叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我们的暹罗小表弟(our Little Siamese Cousin) 000001

2. 我们的暹罗小表弟(our Little Siamese Cousin) 000002

3. 我们的暹罗小表弟(our Little Siamese Cousin) 000003

4. 我们的暹罗小表弟(our Little Siamese Cousin) 000004

5. 我们的暹罗小表弟(our Little Siamese Cousin) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的暹罗小表弟(Our Little Siamese Cousin)
第1/5页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'miːs] ['kʌz(ə)n]
Our Little Siamese Cousin
我们的 小的 暹罗猫 表哥

我们的暹罗小表弟

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
Little Cousin Series
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːrk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each volume illustrated with six or more full - page plates in
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint .
着色 .

着色。

[klɔːθ] , 12mo , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] ,
Cloth , 12mo , with decorative cover ,
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents]
per volume , 60 cents
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd]
By Mary Hazelton Wade
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

([ən'les] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['ʌðərwaɪz])
(unless indicated otherwise)
(除非 表明的 否则)

（除非另有说明）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our Little African Cousin
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Alaskan Cousin
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Arabian Cousin
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrdʒəntaɪn] ['kʌz(ə)n]
Our Little Argentine Cousin
我们的 小的 阿根廷 表哥

我们的阿根廷小表弟

[baɪ]['iːvə] ['kænən] [brʊks]
By Eva Cannon Brooks
经过 伊娃 大炮 布鲁克斯

作者：伊娃·坎农·布鲁克斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Armenian Cousin
我们的 小的 亚美尼亚 表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪliən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Australian Cousin
我们的 小的 澳大利亚 表哥

我们的小澳大利亚表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Belgian Cousin
我们的 小的 比利时人 表哥

我们的比利时小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [boʊ'hiːmiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bohemian	Cousin
我们的	小的	波西米亚	表哥

我们的小波西米亚表妹

[baɪ]['klærə][viː] . [wɪnloʊ]

By	Clara	V	.	Winlow
经过	克拉拉	V	.	温洛

克拉拉·V·温洛

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr] . [mək'dɑːn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	MacDonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd¦'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Danish	Cousin
我们的	小的	丹麦语	表哥

我们的小丹麦表弟

[baɪ]['luːnə] [meɪ] ['ɪnəs]

By	Luna	May	Innes
经过	露娜	可能	伊内斯

作者：Luna May Innes

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Grecian	Cousin
我们的	小的	希腊	表哥

我们的小希腊表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [mə'leɪən] ([braʊn]) ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Malayan	(	Brown	)	Cousin
我们的	小的	马来亚	(	棕色的	)	表哥

我们的小马来（棕色）表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [siː] . ['bʌtlər]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

[baɪ][iː] . [siː] . ['ʃɛd]

By	E	.	C	.	Shedd
经过	E	.	C	.	谢德

作者：EC Shedd

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Polish	Cousin
我们的	小的	抛光	表哥

我们的波兰小表弟

[baɪ] ['flɔrəns] [iː] . ['mendl]

By	Florence	E	.	Mendel
经过	佛罗伦萨	E	.	孟德尔

作者：弗洛伦斯·E·门德尔

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Portuguese	Cousin
我们的	小的	葡萄牙语	表哥

我们的葡萄牙小表弟

[baɪ] ['ɪdɪθ] [ə; eɪ] . ['sɔːjər]

By	Edith	A	.	Sawyer
经过	伊迪丝	一个	.	索耶

作者：伊迪丝·A·索耶

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
By Blanche McManus
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]
Our Little Siamese Cousin
我们的 小的 暹罗猫 表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Spanish Cousin
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]
By Mary F . Nixon - Roulet
经过 玛丽 F . 尼克松 - 轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swedish Cousin
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . ['koʊbɝn]
By Claire M . Coburn
经过 克莱尔 M . 科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː][peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C PAGE & COMPANY
L . C 页 & 公司

L. C PAGE & COMPANY

- ['biːkən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
53 Beacon Street , Boston , Mass .
- 灯塔 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

[tʃɪn] .
CHIN .
下巴 .

下巴。

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l]
Our Little
我们的 小的

我们的小

[ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]
Siamese Cousin
暹罗猫 表哥

暹罗表亲

[baɪ]
By
经过

经过

['meri] ['heɪzəltən] [weɪd]
Mary Hazelton Wade
玛丽 黑兹尔顿 韦德

玛丽·黑兹尔顿·韦德

['ɪləstreɪtɪd] , [baɪ]
Illustrated , by
插图 , 经过

插图作者：

[el] . [dʒeɪ] . ['bridʒmən]
L . J . Bridgman
L . J . 布里奇曼

LJ·布里奇曼

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1903
版权 , -

版权所有，1903年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [dʒu:n] , -
Published **June** **,** **1903**
已发布 六月 , -

出版于1903年6月

[fɔ:rθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒu:n] , -
Fourth **Impression** **,** **June** **,** **1909**
第四 印象 , 六月 , -

第四版，1909年6月

[fɪfθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [noʊ'vembər] , -
Fifth **Impression** **,** **November** **,** **1912**
第五 印象 , 十一月 , -

第五版，1912年11月

[[vi:]]
[**v** **]**
[v]

[v]

['prefəs]
Preface
前言

前言

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [tu:] [jʌŋ] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [lʊkt] [ə'pɑ:n]
Many **years** **ago** **there** **came** **to** **America** **two** **young** **men** **who** **were** **looked** **upon**
许多 年 前 那里 来了 到 美国 二 年轻的 男人 WHO 是 看起来 之上
[æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ['evər] [si:n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
as **the** **greatest** **curiosities** **ever** **seen** **in** **this** **country** **.**
作为 这 最 奇闻异事 曾经 已见 在 这 国家 .

很多年前，有两个年轻人来到美国，他们被视为这个国家有史以来最令人惊奇的人物。

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [reɪs] [ðæn; ðən]['aʊərz] .
They **belonged** **to** **another** **race** **than** **ours** **.**
他们 属于 到 其他 种族 比 我们的 .

他们属于另一个种族。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [tu:] ['reɪsɪz] , [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,
In **fact** **,** **they** **were** **of** **two** **races** **,** **for** **one** **of** **their** **parents** **was** **a** **Chinese** **,**
在 事实 , 他们 是 的 二 种族 , 为了 一 的 他们的 父母 曾是 一个 中国人 ,

事实上，他们是两个种族的混血，因为他们的父母中有一位是中国人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [reɪs] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsaɪ'mis] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]
and **therefore** **of** **the** **Yellow** **Race** **,** **while** **the** **other** **was** **a** **Siamese** **,** **belonging**
和 所以 的 这 黄色的 种族 , 尽管 这 其他 曾是 一个 暹罗猫 , 属于
[tu:; tə][ðə; ði] [braʊn] [reɪs] .
to **the** **Brown** **Race** **.**
到 这 棕色的 种族 .

因此，一只猫属于黄种人种，而另一只猫是暹罗猫，属于棕种人种。

[ði:z] [tu:] [jʌŋ] [men] [left] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][fɑ:r] - [ə'weɪ] [sai'æm; 'saiæm][ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði]
These **two** **young** **men** **left** **their** **home** **in** **far** **-** **away** **Siam** **and** **crossed** **the**
这些 二 年轻的 男人 左边 他们的 家 在 远的 - 离开 暹 和 交叉 这
[greɪt] ['oʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd]
great **ocean** **for** **the** **purpose** **of** **exhibiting** **the** **strange** **way** **in** **which** **nature** **had**
伟大的 海洋 为了 这 目的 的 展出 这 奇怪的 方式 在 哪个 自然 有
[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [tə'geðər] .
joined **them** **together** **.**
加入 他们 一起 .

这两个年轻人离开遥远的暹罗故乡，横渡大洋，目的是向世人展示大自然将他们联系在一起的奇特方式。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv] [fleʃ] [juˈnaɪtɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [saɪd][tuː; tə][saɪd] .

A	small	band	of	flesh	united	them	from	side	to	side	.
一个	小的	乐队	的	肉	团结的	他们	从	边	到	边	.

一小块肉带将它们从侧面连接起来。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Thus	it	was	that	from	the	moment	they	were	born	to	the	day	of	their
因此	它	曾是	那	从	这	片刻	他们	是	出生	到	这	天	的	他们的

[deθ] [ðə; ði] [twɪn]

death	the	twin
死亡	这	双

因此，从他们出生到死亡的那一天，这对双胞胎始终如此。

[[ˈvaɪ, ˈviː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ˈbrʌðərz] [pleɪd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] , [eɪt] [ænd; ənd] [slept] , [wɔːkt] [ænd; ənd] [roʊd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

brothers	played	and	worked	,	ate	and	slept	,	walked	and	rode	,	at	the	same
兄弟	玩	和	工作	,	吃	和	睡着了	,	步行	和	骑	,	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

兄弟俩同时玩耍、工作、吃饭、睡觉、走路和骑马。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [tuː]

Thousands	of	people	became	interested	in	seeing	and	hearing	about	these	two
数千	的	人们	成为	感兴趣的	在	看到	和	听力	关于	这些	二

[men] .

men	.
男人	.

成千上万的人对这两个人产生了兴趣，想要了解他们的故事。

[nɑːt][ˈoʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] ,

Not	only	this	,	but	they	turned	their	attention	to	the	home	of	the	brothers	,
不是	仅有的	这	,	但	他们	转向	他们的	注意力	到	这	家	的	这	兄弟	,

不仅如此，他们还将目光转向了兄弟俩的家。

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [lænd][ʌv; əv][sai'æm; 'saiæm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈseɪkrɪd] [waɪt] ['elifənts] [ænd; ənd]

the	wonderful	land	of	Siam	,	with	its	sacred	white	elephants	and
这	精彩的	土地	的	暹	,	和	它是	神圣	白色的	大象	和

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtɛmpəlz] ,

beautiful	temples	,
美丽的	寺庙	,

暹罗这片神奇的土地，拥有神圣的白象和美丽的寺庙，

[ɪts] [ˈkjʊriəs] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [bɪˈliːfs] .

its	curious	customs	and	strange	beliefs	.
它是	好奇的	海关	和	奇怪的	信仰	.

它奇特的风俗和奇怪的信仰。

[læst] [jɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] ,

Last	year	the	young	prince	of	that	country	,
最后的	年	这	年轻的	王子	的	那	国家	,

去年，那个国家的年轻王子

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['piːp(ə)l] , [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

wishing	**to**	**learn**	**more**	**of**	**the**	**life**	**of**	**the**	**white**	**people**	**,**	**paid**	**a**	**visit**	**to**
祝	到	学习	更多的	的	这	生活	的	这	白色的	人们	, 有薪酬的		一个	访问	到

[ə'merɪkə] .

America	**.**
美国	.

为了更多地了解白人的生活，他前往美国进行了一次访问。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .

He	**was**	**much**	**interested**	**in**	**all**	**he**	**saw**	**and**	**heard**	**while**	**he**	**was**	**here**	**.**
他	曾是	很多	感兴趣的	在	全部	他	锯	和	听到	尽管	他	曾是	这里	.

他在这里所见所闻都引起了极大的兴趣。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es] , [ɪn] [θɔːt] , [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

Now	**let**	**us**	**,**	**in**	**thought**	**,**	**return**	**his**	**visit**	**,**
现在	让	我们	,	在	想法	,	返回	他的	访问	,

现在让我们在心中回馈他的来访。

[ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [geɪmz] [ænd; ənd][spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][saɪ'æm; 'saɪæm] .

and	**take**	**part**	**in**	**the**	**games**	**and**	**sports**	**of**	**the**	**children**	**of**	**Siam**	**.**
和	拿	部分	在	这	游戏	和	运动的	的	这	孩子们	的	暹	.

并参加暹罗儿童的游戏和体育运动。

[wiː; wɪ] [wɪl] [ə'tend] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['festəvəlz] , [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

We	**will**	**attend**	**some**	**of**	**their**	**festivals**	**,**	**take**	**a**	**peep**	**into**	**the**	**royal**	**palace**	**,**
我们	将要	出席	一些	的	他们的	节日	,	拿	一个	窥视	进入	这	皇家	宫殿	,

['entər][ðə; ðɪ] ['tɛmpəlz] ,

enter	**the**	**temples**	**,**
进入	这	寺庙	,

我们将参加他们的一些节日庆典，参观皇宫，进入寺庙。

[ænd; ənd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðæt] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['iːstərn]

and	**learn**	**something**	**about**	**the**	**ways**	**and**	**habits**	**of**	**that**	**far**	**-**	**away**	**eastern**
和	学习	某物	关于	这	方式	和	习惯	的	那	远的	-	离开	东

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

并了解一些关于那个遥远东方国家的风俗习惯。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	**vii**	**]**
[	七	]

[vii]

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ] [naɪn]

I	**.**	**The**	**First**	**Birthday**	**9**
我	.	这	第一的	生日	9

一、第一个生日 9

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

['lɪt(ə)l] [tʃi:] [loʊ] -
Little Chie Lo 25
小的 千 洛 -

小奇洛 25

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] -
Night on the River 36
夜晚 在 这 河 -

河畔之夜 36

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[wɜ:rk] [ænd; ənd] [pleɪ] -
Work and Play 47
工作 和 玩 -

工作与娱乐 47

[vi:] . [nu:] ['jɪrz] -
V . New Year's 55
V . 新的 年 -

五、新年55

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[waɪt] ['elifənts] -
White Elephants 61
白色的 大象 -

白象 61

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] -
In the Temple 67
在 这 寺庙 -

在圣殿67

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] - ['ɔ:fərɪŋ] -
The Legend of the Peace - Offering 78
这 传奇 的 这 和平 - 提供 -

和平祭祀的传说 78

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[kwɪr] [saɪts] -
Queer Sights 87
酷儿 景点 -

酷儿视角 87

[eks] . [ðə; ði] ['kwiːnz] ['sɪti] -
X . The Queen's City 98
X . 这 女王大学 城市 -

X. 女王之城 98

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ˌmɑːn'suːn] -
The Monsoon 104
这 季风 -

季风104

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[tʃɪn] ['frʌntɪspiːs]
Chin Frontispiece
下巴 卷首插图

下巴前片

[tʃɪnz] [hoʊm] -
Chin's Home 29
下巴 家 -

Chin的家 29

[ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][æt; ət] ['bæŋˌkɑːk] -
The Great Temple at Bangkok 40
这 伟大的 寺庙 在 曼谷 -

曼谷大寺庙 40

" [ðeɪ] ['kærid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] " -
" They carried some of their flowers to the statue of Buddha " 57
" 他们 携带 一些 的 他们的 花朵 到 这 雕像 的 佛 " -

“他们带着一些鲜花来到佛像前” 57

" - [ðeɪ] [wʊd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][lɔːgz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trʌŋks] - " -
" ' They would pick up the logs with their trunks ' " 63
" - 他们 会 挑选 向上 这 日志 和 他们的 树干 - " -

“他们会用树干把木头捡起来”63

[ˌsaɪ'mis] ['æktər] - [[naɪn]]
Siamese Actors 92 [9]
暹罗猫 演员 - [9]

暹罗演员 92[9]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'miːs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [fɜːrst] ['bɜːrθdeɪ]

THE	FIRST	BIRTHDAY
这	第一的	生日

一周岁生日

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [tʃɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

If	you	had	seen	Chin	when	he	was	born	,
如果	你	有	已见	下巴	什么时候	他	曾是	出生	,

如果你见过秦出生时的样子，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz][skɪn] ['jeloʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt] ['enibɑːdi] .

you	would	have	thought	his	skin	yellow	enough	to	suit	anybody	.
你	会	有	想法	他的	皮肤	黄色的	足够的	到	套装	任何人	.

你可能会觉得他的肤色黄得任何人都能接受。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] ,

But	his	mother	wasn't	satisfied	,
但	他的	母亲	不是	使满意	,

但他的母亲并不满意，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbiːz] [nɜːrs] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [rʌb] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [peɪst]

for	the	baby's	nurse	was	told	to	rub	him	with	a	queer	sort	of	paste
为了	这	婴儿的	护士	曾是	讲述	到	擦	他	和	一个	酷儿	种类	的	粘贴

[frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] .

from	top	to	toe	.
从	顶部	到	脚趾	.

护士被告知要用一种奇怪的膏状物从头到脚涂抹婴儿。

[ðɪs] [peɪst] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['sæfrən] [ænd; ənd][ɔɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['oʊdər] .

This	paste	was	made	with	saffron	and	oil	,	and	had	a	pleasant	odour	.
这	粘贴	曾是	制成	和	藏红花	和	油	,	和	有	一个	令人愉快的	气味	.

这种膏体是用藏红花和油制成的，气味宜人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tʃɪnz] [skɪn] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['dɑːrkər][ðæn; ðən]['evər] .

It	made	Chin's	skin	yellower	and	darker	than	ever	.
它	制成	下巴	皮肤	更黄	和	较暗	比	曾经	.

它使秦的皮肤比以往任何时候都更加黄黑。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][bɪg] [braʊn] [aɪz]

It	did	not	seem	to	trouble	him	,	however	,	for	he	closed	his	big	brown	eyes
它	做过	不是	似乎	到	麻烦	他	,	然而	,	为了	他	关闭	他的	大的	棕色的	眼睛

[ænd; ənd] [went] [-]

and	went	[	10	]
和	去	[	-	]

然而，这似乎并没有困扰他，因为他闭上了他的大棕色眼睛，走了[10]

[tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][wɜːrk] .

to	sleep	before	the	nurse	had	finished	her	work	.
到	睡觉	前	这	护士	有	完成的	她	工作	.

护士还没结束工作，她就睡着了。

['æftər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

After	this	important	thing	had	been	done	,
后	这	重要的	事物	有	到过	完毕	,

这项重要的事情完成后，

[ðə; ði]['taɪni]['beɪbi][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] ['kʌvərd] ['oʊvər] .

the	tiny	baby	was	laid	in	his	cradle	and	covered	over	.
这	微小的	婴儿	曾是	铺设	在	他的	摇篮	和	涵盖	超过	.

小婴儿被放在摇篮里，盖上了被子。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ['veri] [streɪndʒ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] .

This	does	not	appear	very	strange	until	you	learn	that	he	was	entirely	covered	.
这	做	不是	出现	非常	奇怪的	直到	你	学习	那	他	曾是	完全	涵盖	.

这看起来并不奇怪，直到你得知他全身都被遮盖住了。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [flæt] ['lɪt(ə)l] [noʊz] [wʌz; wəz] [left] [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [drɔː] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]

Not	even	the	flat	little	nose	was	left	so	the	boy	could	draw	in	a	breath	of
不是	甚至	这	平坦的	小的	鼻子	曾是	左边	所以	这	男生	可以	画	在	一个	气息	的

[freʃ] [er] .

fresh	air	.
新鲜的	空气	.

就连他那扁平的小鼻子都没了，让他无法呼吸到新鲜空气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] ,

It	is	a	wonder	that	he	lived	,
它	是	一个	想知道	那	他	居住地	,

他能活下来简直是个奇迹。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [ɪk'striːmli] [wɔːrm]

for	his	home	is	very	near	the	equator	and	the	weather	is	extremely	warm
为了	他的	家	是	非常	靠近	这	赤道	和	这	天气	是	极其	温暖的

[ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

there	all	the	time	.
那里	全部	这	时间	.

因为他的家乡非常靠近赤道，那里常年气候极其温暖。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['hɛlθiːɚ] ['evri] [deɪ] .

But	he	did	live	,	and	grew	stronger	and	healthier	every	day	.
但	他	做过	居住	,	和	生长	更强	和	更健康	每一个	天	.

但他活了下来，而且一天比一天强壮健康。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌbd] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv]

Each	morning	he	was	rubbed	afresh	and	stowed	away	under	the	covers	of
每个	早晨	他	曾是	摩擦	重新	和	已存放	离开	在下面	这	封面	的

[hɪz; ɪz] [krɪb] .

his	crib	.
他的	婴儿床	.

每天早上，他都会被重新擦洗干净，然后被放进婴儿床的被窝里。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['kʌmfərt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	one	comfort	,	although	he	did	not	realize	it	.
他	有	一	舒适	,	虽然	他	做过	不是	意识到	它	.

他其实有一个安慰，尽管他自己并没有意识到。

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['blesɪŋ]

The	mosquitoes	could	not	reach	him	,	and	that	was	a	greater	blessing
这	蚊子	可以	不是	抵达	他	,	和	那	曾是	一个	更大的	祝福

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] , [pər'hæps] , [ɪ'mædʒɪn] .

than	you	can	,	perhaps	,	imagine	.
比	你	能	,	也许	,	想象	.

蚊子够不着他，这或许是你能想象到的最大的福气。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnsekts] [ɪn][saiˈæm; ˈsaiæm] , — [jes] , ['bɪljənz] , ['trɪljənz] ,

There	are	millions	of	these	insects	in	Siam	,	—	yes	,	billions	,	trillions	,
那里	是	百万	的	这些	昆虫	在	暹	,	—	是的	,	数十亿	,	万亿	,

暹罗有数百万只这样的昆虫——是的，数十亿，数万亿只。

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! [

—	and	the	people	of	that	country	are	not	willing	to	kill	one	of	them	!	[
—	和	这	人们	的	那	国家	是	不是	愿意的	到	杀	一	的	他们	!	[

-]

11	]
-	]

——而那个国家的人民也不愿意杀害他们中的任何一个！[11]

" [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] !

"	Destroy	the	life	of	a	living	creature	!
"	破坏	这	生活	的	一个	活的	生物	!

“毁灭一个活物的生命！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [aɪˈdiːə] , " [tʃɪnz] ['mʌðər] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] .

It	is	a	dreadful	idea	,	"	Chin's	mother	would	exclaim	.
它	是	一个	可怕	主意	,	"	下巴	母亲	会	惊叹	.

“这真是个可怕的主意！”秦的母亲会惊呼道。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] .

"	Why	,	it	is	against	the	laws	of	our	religion	.
"	为什么	,	它	是	反对	这	法律	的	我们的	宗教	.

“为什么？因为这违反了我们宗教的教义。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

I	could	never	think	of	doing	such	a	thing	,
我	可以	绝不	思考	的	正在做	这样的	一个	事物	,

我做梦都想不到会做这种事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['bɔɪz] [feɪs] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [baɪts] .

even	if	my	darling	boy's	face	were	covered	with	bites	.
甚至	如果	我的	亲爱的	男孩们	脸	是	涵盖	和	咬	.

即使我亲爱的儿子的脸上布满了咬痕。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [tʃɪnz] [əˈmerɪkən] ['kʌznz] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][flai][ɔːr][ə; eɪ]['spaɪdər] ,

"	If	she	were	to	see	one	of	Chin's	American	cousins	killing	a	fly	or	a	spider	,
"	如果	她	是	到	看	一	的	下巴	美国人	表兄弟姐妹	杀	一个	飞	或者	一个	蜘蛛	,

“如果她看到秦的某个美国表亲在打死一只苍蝇或蜘蛛，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

she	would	have	a	very	sad	opinion	of	him	.
她	会	有	一个	非常	伤心	观点	的	他	.

她会对他抱有非常负面的印象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [tʃɪn] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

She	was	only	fourteen	years	old	when	Chin	was	born	.
她	曾是	仅有的	十四	年	老的	什么时候	下巴	曾是	出生	.

金出生时，她只有十四岁。

['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [maɪt] [stɪl] [kɔːl] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

People	in	our	country	might	still	call	her	a	little	girl	,
人们	在	我们的	国家	可能	仍然	称呼	她	一个	小的	女孩	,

我们国家的人们或许还会称她为小女孩，

[jet] [ʃiː; ʃi] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ænd; ənd] ['soʊd] [ænd; ənd] [spʌn] ,

yet	she	kept	house	for	her	husband	,	and	cooked	and	sewed	and	spun	,
然而	她	保留	房子	为了	她	丈夫	,	和	煮熟	和	缝制的	和	旋转	,

但她仍然为丈夫操持家务，做饭、缝纫、纺纱。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [nuː] ['beɪbi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['lʌvɪŋ] [ker] .

and	watched	over	her	new	baby	with	the	most	loving	care	.
和	观看	超过	她	新的	婴儿	和	这	最多	爱	关心	.

她用最慈爱的呵护照料着她的新生儿。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðər] .

The	father	was	only	a	little	older	than	the	mother	.
这	父亲	曾是	仅有的	一个	小的	老	比	这	母亲	.

父亲只比母亲年长几岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['beɪbi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt]

He	was	so	glad	that	his	first	baby	was	a	boy	that	he	hardly	knew	what
他	曾是	所以	高兴的	那	他的	第一的	婴儿	曾是	一个	男生	那	他	几乎	知道	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

他非常高兴他的第一个孩子是个男孩，以至于他几乎不知道该怎么办。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pʊr] [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :

He	was	quite	poor	and	had	very	little	money	,	but	he	said	:
他	曾是	相当	贫穷的	和	有	非常	小的	钱	,	但	他	说	:

他很穷，几乎没什么钱，但他说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . [-]

"	I	am	going	to	celebrate	as	well	as	I	can	.	[	12	]
"	我	是	去	到	庆祝	作为	出色地	作为	我	能	.	[	-	]

“我会尽我所能好好庆祝一番。[12]

[rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][grænd] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

Rich	people	have	grand	parties	and	entertainments	at	such	times	.
富有的	人们	有	盛大	各方	和	娱乐	在	这样的	时代	.

富人们在这种时候会举办盛大的派对和娱乐活动。

[aɪ] [wɪl] ['haɪər][sʌm; səm] ['æktər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

I	will	hire	some	actors	to	give	a	little	show	,	at	any	rate	.
我	将要	聘请	一些	演员	到	给	一个	小的	展示	,	在	任何	速度	.

无论如何，我会雇佣一些演员来表演一个小节目。

" [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɔɪz] [ðəm'selvz] , [tuː; tə]

"	He	invited	his	friends	,	who	were	hardly	more	than	boys	themselves	,	to
"	他	受邀	他的	朋友们	,	WHO	是	几乎	更多的	比	男孩们	他们自己	,	到

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] .

come	to	the	show	.
来	到	这	展示	.

“他邀请了他的朋友们来看演出，而这些朋友当时也还只是些孩子。”

[ðə; ði] ['æktər] [drest] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [kwɪr] ['kɑːstuːmz] ,

The	actors	dressed	themselves	up	in	queer	costumes	,
这	演员	穿着	他们自己	向上	在	酷儿	服装	,

演员们穿上了奇装异服。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['klevər] [ænd; ənd] ['wɪti] .

and	went	through	with	a	play	that	was	quite	clever	and	witty	.
和	去	通过	和	一个	玩	那	曾是	相当	聪明的	和	机智	.

他们上演了一出非常巧妙诙谐的戏剧。

['evri] [wʌn] [læft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

Every	one	laughed	a	great	deal	,
每一个	一	笑了	一个	伟大的	交易	,

大家都笑得很开心。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [gests] [toʊld][ðə; ði] [nuː] ['fɑːðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]

and	when	it	was	over	the	guests	told	the	new	father	they	had	enjoyed
和	什么时候	它	曾是	超过	这	客人	讲述	这	新的	父亲	他们	有	享受

[ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] .

themselves	very	much	.
他们自己	非常	很多	.

结束后，客人们告诉这位新晋父亲，他们玩得很开心。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [tʃɪn] [hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] .

After	a	few	months	,	Chin	had	grown	strong	enough	to	walk	alone	.
后	一个	很少	几个月	,	下巴	有	生长	强的	足够的	到	走	独自的	.

几个月后，秦的身体已经强壮到可以独自行走了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['eni] [lɔːŋgər] .

He	did	not	need	to	be	covered	and	hidden	away	any	longer	.
他	做过	不是	需要	到	是	涵盖	和	隐	离开	任何	更长	.

他不再需要被遮盖和隐藏起来了。

[hɪz; ɪz] [streɪt] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [ʃeɪvd] [ɔːf] ,

His	straight	black	hair	was	shaved	off	,
他的	直的	黑色的	头发	曾是	剃光	离开	,

他那头乌黑的直发被剃光了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

with	the	exception	of	a	round	spot	on	the	top	of	his	head	,
和	这	例外	的	一个	圆形的	点	在	这	顶部	的	他的	头	,

除了头顶上的一个圆点之外，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði]

and	he	was	allowed	to	do	as	he	pleased	after	his	morning	bath	in	the
和	他	曾是	允许	到	做	作为	他	高兴	后	他的	早晨	洗澡	在	这

['rɪvər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

river	was	over	.
河	曾是	超过	.

早上在河里洗完澡后，他就可以随心所欲了。

[ðə; ði] [bæθ] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

The	bath	did	not	last	long	,	and	was	very	pleasant	and	comfortable	.
这	洗澡	做过	不是	最后的	长的	,	和	曾是	非常	令人愉快的	和	舒服的	.

洗澡时间不长，而且非常愉快舒适。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [-]

There	was	no	[	13	]
那里	曾是	不	[	-	]

没有[13]

['rʌbɪŋ] ['æftərwərd] [wɪð; wɪθ] ['tauəlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt] ['sʌnʃaɪn] [dɪd][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

rubbing	afterward	with	towels	,	for	the	hot	sunshine	did	the	drying	in	a	few
擦	之后	和	毛巾	,	为了	这	热的	阳光	做过	这	烘干	在	一个	很少

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

之后用毛巾擦干，因为炎热的阳光很快就把衣服晒干了。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['dresɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Nor	was	there	any	dressing	to	be	done	,
也不	曾是	那里	任何	敷料	到	是	完毕	,

也不需要进行任何包扎。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [braʊn] ['beɪbi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['tɑːdl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][suːt] [deɪm] ['neɪtʃər] [hæd; həd]

for	the	brown	baby	was	left	to	toddle	about	in	the	suit	Dame	Nature	had
为了	这	棕色的	婴儿	曾是	左边	到	蹒跚学步	关于	在	这	套装	贵妇人	自然	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

given	him	.
给定	他	.

那只棕色皮肤的婴儿只能穿着大自然赐予他的那件衣服蹒跚学步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [dɪ'zaɪər] ,

It	was	all	he	could	possibly	desire	,
它	曾是	全部	他	可以	可能	欲望	,

这就是他所能奢求的一切。

[fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] ['nevər] ['niːdɪd] [ɪn][saiˈæm; 'saiæm][tuː; tə] [kiːp] [wʌn][frʌm; frəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] .

for	clothing	is	never	needed	in	Siam	to	keep	one	from	catching	cold	.
为了	衣服	是	绝不	需要	在	暹	到	保持	一	从	捕捉	寒冷的	.

在暹罗，人们根本不需要穿衣服来御寒。

[tʃɪnz] ['mʌðər] [hɜːr'self] [werz] ['oʊnli][ə; eɪ] [waɪd] [strɪp] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [klɔːθ] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

Chin's	mother	herself	wears	only	a	wide	strip	of	printed	cloth	fastened	around	her
下巴	母亲	她自己	穿着	仅有的	一个	宽的	条	的	打印	布	系紧	大约	她

[weɪst] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .

waist	and	hanging	down	to	the	knees	.
腰部	和	绞刑	向下	到	这	膝盖	.

金的母亲自己只穿了一条宽大的印花布，系在腰间，垂到膝盖。

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skɑːrf] [dreɪpt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [brest]

Sometimes	,	but	not	always	,	she	has	a	long	scarf	draped	across	her	breast
有时	,	但	不是	总是	,	她	有	一个	长的	围巾	垂坠的	穿过	她	胸部

[ænd; ənd]['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] .

and	over	one	shoulder	.
和	超过	一	肩膀	.

有时（但并非总是如此），她会将一条长围巾披在胸前和一侧肩膀上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ʃuːz] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] ,

There	are	no	shoes	on	her	little	feet	,
那里	是	不	鞋	在	她	小的	脚	,

她的小脚上没有穿鞋。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] ['sʌnʃaɪn] .

nor	is	there	a	hat	on	her	head	except	in	the	hottest	sunshine	.
也不	是	那里	一个	帽子	在	她	头	除了	在	这	最热门	阳光	.

除了在烈日下，她从来不戴帽子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ɔrnəmənts] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][dɑːrk][skɪn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [rɪtʃ] ;

There	are	many	ornaments	shining	on	her	dark	skin	,	even	though	she	is	not	rich	;
那里	是	许多	装饰品	灼灼	在	她	黑暗的	皮肤	,	甚至	尽管	她	是	不是	富有的	;

虽然她并不富有，但她黝黑的皮肤上却佩戴着许多闪亮的饰品；

[ænd; ənd]['beɪbi] [tʃɪn] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [meɪd] [tɪl] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['breɪslət] [hæd; həd] [bɪn]

and	baby	Chin	did	not	have	his	toilet	made	till	a	silver	bracelet	had	been
和	婴儿	下巴	做过	不是	有	他的	洗手间	制成	直到	一个	银	手镯	有	到过

['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

fastened	on	his	arms	,
系紧	在	他的	武器	,

小秦的厕所直到给他戴上银手镯后才做好。

[ænd; ənd] [rɪŋz] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] . [-]

and	rings	placed	on	his	fingers	.	[	14	]
和	戒指	放置	在	他的	手指	.	[	-	]

他的手指上戴着戒指。[14]

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [bɔːrd] [soʊ] [ðæt] [gɪlt] ,

After	a	year	or	two	the	boy's	ears	were	bored	so	that	gilt	,
后	一个	年	或者	二	这	男孩们	耳朵	是	无聊的	所以	那	镀金	,

一两年后，男孩的耳朵被打得通红，以至于.....

[per] - [ʃeɪpt] ['iəriŋz] [kʊd; kəd][biː; bi][wɔːrn][ðer; ðər] .

pear	-	shaped	earrings	could	be	worn	there	.
梨	-	形状	耳环	可以	是	磨损	那里	.

在那里可以佩戴梨形耳环。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd] ['relətɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv]['sɪlvər] ['æŋklit] ,

Soon	after	that	a	kind	relative	made	him	a	present	of	silver	anklets	,
很快	后	那	一个	种类	相对的	制成	他	一个	展示	的	银	脚链	,

不久之后，一位好心的亲戚送给他一副银脚镯。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [drest] [ɪn'diːd] .

and	then	he	felt	very	much	dressed	indeed	.
和	然后	他	毛毡	非常	很多	穿着	的确	.

然后他觉得自己的穿着确实非常得体了。

[fjuː] [bɔɪz] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒuːəlri] .

Few	boys	as	poor	as	he	could	boast	of	as	much	jewelry	.
很少	男孩们	作为	贫穷的	作为	他	可以	夸	的	作为	很多	珠宝	.

很少有像他一样贫穷的男孩能拥有那么多珠宝。

[tʃɪn] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] - [boʊt] .

Chin	was	born	on	the	river	Meinam	in	a	house	-	boat	.
下巴	曾是	出生	在	这	河	美南	在	一个	房子	-	船	.

金出生在湄南河上的一艘船屋里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

There	was	nothing	strange	about	that	,
那里	曾是	没有什么	奇怪的	关于	那	,

这没什么奇怪的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['hoʊmz] [laɪk][hɪz; ɪz] .

for	the	neighbours	and	friends	of	the	family	had	homes	like	his	.
为了	这	邻居	和	朋友们	的	这	家庭	有	房屋	喜欢	他的	.

因为他家的邻居和朋友都住着和他家一样的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

It	was	cool	and	pleasant	to	live	on	the	water	.
它	曾是	凉爽的	和	令人愉快的	到	居住	在	这	水	.

住在水边凉爽宜人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [wen] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] ,

It	was	convenient	when	one	wished	to	take	a	bath	,
它	曾是	方便的	什么时候	一	希望	到	拿	一个	洗澡	,

想洗澡的时候很方便。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm] [soʊ] [nɪr] [hoʊm] .

and	it	was	easy	for	the	children	to	learn	to	swim	so	near	home	.
和	它	曾是	简单的	为了	这	孩子们	到	学习	到	游泳	所以	靠近	家	.

孩子们在家附近就能轻松学会游泳。

[jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [tʃɪnz] ['perənts] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Yes	,	there	were	many	reasons	why	Chin's	parents	preferred	to	make	their	home	on	the	water	.
是的	,	那里	是	许多	原因	为什么	下巴	父母	首选	到	制作	他们的	家	在	这	水	.

是的，秦的父母选择在水边安家有很多原因。

[pər'hæps][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][peɪ]['eni]

Perhaps	**the**	**strongest**	**one**	**of**	**all**	**was**	**that**	**they**	**did**	**not**	**have**	**to**	**pay**	**any**
也许	这	最强	一	的	全部	曾是	那	他们	做过	不是	有	到	支付	任何

[rent][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði][boʊt] .

rent	**for**	**the**	**space**	**taken**	**up**	**by**	**the**	**boat**	**.**
租	为了	这	空间	已采取	向上	经过	这	船	.

或许最主要的优势在于，他们不必为船只占用的空间支付任何租金。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst] ['mʌni] .

A	**piece**	**of**	**land**	**would**	**have**	**cost**	**money**	**.**
一个	片	的	土地	会	有	成本	钱	.

一块土地是要花钱的。

[ðen] , [ə'gen] , [ɪf] [ðeɪ] [-]

Then	**,**	**again**	**,**	**if**	**they**	**[**	**15**	**]**
然后	,	再次	,	如果	他们	[	-	]

然后，再次，如果他们[15]

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][ðer; ðər] ['neɪbərz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['veri] ['iːzəli] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [ɑːn]

should	**not**	**like**	**their**	**neighbours**	**,**	**they**	**could**	**very**	**easily**	**move**	**to**	**a**	**new**	**place**	**on**
应该	不是	喜欢	他们的	邻居	,	他们	可以	非常	容易地	移动	到	一个	新的	地方	在

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	**river**	**.**
这	河	.

如果不喜欢他们的邻居，他们完全可以搬到河边的新地方去。

[tʃɪnz] ['fɑːðər] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr][ðə; ði][boʊt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] .

Chin's	**father**	**built**	**the**	**house**	**,**	**or**	**the**	**boat**	**,**	**just**	**before**	**he**	**was**	**married**	**.**
下巴	父亲	建造	这	房子	,	或者	这	船	,	只是	前	他	曾是	已婚	.

Chin的父亲在结婚前不久建造了这栋房子，或者说是那艘船。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][help][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	**had**	**some**	**help**	**from**	**his**	**friends**	**,**
他	有	一些	帮助	从	他的	朋友们	,

他得到了朋友们的一些帮助。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'loʊn] .

but	**it**	**was**	**not**	**such**	**hard**	**work**	**that**	**he**	**could**	**not**	**have**	**done**	**it**	**all**	**alone**	**.**
但	它	曾是	不是	这样的	难的	工作	那	他	可以	不是	有	完毕	它	全部	独自的	.

但这项工作并不算太难，他完全可以独自完成。

[ə; eɪ][bɪg][ræft][ʌv; əv][ˌbæm'buː][wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] .

A	**big**	**raft**	**of**	**bamboo**	**was**	**first**	**made**	**.**
一个	大的	筏	的	竹子	曾是	第一的	制成	.

首先制作了一大块竹筏。

[ðɪs] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['plætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][stænd] .

This	**served**	**as**	**the**	**floating**	**platform**	**on**	**which**	**the**	**house**	**should**	**stand**	**.**
这	服务	作为	这	漂浮的	平台	在	哪个	这	房子	应该	站立	.

这便成了房屋所依附的浮动平台。

[ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] ,

The	**framework**	**of**	**the**	**little**	**home**	**was**	**also**	**made**	**of**	**bamboo**	**,**
这	框架	的	这	小的	家	曾是	还	制成	的	竹子	,

小屋的框架也是用竹子做的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

which	**could**	**be**	**got**	**from**	**the**	**woods**	**not**	**far**	**away**	**,**
哪个	可以	是	得到	从	这	树林	不是	远的	离开	,

可以从不远处的小树林里找到。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə]['hænd(ə)l] .

and	was	very	light	and	easy	to	handle	.
和	曾是	非常	光	和	简单的	到	处理	.

它非常轻便，易于操作。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ru:f] [bi:; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [ðæt] [fel] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n]

How	should	the	roof	be	protected	from	the	heavy	rains	that	fell	during	a	portion
如何	应该	这	屋顶	是	受保护	从	这	重的	雨	那	跌倒	期间	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ?

of	the	year	?
的	这	年	?

如何保护屋顶免受一年中某些时段的暴雨侵袭?

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['getɪŋ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'tæp]

That	could	be	easily	managed	by	getting	quantities	of	the	leaves	of	the	atap
那	可以	是	容易地	管理	经过	获得	数量	的	这	树叶	的	这	触角

[pɑ:m] - [tri:] [fɔ:r; fər] ['θætʃɪŋ] .

palm	-	tree	for	thatching	.
棕榈	-	树	为了	茅草屋顶	.

可以通过获取大量的阿塔普棕榈树叶来铺盖屋顶，从而轻松解决这个问题。

[ði:z] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪk] , [kloʊz] ['kʌvərɪŋ] ,

These	would	make	a	thick	,	close	covering	,
这些	会	制作	一个	厚的	,	关闭	覆盖	,

这些可以形成厚实紧密的覆盖层。

[ænd; ənd] [wʊd] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔrmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kerfəli]

and	would	keep	out	the	storms	for	a	long	time	if	they	were	carefully
和	会	保持	出去	这	暴风雨	为了	一个	长的	时间	如果	他们	是	小心

[si'mentid] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

cemented	with	mud	.
水泥	和	泥	.

如果用泥浆仔细加固，就能长时间抵御风暴。

[ðə; ði] [brɔ:d] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [i:vz] [wʊd] [gɪv] [-]

The	broad	,	overhanging	eaves	would	give	[	16	]
这	广阔	,	悬垂	檐	会	给	[	-	]

宽阔的、悬挑的屋檐会给人[16]

[ʃeɪd] [tu:; tə]['beɪbi] [tʃɪn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] [er] ,

shade	to	baby	Chin	when	he	was	old	enough	to	play	in	the	outdoor	air	,
阴影	到	婴儿	下巴	什么时候	他	曾是	老的	足够的	到	玩	在	这	户外的	空气	,

小秦长大到可以在户外玩耍时，给他遮阴。

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

and	yet	not	strong	enough	to	bear	the	burning	sunshine	.
和	然而	不是	强的	足够的	到	熊	这	燃烧	阳光	.

然而，它却不够强壮，无法承受烈日炙烤。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] .

Of	course	,	there	were	many	windows	in	the	little	house	,	you	would	think	.
的	课程	,	那里	是	许多	视窗	在	这	小的	房子	,	你	会	思考	.

当然，你会觉得这间小屋里肯定有很多窗户。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

There	were	openings	in	the	walls	in	the	shape	of	windows	,	certainly	,	but	they
那里	是	开口	在	这	墙壁	在	这	形状	的	视窗	,	当然	,	但	他们

[wɜ:r; wər] ['oʊpənɪŋz] ['oʊnli] ,

were	openings	only	,
是	开口	仅有的	,

墙上的确有一些窗户形状的开口，但它们仅仅是开口而已。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [glæs] , [nɔːr]['eni] ['ʌðər] [træns'pærənt] ['sʌbstəns] .

for	they	were	not	filled	with	glass	,	nor	any	other	transparent	substance	.
为了	他们	是	不是	已填	和	玻璃	,	也不	任何	其他	透明的	物质	.

因为它们里面既没有装满玻璃，也没有装满任何其他透明物质。

[tʃɪnz] ['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] :

Chin's	father	would	say	:
下巴	父亲	会	说	:

金的父亲会说：

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [er] [wiː; wi][kæn; kən][get] .

"	We	must	have	all	the	air	we	can	get	.
"	我们	必须	有	全部	这	空气	我们	能	得到	.

我们必须尽可能多地呼吸空气。

[æt; ət] [naɪt] - [taɪm] , [wen] [ðə; ði][reɪn] [fɔːlz] ['hevɪli] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['ʃʌtər] [ɑːn][ðə; ði]

At	night	-	time	,	when	the	rain	falls	heavily	,	we	can	have	shutters	on	the
在	夜晚	-	时间	,	什么时候	这	雨	瀑布	重度	,	我们	能	有	百叶窗	在	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

夜间暴雨时，我们可以把百叶窗关上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['teɪkən] [daʊn] [wen'evər] [wiː; wi] [wɪʃ] .

They	are	easily	taken	down	whenever	we	wish	.
他们	是	容易地	已采取	向下	每当	我们	希望	.

我们随时都可以轻易地将它们拆除。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊpənd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

the	whole	front	of	the	house	was	made	so	it	could	be	opened	up	to	the
这	所有的	正面	的	这	房子	曾是	制成	所以	它	可以	是	打开	向上	到	这

[er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,

air	and	sunshine	,
空气	和	阳光	,

整栋房子的正面都设计成可以敞开，让空气和阳光照射进来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] .

as	well	as	the	view	of	passers	-	by	.
作为	出色地	作为	这	看法	的	过路人	-	经过	.

以及路人的视角。

[ðə; ði]['fæməli][hæv; həv] [fjuː] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][maɪnd] ['letɪŋ] ['ʌðər] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kiːp]

The	family	have	few	secrets	,	and	do	not	mind	letting	others	see	how	they	keep
这	家庭	有	很少	秘密	,	和	做	不是	头脑	出租	其他的	看	如何	他们	保持

[haʊs] .

house	.
房子	.

这个家庭没什么秘密，也不介意让别人看看他们是如何操持家务的。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [pər'hæps] , [tʃɪnz] ['mʌðər] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː]

At	this	very	moment	,	perhaps	,	Chin's	mother	is	sitting	on	the	edge	of	the	bamboo
在	这	非常	片刻	,	也许	,	下巴	母亲	是	坐着	在	这	边缘	的	这	竹子

[-]

[	17	]
[	-	]

就在此时此刻，或许秦的母亲正坐在竹子的边缘[17]

['plætfɔ:rm] , ['wɑ:ʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ; [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [meɪ] [bi:; bi][ðer; ðər] [prɪ'peərɪŋ]

platform	,	washing	her	feet	in	the	river	;	his	grandmother	may	be	there	preparing
平台	,	洗涤	她	脚	在	这	河	;	他的	祖母	可能	是	那里	准备

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ;

the	vegetables	for	dinner	;
这	蔬菜	为了	晚餐	;

站台上，她在河里洗脚；他的祖母可能正在那里准备晚餐的蔬菜；

[ɔ:r] , ['pɑ:səbli] , [tʃɪn] [hɪm'self] [ɪz] ['kli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sɔ:ft] [wʊd]

or	,	possibly	,	Chin	himself	is	cleaning	his	teeth	with	a	stick	of	some	soft	wood
或者	,	可能	,	下巴	他自己	是	打扫	他的	牙齿	和	一个	戳	的	一些	柔软的	木头

.

:
.

或者，有可能秦本人正在用一根软木棍清洁牙齿。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] .

The	boy's	mother	has	taught	him	to	be	very	careful	of	his	teeth	.
这	男孩们	母亲	有	教授	他	到	是	非常	小心	的	他的	牙齿	.

男孩的母亲教导他要非常注意保护牙齿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] ['bju:ti] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [wel] [blækt] .

It	is	a	mark	of	beauty	with	her	people	to	have	them	well	blacked	.
它	是	一个	标记	的	美丽	和	她	人们	到	有	他们	出色地	变黑	.

在她所在的民族，拥有乌黑的皮肤是美丽的标志。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " ['eni] [dɔ:g][kæn; kən][hæv; həv] [waɪt] [ti:θ] .

They	will	tell	you	,	"	Any	dog	can	have	white	teeth	.
他们	将要	告诉	你	,	"	任何	狗	能	有	白色的	牙齿	.

他们会告诉你："任何狗都可以拥有洁白的牙齿。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [əd'maɪər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [braɪt] [red] [gʌmz] ['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli]

"	But	there	is	nothing	they	admire	more	than	bright	red	gums	showing	plainly
"	但	那里	是	没有什么	他们	钦佩	更多的	比	明亮的	红色的	牙龈	显示	显然

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['i:v(ə)n] ,

with	two	rows	of	even	,
和	二	行	的	甚至	,

但他们最欣赏的莫过于鲜红的牙龈，以及两排均匀的牙龈，

[dɑ:rk] - ['kʌlərd] [ti:θ] .

dark	-	coloured	teeth	.
黑暗的	-	有色	牙齿	.

牙齿颜色较深。

[haʊ] [du:] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [gʌmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪəri] [red] ?

How	do	they	make	their	gums	such	a	fiery	red	?
如何	做	他们	制作	他们的	牙龈	这样的	一个	火热	红色的	?

它们是如何把牙龈染成如此鲜红的?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:zd] [baɪ] ['tʃu:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [kɔ:ld] ['bi:tl] ,

It	is	caused	by	chewing	a	substance	called	betel	,
它	是	导致	经过	咀嚼	一个	物质	称为	槟榔	,

这是由于咀嚼一种叫做槟榔的物质引起的。

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [pɑ:m] - [tri:] ['veri] ['kɑ:mən] [ɪn][sai'æm; 'saiæm] .

obtained	from	a	beautiful	kind	of	palm	-	tree	very	common	in	Siam	.
获得	从	一个	美丽的	种类	的	棕榈	-	树	非常	常见的	在	暹	.

取自暹罗一种非常常见的美丽棕榈树。

['meni] [ʌv; əv] [tʃɪnz] [braʊn] ['kʌznz] [tʃu:] ['bi:tl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Many **of** **Chin's** **brown** **cousins** **chew** **betel** **,** **as** **well** **as** **the** **people** **of** **his** **own**
许多 的 下巴 棕色的 表兄弟姐妹 嚼 槟榔 , 作为 出色地 作为 这 人们 的 他的 自己的
[lænd] .
land **.**
土地 .

金的许多棕色皮肤的表亲都嚼槟榔，他自己家乡的人们也嚼槟榔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['beɪbi:z] .
It **is** **even** **put** **in** **the** **mouths** **of** **babies** **.**
它 是 甚至 放 在 这 嘴 的 婴儿 .

甚至有人把它放进婴儿嘴里。

['bi:tl] - ['tʃu:ɪŋ] [grəuz] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [-]
Betel **-** **chewing** **grows** **to** **be** **such** **a** **habit** **with** **them** **[** **18** **]**
槟榔 - 咀嚼 生长 到 是 这样的 一个 习惯 和 他们 [-]

嚼槟榔对他们来说成了一种习惯[18]

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
that **they** **become** **unhappy** **and** **uncomfortable** **if** **long** **without** **it** **.**
那 他们 变得 不开心 和 不舒服 如果 长的 没有 它 .

如果长时间没有它，它们就会感到不开心和不舒服。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [tʃɪn] [ɪz]['oʊnli] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] :
Even **now** **,** **although** **Chin** **is** **only** **ten** **years** **old** **,** **he** **would** **say** **:**
甚至 现在 , 虽然 下巴 是 仅有的 十 年 老的 , 他 会 说 :

即使现在，虽然秦只有十岁，他也会说：

" [aɪ][kæn; kən][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,
" **I** **can** **go** **without** **food** **for** **a** **long** **time** **,** **if** **need** **be** **,**
" 我 能 去 没有 食物 为了 一个 长的 时间 , 如果 需要 是 ,

“如有必要，我可以长时间不进食。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] ['bi:tl] .
but **I** **must** **have** **my** **betel** **.**
但 我 必须 有 我的 槟榔 .

但我一定要嚼槟榔。

" [let] [ˌju: 'es][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [hoʊm] .
" **Let** **us** **go** **back** **to** **the** **boy's** **home** **.**
" 让 我们 去 后退 到 这 男孩们 家 .

我们回男孩家去吧。

[ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðer; ðər] ['nʌmbər] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'i:v(ə)n] .
If **we** **should** **count** **the** **windows** **,** **we** **should** **find** **their** **number** **to** **be** **uneven** **.**
如果 我们 应该 数数 这 视窗 , 我们 应该 寻找 他们的 数字 到 是 不均匀 .

如果我们数一数窗户的数量，就会发现它们的数量是奇数。

[ðə; ði] [ˌsaɪ'mis] [bɪ'li:v] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] ['hæpən] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
The **Siamese** **believe** **something** **terrible** **would** **be** **sure** **to** **happen** **if** **this** **were** **not**
这 暹罗猫 相信 某物 糟糕的 会 是 当然 到 发生 如果 这 是 不是
[soʊ] .
so **.**
所以 .

暹罗人认为，如果不是这样，一定会发生可怕的事情。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] " [ðer; ðər][ɪz] [lʌk] [ɪn] [ɑ:d] ['nʌmbərz] ,
They **seem** **to** **think** **"** **There** **is** **luck** **in** **odd** **numbers** **,**
他们 似乎 到 思考 " 那里 是 运气 在 奇怪的 数字 ,

他们似乎认为“奇数会带来好运”，

" [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

"	for	not	only	the	steps	leading	to	the	houses	,
"	为了	不是	仅有的	这	步骤	领导	到	这	房屋	,

不仅适用于通往房屋的台阶，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [flɔːr] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerfəli]

but	the	stairs	leading	from	one	floor	to	another	must	be	carefully
但	这	楼梯	领导	从	一	地面	到	其他	必须	是	小心

['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌn'iːv(ə)n] .

counted	and	made	uneven	.
计数	和	制成	不均匀	.

但是，连接不同楼层的楼梯必须仔细计数，并且要弄得高低不平。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [tʃɪnz] [hoʊm] .

There	are	three	rooms	in	Chin's	home	.
那里	是	三	房间	在	下巴	家	.

金的家里有三个房间。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wer] [frendz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] ,

First	,	there	is	the	sitting	-	room	,	where	friends	are	received	,
第一的	,	那里	是	这	坐着	-	房间	,	在哪里	朋友们	是	已收到	,

首先是客厅，用来接待朋友。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [les] ['vɪzɪtɪŋ] [dʌn] [ɪn][sai'æm; 'saiæm][ðæn; ðən][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['kʌntriz]

although	there	is	much	less	visiting	done	in	Siam	than	in	many	other	countries
虽然	那里	是	很多	较少的	访问	完毕	在	暹	比	在	许多	其他	国家

.

:
.

虽然在暹罗的旅游活动远少于许多其他国家。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [ruːm] .

It	took	little	time	and	money	to	furnish	the	room	.
它	采取	小的	时间	和	钱	到	提供	这	房间	.

布置房间既省时又省钱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['pɪktʃərz] [ɔːr] ['ɔrnəmənts] [hɪr] .

There	are	no	pictures	or	ornaments	here	.
那里	是	不	图片	或者	装饰品	这里	.

这里没有任何图片或装饰品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mæts][ɑːn] [wɪtʃ] [-]

There	are	two	or	three	mats	on	which	[	19	]
那里	是	二	或者	三	垫子	在	哪个	[	-	]

上面有两三张垫子[19]

[wʌn] [meɪ] [sɪt] ,

one	may	sit	,
一	可能	坐	,

可以坐下，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['biːtl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][help]

and	there	is	a	tray	filled	with	betel	from	which	every	one	is	invited	to	help
和	那里	是	一个	托盘	已填	和	槟榔	从	哪个	每一个	一	是	受邀	到	帮助

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

桌上放着一盘槟榔，欢迎大家随意取用。

[ɪf] ['kɔːləz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtl] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

If	callers	should	arrive	and	the	betel	were	not	offered	to	them	,
如果	来电者	应该	到达	和	这	槟榔	是	不是	提供	到	他们	,

如果来访者到了，却没有给他们槟榔，

[ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [in'sʌltid] [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nevər] ['kʌmɪŋ]
they **would** **feel** **insulted** **and** **would** **go** **away** **with** **the** **intention** **of** **never** **coming**
他们 会 感觉 受辱 和 会 去 离开 和 这 意图 的 绝不 未来
[tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [ə'gen] .
to **that** **house** **again** **.**
到 那 房子 再次 .

他们会感到受辱，并打算永远不再来那所房子。

[ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] [ɪz] [ðæt] [set] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] .
The **second** **room** **is** **that** **set** **apart** **for** **sleeping** **.**
这 第二 房间 是 那 放 除 为了 睡眠 .

第二个房间是专门用来睡觉的。

['veri] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [faʊnd] [hɪr] , [æz; əz] [wel] ,
Very **little** **furniture** **is** **found** **here** **,** **as** **well** **,**
非常 小的 家具 是 成立 这里 , 作为 出色地 ,

这里几乎找不到什么家具。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [tʃɪnz] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'per] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['næroʊ]
for **all** **that** **Chin's** **father** **had** **to** **prepare** **was** **a** **number** **of** **long** **,** **narrow**
为了 全部 那 下巴 父亲 有 到 准备 曾是 一个 数字 的 长的 , 狭窄的
['mætrəsɪz] ,
mattresses **,**
床垫 ,

金的父亲所能准备的，只有几张又长又窄的床垫。

[stʌft] [wɪð; wɪθ] [triː] - ['kɑːt(ə)n] .
stuffed **with** **tree** **-** **cotton** **.**
填充 和 树 - 棉布 .

填充物为树棉。

[sʌm; səm] ['piləuz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [brɪks] .
Some **pillows** **were** **made** **in** **the** **shape** **of** **huge** **bricks** **.**
一些 枕头 是 制成 在 这 形状 的 巨大的 砖块 .

有些枕头被做成了巨大砖块的形状。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [pækt] [fʊl] [ʌv; əv] [triː] - ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪf] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] -
They **were** **also** **packed** **full** **of** **tree** **-** **cotton** **,** **and** **were** **stiff** **,** **uncomfortable** **-**
他们 是 还 包装 满的 的 树 - 棉布 , 和 是 僵硬的 , 不舒服 -
['lʊkɪŋ] [θɪŋz] ;
looking **things** **;**
寻找 事物 ;

它们里面也塞满了树棉，而且看起来很僵硬，很不舒服；

[bʌt; bət] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [laɪk] [ðem; ðəm] , [soʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][faɪnd] [fɔːlt] .
but **Chin** **and** **his** **parents** **like** **them** **,** **so** **we** **should** **certainly** **not** **find** **fault** **.**
但 下巴 和 他的 父母 喜欢 他们 , 所以 我们 应该 当然 不是 寻找 过错 .

但是秦和他的父母都很喜欢它们，所以我们当然不应该指责它们。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
You **remember** **there** **are** **great** **numbers** **of** **mosquitoes** **in** **the** **country** **.**
你 记住 那里 是 伟大的 数字 的 蚊子 在 这 国家 .

你还记得这个国家蚊子很多吗?

[haʊ] [duː] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
How **do** **they** **manage** **to** **sleep** **when** **the** **air** **around** **them** **is** **filled** **with** **the**
如何 做 他们 管理 到 睡觉 什么时候 这 空气 大约 他们 是 已填 和 这
['bʌzɪŋ] ,
buzzing **,**
嗡嗡声 ,

他们周围空气中充满了嗡嗡声，他们是怎么睡着的?

['trʌb(ə)lsəm]	['kri:tʃərz]	?	[	-	]
troublesome	**creatures**	**?**	**[**	**20**	**]**
麻烦的	生物	?	[	-	]

麻烦的生物？[20]

[kɔ:rs]	['kɑ:t(ə)n]	['kɜ:tənz]	[hæŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ru:f]	[daʊn]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[bedz]	.
Coarse	**cotton**	**curtains**	**hang**	**from**	**the**	**roof**	**down**	**over**	**the**	**beds**	**.**
粗	棉布	窗帘	悬挂	从	这	屋顶	向下	超过	这	床	.

粗糙的棉质窗帘从屋顶垂下，盖住床铺。

[waɪl]	[ði:z]	[ki:p]	[ðə; ði]	[mə'ski:toʊz]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sli:pɚz]	,	[ðeɪ]	['ɔ:lsoʊ]	[ki:p]	[aʊt]	[ðə; ði]
While	**these**	**keep**	**the**	**mosquitoes**	**away**	**from**	**the**	**sleepers**	**,**	**they**	**also**	**keep**	**out**	**the**
尽管	这些	保持	这	蚊子	离开	从	这	卧铺	,	他们	还	保持	出去	这

[er]	,
air	**,**
空气	,

虽然这些装置可以防止蚊子叮咬睡觉的人，但它们也会阻碍空气流通。

[soʊ]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	['ri:əli]	[ə; eɪ]	['wʌndər]	[ðæt]	[wʌn]	[kæn; kən]	[rest]	[ɪn]	['eni]	['kʌmfərt]	.
so	**it**	**is**	**really**	**a**	**wonder**	**that**	**one**	**can**	**rest**	**in**	**any**	**comfort**	**.**
所以	它	是	真的	一个	想知道	那	一	能	休息	在	任何	舒适	.

所以，能够在如此舒适的环境中休息，真是一件令人惊叹的事情。

[wen]	[tʃɪn]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
When	**Chin**	**is**	**in**	**the**	**house**	**during**	**the**	**day**	**,**
什么时候	下巴	是	在	这	房子	期间	这	天	,

白天秦在家的时候，

[hi:; hi]	[s'pendz]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	['ɔ:lsoʊ]	[ðə; ði]	['i:tɪŋ]	-	[ru:m]	.
he	**spends**	**most**	**of**	**his**	**time**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**which**	**is**	**also**	**the**	**eating**	**-**	**room**	**.**
他	花费	最多	的	他的	时间	在	这	厨房	,	哪个	是	还	这	吃	-	房间	.

他大部分时间都待在厨房里，那里也是餐厅。

[bʌt; bət]	,	[dɪr]	[ˌem 'i:]	!
But	**,**	**dear**	**me**	**!**
但	,	亲爱的	我	!

但是，我的天哪！

[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['smoʊki]	[pleɪs]	,	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	['fɑ:ðər]	['nevər]	[θɔ:t]	[ʌv; əv]	['bɪldɪŋ]	[ə; eɪ]	['tʃɪmni]
it	**is**	**a**	**smoky**	**place**	**,**	**for**	**the**	**boy's**	**father**	**never**	**thought**	**of**	**building**	**a**	**chimney**
它	是	一个	烟	地方	,	为了	这	男孩们	父亲	绝不	想法	的	建筑	一个	烟囱

.
:
.

这是一个烟雾弥漫的地方，因为男孩的父亲从未想过要建烟囱。

[ðə; ði]	['kʊkɪŋ]	[ɪz]	[dʌn]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['tʃɑ:rkoʊl]	[stoʊv]	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	[raɪz]	,	[ðə; ði]
The	**cooking**	**is**	**done**	**over**	**a**	**little**	**charcoal**	**stove**	**and**	**,**	**as**	**the**	**flames**	**rise**	**,**	**the**
这	烹饪	是	完毕	超过	一个	小的	木炭	火炉	和	,	作为	这	火焰	上升	,	这

[smoʊk]	['raɪzɪz]	,
smoke	**rises**	**,**
抽烟	上升	,

烹饪是在小型炭炉上进行的，随着火焰升腾，烟雾也随之升腾。

[tu:]	,	[ænd; ənd]	['setlz]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['si:lɪŋ]	[ænd; ənd]	[wɔ:lz]	.
too	**,**	**and**	**settles**	**on**	**the**	**ceiling**	**and**	**walls**	**.**
也	,	和	定居点	在	这	天花板	和	墙壁	.

也会落在天花板和墙壁上。

[tʃɪn]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	['meni]	[gʊd]	[mi:lz]	[kʊkt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['faɪər]	,
Chin	**has**	**had**	**many**	**good**	**meals**	**cooked**	**over**	**the**	**little**	**fire**	**,**
下巴	有	有	许多	好的	餐	煮熟	超过	这	小的	火	,

Chin用那堆小火烤过很多顿美味佳肴。

[ænd; ənd] ['i:tn] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] [skwɔtid] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['taɪni] ['teɪbl] .

and	eaten	as	the	family	squatted	around	the	tiny	table	.
和	吃	作为	这	家庭	蹲着	大约	这	微小的	桌子	.

一家人蹲在小桌子旁吃饭。

[dʒʌst] [θɪŋk] !

Just	think	!
只是	思考	!

想想看!

[ˌaɪ 'ti:] [stændz] ['oʊnli] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld]

It	stands	only	four	inches	above	the	floor	,	and	is	not	large	enough	to	hold
它	站立	仅有的	四	英寸	多于	这	地面	,	和	是	不是	大的	足够的	到	抓住

['meni] ['dɪʃɪz] .

many	dishes	.
许多	菜肴	.

它离地面只有四英寸高，而且不够大，放不下很多餐具。

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] ,

That	does	not	matter	,
那	做	不是	事情	,

那并不重要。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪs] - [boʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	each	one	has	his	own	rice	-	bowl	on	the	floor	in	front	of	him	.
为了	每个	一	有	他的	自己的	米	-	碗	在	这	地面	在	正面	的	他	.

每个人都有自己放在面前地板上的饭碗。

[tʃɪn] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [-]

Chin	has	been	brought	[	21	]
下巴	有	到过	带来	[	-	]

Chin 已被带走[21]

[ʌp] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

up	so	that	he	is	satisfied	with	one	or	two	things	at	a	time	.
向上	所以	那	他	是	使满意	和	一	或者	二	事物	在	一个	时间	.

这样他每次就能满足于一两件事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪz] [kwaɪt] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kɜ:rid] [fɪʃ] [ɔ:r] [mi:t]

The	little	table	is	quite	large	enough	to	hold	the	dish	of	curried	fish	or	meat
这	小的	桌子	是	相当	大的	足够的	到	抓住	这	盘子	的	咖喱	鱼	或者	肉

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [i:tʃ] [wʌn] ['hɛlps] [hɪm'self] .

from	which	each	one	helps	himself	.
从	哪个	每个	一	帮助	他自己	.

小桌子足够大，可以摆放一盘咖喱鱼或咖喱肉，供大家自取。

[tʃɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔɪ] ,

Chin	is	a	very	nice	boy	,
下巴	是	一个	非常	好的	男生	,

Chin是个非常好的孩子。

[jet] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [i:ts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] !

yet	I	shall	have	to	confess	that	he	usually	eats	with	his	fingers	!
然而	我	将	有	到	承认	那	他	通常	吃	和	他的	手指	!

但我不得不承认，他通常用手指吃饭!

[jes] , [nɑ:t]['oʊnli][hi:; hi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

Yes	,	not	only	he	,	but	his	father	and	mother	and	sister	,	and	even
是的	,	不是	仅有的	他	,	但	他的	父亲	和	母亲	和	姐姐	,	和	甚至

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

是的，不仅是他，还有他的父亲、母亲、姐姐，甚至祖母。

[duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

do	the	same	thing	.
做	这	相同的	事物	.

照做。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ['hɛlps] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] [ænd; ənd] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

One	after	another	helps	himself	from	the	same	dish	and	thinks	nothing	of	it	.
一	后	其他	帮助	他自己	从	这	相同的	盘子	和	思考	没有什么	的	它	.

一个人接一个地从同一个盘子里取食物，却毫不在意。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪtʃər] [juːz] ['prɪti] [spuːnz] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ;

People	who	are	a	little	richer	use	pretty	spoons	of	mother	-	of	-	pearl	;
人们	WHO	是	一个	小的	更富有	使用	漂亮的	勺子	的	母亲	-	的	-	珍珠	;

稍微富裕一些的人会使用漂亮的珍珠母贝勺子；

[tʃɪnz] ['mʌðər] [oʊnz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][hɜːr'self] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Chin's	mother	owns	one	of	these	useful	articles	herself	,	but	of	course	,
下巴	母亲	拥有	一	的	这些	有用	文章	她自己	,	但	的	课程	,

金的母亲自己也拥有一件这样的实用物品，当然，

[ðæt] [wəʊnt] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [faɪv] ['pɝːsənz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

that	won't	serve	for	five	persons	,	so	it	is	seldom	seen	on	the	table	.
那	惯于	服务	为了	五	人	,	所以	它	是	很少	已见	在	这	桌子	.

那份量不够五个人吃，所以很少出现在餐桌上。

[æz; əz][fɔːr; fər] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [sɔː] ['eni] .

As	for	knives	and	forks	,	she	never	even	saw	any	.
作为	为了	刀具	和	叉子	,	她	绝不	甚至	锯	任何	.

至于刀叉，她连一个也没见到。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [wʌns] [wɑːtʃt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n]

One	of	her	friends	once	watched	a	stranger	from	across	the	great	ocean
一	的	她	朋友们	一次	观看	一个	陌生人	从	穿过	这	伟大的	海洋

['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

eating	with	these	strange	things	.
吃	和	这些	奇怪的	事物	.

她的一位朋友曾亲眼目睹一位来自大洋彼岸的陌生人用这些奇怪的东西进食。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['kwaɪətli] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] :

She	laughed	quietly	when	she	told	of	it	,	and	said	:
她	笑了	悄悄	什么时候	她	讲述	的	它	,	和	说	:

她讲述这件事时轻轻地笑了笑，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [-]

"	It	must	take	a	long	,	long	time	before	one	[	22	]
"	它	必须	拿	一个	长的	,	长的	时间	前	一	[	-	]

“必须经过很长时间才能[22]

[kæn; kən] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

can	get	used	to	them	.
能	得到	用过的	到	他们	.

可以慢慢习惯。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['klʌmzi] .

They	are	very	clumsy	.
他们	是	非常	笨拙	.

他们非常笨拙。

" [æz; əz] [tʃɪn] [skwɔts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [hiː; hi] [kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [splɪt] [bæm'buːz]

"	As	Chin	squats	at	his	dinner	he	can	look	down	through	the	split	bamboos
"	作为	下巴	深蹲	在	他的	晚餐	他	能	看	向下	通过	这	分裂	竹子

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haʊs] .

and	see	the	water	of	the	river	beneath	the	house	.
和	看	这	水	的	这	河	下面	这	房子	.

“当秦蹲着吃晚饭时，他可以透过裂开的竹子向下看到房子下面的河水。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi] [drɑːps] [sʌm; səm] [krʌmz] [ɔːr] [greɪnz] [ʌv; əv] [raɪs] .

It	does	not	matter	if	he	drops	some	crumbs	or	grains	of	rice	.
它	做	不是	事情	如果	他	滴	一些	面包屑	或者	谷物	的	米	.

他掉落一些面包屑或米粒也没关系。

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kræks] ,

They	can	be	easily	pushed	through	the	cracks	,
他们	能	是	容易地	推动	通过	这	裂缝	,

它们很容易就能从缝隙中被推过去。

[wen] [daʊn] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːzd] [baɪ] [sʌm; səm] ['weɪtɪŋ] [fɪʃ] .

when	down	they	will	fall	into	the	water	to	be	seized	by	some	waiting	fish	.
什么时候	向下	他们	将要	落下	进入	这	水	到	是	查获	经过	一些	等待	鱼	.

当它们倒下时，就会落入水中，被等候在那里的鱼儿捕食。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [oʊn] [ə; eɪ] [bruːm] .

The	good	woman	doesn't	even	own	a	broom	.
这	好的	女士	不	甚至	自己的	一个	扫帚	.

这位善良的妇人甚至连一把扫帚都没有。

[hɜːr; hər] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l] .

Her	house	-	cleaning	is	done	in	the	easiest	way	possible	.
她	房子	-	打扫	是	完毕	在	这	最容易	方式	可能的	.

她用最简单的方式打扫房子。

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['juːsf(ə)l] [ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Anything	that	is	no	longer	useful	is	thrown	into	the	river	,
任何事物	那	是	不	更长	有用	是	抛掷	进入	这	河	,

任何不再有用的东西都会被扔进河里。

[waɪl] [ðə; ði] [dɜːrt] [ɪz] ['sɪmpli] [pʊʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪd] [kræks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] .

while	the	dirt	is	simply	pushed	between	the	wide	cracks	of	the	floor	.
尽管	这	污垢	是	简单地	推动	之间	这	宽的	裂缝	的	这	地面	.

而泥土则被直接塞进了地板的宽大缝隙中。

[ðə; ði] [dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] , [tuː] .

The	dish	-	washing	is	a	simple	matter	,	too	.
这	盘子	-	洗涤	是	一个	简单的	事情	,	也	.

洗碗也很简单。

[iːtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪs] - [boʊl] ,

Each	one	has	his	own	rice	-	bowl	,
每个	一	有	他的	自己的	米	-	碗	,

每个人都有自己的饭碗，

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [miːl] [ɪz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]

and	after	the	meal	is	over	it	is	his	duty	to	clean	it	and	then	turn	it
和	后	这	一顿饭	是	超过	它	是	他的	责任	到	干净的	它	和	然后	转动	它

['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [sʌm; səm] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

upside	down	in	some	corner	of	the	kitchen	.
上行	向下	在	一些	角落	的	这	厨房	.

饭后，他的职责是清洗餐具，然后将其倒扣在厨房的某个角落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [ðer; ðər][tuː; tə] [dreɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] [ə'gen] . [-]

It	is	left	there	to	drain	until	it	is	needed	again	.	[	23	]
它	是	左边	那里	到	流走	直到	它	是	需要	再次	.	[	-	]

就放在那里让它沥干，直到再次需要时再使用。[23]

[tʃɪnz] ['mʌðər] [kʊks] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [raɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndɚz] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt]

Chin's	mother	cooks	such	delicious	rice	that	he	wonders	any	one	can	live	without
下巴	母亲	厨师	这样的	可口的	米	那	他	奇迹	任何	一	能	居住	没有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

阿钦的妈妈做的米饭太好吃了，他都纳闷怎么会有人没有米饭能活下去。

[hiː; hi] [niːdz] [noʊ] [bred] [wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] [ɪt'self] .

He	needs	no	bread	when	he	can	have	that	,	for	it	is	a	feast	in	itself	.
他	需求	不	面包	什么时候	他	能	有	那	,	为了	它	是	一个	盛宴	在	本身	.

他不需要面包，因为他可以拥有它，因为它本身就是一场盛宴。

[wen] [pɔːd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [snoʊ] ;

When	poured	out	,	it	looks	like	a	mountain	of	snow	;
什么时候	倾倒	出去	,	它	看起来	喜欢	一个	山	的	雪	;

倾倒出来后，看起来像一座雪山；

[iːtʃ] [greɪn] [ɪz] [hoʊl] [ænd; ənd] ['seprət] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

each	grain	is	whole	and	separate	from	the	others	.
每个	粮食	是	所有的	和	分离	从	这	其他的	.

每粒谷粒都是完整的，并且彼此分离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʊkt] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθn] [pɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ker] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is	cooked	in	an	earthen	pot	with	the	greatest	care	,	and	,	when	it	is
它	是	煮熟	在	一个	土	锅	和	这	最	关心	,	和	,	什么时候	它	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

它用陶罐精心烹制，煮好后，

['nevər] [feilz] [tuː; tə] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

never	fails	to	look	beautiful	and	delicate	.
绝不	失败	到	看	美丽的	和	精美的	.

总是显得美丽动人，精致优雅。

[tʃɪnz] ['mʌðər] [wʊd] [θɪŋk] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['haʊskiːpər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]

Chin's	mother	would	think	herself	a	very	poor	housekeeper	if	she	should	make	a
下巴	母亲	会	思考	她自己	一个	非常	贫穷的	管家	如果	她	应该	制作	一个

[mis'teik] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪs] .

mistake	in	preparing	the	rice	.
错误	在	准备	这	米	.

如果秦的母亲在煮米饭时出了差错，她会觉得自己是个非常糟糕的家庭主妇。

[wen] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ræt] [ɔːr] [bæt] [stuː] [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [miːl] ,

When	a	dish	of	rat	or	bat	stew	is	added	to	the	meal	,
什么时候	一个	盘子	的	鼠	或者	蝙蝠	炖	是	额外	到	这	一顿饭	,

当餐食中加入一盘老鼠或蝙蝠炖菜时，

[tʃɪn] [fiːlz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

Chin	feels	that	there	is	nothing	more	in	the	world	that	he	could	wish	.
下巴	感觉	那	那里	是	没有什么	更多的	在	这	世界	那	他	可以	希望	.

金觉得这世上再也没有他想要的了。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [fiːsts] [wer] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti]

He	knows	that	the	rich	people	in	the	city	often	have	feasts	where	twenty	or	thirty
他	知道	那	这	富有的	人们	在	这	城市	经常	有	盛宴	在哪里	二十	或者	三十

['dɪfrənt] ['deɪntiz] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] .

different	dainties	are	served	.
不同的	精致小点心	是	服务	.

他知道城里的富人经常举办宴会，宴会上会供应二三十种不同的美味佳肴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['envi] [ðem; ðəm] .

But	he	does	not	envy	them	.
但	他	做	不是	嫉妒	他们	.

但他并不羡慕他们。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [teɪst] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

A	person	can	taste	only	one	thing	at	a	time	,
一个	人	能	品尝	仅有的	一	事物	在	一个	时间	,

一个人一次只能尝到一种味道。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stuː] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɜːri] [ænd; ənd]

and	nothing	can	be	better	than	a	stew	with	plenty	of	curry	and
和	没有什么	能	是	更好的	比	一个	炖	和	很多	的	咖喱	和

['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə] ['fleɪvər] [ˌaɪ 'tiː] .

vegetables	to	flavour	it	.
蔬菜	到	味道	它	.

没有什么比一锅加入大量咖喱和蔬菜的炖菜更美味的了。

[wiː; wi] [-]

We	[	24	]
我们	[	-	]

我们[24]

[dəunt] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][bæts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [aɪ'diːə] .

don't	need	to	think	of	the	rats	and	bats	if	it	is	an	unpleasant	idea	.
不	需要	到	思考	的	这	老鼠	和	蝙蝠	如果	它	是	一个	令人不快的	主意	.

如果想到老鼠和蝙蝠会让人不舒服，那就不用去想它们。

[æz; əz][fɔːr; fər] [tʃɪn] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] ['ʃʌdər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

As	for	Chin	,	if	he	had	seen	you	shudder	when	they	were	spoken	of	,
作为	为了	下巴	,	如果	他	有	已见	你	不寒而栗	什么时候	他们	是	说	的	,

至于秦，如果他看到你一听到他们的名字就浑身发抖，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] . [-]

he	could	not	have	imagined	what	was	the	matter	.	[	25	]
他	可以	不是	有	想象	什么	曾是	这	事情	.	[	-	]

他根本无法想象出了什么事。[25]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['lɪt(ə)l] [tʃiː] [loʊ]

LITTLE	CHIE	LO
小的	千	LO

小奇洛

" [tʃiː] [loʊ] ! [tʃiː] [loʊ] ! [kʌm] [aʊt] ['kwɪkli] , [ɔːr][juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] ,

"	Chie	Lo	!	Chie	Lo	!	come	out	quickly	,	or	you	won't	see	it	before	it	passes	,
"	千	洛	!	千	洛	!	来	出去	迅速地	,	或者	你	惯于	看	它	前	它	通过	,

“Chie Lo！Chie Lo！快出来，不然它过去之前你就看不到了。”

" [kɔːld] [tʃɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	called	Chin	to	his	sister	.
"	称为	下巴	到	他的	姐姐	.

“叫秦给他妹妹。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɑːlz][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

She	was	playing	with	her	dolls	in	the	sitting	-	room	,
她	曾是	玩耍	和	她	娃娃	在	这	坐着	-	房间	,

她正在客厅里玩娃娃。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [tʃɪn] ['kɔːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]

but	when	she	heard	Chin	calling	she	put	them	down	and	came	out	on	the
但	什么时候	她	听到	下巴	呼叫	她	放	他们	向下	和	来了	出去	在	这

['plætfɔːrm] [wer] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [sæt] ['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

platform	where	her	brother	sat	dangling	his	feet	in	the	water	and	holding	his
平台	在哪里	她	兄弟	卫星	悬挂	他的	脚	在	这	水	和	保持	他的

[pet] ['pærət] .

pet	parrot	.
宠物	鹦鹉	.

但当她听到秦的呼唤时，她放下了它们，走到平台上，她的哥哥正坐在那里，把脚伸进水里，手里抱着他的宠物鹦鹉。

" [tʃiː] [loʊ] ! [tʃiː] [loʊ] ! " [skriːmd] [ðə; ði] ['pærət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] .

"	Chie	Lo	!	Chie	Lo	!	"	screamed	the	parrot	,	when	she	appeared	.
"	千	洛	!	千	洛	!	"	尖叫	这	鹦鹉	,	什么时候	她	出现	.

“Chie Lo！Chie Lo！”鹦鹉在她出现时尖叫道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [koʊt][ʌv; əv] [griːn] ['fɛðɚz] [ænd; ənd]

He	was	a	bright	-	looking	bird	with	a	shining	coat	of	green	feathers	and
他	曾是	一个	明亮的	-	寻找	鸟	和	一个	灼灼	外套	的	绿色的	羽毛	和

[ə; eɪ] [red] [tʌft] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

a	red	tuft	on	his	head	.
一个	红色的	簇	在	他的	头	.

他是一只外形亮丽的鸟，有着闪亮的绿色羽毛，头上还有一簇红色的羽毛。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [tʃiː] [loʊ] ,

He	must	have	loved	Chie	Lo	,
他	必须	有	喜爱	千	洛	,

他一定很喜欢Chie Lo。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][pæt][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [skwɔtid] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

for	he	reached	up	for	her	to	pat	him	as	she	squatted	beside	her
为了	他	达到	向上	为了	她	到	拍	他	作为	她	蹲着	旁	她

['brʌðər] . [-]

brother	.	[	26	]
兄弟	.	[	-	]

因为他伸手去摸她，而她则蹲在她哥哥旁边。[26]

" [lʊk] , [lʊk] , " [sed] [tʃɪn] , " ['iznt] [ðæt] [grænd] ?

"	Look	,	look	,	"	said	Chin	,	"	isn't	that	grand	?
"	看	,	看	,	"	说	下巴	,	"	不是	那	盛大	?

“瞧，瞧，”秦说道，“那不是很壮观吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊt] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

"	The	boy	pointed	to	a	beautiful	boat	moving	rapidly	down	the	river	.
"	这	男生	尖	到	一个	美丽的	船	移动	快速	向下	这	河	.

男孩指着一艘正在河上快速行驶的漂亮船只。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	It	is	the	king's	,	you	know	,	"	he	whispered	.
"	它	是	这	国王的	,	你	知道	,	"	他	低声说道	.

“你知道，这是国王的，”他低声说道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	see	him	there	under	the	canopy	,	with	his	children	around	him	?	"
"	做	你	看	他	那里	在下面	这	树冠	,	和	他的	孩子们	大约	他	?	"

“你看到他了吗？他坐在树荫下，孩子们围在他身边。”

" [jes] , [jes] , [tʃɪn] , [bʌt; bət][dəunt] [tɔːk] ; [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] .

"	Yes	,	yes	,	Chin	,	but	don't	talk	;	I	just	want	to	look	.
"	是的	,	是的	,	下巴	,	但	不	讲话	;	我	只是	想	到	看	.

“是是是，秦，但别说话；我只想看看。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [tʃiː] [loʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	It	was	no	wonder	that	Chie	Lo	wished	to	keep	still	,	for	it	was	a
"	它	曾是	不	想知道	那	千	洛	希望	到	保持	仍然	,	为了	它	曾是	一个

['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

wonderful	sight	.
精彩的	视线	.

难怪 Chie Lo 想保持静止，因为那景象太美妙了。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['drægən] , [huːz] [kaːvd] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɪrs] [aɪz]

The	boat	was	shaped	like	a	huge	dragon	,	whose	carved	head	,	with	its	fierce	eyes
这	船	曾是	形状	喜欢	一个	巨大的	龙	,	谁	雕刻	头	,	和	它是	凶猛的	眼睛

,

,

,

那艘船的形状像一条巨大的龙，龙头雕刻得栩栩如生，双眼凶猛无比。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [baʊ; boʊ] .

could	be	seen	reaching	out	from	the	high	bow	.
可以	是	已见	到达	出去	从	这	高的	弓	.

可以看到有人从高高的弓弦上伸出手来。

[ðə; ði][stɜːrn][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [teɪl] .

The	stern	was	made	in	the	shape	of	the	monster's	tail	.
这	船尾	曾是	制成	在	这	形状	的	这	怪物的	尾巴	.

船尾被设计成怪兽尾巴的形状。

[ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːrdʒ][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] [skeɪlz] , [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] [pɜːrlz]

The	sides	of	the	royal	barge	were	covered	with	gilded	scales	,	inlaid	with	pearls
这	侧面	的	这	皇家	驳船	是	涵盖	和	镀金	秤	,	镶嵌	和	珍珠

,

,

,

皇家驳船的船舷上覆盖着镀金鳞片，并镶嵌着珍珠。

[ænd; ənd] [ðiːz] [skeɪlz] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	these	scales	shone	and	sparkled	in	the	sunlight	.
和	这些	秤	闪耀	和	闪闪发光	在	这	阳光	.

这些鳞片在阳光下闪闪发光。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [drest] [ɪn] [red] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

A	hundred	men	dressed	in	red	were	rowing	the	splendid	boat	,	and	they
一个	百	男人	穿着	在	红色的	是	划船	这	灿烂	船	,	和	他们

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [-]

must	have	had	[	27	]
必须	有	有	[	-	]

一百名身穿红色衣服的男子正在划着这艘华丽的船，他们一定有[27]

[greɪt] ['treɪnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kept] [tə'geðər] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [taɪm] .

great	training	,	for	they	kept	together	in	perfect	time	.
伟大的	训练	,	为了	他们	保留	一起	在	完美的	时间	.

训练有素，因为他们始终保持着完美的节奏感。

" ['iznt] [ðə; ði] ['kænəpi] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] ? " [sed] [tʃɪn] ,

"	Isn't	the	canopy	over	the	king	the	loveliest	thing	you	ever	saw	?	"	said	Chin	,
"	不是	这	树冠	超过	这	国王	这	最可爱的	事物	你	曾经	锯	?	"	说	下巴	,

“国王头顶的华盖是不是你见过的最美的东西？”秦说道。

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [stɪl] .

who	could	not	keep	still	.
WHO	可以	不是	保持	仍然	.

那些无法保持静止的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [klɔːθ] - [ʌv; əv] - [goʊld] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

"	It	is	made	of	cloth	-	of	-	gold	,	and	so	are	the	curtains	.
"	它	是	制成	的	布	-	的	-	金子	,	和	所以	是	这	窗帘	.

“它是用金丝织成的，窗帘也是。”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [koʊt] .

Look	at	the	gold	embroidery	on	the	king's	coat	.
看	在	这	金子	刺绣	在	这	国王的	外套	.

看看国王外套上的金线刺绣。

[oʊ] , [tʃiː] [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [laɪk] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ɔːl] .

Oh	,	Chie	Lo	,	it	doesn't	seem	as	though	he	could	be	like	us	at	all	.
哦	,	千	洛	,	它	不	似乎	作为	尽管	他	可以	是	喜欢	我们	在	全部	.

哦，Chie Lo，他看起来一点也不像我们。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɑːd] .

I	feel	as	though	he	must	be	a	god	.
我	感觉	作为	尽管	他	必须	是	一个	上帝	.

我觉得他简直就像神一样。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [læst] [jɪr] [ɪz] [ðer; ðər]

"	The	young	prince	who	took	the	long	journey	across	the	ocean	last	year	is	there
"	这	年轻的	王子	WHO	采取	这	长的	旅行	穿过	这	海洋	最后的	年	是	那里

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

“去年远渡重洋的年轻王子也和他在一起。”

" [tʃɪn] [went] [ɑːn] .

"	Chin	went	on	.
"	下巴	去	在	.

“秦继续说道。”

" ['fɑːðər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [streɪndʒ] [lændz] [wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [skɪnz] [æz; əz]

"	Father	told	me	that	he	visited	strange	lands	where	all	the	people	have	skins	as
"	父亲	讲述	我	那	他	到访	奇怪的	土地	在哪里	全部	这	人们	有	皮肤	作为

[waɪt] [æz; əz] [pɜːrlz] ,

white	as	pearls	,
白色的	作为	珍珠	,

“父亲告诉我，他去过一些陌生的国度，那里的人们皮肤都像珍珠一样白皙。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts] .

and	that	he	has	seen	many	wonderful	sights	.
和	那	他	有	已见	许多	精彩的	景点	.

他还看到了许多美丽的景色。

[bʌt; bət] , [tʃiː] [loʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['grændʒ] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd]

But	,	Chie	Lo	,	there	is	nothing	in	the	world	grander	than	our	king	and
但	,	千	洛	,	那里	是	没有什么	在	这	世界	更宏伟	比	我们的	国王	和

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [boʊt] ,

his	royal	boat	,
他的	皇家	船	,

但是，Chie Lo，世界上没有什么比我们的国王和他的皇家游艇更宏伟的了。

[aɪm] [ʃʊr] .
I'm sure .
我是 当然 .

我敢肯定。

" [æz; əz][ðə; ði][bɑːrdʒ] [druː] ['nɪrər] ,
" As the barge drew nearer ,
" 作为 这 驳船 画 更近 ,

随着驳船越来越近，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðəm'selvz] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst]
the children threw themselves face downward on the platform until it had passed
这 孩子们 扔 他们自己 脸 向下 在 这 平台 直到 它 有 通过了
[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
down the river .
向下 这 河 .

孩子们脸朝下趴在平台上，直到平台顺流而下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]
It was [28]
它 曾是 [-]

它是[28]

[ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
their way of showing honour to the ruler of the land .
他们的 方式 的 显示 荣誉 到 这 统治者 的 这 土地 .

这是他们向统治者表达敬意的方式。

[ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] [ɔːl] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
In the olden times all who came into the presence of the king ,
在 这 古老的 时代 全部 WHO 来了 进入 这 在场 的 这 国王 ,

在古代，所有觐见国王的人，

[dɪd][soʊ][ɪn][wʌn] [weɪ] ['oʊnli] .
did so in one way only .
做过 所以 在 一 方式 仅有的 .

只以一种方式做到了。

[ðeɪ] [krɔːld] .
They crawled .
他们 爬行 .

他们爬行。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
Even his own little children were obliged to do this .
甚至 他的 自己的 小的 孩子们 是 有义务 到 做 这 .

就连他自己的孩子也必须这样做。

[noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
No one dared to stand in his presence .
不 一 敢于 到 站立 在 他的 在场 .

没有人敢在他面前露面。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .
But such things have been changed now .
但 这样的 事物 有 到过 已更改 现在 .

但现在情况已经改变了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][hæz; həz] [groʊn] ['waɪzər] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]

The	king	loves	his	people	and	has	grown	wiser	since	he	has	learned	the
这	国王	爱	他的	人们	和	有	生长	更明智	自从	他	有	学习	这

[weɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

ways	of	other	countries	.
方式	的	其他	国家	.

国王热爱他的人民，并且在了解了其他国家的风俗之后，变得更加睿智。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

When	he	was	a	little	boy	,	an	English	lady	was	his	teacher	for	a	long
什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	,	一个	英语	女士	曾是	他的	老师	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他小时候，一位英国女士曾长期担任他的老师。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ðæt] ['ʌðər] [kɪŋz] [ʌv; əv][sai'æm; 'saiæm][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .

and	she	taught	him	much	that	other	Kings	of	Siam	had	never	known	.
和	她	教授	他	很多	那	其他	国王	的	暹	有	绝不	已知	.

她教给他许多暹罗国王从未了解过的知识。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [best] ['ru:lər] [tʃɪnz] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['evər]

It	is	partly	because	of	this	that	he	is	the	best	ruler	Chin's	people	have	ever
它	是	部分	因为	的	这	那	他	是	这	最好的	统治者	下巴	人们	有	曾经

[hæd; həd] .

had	.
有	.

部分原因就在于此，他才是秦国人民有史以来最好的统治者。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑ:rdʒ][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ʌm'breləz] , ['meni]

The	royal	barge	was	decorated	with	beautiful	white	and	yellow	umbrellas	,	many
这	皇家	驳船	曾是	装饰	和	美丽的	白色的	和	黄色的	雨伞	,	许多

['stɔ:riz] [haɪ] .

stories	high	.
故事	高的	.

皇家驳船装饰着漂亮的白色和黄色伞，伞高耸入云。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][hju:dʒ] ['dʒu:əld] [fæn] ,

There	was	also	a	huge	jewelled	fan	,
那里	曾是	还	一个	巨大的	珠宝	扇子	,

还有一把镶满珠宝的巨大扇子，

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['kæri] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɪŋz] .

such	as	no	boat	was	allowed	to	carry	except	the	king's	.
这样的	作为	不	船	曾是	允许	到	携带	除了	这	国王的	.

例如，除了国王的船只外，任何船只都不允许载人。

['ʌðər] ['drægən] - [ʃeɪpt] ['boʊts] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [-]

Other	dragon	-	shaped	boats	followed	the	[	29	]
其他	龙	-	形状	船	随后	这	[	-	]

其他龙形船也随之出现[29]

['rɔɪəl] [bɑ:rdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] [les] ['bju:tɪf(ə)l] .

royal	barge	,	but	they	were	smaller	and	less	beautiful	.
皇家	驳船	,	但	他们	是	较小的	和	较少的	美丽的	.

皇家驳船，但它们更小，也不那么漂亮。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɪŋz] [gɑ:rd] - ['boʊts] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [perz] .

They	were	the	king's	guard	-	boats	,	and	moved	along	in	pairs	.
他们	是	这	国王的	警卫	-	船	,	和	已搬	沿着	在	对	.

它们是国王的护卫船，成对行驶。

[tʃɪnz] [hoʊm]
CHIN'S **HOME**
下巴 家

金的家

['meni] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Many **other** **interesting** **sights** **could** **be** **seen** **on** **the** **river** **this** **morning** **.**
许多 其他 有趣的 景点 可以 是 已见 在 这 河 这 早晨 .

今天早上在河上还可以看到许多其他有趣的景色。

['ves(ə)lz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [lændz] ,
Vessels **were** **just** **arriving** **from** **distant** **lands** **,**
船只 是 只是 抵达 从 遥远 土地 ,

船只正从遥远的国度抵达，

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒʌŋk][wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] .
while **here** **and** **there** **Chinese** **junks** **were** **scattered** **along** **the** **shores** **.**
尽管 这里 和 那里 中国人 垃圾 是 疏散 沿着 这 海岸 .

沿岸零星散落着中国帆船。

[tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tel] [sʌtʃ] ['boʊts][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] .
Chin **and** **his** **sister** **can** **always** **tell** **such** **boats** **from** **any** **others** **.**
下巴 和 他的 姐姐 能 总是 告诉 这样的 船 从 任何 其他的 .

金和他的妹妹总能一眼认出这种船和其他船。

[æn; ən] [aɪ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
An **eye** **is** **always** **painted** **on** **the** **bow** **.**
一个 眼睛 是 总是 绘 在 这 弓 .

弓身上总会画着一只眼睛。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [huː] [wʌz; wəz][wʌns] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [aɪ] [ðer; ðər] , ['ænsər] , " [ɪf]
A **Chinaman** **who** **was** **once** **asked** **why** **he** **had** **the** **eye** **there** **,** **answered** **,** **"** **If**
一个 中国人 WHO 曾是 一次 问 为什么 他 有 这 眼睛 那里 , 回答 , " 如果
[noʊ][hæv; həv] [aɪ] ,
no **have** **eye** **,**
不 有 眼睛 ,

一位中国人曾被问及为何他眼睛的位置有一只眼睛，他回答说：“如果没有眼睛，

[haʊ] [kæn; kən] [siː] ?
how **can** **see** **?**
如何 能 看 ?

如何才能看到?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ˌaʊt'saɪd] ,
" **It** **is** **so** **much** **pleasanter** **outside** **,**
" 它 是 所以 很多 更令人愉悦 外部 ,

外面的天气宜人多了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][duː][nɑːt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ˌɪn'dɔːrz] .
it **is** **no** **wonder** **that** **Chin** **and** **his** **sister** **do** **not** **spend** **much** **time** **indoors** **.**
它 是 不 想知道 那 下巴 和 他的 姐姐 做 不是 花费 很多 时间 室内 .

难怪秦和他的妹妹很少待在室内。

['æftər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
After **the** **royal** **procession** **had** **passed** **out** **of** **sight** **,**
后 这 皇家 游行 有 通过了 出去 的 视线 ,

皇家队伍消失在视线之外后，

[tʃiː] [loʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][hɜːr; hər]['fæməli][ʌv; əv]['dɑːlz] .
Chie **Lo** **went** **into** **the** **house** **and** **brought** **out** **her** **family** **of** **dolls** **.**
千 洛 去 进入 这 房子 和 带来 出去 她 家庭 的 娃娃 .

Chie Lo走进屋子，拿出她的一众娃娃。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə'merɪkən] ['dɑːlz] ; [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] . [-]

Of	course	they	did	not	look	like	American	dolls	;	you	wouldn't	expect	it	.	[	30	]
的	课程	他们	做过	不是	看	喜欢	美国人	娃娃	;	你	不会	预计	它	.	[	-	]

当然，它们看起来不像美国娃娃；你也不会这么想。[30]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv] [beɪkt] [mʌd] [ænd; ənd] [wɔːr] [noʊ] [kloʊðz] .

Some	of	them	were	of	baked	mud	and	wore	no	clothes	.
一些	的	他们	是	的	烘焙	泥	和	穿着	不	衣服	.

他们中有的由烧焦的泥土制成，而且没有穿衣服。

['ʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [stʌft] ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ræg]['dɑːlz][ʌv; əv] [tʃiː]

Others	were	of	stuffed	cotton	and	made	one	think	of	the	rag	dolls	of	Chie
其他的	是	的	填充	棉布	和	制成	一	思考	的	这	抹布	娃娃	的	千

['loʊz] [waɪt] ['kʌznz] .

Lo's	white	cousins	.
lo 的	白色的	表兄弟姐妹	.

其他的则是用棉花填充的，让人想起 Chie Lo 的白人表亲们的布娃娃。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['dɑːlz][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [strɪps] [ʌv; əv] [klɔːθ] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]

The	father	and	mother	dolls	were	dressed	in	strips	of	cloth	wound	around	their
这	父亲	和	母亲	娃娃	是	穿着	在	条状物	的	布	伤口	大约	他们的

['bɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

父亲和母亲玩偶身上缠绕着布条，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][saɪ'æm; 'saiæm] ,

just	like	the	real	grown	-	up	people	of	Siam	,
只是	喜欢	这	真实的	生长	-	向上	人们	的	暹	,

就像暹罗真正的成年人一样，

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi]['dɑːlz][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [kloʊðz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

but	the	baby	dolls	had	no	more	clothes	than	the	children	of	the	country	.
但	这	婴儿	娃娃	有	不	更多的	衣服	比	这	孩子们	的	这	国家	.

但是这些娃娃的衣服和这个国家的孩子们穿的衣服一样少。

[tʃiː] [loʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dɑːlz][ænd; ənd] [sæŋ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Chie	Lo	talked	to	her	dolls	and	sang	queer	little	songs	to	them	.
千	洛	谈话	到	她	娃娃	和	唱	酷儿	小的	歌曲	到	他们	.

Chie Lo 和她的娃娃们说话，还给它们唱一些古怪的小歌。

[ʃiː; ʃi] " [meɪd] [bɪ'liːv] " [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [pleɪ] ,

She	"	made	believe	"	they	were	eating	,	just	as	other	little	girls	play	,
她	"	制成	相信	"	他们	是	吃	,	只是	作为	其他	小的	女孩们	玩	,

她假装她们在吃东西，就像其他小女孩玩耍一样。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] .

far	away	across	the	great	ocean	.
远的	离开	穿过	这	伟大的	海洋	.

远在浩瀚的海洋彼岸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][bed][ɑːn]['taɪni] ['mætrəsɪz] ['ʌndər][ðə; ði]

Then	she	kissed	them	and	put	them	to	bed	on	tiny	mattresses	under	the
然后	她	亲吻	他们	和	放	他们	到	床	在	微小的	床垫	在下面	这

['ʃeɪdi] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

shady	eaves	of	the	house	.
阴凉	檐	的	这	房子	.

然后她亲吻了他们，把他们放在屋檐下阴凉处的小床垫上睡觉。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [tʃiː] [loʊ][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

Perhaps	you	wouldn't	have	known	that	Chie	Lo	was	kissing	them	,	however	,
也许	你	不会	有	已知	那	千	洛	曾是	接吻	他们	,	然而	,

或许你并不知道 Chie Lo 在亲吻他们，然而

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][saiˈæm; ˈsaiæm][ɑːr; ər][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

for	the	fashions	of	Siam	are	quite	different	from	those	of	our
为了	这	时尚	的	暹	是	相当	不同的	从	那些	的	我们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

因为暹罗的时尚与我们国家的时尚截然不同。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [tʌtʃt] [ðə; ði]['dɑːlz] - ['noʊzɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [flæt] [wʌn][ænd; ənd] [druː] [ɪn]

She	simply	touched	the	dolls	'	noses	with	her	own	little	flat	one	and	drew	in
她	简单地	感动	这	娃娃	-	鼻子	和	她	自己的	小的	平坦的	一	和	画	在

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

a	long	breath	each	time	she	did	so	.
一个	长的	气息	每个	时间	她	做过	所以	.

她只是用自己扁平的小鼻子轻轻碰了碰娃娃的鼻子，每次碰的时候都深深地吸了一口气。

[ðæt] [wʌz; wəz] [-]

That	was	[	31	]
那	曾是	[	-	]

那是[31]

[hɜːr; hər] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] , — ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [tʃiː] [loʊ] .

her	way	of	showing	her	love	,	—	gentle	little	Chie	Lo	.
她	方式	的	显示	她	爱	,	—	温和的	小的	千	洛	.

这是她表达爱的方式——温柔的小Chie Lo。

[tʃɪn] ['dɪdnt] [læf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Chin	didn't	laugh	,	of	course	.
下巴	没有	笑	,	的	课程	.

当然，秦并没有笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɑːlz] , [ænd; ənd][æz; əz]

He	was	used	to	seeing	his	sister	playing	with	her	dolls	,	and	as
他	曾是	用过的	到	看到	他的	姐姐	玩耍	和	她	娃娃	,	和	作为

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] ,

for	the	kissing	,
为了	这	接吻	,

他早已习惯看到妹妹玩娃娃，至于接吻，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] .

that	was	the	only	way	of	doing	it	that	he	knew	himself	.
那	曾是	这	仅有的	方式	的	正在做	它	那	他	知道	他自己	.

那是他自己唯一知道的办法。

" [tʃiː] [loʊ] , [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːlz][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] ['jestərdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Chie	Lo	,	I	saw	some	beautiful	dolls	in	a	store	yesterday	,	"	he	said	,
"	千	洛	,	我	锯	一些	美丽的	娃娃	在	一个	店铺	昨天	,	"	他	说	,

“Chie Lo，我昨天在一家商店里看到了一些漂亮的娃娃，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

as	he	stopped	working	for	a	minute	.
作为	他	停止	在职的	为了	一个	分钟	.

他停下工作了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['ʃʌtlkɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] [ðə; ði]

He	was	making	a	new	shuttlecock	for	a	game	with	his	boy	friends	the
他	曾是	制作	一个	新的	羽毛球	为了	一个	游戏	和	他的	男生	朋友们	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

他正在制作一个新的羽毛球，准备第二天和他的男朋友们一起玩。

" [wʌt] [kaɪnd][wɜːr; wər] [ðeɪ] , [tʃɪn] ? " [æskt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	What	kind	were	they	,	Chin	?	"	asked	his	sister	.
"	什么	种类	是	他们	,	下巴	?	"	问	他的	姐姐	.

“它们是什么样的人，秦？”他妹妹问道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌvli] ['wʊd(ə)n] [wʌnz] .

"	They	were	lovely	wooden	ones	.
"	他们	是	迷人的	木制的	一个	.

“它们是很漂亮的木制家具。”

['oʊnli] [rɪtʃ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [baɪ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Only	rich	children	could	buy	them	,	for	they	cost	a	great	deal	.
仅有的	富有的	孩子们	可以	买	他们	,	为了	他们	成本	一个	伟大的	交易	.

只有富裕家庭的孩子才能买得起，因为它们价格昂贵。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tʃiː] [loʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] .

I	wish	I	could	get	one	for	you	,	Chie	Lo	,	but	you	know	I	haven't	any	money	.
我	希望	我	可以	得到	一	为了	你	,	千	洛	,	但	你	知道	我	还没有	任何	钱	.

"

"

“我真想给你买一个，Chie Lo，可是你知道我没钱。”

" [wʌt] [els] [dɪd][juː; jʊ] [siː] , [tʃɪn] ? "

"	What	else	did	you	see	,	Chin	?	"
"	什么	别的	做过	你	看	,	下巴	?	"

“你还看到了什么，秦？”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɑːl] - ['tɛmpəlz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd]['boʊts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['seɪləz] ,

"	There	were	doll	-	temples	in	the	store	,	and	boats	filled	with	sailors	,
"	那里	是	玩具娃娃	-	寺庙	在	这	店铺	,	和	船	已填	和	水手们	,

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['aɪvəri] ['fɜːrnɪtʃər] [-]

and	lovely	ivory	furniture	[	32	]
和	迷人的	象牙	家具	[	-	]

“商店里有娃娃庙，有满载水手的船，还有漂亮的象牙家具[32]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːl] - ['haʊzɪz] .

for	the	doll	-	houses	.
为了	这	玩具娃娃	-	房屋	.

用于娃娃屋。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [jɔːr'self] .

You	must	see	the	things	yourself	.
你	必须	看	这	事物	你自己	.

你必须亲眼去看。

" [tʃiː] [loʊ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pleɪ] .

"	Chie	Lo	went	on	with	her	play	.
"	千	洛	去	在	和	她	玩	.

Chie Lo继续她的表演。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [tɔɪ] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] .

She	finished	putting	her	own	toy	house	in	order	.
她	完成的	推杆	她	自己的	玩具	房子	在	命令	.

她把自己的玩具屋整理好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [tʃɪn] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

It	was	one	Chin	had	made	for	her	.
它	曾是	一	下巴	有	制成	为了	她	.

这是秦为她做的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] , — [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] ['plætfɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

It	looked	like	her	own	home	,	—	it	stood	on	a	bamboo	platform	,	it	had
它	看起来	喜欢	她	自己的	家	,	—	它	站立	在	一个	竹子	平台	,	它	有

[ə; eɪ] [haɪ] ,

a	high	,
一个	高的	,

它看起来像她自己的家——它建在一个竹平台上，很高，

['slæntɪŋ] [ruːf] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pɑːm] [liːvz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ruːmz; rʊmz] [ˌɪn'saɪd] .

slanting	roof	,	covered	with	palm	leaves	,	and	there	were	three	rooms	inside	.
斜	屋顶	,	涵盖	和	棕榈	树叶	,	和	那里	是	三	房间	里面	.

倾斜的屋顶上覆盖着棕榈叶，里面有三个房间。

[tʃɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Chin	was	a	good	boy	to	make	it	.
下巴	曾是	一个	好的	男生	到	制作	它	.

Chin能成功真是个好孩子。

[ɔːl] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] .

All	brothers	were	not	as	kind	as	he	.
全部	兄弟	是	不是	作为	种类	作为	他	.

并非所有兄弟都像他一样善良。

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] , " [tʃiː] [loʊ] ['ænsər] , ['æftər] [ə'waɪl] .

"	Yes	,	I	should	like	to	see	all	those	things	,	"	Chie	Lo	answered	,	after	awhile	.
"	是的	,	我	应该	喜欢	到	看	全部	那些	事物	,	"	千	洛	回答	,	后	一会儿	.

“是的，我很想看看那些东西。”过了一会儿，Chie Lo 回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [tɔɪz] .

"	But	I	am	happy	here	with	my	own	toys	.
"	但	我	是	快乐的	这里	和	我的	自己的	玩具	.

“但我在这里很开心，有我自己的玩具。”

[aɪ] [mʌst; məst] [roʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [sel] [sʌm; səm] [fruːt] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] .

I	must	row	up	the	river	to	-	morrow	and	sell	some	fruit	for	father	.
我	必须	排	向上	这	河	到	-	明天	和	卖	一些	水果	为了	父亲	.

我明天必须划船逆流而上，帮父亲卖些水果。

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər] [pleɪ] [ðen] . "

I	won't	have	any	time	for	play	then	.	"
我	惯于	有	任何	时间	为了	玩	然后	.	"

那时我就没时间玩耍了。

" [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] , ['tʃɪldrən] , " [kɔːld] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

"	Come	to	dinner	,	children	,	"	called	their	mother	.
"	来	到	晚餐	,	孩子们	,	"	称为	他们的	母亲	.

“孩子们，来吃饭吧，”他们的母亲喊道。

" [tʃɪn] , [teɪk] [ðɪs] [dʒʌg] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

"	Chin	,	take	this	jug	and	get	some	fresh	water	before	you	come	in	.
"	下巴	,	拿	这	水壶	和	得到	一些	新鲜的	水	前	你	来	在	.

“秦，拿着这个水壶进来之前先打些清水。”

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [dʒʌg] [tuː; tə] [tʃɪn] .

"	She	handed	a	copper	jug	to	Chin	.
"	她	递交	一个	铜	水壶	到	下巴	.

她递给秦一个铜壶。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [riːtʃɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , [-]

He	quickly	filled	it	by	reaching	over	the	platform	,	[	33	]
他	迅速地	已填	它	经过	到达	超过	这	平台	,	[	-	]

他迅速地从平台上伸手去拿，把东西装满了[33]。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['sɪstər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

and	followed	his	sister	into	the	kitchen	a	moment	later	.
和	随后	他的	姐姐	进入	这	厨房	一个	片刻	之后	.

片刻之后，他跟着姐姐进了厨房。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] ,

Every	one	was	thirsty	,
每一个	一	曾是	渴	,

每个人都口渴了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌg][wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə][help] [hɪm'self]

and	the	jug	was	passed	from	one	to	another	for	each	to	help	himself
和	这	水壶	曾是	通过了	从	一	到	其他	为了	每个	到	帮助	他自己

.

:

.

水壶在人们之间传递，每个人都可以随意取用。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʌmblərz] [nɔːr] [kʌps] .

There	were	no	tumblers	nor	cups	.
那里	是	不	玻璃杯	也不	杯子	.

没有玻璃杯，也没有杯子。

[tʃɪn] [hæd; həd] [meɪd] [smɔːl] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ] ['kʌtɪŋ] ['kəukə,nʌt] [ɪn] [hævz] [ænd; ənd]

Chin	had	made	small	dishes	for	his	mother	by	cutting	cocoanuts	in	halves	and
下巴	有	制成	小的	菜肴	为了	他的	母亲	经过	切割	椰子	在	一半	和

['skuːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [kriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ;

scooping	out	the	delicious	cream	from	the	inside	;
舀取	出去	这	可口的	奶油	从	这	里面	;

Chin曾将椰子切成两半，挖出里面美味的椰肉，做成小碟子送给母亲；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

but	they	did	not	use	them	for	drinking	the	water	.
但	他们	做过	不是	使用	他们	为了	喝	这	水	.

但他们并没有用它们来饮用。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər][lɪps][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌg] .

Nor	did	they	put	their	lips	to	the	jug	.
也不	做过	他们	放	他们的	嘴唇	到	这	水壶	.

他们也没有把嘴唇贴近水罐。

[iːtʃ] [wʌn] ['klevərli] ['twɪstɪd] [ə; eɪ][pɑːm] [liːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]

Each	one	cleverly	twisted	a	palm	leaf	into	the	shape	of	a	funnel	and	received
每个	一	巧妙地	扭曲	一个	棕榈	叶子	进入	这	形状	的	一个	漏斗	和	已收到

[ðə; ði]['wɔːtər] [θruː] [ðɪs] .

the	water	through	this	.
这	水	通过	这	.

他们每个人都巧妙地将一片棕榈叶扭成漏斗状，然后通过漏斗接水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	done	more	quickly	than	I	can	tell	you	about	it	.
它	曾是	完毕	更多的	迅速地	比	我	能	告诉	你	关于	它	.

事情发生得比我能告诉你的还要快。

[tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnər] .

Chin	and	his	sister	thought	it	was	a	fine	dinner	.
下巴	和	他的	姐姐	想法	它	曾是	一个	美好的	晚餐	.

Chin和他的妹妹觉得这顿晚餐很不错。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['du:z] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

The	evening	dews	were	falling	,	and	a	gentle	breeze	came	floating	down	the
这	晚上	露水	是	坠落	,	和	一个	温和的	微风	来了	漂浮的	向下	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

傍晚的露水渐渐落下，一阵微风顺着河面吹来。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [tu:; tə]

The	terrible	heat	of	the	day	was	over	and	it	was	the	very	time	to
这	糟糕的	热	的	这	天	曾是	超过	和	它	曾是	这	非常	时间	到

[ɪn'dʒɔɪ] ['i:tɪŋ] .

enjoy	eating	.
享受	吃	.

白天的酷暑已经过去，正是享受美食的好时机。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['sti:mɪŋ] [raɪs] .

In	the	first	place	,	there	was	the	dish	of	steaming	rice	.
在	这	第一的	地方	,	那里	曾是	这	盘子	的	蒸煮	米	.

首先上来的是一盘热气腾腾的米饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [stu:] [-]

There	was	also	a	sort	of	stew	[	34	]
那里	曾是	还	一个	种类	的	炖	[	-	]

还有一种炖菜[34]

[meɪd] [ʌv; əv] [mi:t] [tʃɑ:pt] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['si:znd] [wɪð; wɪθ] [red] ['pepər] .

made	of	meat	chopped	very	fine	and	seasoned	with	red	pepper	.
制成	的	肉	切碎	非常	美好的	和	经验丰富的	和	红色的	胡椒	.

由切碎的肉和红辣椒调味制成。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [kraɪd] :

If	you	had	tasted	it	,	you	would	probably	have	cried	:
如果	你	有	尝过	它	,	你	会	大概	有	哭	:

如果你尝过，你可能会哭：

" [oʊ] [dɪr] , [maɪ] [maʊθ] [ɪz][bɜ:rnt] ; [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər][æt; ət][wʌns] .

"	Oh	dear	,	my	mouth	is	burnt	;	give	me	a	drink	of	water	at	once	.
"	哦	亲爱的	,	我的	嘴	是	烧焦的	;	给	我	一个	喝	的	水	在	一次	.

“哎呀，我的嘴被烫伤了；快给我一杯水。”

" [bʌt; bət] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʃi:] [loʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [naɪs] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [hɑ:t]

"	But	Chin	and	Chie	Lo	thought	it	very	nice	indeed	,	and	not	a	bit	too	hot
"	但	下巴	和	千	洛	想法	它	非常	好的	的确	,	和	不是	一个	少量	也	热的

.

:
.

“但 Chin 和 Chie Lo 觉得这里非常好，而且一点也不太热。”

" ['iznt] [ðɪs] ['pɪkld] ['tɜ:rnɪp] [faɪn] ? " [sed] [tʃɪnz] ['mʌðər] .

"	Isn't	this	pickled	turnip	fine	?	"	said	Chin's	mother	.
"	不是	这	腌制	芜菁	美好的	?	"	说	下巴	母亲	.

“这腌萝卜好吃吗？”秦的妈妈说。

" [aɪ] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [stɔ:r] .

"	I	bought	it	this	morning	from	a	passing	store	.
"	我	买	它	这	早晨	从	一个	通过	店铺	.

“我今天早上在路过的一家商店买的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的暹罗小表弟(Our Little Siamese Cousin)
第2/5页

" [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] ?
" What could she mean by these words ?
" 什么 可以 她 意思是 经过 这些 字 ?

她这番话是什么意思呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈkʌznz] [tuː; tə] [siː] [nɑːt][ˈoʊnli]
It was a very common thing for these little brown cousins to see not only
它 曾是 一个 非常 常见的 事物 为了 这些 小的 棕色的 表兄弟姐妹 到 看 不是 仅有的
[ˈhaʊzɪz] [bʌt; bət] [ˈstɔrz] [ˈmuːvɪŋ] [pæst][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
houses but stores moving past them down the river .
房屋 但 商店 移动 过去的 他们 向下 这 河 .

对于这些棕色皮肤的小家伙们来说，看到河对岸不仅有房屋，还有商店从身边经过，是一件非常平常的事情。

[ðə; ði] [ˈstɔːˌkiːpəz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [sel] [ðer; ðər] [gʊdz] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn]
The storekeepers were always ready to stop and sell their goods to any one
这 店主 是 总是 准备好 到 停止 和 卖 他们的 商品 到 任何 一
[huː] [wɪʃt] [ðem; ðəm] .
who wished them .
WHO 希望 他们 .

店主们总是随时准备停下来，把商品卖给任何想要购买的人。

[tʃɪnz] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [meɪd] [bred] , [nɔːr][paɪz] , [nɔːr] [keɪk] , [nɔːr] [ˈpudiŋz] .
Chin's mother never made bread , nor pies , nor cake , nor puddings .
下巴 母亲 绝不 制成 面包 , 也不 馅饼 , 也不 蛋糕 , 也不 布丁 .

金的母亲从来不做面包、馅饼、蛋糕或布丁。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ɔːlˈredi] [kʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈstɔrz] ,
She bought most of the vegetables already cooked from the floating stores ,
她 买 最多 的 这 蔬菜 已经 煮熟 从 这 漂浮的 商店 ,

她从水上摊贩那里买的大部分蔬菜都是已经煮熟的。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [ˈiːzi] [taɪm] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [hɜːr; hər] [miːlz] . [-]
so you can see she had quite an easy time in preparing her meals . [35]
所以 你 能 看 她 有 相当 一个 简单的 时间 在 准备 她 餐 . [-]

所以你可以看出，她准备饭菜相当容易。[35]

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈæftər][ðə; ði][raɪs][ænd; ənd] [stuː] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] ,
But to - day , after the rice and stew had been cooked ,
但 到 - 天 , 后 这 米 和 炖 有 到过 煮熟 ,

但是今天，米饭和炖菜煮好之后，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [bəˈnænəz][tuː; tə] [roʊst] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [koʊl] ,
she laid bananas to roast in the hot coals ,
她 铺设 香蕉 到 烤 在 这 热的 煤炭 ,

她把香蕉放在热炭上烤，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈteɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfæməli][æz; əz] [ðeɪ]
and these were now taken out and handed to her family as they
和 这些 是 现在 已采取 出去 和 递交 到 她 家庭 作为 他们
[skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði][mæts] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
squatted on the mats around the table .
蹲着 在 这 垫子 大约 这 桌子 .

于是，这些东西被拿出来，递给了蹲在桌子周围垫子上的她的家人。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ] [bred] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɪnər] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

If	the	children	had	no	bread	with	their	dinner	,	they	ought	to	have	had
如果	这	孩子们	有	不	面包	和	他们的	晚餐	,	他们	应该	到	有	有

[mɪlk] , [juː; jʊ] [θɪŋk] .

milk	,	you	think	.
牛奶	,	你	思考	.

你觉得，如果孩子们晚饭时没有面包，那他们应该喝牛奶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	they	never	drink	it	.
但	他们	绝不	喝	它	.

但他们从来不喝。

[ðə; ði] [kaʊz] [ʌv; əv][saɪ'æm; 'saɪæm][ɑːr; ər][nɑːt] [mɪlkt] [æt; ət][ɔːl] ,

The	cows	of	Siam	are	not	milked	at	all	,
这	牛	的	暹	是	不是	挤奶	在	全部	,

暹罗的牛根本不挤奶。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]

and	so	the	rich	children	of	the	country	are	brought	up	in	the	same	way	as
和	所以	这	富有的	孩子们	的	这	国家	是	带来	向上	在	这	相同的	方式	作为

[tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

Chin	and	his	sister	.
下巴	和	他的	姐姐	.

因此，这个国家的富裕家庭的孩子都是像秦和他的妹妹一样被抚养长大的。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	the	meal	was	finished	,
什么时候	这	一顿饭	曾是	完成的	,

饭后，

[tʃiː] [loʊ][dɪd][nɑːt][fər'get] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] ['pʊsi] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [fed] .

Chie	Lo	did	not	forget	that	her	dear	pussy	must	still	be	fed	.
千	洛	做过	不是	忘记	那	她	亲爱的	猫	必须	仍然	是	美联储	.

Chie Lo没有忘记她心爱的小猫咪还需要喂食。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .

It	was	an	odd	-	looking	little	creature	.
它	曾是	一个	奇怪的	-	寻找	小的	生物	.

它是一种长相奇特的小生物。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][kæt] ,

Although	it	was	a	grown	-	up	cat	,
虽然	它	曾是	一个	生长	-	向上	猫	,

虽然它是一只成年猫，

[jet] [ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] - [oʊld] [ə'merɪkən] ['kɪt(ə)n] .

yet	its	eyes	were	as	blue	as	those	of	a	week	-	old	American	kitten	.
然而	它是	眼睛	是	作为	蓝色的	作为	那些	的	一个	星期	-	老的	美国人	小猫	.

但它的眼睛却像一周大的美国小猫一样蓝。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [teɪl] ['twɪstɪd] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɑːt] .

It	had	a	funny	little	tail	twisted	up	into	a	knot	.
它	有	一个	有趣的	小的	尾巴	扭曲	向上	进入	一个	结	.

它有一条滑稽的小尾巴，扭成了一个结。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] [kæts][ʌv; əv][saɪ'æm; 'saɪæm] , [haʊ'evər] ,

It	was	better	off	than	many	other	cats	of	Siam	,	however	,
它	曾是	更好的	离开	比	许多	其他	猫	的	暹	,	然而	,

然而，它比暹罗的许多其他猫境况要好得多。

[huː] [goʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] . [-]
who **go** **about** **with** **none** **at** **all** **.** **[** **36** **]**
WHO 去 关于 和 没有任何 在 全部 . [-]

他们什么也不带。[36]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər]
NIGHT **ON** **THE** **RIVER**
夜晚 在 这 河

河上之夜

['æftər] [tʃiː] [loʊ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['pʊsi] [iːt] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [wɪʃ] ,
After **Chie** **Lo** **had** **watched** **her** **pussy** **eat** **all** **the** **fish** **she** **could** **possibly** **wish** **,**
后 千 洛 有 观看 她 猫 吃 全部 这 鱼 她 可以 可能 希望 ,

在 Chie Lo 看完她的猫咪吃光了她梦寐以求的所有鱼之后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ˌaʊt'dɔːrz] [ə'gen] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ['iːvnɪŋ] [er] .
the **children** **went** **outdoors** **again** **to** **sit** **in** **the** **cool** **evening** **air** **.**
这 孩子们 去 户外 再次 到 坐 在 这 凉爽的 晚上 空气 .

孩子们再次走到户外，坐在凉爽的晚风中。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [pɪtʃ] - [dɑːrk] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [muːn] ,
The **night** **was** **already** **pitch** **-** **dark** **,** **for** **there** **was** **no** **moon** **,**
这 夜晚 曾是 已经 沥青 - 黑暗的 , 为了 那里 曾是 不 月亮 ,

夜色已然漆黑一片，因为没有月亮。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋ] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] [æt; ət] ['eni] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .
and **there** **is** **no** **long** **twilight** **in** **the** **tropics** **at** **any** **season** **of** **the** **year** **.**
和 那里 是 不 长的 暮 在 这 热带 在 任何 季节 的 这 年 .

热带地区一年四季都没有漫长的黄昏。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [naʊ] [met] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] !
But **what** **a** **beautiful** **sight** **now** **met** **the** **children's** **eyes** **!**
但 什么 一个 美丽的 视线 现在 遇见 这 孩子们的 眼睛 !

但孩子们眼前展现的却是多么美丽的景象啊！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['feri] - [lænd] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [laɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn]
It **seemed** **almost** **like** **fairy** **-** **land** **,** **there** **were** **so** **many** **lights** **to** **be** **seen** **in**
它 似乎 几乎 喜欢 仙女 - 土地 , 那里 是 所以 许多 灯 到 是 已见 在
['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
every **direction** **.**
每一个 方向 .

这里简直就像仙境一样，四面八方都灯火通明。

[ðer; ðər] [hoʊm] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bæŋˌkɑːk] ,
Their **home** **stood** **just** **below** **the** **great** **city** **of** **Bangkok** **,**
他们的 家 站立 只是 以下 这 伟大的 城市 的 曼谷 ,

他们的家就在曼谷这座大城市的下方。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz]
and **along** **the** **shores** **of** **the** **river** **the** **houses** **and** **palaces** **and** **temples**
和 沿着 这 海岸 的 这 河 这 房屋 和 宫殿 和 寺庙
[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] . [-]
could **be** **seen** **almost** **as** **plainly** **as** **in** **the** **daytime** **.** **[** **37** **]**
可以 是 已见 几乎 作为 显然 作为 在 这 白天 . [-]

沿着河岸，可以看到房屋、宫殿和寺庙，几乎和白天一样清晰可见。[37]

['floʊtɪŋ] ['θiətəz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ] , [iːtʃ] [wʌn] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['kʌlərd]
Floating **theatres** **were** **passing** **by** **,** **each** **one** **lighted** **with** **numbers** **of** **coloured**
漂浮的 剧院 是 通过 经过 , 每个 一 照明 和 数字 的 有色
['peɪpər] ['læntərnz] .
paper **lanterns** **.**
纸 灯笼 .

一艘艘水上剧院缓缓驶过，每艘剧院都挂满了五颜六色的纸灯笼。

" [lʊk] ! [lʊk] ! " [kraɪd] [tʃɪn] .
" **Look** **!** **look** **!** **"** **cried** **Chin** **.**
" 看 ! 看 ! " 哭 下巴 .

“看！看！”秦喊道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['æktər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ˌaʊt'saɪd] .
" **There** **are** **some** **actors** **giving** **a** **show** **outside** **.**
" 那里 是 一些 演员 给予 一个 展示 外部 .

“外面有一些演员在表演。”

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [tempt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
They **want** **to** **tempt** **people** **to** **stop** **and** **come** **in** **to** **the** **play** **.**
他们 想 到 诱惑 人们 到 停止 和 来 在 到 这 玩 .

他们想吸引人们驻足观看演出。

[siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔɪntɪd] ['fɪŋgər] - [neɪlz] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] .
See **the** **beautiful** **pointed** **finger** **-** **nails** **on** **that** **one** **.**
看 这 美丽的 尖 手指 - 指甲 在 那 一 .

瞧瞧她那漂亮的尖指甲。

[wʌt] [faɪn] [ker] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
What **fine** **care** **he** **must** **take** **of** **them** **!**
什么 美好的 关心 他 必须 拿 的 他们 !

他一定对他们照顾得很好！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [tʃɪn] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['mænz] ['fɪŋgər] - [neɪlz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst]
" **It** **is** **no** **wonder** **Chin** **noticed** **the** **man's** **finger** **-** **nails** **,** **for** **they** **were** **at** **least**
" 它 是 不 想知道 下巴 注意到 这 男人的 手指 - 指甲 , 为了 他们 是 在 至少
[faɪv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
five **inches** **long** **.**
五 英寸 长的 .

“难怪秦会注意到那人的指甲，因为它们至少有五英寸长。”

" [siː] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['æktər] , [tʃɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" **See** **the** **wings** **on** **the** **other** **actor** **,** **Chin** **,** **"** **said** **his** **sister** **.**
" 看 这 翅膀 在 这 其他 演员 , 下巴 , " 说 他的 姐姐 .

“看看另一位演员秦的翅膀，”他的妹妹说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [huː] [dʌz] ['wʌndərf(ə)l] [diːdz] .
" **I** **suppose** **he** **represents** **some** **strange** **being** **who** **does** **wonderful** **deeds** **.**
" 我 认为 他 代表 一些 奇怪的 存在 WHO 做 精彩的 契约 .

“我想他代表着某种做出惊人之举的奇异生物。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
I **should** **like** **to** **go** **to** **the** **play** **.**
我 应该 喜欢 到 去 到 这 玩 .

我想去看那场戏。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

there	is	a	party	of	people	who	are	going	on	board	of	the	theatre	.
那里	是	一个	派对	的	人们	WHO	是	去	在	木板	的	这	剧院	.

有一群人正准备登上剧院的船。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [huː]

"	The	children	now	turned	their	eyes	toward	the	small	boat	of	a	Chinaman	who
"	这	孩子们	现在	转向	他们的	眼睛	朝向	这	小的	船	的	一个	中国人	WHO

[wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] : [-]

was	calling	aloud	to	the	passers	-	by	:	[	38	]
曾是	呼叫	大声	到	这	过路人	-	经过	:	[	-	]

“孩子们把目光转向了一艘中国小船，船上有人大声向路人叫卖：[38]

" [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [baɪ] ['ʃuːʃuː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [dɪʃ] , [ɪn'diːd] .

"	Come	here	and	buy	chouchou	;	it	is	a	fine	dish	,	indeed	.
"	来	这里	和	买	chouchou	;	它	是	一个	美好的	盘子	,	的确	.

“来这里买炒面吧；这道菜确实很美味。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][kɔːl] .

"	A	moment	afterward	he	was	kept	so	busy	that	he	had	no	time	to	call	.
"	一个	片刻	之后	他	曾是	保留	所以	忙碌的	那	他	有	不	时间	到	称呼	.

“片刻之后，他忙得不可开交，根本没时间打电话。”

[hɪz; ɪz] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['ferli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['boʊts] ,

His	canoe	was	fairly	surrounded	by	other	boats	,
他的	独木舟	曾是	相当	包围	经过	其他	船	,

他的独木舟周围几乎被其他船只包围着。

[fɔːr; fər] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [suːp] [hiː; hi] [sɜːrvd] [frʌm; frəm]

for	many	people	were	eager	to	taste	the	delicious	soup	he	served	from
为了	许多	人们	是	渴望的	到	品尝	这	可口的	汤	他	服务	从

[æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [stoʊv] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

an	odd	little	stove	in	front	of	him	.
一个	奇怪的	小的	火炉	在	正面	的	他	.

很多人都渴望品尝他从面前那台奇特的小炉子里煮出来的美味汤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [haʊ] ['ʃuːʃuː] [ɪz] [meɪd] .

It	is	hard	to	tell	how	chouchou	is	made	.
它	是	难的	到	告诉	如何	chouchou	是	制成	.

很难说chouchou是怎么做的。

['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz][ɑːr; ər] [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə]['dʒeli]

Many	kinds	of	meat	and	all	sorts	of	vegetables	are	boiled	down	to	jelly
许多	种类	的	肉	和	全部	排序	的	蔬菜	是	煮沸	向下	到	果冻

[ænd; ənd] ['siːznd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] .

and	seasoned	with	salt	and	pepper	.
和	经验丰富的	和	盐	和	胡椒	.

多种肉类和各种蔬菜熬制成果冻，并用盐和胡椒调味。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['resəpi] ,

He	must	have	had	a	good	recipe	,
他	必须	有	有	一个	好的	食谱	,

他肯定有个好配方。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['teɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃuːʃuː] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɑːnt] [mɔːr] .

for	every	one	that	tasted	his	chouchou	seemed	to	like	it	and	want	more	.
为了	每一个	一	那	尝过	他的	chouchou	似乎	到	喜欢	它	和	想	更多的	.

每个尝过他做的chouchou的人似乎都很喜欢，还想再来一份。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [tʃiː] [loʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

"	Listen	to	the	music	,	Chie	Lo	,	"	said	her	brother	,
"	听	到	这	音乐	,	千	洛	,	"	说	她	兄弟	,

“听听音乐，Chie Lo，”她哥哥说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['lɔːŋɪŋli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃuːʃuː] ['selər] .

as	he	turned	longingly	away	from	the	chouchou	seller	.
作为	他	转向	渴望地	离开	从	这	chouchou	卖方	.

他依依不舍地转身离开卖秋葵的小贩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [nɔɪz] [ðæn; ðən]['mjuːzɪk] .

It	seemed	more	like	noise	than	music	.
它	似乎	更多的	喜欢	噪音	比	音乐	.

与其说是音乐，不如说是噪音。

[tuː] [men] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [ræft] ['kɔːzɪŋ] [laʊd] ,

Two	men	stood	on	a	bamboo	raft	causing	loud	,
二	男人	站立	在	一个	竹子	筏	导致	大声	,

两名男子站在竹筏上，发出很大的声响。

['weɪlɪŋ] [saʊndz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kwɪr] [riːd] ['ɪnstrʊmənts] .

wailing	sounds	to	come	from	some	queer	reed	instruments	.
哀嚎	声音	到	来	从	一些	酷儿	芦苇	仪器	.

一些奇特的簧片乐器会发出哀鸣声。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['pleɪər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [-]

A	third	player	was	making	the	[	39	]
一个	第三	玩家	曾是	制作	这	[	-	]

第三名球员正在做[39]

['laʊdəst] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɔːl] .

loudest	noise	of	all	.
最响亮	噪音	的	全部	.

最大的噪音。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [wiːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

He	sat	in	the	middle	of	a	musical	wheel	,	as	it	is	called	.
他	卫星	在	这	中间	的	一个	音乐	车轮	,	作为	它	是	称为	.

他坐在一个被称为“音乐轮”的装置中央。

[ðɪs] [wiːl] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['met(ə)l] [kʌps] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] [pleɪst] [nekst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]

This	wheel	is	made	of	metal	cups	of	different	sizes	placed	next	each	other	in	a
这	车轮	是	制成	的	金属	杯子	的	不同的	尺寸	放置	下一个	每个	其他	在	一个

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

这个轮子是由大小不一的金属杯并排排列成一个圆圈制成的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] " ['mjuːzɪk] ,

It	seems	strange	that	Chin	and	his	sister	should	enjoy	such	"	music	,
它	似乎	奇怪的	那	下巴	和	他的	姐姐	应该	享受	这样的	"	音乐	,

秦和他的妹妹竟然会喜欢这种“音乐”，这似乎很奇怪。

" [ænd; ənd]['streɪndʒər] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	and	stranger	still	that	the	grown	-	up	people	should	also	like	it	;
"	和	陌生人	仍然	那	这	生长	-	向上	人们	应该	还	喜欢	它	;

更奇怪的是，成年人也喜欢它；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	they	seemed	to	do	so	.
但	他们	似乎	到	做	所以	.

但他们似乎确实这么做了。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['pleʒər] ?

Were	they	doing	it	for	their	own	pleasure	?
是	他们	正在做	它	为了	他们的	自己的	乐趣	?

他们这样做是为了取乐吗?

[oʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['deɪntiz] [tu:; tə] [sel] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃu:ʃu:] ['meɪkər] ,

Oh	no	,	they	had	dainties	to	sell	as	well	as	the	chouchou	maker	,
哦	不	,	他们	有	精致小点心	到	卖	作为	出色地	作为	这	chouchou	制造商	,

哦不，他们除了卖炸面圈之外，还有各种小点心要卖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	this	was	their	way	of	attracting	attention	.
和	这	曾是	他们的	方式	的	吸引	注意力	.

这是他们吸引注意力的一种方式。

[nu:] [saɪts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['kɑ:nstəntli] .

New	sights	could	be	seen	constantly	.
新的	景点	可以	是	已见	不断地	.

处处可见新的景色。

[hɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bju:tɪfli] - [trɪmd] ['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][raɪd][fɔ:r; fər]

Here	were	the	beautifully	-	trimmed	boats	of	the	rich	people	taking	a	ride	for
这里	是	这	非常漂亮	-	修剪过的	船	的	这	富有的	人们	采取	一个	骑	为了

['pleʒər] ['æftər][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

pleasure	after	the	heat	of	the	day	.
乐趣	后	这	热	的	这	天	.

白天炎热过后，富人们乘坐装饰精美的游艇出海游玩。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [kə'nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [hu:] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [aʊt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪts]

There	were	the	canoes	of	the	poor	,	who	were	also	out	to	enjoy	the	sights
那里	是	这	独木舟	的	这	贫穷的	,	WHO	是	还	出去	到	享受	这	景点

,

,

,

还有穷人的独木舟，他们也出来欣赏风景。

[fɔ:r; fər] ['bæŋˌkɑ:k] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .

for	Bangkok	is	a	city	built	upon	the	water	.
为了	曼谷	是	一个	城市	建造	之上	这	水	.

因为曼谷是一座建在水上的城市。

[ðə; ði]['rɪvər] [floʊz] [θru:] [ɪts] ['veri] ['sentər] .

The	river	Meinam	flows	through	its	very	centre	.
这	河	美南	流量	通过	它是	非常	中心	.

湄南河从其中心流过。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [mi:nz] " ['mʌðər] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] ,

The	name	of	the	river	means	"	Mother	of	Waters	,
这	姓名	的	这	河	方法	"	母亲	的	沃特斯	,

这条河的名字意思是"众水之母"，

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [mi:nz] " [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [-]

"	just	as	the	name	of	our	own	Mississippi	means	"	The	Father	[	40	]
"	只是	作为	这	姓名	的	我们的	自己的	密西西比州	方法	"	这	父亲	[	-	]

正如我们自己的密西西比州的名字意思是"父亲"[40]

[ʌv; əv] ['wɔ:tərz] .

of	Waters	.
的	沃特斯	.

水域。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [neɪmd] , [fɔ:r; fər] ['meni] [kə'nælz] [ri:tʃ] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

"	It	is	well	named	,	for	many	canals	reach	out	from	it	in	different	directions	.
"	它	是	出色地	命名	,	为了	许多	运河	抵达	出去	从	它	在	不同的	方向	.

"它的名字很贴切，因为许多运河从它向不同方向延伸。"

[ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] [æt; ət] ['bæŋˌkɑːk] .

THE	GREAT	TEMPLE	AT	BANGKOK	.
这	伟大的	寺庙	在	曼谷	.

曼谷大庙。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə] [duː]

If	a	person	is	going	to	a	temple	to	worship	,	if	he	has	shopping	to	do
如果	一个	人	是	去	到	一个	寺庙	到	崇拜	,	如果	他	有	购物	到	做

,

,

,

如果一个人要去寺庙参拜，如果他还要去购物，

[ɔːr] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [meɪk] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [kɑːr] [ɔːr] ['kærɪdʒ] ,

or	a	visit	to	make	,	he	does	not	take	a	car	or	carriage	,
或者	一个	访问	到	制作	,	他	做	不是	拿	一个	车	或者	运输	,

或者去拜访别人，他既不开车也不坐马车。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [wɔːk] .

nor	does	he	often	walk	.
也不	做	他	经常	走	.

他也很少走路。

[hiː; hi] [steps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [seɪl] [ɔːr] [roʊ] ,

He	steps	into	a	boat	,	and	after	a	pleasant	sail	or	row	,
他	步骤	进入	一个	船	,	和	后	一个	令人愉快的	帆	或者	排	,

他登上小船，经过一段愉快的航行或划船后，

[hiː; hi] [faindz] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] .

he	finds	himself	at	his	journey's	end	.
他	发现	他自己	在	他的	旅程	结尾	.

他发现自己已走到了旅程的终点。

" [lets] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , " [sed] [tʃɪn] ,

"	Let's	go	down	the	river	before	we	go	to	bed	,	"	said	Chin	,
"	我们来吧	去	向下	这	河	前	我们	去	到	床	,	"	说	下巴	,

“我们睡觉前去河边走走吧，”秦说道。

[huː] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .

who	had	grown	tired	of	sitting	still	.
WHO	有	生长	疲劳的	的	坐着	仍然	.

他已经厌倦了静坐。

[hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [kə'nuː] [ænd; ənd] [tʃiː] [loʊ] ['fɑːloʊd]

He	stepped	from	the	platform	into	his	own	little	canoe	and	Chie	Lo	followed
他	步	从	这	平台	进入	他的	自己的	小的	独木舟	和	千	洛	随后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他从平台上跳进自己的小独木舟，Chie Lo 也跟着他走了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

The	children	looked	very	much	alike	.
这	孩子们	看起来	非常	很多	同样	.

孩子们长得非常像。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] , [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,

Their	faces	were	of	the	same	shape	,	their	eyes	were	of	the	same	colour	,
他们的	面孔	是	的	这	相同的	形状	,	他们的	眼睛	是	的	这	相同的	颜色	,

他们的脸型相同，眼睛颜色也相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['hedz] [wɜːr; wər] [ʃeɪvd] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	the	two	little	round	heads	were	shaved	in	exactly	the	same	way	.
和	这	二	小的	圆形的	头部	是	剃光	在	确切地	这	相同的	方式	.

两个小圆脑袋被剃成了完全一样的发型。

[ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔɪld] ['ɪntuː]

A	tuft	of	hair	had	been	left	on	the	top	of	each	and	was	coiled	into
一个	簇	的	头发	有	到过	左边	在	这	顶部	的	每个	和	曾是	卷曲	进入

[ə; eɪ] [nɑːt] .

a	knot	.
一个	结	.

每根头发的顶端都留着一撮头发，并盘成了一个结。

[wen] [tʃɪn] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðer; ðər] [wʊd] [-]

When	Chin	grew	a	little	older	there	would	[	41	]
什么时候	下巴	生长	一个	小的	老	那里	会	[	-	]

当秦长大一些后，[41]

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌft] .

be	a	great	celebration	over	the	shaving	of	his	tuft	.
是	一个	伟大的	庆典	超过	这	剃须	的	他的	簇	.

剃掉他那撮头发，将会是一场盛大的庆祝活动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mɑːrk][hɪz; ɪz] " ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

It	would	mark	his	"	coming	of	age	,
它	会	标记	他的	"	未来	的	年龄	,

这将标志着他“成年”。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [jet] .

"	but	that	would	not	be	for	two	or	three	years	yet	.
"	但	那	会	不是	是	为了	二	或者	三	年	然而	.

但那还要两三年时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

He	was	only	eleven	years	old	now	and	was	left	to	do	much	as	he
他	曾是	仅有的	十一	年	老的	现在	和	曾是	左边	到	做	很多	作为	他

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

他当时只有十一岁，可以随心所欲地做很多事情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'nuː] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] ['boʊts] [ænd; ənd] [suːn] [left] [ðə; ði]

The	little	canoe	made	its	way	in	and	out	among	the	big	boats	and	soon	left	the
这	小的	独木舟	制成	它是	方式	在	和	出去	之中	这	大的	船	和	很快	左边	这

['sɪti] [bɪ'haɪnd] .

city	behind	.
城市	在后面	.

小独木舟在大船之间穿梭，很快就离开了城市。

[tɔːl] [pɑːm] - [triːz] [laɪnd] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [weɪvd] ['dʒentli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Tall	palm	-	trees	lined	the	banks	of	the	river	and	waved	gently	in	the	evening
高的	棕榈	-	树木	衬里	这	银行	的	这	河	和	挥手	轻轻地	在	这	晚上

[briːz] .

breeze	.
微风	.

高大的棕榈树沿着河岸排列，在晚风中轻轻摇曳。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [saʊnd] , [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [drʌm] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][də'rektli; daɪ'rektli]

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**loud**	**sound**	**,**	**like**	**a**	**big**	**drum**	**,**	**in**	**the**	**water**	**directly**
突然	那里	曾是	一个	大声	声音	,	喜欢	一个	大的	鼓	,	在	这	水	直接地

['ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] .

under	**the**	**boat**	**.**
在下面	这	船	.

突然，船正下方的水中传来一声巨响，就像敲击一面大鼓。

" [tɑːm] , [tɑːm] ! [tɑːm] , [tɑːm] !

"	**Tom**	**,**	**tom**	**!**	**Tom**	**,**	**tom**	**!**
"	汤姆	,	汤姆	!	汤姆	,	汤姆	!

“汤姆，汤姆！汤姆，汤姆！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [tʃiː] [loʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

"	**It**	**startled**	**Chie**	**Lo**	**,**	**and**	**she**	**exclaimed**	**:**
"	它	惊慌	千	洛	,	和	她	惊呼	:

“这吓了Chie Lo一跳，她惊呼道：”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tʃɪn] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Chin**	**?**
"	什么	是	它	,	下巴	?

“什么事，秦？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	**is**	**it**	**?**	**"**
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [drʌm] - [fɪʃ] , [tʃiː] [loʊ] .

"	**It**	**must**	**be**	**a**	**drum**	**-**	**fish**	**,**	**Chie**	**Lo**	**.**
"	它	必须	是	一个	鼓	-	鱼	,	千	洛	.

“那一定是鼓鱼，Chie Lo。”

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] . "

Nothing	**else**	**could**	**make**	**a**	**sound**	**like**	**that**	**.**	**"**
没有什么	别的	可以	制作	一个	声音	喜欢	那	.	"

没有任何其他东西能发出那样的声音。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʃɪn] .

"	**Of**	**course**	**,**	**Chin**	**.**
"	的	课程	,	下巴	.

“当然，秦。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] ,

It	**was**	**all**	**so**	**quiet**	**,**	**and**	**then**	**the**	**sound**	**was**	**so**	**sudden**	**,**
它	曾是	全部	所以	安静的	,	和	然后	这	声音	曾是	所以	突然	,

一切都那么安静，然后声音突然响起。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

I	**didn't**	**think**	**for**	**a**	**moment**	**what**	**it**	**could**	**be**	**.**
我	没有	思考	为了	一个	片刻	什么	它	可以	是	.

我当时根本没想过那会是什么。

" [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðɪs] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [fɪʃ] , [-]

"	**They**	**had**	**often**	**seen**	**this**	**ugly**	**-**	**looking**	**fish**	**,**	**[**	**42**	**]**
"	他们	有	经常	已见	这	丑陋的	-	寻找	鱼	,	[	-	]

他们经常看到这种长相丑陋的鱼[42]

[wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

which	**is**	**never**	**eaten**	**by**	**the**	**people**	**of**	**their**	**country**	**.**
哪个	是	绝不	吃	经过	这	人们	的	他们的	国家	.

他们国家的人民从来不吃这种食物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['blædər] ['ʌndər] [ɪts]

It	is	able	to	make	a	loud	noise	by	means	of	a	sort	of	bladder	under	its
它	是	有能力的	到	制作	一个	大声	噪音	经过	方法	的	一个	种类	的	膀胱	在下面	它是

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

它喉咙下方有一个类似膀胱的器官，可以借此发出巨大的噪音。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [kɔːld] [ðə; ði] " [drʌm] - [fɪʃ] .

and	it	is	well	called	the	"	drum	-	fish	.
和	它	是	出色地	称为	这	"	鼓	-	鱼	.

它被恰如其分地称为“鼓鱼”。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] [went] ['ɑːnwərd] , ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skʌlz] .

"	The	children	still	went	onward	,	keeping	time	with	their	sculls	.
"	这	孩子们	仍然	去	向前	,	保持	时间	和	他们的	单人双桨	.

孩子们继续划桨前进，用桨划着，保持着节奏。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [bleizd] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [laɪts] ,

Suddenly	the	air	around	them	blazed	with	countless	lights	,
突然	这	空气	大约	他们	燃烧的	和	无数	灯	,

突然间，他们周围的空气中闪耀着无数光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [siːmd] [blækər] [ðæn; ðən]['evər] .

and	a	moment	afterward	the	darkness	seemed	blacker	than	ever	.
和	一个	片刻	之后	这	黑暗	似乎	更黑	比	曾经	.

片刻之后，黑暗似乎比以往任何时候都更加漆黑。

[ðen] , [ə'gen] [ðə; ði] [laɪts] [ə'pɪrd] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ,

Then	,	again	the	lights	appeared	,	only	to	be	lost	as	suddenly	,
然后	,	再次	这	灯	出现	,	仅有的	到	是	丢失的	作为	突然	,

随后，灯光再次出现，但随即又突然消失了。

[waɪl] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [held] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

while	Chin	and	his	sister	held	their	oars	and	watched	.
尽管	下巴	和	他的	姐姐	握住	他们的	桨	和	观看	.

而秦和他的妹妹则握着桨观看。

" [ɑːnt] [ðeɪ] ['lʌvli] ? " [sed] [tʃiː] [loʊ] .

"	Aren't	they	lovely	?	"	said	Chie	Lo	.
"	不是	他们	迷人的	?	"	说	千	洛	.

“她们是不是很可爱？”Chie Lo说道。

" [aɪ] ['nevər] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪəˌflaɪz] .

"	I	never	get	tired	of	looking	at	the	fireflies	.
"	我	绝不	得到	疲劳的	的	寻找	在	这	萤火虫	.

我永远不会厌倦看萤火虫。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] .

"	It	is	no	wonder	she	thought	so	.
"	它	是	不	想知道	她	想法	所以	.

“难怪她会这么想。”

[ðə; ði]['faɪəˌflaɪz][ʌv; əv][sai'æm; 'saiæm][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['brɪliənt] ,

The	fireflies	of	Siam	are	not	only	very	large	and	brilliant	,
这	萤火虫	的	暹	是	不是	仅有的	非常	大的	和	杰出的	,

暹罗的萤火虫不仅个头很大、色彩绚丽，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .

but	they	are	found	in	great	numbers	.
但	他们	是	成立	在	伟大的	数字	.

但它们的数量非常多。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [siːm] [fɑːnd][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv]
And , strange to say , they seem fond of gathering together on certain kinds of
和 , 奇怪的 到 说 , 他们 似乎 喜爱 的 采集 一起 在 肯定 种类 的
[triːz] ['oʊnli] .
trees only .
树木 仅有的 .

奇怪的是，它们似乎只喜欢聚集在某些种类的树上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [send] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [laɪt] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm]
There they send forth their light and again withdraw it at exactly the same
那里 他们 发送 前进 他们的 光 和 再次 提取 它 在 确切地 这 相同的
['moʊmənt] . [-]
moment . [43]
片刻 . [-]

他们在那里发出光芒，并在同一时刻收回光芒。[43]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['liːdər] .
It seems as though they must be under the orders of some leader .
它 似乎 作为 尽管 他们 必须 是 在下面 这 订单 的 一些 领导者 .

他们似乎隶属于某个领导的指挥之下。

[haʊ] [els] [duː] [ðeɪ] [kiːp] [tə'geðər] ?
How else do they keep together ?
如何 别的 做 他们 保持 一起 ?

他们还能用什么方式维系关系呢?

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] ['biːtl] ['kɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , " [sed] [tʃɪn] ,
" I can hear the trumpeter beetle calling along the shore , " said Chin ,
" 我 能 听到 这 小号手 甲虫 呼叫 沿着 这 支撑 , " 说 下巴 ,

“我能听到海岸边传来号角甲虫的叫声，”秦说道。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] .
as the boat floated about .
作为 这 船 漂浮 关于 .

小船随波逐流。

" [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][bɪg] [nɔɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪz] ,
" He makes a big noise for his size ,
" 他 制作 一个 大的 噪音 为了 他的 尺寸 ,

“他个头虽小，但声音却很大。”

[ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and takes his part in the song of the night .
和 需要 他的 部分 在 这 歌曲 的 这 夜晚 .

并参与到当晚的歌唱中。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['lɪzərdz] ['sɪŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [tuː] ,
There must be hundreds of lizards singing up there among the bushes , too ,
那里 必须 是 数百 的 蜥蜴 歌唱 向上 那里 之中 这 灌木丛 , 也 ,

灌木丛里肯定也有成百上千只蜥蜴在唱歌。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] . "
and I don't know what else . "
和 我 不 知道 什么 别的 . "

我不知道还有什么。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['pærəts] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" I suppose the parrots are asleep in the tree - tops by this time , as well as
" 我 认为 这 鹦鹉 是 睡着了 在 这 树 - 最高额 经过 这 时间 , 作为 出色地 作为
[ðə; ði] ['mʌŋkiz] .
the monkeys .
这 猴子 .

“我想这时鹦鹉和猴子们都已经在树梢上睡觉了。”

[dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [tʃɪn] ? "

Don't	you	love	to	go	about	in	the	woods	,	Chin	?	"
不	你	爱	到	去	关于	在	这	树林	,	下巴	?	"

秦，你不喜欢在树林里走走吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][best] [fʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	It	is	almost	the	best	fun	in	the	world	,	I	think	.
"	它	是	几乎	这	最好的	乐趣	在	这	世界	,	我	思考	.

“我认为这几乎是世界上最棒的乐趣。”

[oʊ] , [tʃiː] [loʊ] , [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

Oh	,	Chie	Lo	,	I	saw	something	the	other	day	I	didn't	tell	you	about	.
哦	,	千	洛	,	我	锯	某物	这	其他	天	我	没有	告诉	你	关于	.

哦，Chie Lo，我前几天看到一些事，但我没跟你说。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .

You	made	me	think	of	it	when	you	spoke	of	the	monkeys	.
你	制成	我	思考	的	它	什么时候	你	辐	的	这	猴子	.

你刚才提到猴子的时候，让我想起了这件事。

['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə][get][waɪld]

Father	and	I	had	gone	a	long	way	up	the	river	in	the	canoe	to	get	wild
父亲	和	我	有	已消失	一个	长的	方式	向上	这	河	在	这	独木舟	到	得到	荒野

[bə'nænəz] .

bananas	.
香蕉	.

我和父亲划着独木舟沿河向上游走了很远的路去采摘野生香蕉。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wen] [aɪ] [-]

We	had	just	turned	to	come	home	when	I	[	44	]
我们	有	只是	转向	到	来	家	什么时候	我	[	-	]

我们刚转身准备回家，我[44]

[sɔː] [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , ['laɪɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

saw	a	crocodile	ahead	of	us	,	lying	close	to	the	shore	.
锯	一个	鳄鱼	前方	的	我们	,	说谎	关闭	到	这	支撑	.

我们看到前方有一条鳄鱼，正躺在岸边。

[hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [maʊθ] [wʌz; wəz][waɪd]['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glɪtərɪŋ] .

His	wicked	mouth	was	wide	open	and	his	eyes	were	glittering	.
他的	邪恶	嘴	曾是	宽的	打开	和	他的	眼睛	是	闪闪发光	.

他邪恶的嘴巴大张着，眼睛闪闪发光。

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

"	All	at	once	I	saw	what	was	the	matter	.
"	全部	在	一次	我	锯	什么	曾是	这	事情	.

我突然明白了是怎么回事。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] - [tɑːp] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

A	chain	of	monkeys	was	hanging	from	a	tree	-	top	above	him	.
一个	链	的	猴子	曾是	绞刑	从	一个	树	-	顶部	多于	他	.

一串猴子挂在他头顶的树梢上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːnstər] .

They	were	having	sport	with	the	monster	.
他们	是	拥有	运动	和	这	怪物	.

他们正在和怪物玩耍。

[ðə; ði] ['loʊɪst] ['mʌŋki] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [straɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɔ:] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði]

The	lowest	monkey	would	suddenly	strike	out	with	his	paw	and	touch	the
这	最低	猴	会	突然	罢工	出去	和	他的	爪子	和	触碰	这

['krɑ:kədaɪlz] [hed] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .

crocodile's	head	when	he	was	off	his	guard	.
鳄鱼的	头	什么时候	他	曾是	离开	他的	警卫	.

地位最低的猴子会在鳄鱼放松警惕的时候突然用爪子拍打它的头部。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [wʊd] [swɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

Then	the	whole	chain	of	monkeys	would	swing	away	as	quick	as	a	flash	,
然后	这	所有的	链	的	猴子	会	摇摆	离开	作为	快的	作为	一个	闪光	,

然后整群猴子就会像闪电一样迅速地荡走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɑ:kədaɪl] [wʊd] [snæp] [tu:] [leɪt] .

and	the	crocodile	would	snap	too	late	.
和	这	鳄鱼	会	折断	也	晚的	.

鳄鱼反应太慢，咬钩也来不及了。

" [oʊ] , [hi:; hi] [dɪd] [get] [soʊ] ['æŋgri] ['æftər] [ə'waɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [læf] , [tʃi:] [loʊ] .

"	Oh	,	he	did	get	so	angry	after	awhile	,	it	made	me	laugh	,	Chie	Lo	.
"	哦	,	他	做过	得到	所以	生气的	后	一会儿	,	它	制成	我	笑	,	千	洛	.

“哦，过了一会儿他真的非常生气，这让我笑了，Chie Lo。”

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [gru:] ['boʊldər] ['æftər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] ['tʃætəd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['laʊdli] .

The	monkeys	grew	bolder	after	awhile	,	and	chattered	more	and	more	loudly	.
这	猴子	生长	更大胆	后	一会儿	,	和	喋喋不休	更多的	和	更多的	高声	.

过了一会儿，猴子们胆子越来越大，叫声也越来越响亮。

" [ðen] [ðə; ði] ['krɑ:kədaɪl] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [hɪm'self] .

"	Then	the	crocodile	began	to	play	a	game	himself	.
"	然后	这	鳄鱼	开始	到	玩	一个	游戏	他自己	.

然后鳄鱼也开始玩游戏了。

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'sli:p] .

He	shut	his	eyes	and	pretended	to	be	asleep	.
他	关闭	他的	眼睛	和	假装	到	是	睡着了	.

他闭上眼睛，假装睡着了。

[daʊn] [swʌŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [streɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

Down	swung	the	monkeys	,	straight	over	his	head	.
向下	摇摆	这	猴子	,	直的	超过	他的	头	.

猴子们从他头顶上方荡了下来。

[hɪz; ɪz] [dʒɔ:z] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [-]

His	jaws	opened	suddenly	in	time	to	seize	the	little	fellow	who	had	been	[	45	]
他的	下颚	打开	突然	在	时间	到	抢占	这	小的	同伴	WHO	有	到过	[	-	]

他的下巴突然张开，及时抓住了那个小家伙[45]

['ti:zɪŋ] [hɪm; ɪm] .

teasing	him	.
戏弄	他	.

戏弄他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ,

That	was	the	last	of	the	silly	little	monkey	,
那	曾是	这	最后的	的	这	愚蠢的	小的	猴	,

那是那只傻小猴子的最后一只了。

[huːz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [fled] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

whose	brothers	and	sisters	fled	up	into	the	tree	-	tops	as	fast	as	they	could
谁	兄弟	和	姐妹	逃亡	向上	进入	这	树	-	最高额	作为	快速地	作为	他们	可以

[goʊ] .

go	.
去	.

他们的兄弟姐妹们拼命地逃到树梢上。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

I	didn't	see	them	again	,
我	没有	看	他们	再次	,

我再也没见过他们。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [steɪd] [nɪr]

but	we	could	hear	them	crying	and	wailing	as	long	as	we	stayed	near
但	我们	可以	听到	他们	哭泣	和	哀嚎	作为	长的	作为	我们	入住	靠近

[ðə; ði] [pleɪs] . "

the	place	.	"
这	地方	.	"

但只要我们待在附近，就能听到他们的哭喊声。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , " [said] [tʃiː] [loʊ] .

"	I	wish	I	had	been	there	,	"	sighed	Chie	Lo	.
"	我	希望	我	有	到过	那里	,	"	叹了口气	千	洛	.

“我真希望当时我在场，”Chie Lo叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [læf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	It	must	have	made	you	laugh	to	watch	the	monkeys	before	they	were
"	它	必须	有	制成	你	笑	到	手表	这	猴子	前	他们	是

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

“看着猴子们在被抓之前的样子，你一定觉得很好笑吧。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [skerd] .

But	they	are	easily	scared	.
但	他们	是	容易地	害怕的	.

但他们很容易被吓到。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] ['eniwer] .

I	shouldn't	be	afraid	of	monkeys	anywhere	.
我	不应该	是	害怕的	的	猴子	任何地方	.

我不应该害怕任何地方的猴子。

" [tʃɪn] [smaɪld] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	Chin	smiled	when	his	sister	said	these	words	.
"	下巴	微笑	什么时候	他的	姐姐	说	这些	字	.

听到妹妹说这些话，秦笑了。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] ['mʌŋkiz] [tə'geðər] , [tʃiː] [loʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['æŋgri]

"	If	there	were	enough	monkeys	together	,	Chie	Lo	,	and	if	they	were	all	angry
"	如果	那里	是	足够的	猴子	一起	,	千	洛	,	和	如果	他们	是	全部	生气的

[ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] ,

and	chasing	you	,
和	追逐	你	,

“如果猴子们聚集在一起，Chie Lo，而且它们都很生气地追着你跑，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪg'zæktli][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	think	you	would	exactly	enjoy	it	.
我	不	思考	你	会	确切地	享受	它	.

我觉得你可能不会喜欢。

" ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men][ɪn][ə; eɪ]

"	Father	told	me	of	a	time	when	he	was	off	with	a	party	of	men	in	a
"	父亲	讲述	我	的	一个	时间	什么时候	他	曾是	离开	和	一个	派对	的	男人	在	一个

[diːp] ['fɔːrɪst] .

deep	forest	.
深的	森林	.

“父亲曾告诉我，有一次他和一群人去深山里探险。”

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ]['beɪbi] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

They	caught	a	baby	monkey	,	and	one	of	the	men	was	going	to	bring	it
他们	捕捉	一个	婴儿	猴	,	和	一	的	这	男人	曾是	去	到	带来	它

[hoʊm] .

home	.
家	.

他们抓到了一只小猴子，其中一个人打算把它带回家。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [waɪld][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][tʃaɪld]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] . [-]

It	made	the	mother	wild	to	have	her	child	taken	from	her	.	[	46	]
它	制成	这	母亲	荒野	到	有	她	孩子	已采取	从	她	.	[	-	]

孩子被夺走，母亲感到无比愤怒。[46]

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ænd; ənd]['stɑːrtɪd]['æftər][ðə; ði][men] .

She	raised	a	loud	cry	and	started	after	the	men	.
她	提高	一个	大声	哭	和	开始	后	这	男人	.

她大声呼喊，追着那些男人跑去。

[hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .

Her	friends	and	relatives	joined	her	,	crying	and	screaming	.
她	朋友们	和	亲属	加入	她	,	哭泣	和	尖叫	.

她的朋友和亲戚们也加入进来，哭喊着。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ,

"	But	this	was	not	all	,
"	但	这	曾是	不是	全部	,

但这还不是全部，

[fɔːr; fər] ['evri] ['ʌðər] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [siːmd] [tuː; tə][get][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

for	every	other	monkey	in	the	forest	seemed	to	get	the	idea	of	battle	.
为了	每一个	其他	猴	在	这	森林	似乎	到	得到	这	主意	的	战斗	.

森林里的其他猴子似乎都明白了打架的道理。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

On	they	came	by	the	hundreds	and	the	thousands	.
在	他们	来了	经过	这	数百	和	这	数千	.

他们成百上千地涌来。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] [men][wəːnt, weənt] [skerd] ?

Do	you	think	those	men	weren't	scared	?
做	你	思考	那些	男人	不是	害怕的	?

你认为那些人不害怕吗?

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['stʌmbliŋ] ['oʊvər] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

They	hurried	along	as	fast	as	they	could	,	stumbling	over	bushes	and
他们	慌忙	沿着	作为	快速地	作为	他们	可以	,	踉跄	超过	灌木丛	和

['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .

floundering	in	the	mud	.
挣扎	在	这	泥	.

他们拼命地向前走，不时绊倒在灌木丛中，跌跌撞撞地陷入泥泞里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

They	were	only	too	glad	to	reach	the	bank	of	the	river	,
他们	是	仅有的	也	高兴的	到	抵达	这	银行	的	这	河	,

他们无比高兴终于到达了河岸。

[wer] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuːz] [ænd; ənd] ['pædld] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

where	they	jumped	into	the	canoes	and	paddled	quickly	away	.
在哪里	他们	跳了起来	进入	这	独木舟	和	划桨	迅速地	离开	.

他们跳上独木舟，迅速划走了。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['kraʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [skriːmd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The	monkeys	crowded	on	the	shore	and	screamed	at	them	.
这	猴子	挤	在	这	支撑	和	尖叫	在	他们	.

猴子们聚集在岸边，对着他们尖叫。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .

I	wish	I	could	have	seen	them	.
我	希望	我	可以	有	已见	他们	.

我真希望我能看到他们。

" [tʃɪn] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['stɔːri] .

"	Chin	lay	back	and	laughed	as	he	finished	the	story	.
"	下巴	躺	后退	和	笑了	作为	他	完成的	这	故事	.

“秦听完故事后，向后躺下，笑着结束了这段对话。”

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , " [sed] [tʃiː] [loʊ] .

"	We	mustn't	stop	to	talk	any	more	,	for	it	is	getting	late	,	"	said	Chie	Lo	.
"	我们	不得	停止	到	讲话	任何	更多的	,	为了	它	是	获得	晚的	,	"	说	千	洛	.

“我们不能再继续讨论了，时间不早了。” Chie Lo说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tel] [ðiːz] ['stɔːriz] , [tʃɪn] .

"	But	I	love	to	hear	you	tell	these	stories	,	Chin	.
"	但	我	爱	到	听到	你	告诉	这些	故事	,	下巴	.

“但我很喜欢听你讲这些故事，秦。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

I	hope	you	will	remember	some	more	to	-	morrow	night	.
我	希望	你	将要	记住	一些	更多的	到	-	明天	夜晚	.

希望你明天晚上还能记得一些。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst]['pæd(ə)l] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] . " [-]

Now	we	must	paddle	home	as	fast	as	we	can	go	.	"	[	47	]
现在	我们	必须	桨	家	作为	快速地	作为	我们	能	去	.	"	[	-	]

现在我们必须尽快划船回家。[47]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ]

WORK	AND	PLAY
工作	和	玩

工作与娱乐

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] ['ɜːrli] [baɪ][ðə; ði] [kɔːɪŋ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['flɑːks]

The	next	morning	the	children	were	awakened	early	by	the	cawing	of	large	flocks
这	下一个	早晨	这	孩子们	是	觉醒	早期的	经过	这	嘎嘎叫	的	大的	羊群

[ʌv; əv][krəuz] .

of	crows	.
的	乌鸦	.

第二天清晨，孩子们被一大群乌鸦的叫声吵醒了。

[ðiːz] ['nɔɪzi] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [triːz] [nɪr] [baɪ] ,

These	noisy	birds	were	leaving	their	resting	-	places	in	the	trees	near	by	,
这些	嘈杂	鸟类	是	离开	他们的	休息	-	地方	在	这	树木	靠近	经过	,

这些吵闹的鸟儿正离开附近树上的栖息地。

[ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [aʊt] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	starting	out	to	search	for	breakfast	in	the	fields	and	gardens	of	the
和	开始	出去	到	搜索	为了	早餐	在	这	字段	和	花园	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

于是，他们开始在乡村的田野和花园里寻找早餐。

[tʃi:] [loʊ] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

Chie	Lo	and	her	brother	jumped	out	of	bed	,
千	洛	和	她	兄弟	跳了起来	出去	的	床	,

Chie Lo和她哥哥从床上跳了起来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftərwərd] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv]

and	a	moment	afterward	were	taking	a	refreshing	swim	in	the	waters	of
和	一个	片刻	之后	是	采取	一个	令人耳目一新	游泳	在	这	水	的

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

片刻之后，他们便在河水中畅游起来，感觉神清气爽。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [felt] [ku:l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hɑ:t] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [wɔ:md] [ˌaɪ 'ti:] .

The	water	felt	cool	and	pleasant	before	the	hot	sunshine	had	warmed	it	.
这	水	毛毡	凉爽的	和	令人愉快的	前	这	热的	阳光	有	温暖	它	.

在烈日炙烤之前，水温凉爽宜人。

" [kʌm] [tu:; tə] ['brekfəst] , " [kɔ:ld] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

"	Come	to	breakfast	,	"	called	their	mother	,
"	来	到	早餐	,	"	称为	他们的	母亲	,

“来吃早餐吧，”他们的母亲喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃeɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] .

as	they	were	in	the	midst	of	a	game	of	chase	around	the	platform	.
作为	他们	是	在	这	中间	的	一个	游戏	的	追赶	大约	这	平台	.

当时他们正在站台上玩追逐游戏。

" [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [ðə; ði] [-]

"	Come	and	eat	the	[	48	]
"	来	和	吃	这	[	-	]

“来吃[48]

[faɪn] ['hɒpəz] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪkər] .

fine	hoppers	I	have	just	bought	from	the	baker	.
美好的	料斗	我	有	只是	买	从	这	面包师	.

我刚从面包师那里买了一些很棒的漏斗状面包。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [twaɪs] ,

"	The	children	did	not	need	to	be	called	twice	,
"	这	孩子们	做过	不是	需要	到	是	称为	两次	,

“孩子们不需要被叫两次电话，”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [keɪks] [meɪd] [ʌv; əv] [raɪs] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['kəukə,nʌt] [mɪlk] .

for	they	loved	the	delicious	cakes	made	of	rice	flour	and	cocoanut	milk	.
为了	他们	喜爱	这	可口的	蛋糕	制成	的	米	面粉	和	椰子	牛奶	.

因为他们喜欢用米粉和椰奶做成的美味糕点。

[ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [su:n] ['i:tn] ,

The	breakfast	was	soon	eaten	,
这	早餐	曾是	很快	吃	,

早餐很快就被吃光了。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][loʊd] [tʃiː] ['loʊz][boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	then	Chin	and	his	sister	made	haste	to	load	Chie	Lo's	boat	with	the
和	然后	下巴	和	他的	姐姐	制成	匆忙	到	加载	千	lo 的	船	和	这

[fruːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sel] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

fruit	she	must	sell	on	the	river	.
水果	她	必须	卖	在	这	河	.

然后，秦和他的妹妹赶紧把杰洛要到河上卖的水果装到她的船上。

[ðə; ði] ['mæŋgəstiːn] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][paɪl] .

The	mangosteens	were	placed	in	the	first	pile	.
这	山竹	是	放置	在	这	第一的	桩	.

山竹果被放在第一堆里。

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi][soʊld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

They	would	surely	be	sold	,	because	they	were	not	only	beautiful	to	look	at	,
他们	会	一定	是	卖	,	因为	他们	是	不是	仅有的	美丽的	到	看	在	,

它们肯定会卖出去，因为它们不仅外形漂亮，

[bʌt; bət]['freɪgrənt][tuː; tə] [smel] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [teɪst] .

but	fragrant	to	smell	and	delicious	to	taste	.
但	香	到	闻	和	可口的	到	品尝	.

但闻起来很香，尝起来很美味。

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

You	may	look	for	them	in	many	parts	of	the	world	,
你	可能	看	为了	他们	在	许多	部分	的	这	世界	,

你可以在世界各地找到它们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [feɪl][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ən'les] [juː; jʊ]['vɪzɪt] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʃiː] [loʊ][ɪn][ðer; ðər]

but	you	will	fail	to	find	them	unless	you	visit	Chin	and	Chie	Lo	in	their
但	你	将要	失败	到	寻找	他们	除非	你	访问	下巴	和	千	洛	在	他们的

[oʊn] ['kʌntri] ,

own	country	,
自己的	国家	,

但除非你亲自去秦和奇洛的祖国拜访他们，否则你是找不到他们的。

[ɔːr][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] [nɪr] [baɪ] .

or	go	to	the	islands	near	by	.
或者	去	到	这	岛屿	靠近	经过	.

或者去附近的岛屿。

[ðə; ði][raɪnd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] ['pɜːrp(ə)l] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [tɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

The	rind	is	of	a	brownish	purple	that	changes	its	tints	in	the	sunlight	.
这	果皮	是	的	一个	棕褐色	紫色的	那	变化	它是	色调	在	这	阳光	.

果皮呈棕紫色，在阳光下会改变颜色。

[kʌt] [ðə; ði] [fruːt] ['kerfəli] [ɪn] [hævz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['kriːmi] , [waɪt] [pʌlp] ,

Cut	the	fruit	carefully	in	halves	and	you	will	find	a	creamy	,	white	pulp	,
切	这	水果	小心	在	一半	和	你	将要	寻找	一个	奶油状	,	白色的	纸浆	,

将水果小心地切成两半，你会发现里面是乳白色的果肉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] - [red] [rɪm] .

with	a	dark	-	red	rim	.
和	一个	黑暗的	-	红色的	轮缘	.

边缘呈深红色。

" [ðeɪ] [lʊk] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , " [juː; jʊ] [seɪ] . [-]

"	They	look	too	good	to	eat	,	"	you	say	.	[	49	]
"	他们	看	也	好的	到	吃	,	"	你	说	.	[	-	]

“它们看起来太好吃了，舍不得吃，”你说。[49]

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] ['teɪstɪd][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

But	**if**	**you**	**have**	**once**	**tasted**	**them**	**,**	**you**	**will**	**long**	**for**	**more**	**.**
但	如果	你	有	一次	尝过	他们	,	你	将要	长的	为了	更多的	.

但如果你尝过一次，就会想念更多。

[tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['mæŋgəstiːn] ,

Chin	**and**	**his**	**sister**	**are**	**very**	**fond**	**of**	**mangosteens**	**,**
下巴	和	他的	姐姐	是	非常	喜爱	的	山竹	,

Chin和他的妹妹都非常喜欢山竹。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['nɪrli] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	**so**	**is**	**nearly**	**every**	**person**	**who**	**has**	**the**	**pleasure**	**of**	**eating**	**them**	**.**
和	所以	是	几乎	每一个	人	WHO	有	这	乐趣	的	吃	他们	.

几乎每个有幸品尝过它们的人都是如此。

[bʌt; bət] [tʃiː] [loʊ] [laɪks] [ðə; ði][djuəriən] ['betər] [stɪl] .

But	**Chie**	**Lo**	**likes**	**the**	**durions**	**better**	**still**	**.**
但	千	洛	点赞	这	杜里翁	更好的	仍然	.

但 Chie Lo 还是更喜欢榴莲。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sɔːrtɪd] [ðə; ði] [boʊt] - [loʊd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	**she**	**sorted**	**the**	**boat**	**-**	**load**	**this**	**morning**	**,**
什么时候	她	已排序	这	船	-	加载	这	早晨	,

今天早上她整理船上货物的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] [fruːt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tʌtʃ] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] .

she	**was**	**very**	**careful**	**to**	**place**	**this**	**fruit**	**so**	**it**	**should**	**not**	**touch**	**any**	**other**	**kind**	**.**
她	曾是	非常	小心	到	地方	这	水果	所以	它	应该	不是	触碰	任何	其他	种类	.

她非常小心地摆放这种水果，确保它不会接触到其他水果。

[wʌt] [æn; ən] ['oʊdər] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

What	**an**	**odour**	**came**	**from**	**it**	**!**
什么	一个	气味	来了	从	它	!

它散发出的气味真难闻！

[ʊx；ɜː] !

Ugh	**!**
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][bæd] [egz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ʌn'plez(ə)nt] .

It	**makes**	**one**	**think**	**of**	**bad**	**eggs**	**and**	**everything**	**else**	**unpleasant**	**.**
它	制作	一	思考	的	坏的	鸡蛋	和	一切	别的	令人不快的	.

它让人联想到坏鸡蛋和其他一切不愉快的事情。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [huː] [stɑːp][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [baɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪl] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt]

But	**people**	**who**	**stop**	**to**	**-**	**day**	**to**	**buy**	**from**	**the**	**little**	**girl**	**will**	**not**	**consider**	**that**
但	人们	WHO	停止	到	-	天	到	买	从	这	小的	女孩	将要	不是	考虑	那

.

:

.

但今天停下来向小女孩买东西的人不会考虑这一点。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

If	**they**	**have**	**lived**	**in**	**the**	**country**	**for**	**only**	**a**	**short**	**time**	**,**
如果	他们	有	居住地	在	这	国家	为了	仅有的	一个	短的	时间	,

如果他们在这个国家居住的时间很短，

[ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔːl] [fruːts] .

they	**have**	**grown**	**to**	**think**	**of**	**it**	**as**	**the**	**finest**	**of**	**all**	**fruits**	**.**
他们	有	生长	到	思考	的	它	作为	这	最好的	的	全部	水果	.

他们逐渐认为它是所有水果中最美味的。

['pɪktʃər] [ðə; ðɪ]['naɪsɪst] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] ['iːtn] , — ['wɔːlnʌts] , [ænd; ənd] [kriːm] [ænd; ənd]

Picture	the	nicest	things	you	have	ever	eaten	,	—	walnuts	,	and	cream	and
图片	这	最友善的	事物	你	有	曾经	吃	,	—	核桃	,	和	奶油	和

['strɔːberɪz] ,

strawberries	,
草莓	,

想象一下你吃过的最美味的东西——核桃、奶油和草莓。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] , — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['miŋgld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	a	dozen	other	delicious	things	,	—	they	are	all	mingled	together	in	the
和	一个	打	其他	可口的	事物	,	—	他们	是	全部	混合	一起	在	这

['fleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][djuəriən] . [-]

flavour	of	the	durion	.	[	50	]
味道	的	这	杜里翁	.	[	-	]

以及其他十几种美味的东西，——它们都混合在杜里翁的味道中。[50]

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ][djuəriən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mæŋgəstiːn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['lʌʃəs] ['ɔːrɪndʒɪz] ,

Besides	the	durions	and	the	mangosteens	,	there	were	great	luscious	oranges	,
除了	这	杜里翁	和	这	山竹	,	那里	是	伟大的	甜美	橙子	,

['noʊb(ə)l] ['paɪnæplz] , ['mæŋgoʊz][ænd; ənd][bə'nænəz] ,

noble	pineapples	,	mangoes	and	bananas	,
高贵	菠萝	,	芒果	和	香蕉	,

除了榴莲和山竹，还有又大又甜的橙子、上等的菠萝、芒果和香蕉。

['bredfruːt] [ænd; ənd]['saʊər] - [sɑːps] .

breadfruit	and	sour	-	sops	.
面包果	和	酸的	-	肥皂	.

面包果和刺果番荔枝。

[tʃiː] [loʊ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['selɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊdz] .

Chie	Lo	would	certainly	have	no	trouble	in	selling	her	goods	.
千	洛	会	当然	有	不	麻烦	在	销售	她	商品	.

Chie Lo的货物肯定不会卖不出去。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rəud] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] , [tʃɪn] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz]

When	she	had	rowed	away	from	the	house	,	Chin	went	inside	and	got	his
什么时候	她	有	划船	离开	从	这	房子	,	下巴	去	里面	和	得到	他的

['ʃʌtlkɑːk] .

shuttlecock	.
羽毛球	.

当她划船离开房子后，秦进了屋去拿他的羽毛球。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪ] [gruː] [tuː]

He	must	find	his	boy	friends	and	have	a	game	before	the	day	grew	too
他	必须	寻找	他的	男生	朋友们	和	有	一个	游戏	前	这	天	生长	也

[hɑːt] .

hot	.
热的	.

他必须在天气变得太热之前找到他的男性朋友，一起玩游戏。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [wɜːrk] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] .

You	mustn't	blame	him	for	letting	his	sister	work	while	he	played	.
你	不得	责备	他	为了	出租	他的	姐姐	工作	尽管	他	玩	.

你不能责怪他让妹妹工作而自己玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

It	is	the	way	of	his	people	,
它	是	这	方式	的	他的	人们	,

这是他族人的习俗。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][aɪˈdiːə]['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt]['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , [æt; ət] [liːst] ,

and	the	idea	never	entered	his	head	that	girls	should	have	,	at	least	,
和	这	主意	绝不	进入	他的	头	那	女孩们	应该	有	,	在	至少	,

他从未想过女孩至少应该.....

[æz; əz] ['iːzi] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [bɔɪz] .

as	easy	a	life	as	boys	.
作为	简单的	一个	生活	作为	男孩们	.

过着像男孩一样轻松的生活。

[jet] [ðɪs] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['aʊərz][ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

Yet	this	cousin	of	ours	is	gentle	and	good	-	natured	and	loving	.
然而	这	表哥	的	我们的	是	温和的	和	好的	-	自然	和	爱	.

然而，我们的这位表亲性格温和善良，充满爱心。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [tʃiː] [loʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

An	hour	after	Chie	Lo	had	gone	away	,
一个	小时	后	千	洛	有	已消失	离开	,

奇洛离开一小时后，

[tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [geɪm] [ɪn][ðə; ðiː] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tɔːl]

Chin	and	his	friends	were	having	a	lively	game	in	the	shade	of	some	tall
下巴	和	他的	朋友们	是	拥有	一个	热闹	游戏	在	这	阴影	的	一些	高的

[pɑːm] - [triːz] ,

palm	-	trees	,
棕榈	-	树木	,

阿钦和他的朋友们在几棵高大的棕榈树荫下玩着热闹的游戏。

[nɪr] [ðə; ðiː][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðiː]['rɪvər] .

near	the	bank	of	the	river	.
靠近	这	银行	的	这	河	.

在河岸附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [spɔːrt] .

It	was	great	sport	.
它	曾是	伟大的	运动	.

这是很棒的体育精神。

[ðə; ðiː] ['ʃʌtlkɑːk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌbæm'buː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə]

The	shuttlecock	was	made	of	bamboo	and	was	very	light	and	easy	to
这	羽毛球	曾是	制成	的	竹子	和	曾是	非常	光	和	简单的	到

[tɔːs] .

toss	.
折腾	.

这个羽毛球是用竹子做的，非常轻便，很容易抛掷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [-]

But	it	[	51	]
但	它	[	-	]

但它[51]

[tʊk] [greɪt] [skɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] [er] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

took	great	skill	to	keep	it	moving	through	the	air	for	ten	minutes	at	a	time	.
采取	伟大的	技能	到	保持	它	移动	通过	这	空气	为了	十	分钟	在	一个	时间	.

要让它在空中连续飞行十分钟，需要很高的技巧。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][wʌns] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

The	boys	did	not	once	touch	it	with	their	hands	.
这	男孩们	做过	不是	一次	触碰	它	和	他们的	双手	.

男孩们一次也没有用手碰过它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [tɔːrd] [tʃɪn] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

As	it	came	bounding	toward	Chin	,	he	held	the	sole	of	his	foot	to	receive
作为	它	来了	边界	朝向	下巴	,	他	握住	这	唯一	的	他的	脚	到	收到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当它朝秦猛扑过来时，秦抬起脚底接住了它。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	kicked	it	off	in	another	direction	.
和	踢	它	离开	在	其他	方向	.

然后，事情朝着另一个方向发展了。

[pər'hæps] [ðə; ði] [nekst] [bɔɪ] [strʌk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

Perhaps	the	next	boy	struck	at	it	with	his	heel	,
也许	这	下一个	男生	击	在	它	和	他的	脚跟	,

或许是下一个男孩用脚后跟踢了它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [niː] .

and	the	next	with	the	side	of	his	ankle	or	his	knee	.
和	这	下一个	和	这	边	的	他的	踝	或者	他的	膝盖	.

接下来，用脚踝侧面或膝盖侧面进行测试。

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Forward	and	back	it	flew	from	one	to	another	.
向前	和	后退	它	飞翔	从	一	到	其他	.

它来回飞翔，从一个地方飞到另一个地方。

[ðiːz] ['neɪkɪd] [bɔɪz] [ʌv; əv] [saiˈæm; 'saiæm] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪ] .

These	naked	boys	of	Siam	were	wonderfully	graceful	in	their	play	.
这些	裸	男孩们	的	暹	是	太棒了	优美	在	他们的	玩	.

这些暹罗的裸体男孩玩耍时姿态优美动人。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [spent] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [sʌtʃ] [skɪl]

They	must	have	spent	many	days	of	their	short	lives	in	gaining	such	skill
他们	必须	有	花费	许多	天	的	他们的	短的	生活	在	获得	这样的	技能

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

他们一定花费了短暂生命中的许多天来习得这样的技能。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	little	noise	about	it	.
那里	曾是	小的	噪音	关于	它	.

这件事几乎没有引起任何关注。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wer] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [fʌn]

There	are	places	in	the	world	where	children	think	they	are	not	having	much	fun
那里	是	地方	在	这	世界	在哪里	孩子们	思考	他们	是	不是	拥有	很多	乐趣

[ən'les] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] .

unless	there	is	a	good	deal	of	shouting	and	yelling	.
除非	那里	是	一个	好的	交易	的	喊叫	和	大喊	.

世界上有些地方的孩子们认为，如果没有足够的喊叫声，他们就感觉不到乐趣。

[saiˈæm; 'saiæm] [ɪz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

Siam	is	not	such	a	country	,	and	Chin	is	not	that	kind	of	a	boy	.
暹	是	不是	这样的	一个	国家	,	和	下巴	是	不是	那	种类	的	一个	男生	.

暹罗不是那样的国家，而钦也不是那种男孩。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['meni] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['meni] ['pleʒərz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [in'dʒɔiz] [ðem; ðəm] [ɪn]

He	has	many	good	times	and	many	pleasures	,	although	he	enjoys	them	in
他	有	许多	好的	时代	和	许多	快乐	,	虽然	他	享受	他们	在

[ə; eɪ] ['kwaɪət] ['mænər] . [-]

a	quiet	manner	.	[	52	]
一个	安静的	方式	.	[	-	]

他有很多美好的时光和很多的乐趣，尽管他享受这些乐趣的方式很安静。[52]

[haʊ] [wʌz; wəz] [tʃiː] [loʊ] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [loʊd] [ʌv; əv] [fruːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

How	was	Chie	Lo	getting	along	with	her	load	of	fruit	this	morning	?
如何	曾是	千	洛	获得	沿着	和	她	加载	的	水果	这	早晨	?

今天早上Chie Lo搬运水果的情况怎么样?

[ʃiː; ʃi] ['pædld] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ðer; ðər] .

She	paddled	down	the	river	among	the	vessels	which	had	come	to	anchor	there	.
她	划桨	向下	这	河	之中	这	船只	哪个	有	来	到	锚	那里	.

她划着独木舟顺流而下，穿梭在停泊在那里的船只之间。

" [faɪn] ['ɔːrɪndʒɪz] !

"	Fine	oranges	!
"	美好的	橙子	!

“上好的橙子！”

[raɪp] [djuəriən] !

Ripe	durions	!
成熟	杜里翁	!

成熟的硬粒洋葱!

" [hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] [kɔːld] .

"	her	sweet	voice	called	.
"	她	甜的	嗓音	称为	.

她甜美的声音传来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [s'tiːməz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪr] [ˌtʃaɪ'niːz]

And	the	people	on	the	decks	of	the	English	steamers	and	the	queer	Chinese
和	这	人们	在	这	甲板	的	这	英语	蒸汽船	和	这	酷儿	中国人

['boʊts] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [hɜːr; hər] [kə'nuː] .

boats	looked	down	at	the	little	girl	in	her	canoe	.
船	看起来	向下	在	这	小的	女孩	在	她	独木舟	.

英国轮船和奇特的中国船只甲板上的人们俯视着独木舟里的小女孩。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪni] [fruːt] - ['selər] ,

Many	of	them	smiled	at	the	tiny	fruit	-	seller	,
许多	的	他们	微笑	在	这	微小的	水果	-	卖方	,

他们中的许多人对这位身材矮小的水果摊贩露出了微笑。

[ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fruːt] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	beckoned	to	her	to	bring	some	of	her	fruit	on	board	.
和	招手	到	她	到	带来	一些	的	她	水果	在	木板	.

他示意她把一些水果带上船。

[baɪ] ['nʊnˌtaɪm] [hɜːr; hər] [werz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊld] [ænd; ənd] [tʃiː] [loʊ] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

By	noontime	her	wares	were	all	sold	and	Chie	Lo	started	homeward	with	a
经过	中午	她	商品	是	全部	卖	和	千	洛	开始	回家	和	一个

[bæg] [ʌv; əv] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] [kɔɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

bag	of	odd	-	looking	coins	to	give	her	father	.
包	的	奇怪的	-	寻找	硬币	到	给	她	父亲	.

到中午时分，她的货物全部售罄，Chie Lo带着一袋奇形怪状的硬币回家，准备交给她的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkld] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	very	hot	and	the	sunlight	was	so	bright	as	it	sparkled	on	the
它	曾是	非常	热的	和	这	阳光	曾是	所以	明亮的	作为	它	闪闪发光	在	这

['rɪvər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kept] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

river	that	the	little	girl	kept	shutting	her	eyes	.
河	那	这	小的	女孩	保留	关闭	她	眼睛	.

天气很热，阳光刺眼，波光粼粼地洒在河面上，小女孩不停地闭上眼睛。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [θʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self]

All	at	once	she	felt	a	tremendous	thump	and	the	next	moment	she	found	herself
全部	在	一次	她	毛毡	一个	巨大的	扑通	和	这	下一个	片刻	她	成立	她自己

[fɑːr] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

far	down	under	the	surface	of	the	water	.
远的	向下	在下面	这	表面	的	这	水	.

她突然感到一阵剧烈的撞击，下一刻就发现自己已经沉入了水面之下。

[ðə; ði] [-]

The	[	53	]
这	[	-	]

[53]

[boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɑːbɪŋ] [ə'raʊnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

boat	had	been	overturned	and	was	bobbing	around	over	her	head	.
船	有	到过	翻覆	和	曾是	上下摆动	大约	超过	她	头	.

小船翻了，在她头顶上下颠簸。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [frʌm; frəm] [fraɪt] ?

Do	you	suppose	she	tried	to	scream	,	or	that	she	lost	her	senses	from	fright	?
做	你	认为	她	尝试	到	尖叫	,	或者	那	她	丢失的	她	感官	从	惊吓	?

你认为她是试图尖叫，还是吓得失去了知觉?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [breθ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] ;

As	soon	as	she	got	her	breath	,	she	began	to	swim	with	one	arm	;
作为	很快	作为	她	得到	她	气息	,	她	开始	到	游泳	和	一	手臂	;

她一喘过气来，就开始用一只胳膊游泳；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['kwɪkli] ['raɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	other	she	reached	out	for	the	boat	and	quickly	righted	it	.
和	这	其他	她	达到	出去	为了	这	船	和	迅速地	右	它	.

她用另一只手抓住船身，迅速将其扶正。

['æftər] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stroʊks] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] ,

After	half	a	dozen	strokes	,	she	was	able	to	spring	into	the	canoe	,
后	一半	一个	打	笔画	,	她	曾是	有能力的	到	春天	进入	这	独木舟	,

划了六七下之后，她终于跳进了独木舟里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['pædlɪŋ] ['hoʊmwərd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	was	soon	paddling	homeward	as	if	nothing	had	happened	.
和	曾是	很快	划桨	回家	作为	如果	没有什么	有	发生	.

很快，他便像什么都没发生过一样，划着桨往家走去。

[wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [boʊt] [tuː; tə] [ˌʌp'set] ?

What	had	caused	her	boat	to	upset	?
什么	有	导致	她	船	到	沮丧的	?

是什么原因导致她的船倾覆?

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] ['kerləsli] [rʌn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .

A	passing	fisherman	had	carelessly	run	into	her	.
一个	通过	渔夫	有	粗心大意	跑步	进入	她	.

一个路过的渔夫不小心撞到了她。

[ðə; ði]['æksɪdənt][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .

The	accident	did	not	seem	to	worry	him	,	however	.
这	事故	做过	不是	似乎	到	担心	他	,	然而	.

然而，这场事故似乎并没有让他感到担忧。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][stɑːp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [tʃiː] [loʊ] ['niːdɪd] [help] ,

He	did	not	even	stop	to	see	if	Chie	Lo	needed	help	,
他	做过	不是	甚至	停止	到	看	如果	千	洛	需要	帮助	,

他甚至都没停下来看看谢洛是否需要帮助。

[bʌt; bət] [kept] [streɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

but	kept	straight	on	his	way	.
但	保留	直的	在	他的	方式	.

但他径直继续前行。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'kaɪnd] .

He	did	not	mean	to	be	unkind	.
他	做过	不是	意思是	到	是	不友善	.

他并非有意不友善。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

He	simply	did	not	think	there	was	any	danger	to	the	little	girl	.
他	简单地	做过	不是	思考	那里	曾是	任何	危险	到	这	小的	女孩	.

他根本不认为小女孩有任何危险。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] [ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

And	there	was	none	,	for	swimming	is	as	natural	as	walking	to	the
和	那里	曾是	没有任何	,	为了	游泳	是	作为	自然的	作为	步行	到	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][sai'æm; 'saiæm] ,

children	of	Siam	,
孩子们	的	暹	,

而且根本没有游泳这种说法，因为对暹罗的孩子们来说，游泳就像走路一样自然。

[huː] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] . [-]

who	have	no	fear	of	the	water	.	[	54	]
WHO	有	不	害怕	的	这	水	.	[	-	]

他们不怕水。[54]

[ɔːl] [ðæt] [tʃiː] [loʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['preʃəs] [kɔɪnz] ,

All	that	Chie	Lo	thought	of	was	her	precious	coins	,
全部	那	千	洛	想法	的	曾是	她	宝贵的	硬币	,

琪洛满脑子想的都是她那些珍贵的钱币。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

and	those	were	safe	in	the	little	bag	hanging	around	her	neck	.
和	那些	是	安全的	在	这	小的	包	绞刑	大约	她	脖子	.

那些东西都安全地放在她挂在脖子上的小袋子里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [wɪʃ] [ðə; ði]

The	next	day	would	be	a	holiday	and	she	knew	her	father	would	wish	the
这	下一个	天	会	是	一个	假期	和	她	知道	她	父亲	会	希望	这

['mʌni] [tuː; tə] [spend] . [-]

money	to	spend	.	[	55	]
钱	到	花费	.	[	-	]

第二天是假日，她知道父亲会希望她把钱花掉。[55]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[nuː] ['jɪrz]

NEW	YEAR'S
新的	年

新年

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

It	was	the	27th	of	March	,
它	曾是	这	27th	的	行进	,

那天是3月27日，

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɪr] .

but	to	Chin	and	his	sister	it	was	the	first	day	of	a	new	year	.
但	到	下巴	和	他的	姐姐	它	曾是	这	第一的	天	的	一个	新的	年	.

但对秦和他的妹妹来说，这是新年的第一天。

[ðeɪ] [woʊk] [ʌp] ['hæpi] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔːr; fər] [θriː]

They	woke	up	happy	and	smiling	,	for	they	would	have	much	fun	for	three
他们	觉醒	向上	快乐的	和	微笑	,	为了	他们	会	有	很多	乐趣	为了	三

[hoʊl] [deɪz] .

whole	days	.
所有的	天	.

他们醒来时心情愉快，脸上洋溢着笑容，因为他们将享受整整三天的快乐时光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl]

It	is	all	very	well	for	some	people	to	be	satisfied	with	a	festival
它	是	全部	非常	出色地	为了	一些	人们	到	是	使满意	和	一个	节日

[wɪtʃ] ['læsts] ['oʊnli] [twelv] ['aʊərz] ,

which	lasts	only	twelve	hours	,
哪个	持续时间	仅有的	十二	小时	,

有些人可能很满足于一个只持续十二个小时的节日，但这也无可厚非。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsaɪ'mis] .

but	it	is	not	so	with	the	Siamese	.
但	它	是	不是	所以	和	这	暹罗猫	.

但暹罗猫并非如此。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['kænɑːt][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [taɪm] [ən'les] [ðeɪ] ['frɑːlɪk][ænd; ənd] [fiːst]

They	think	they	cannot	do	justice	to	such	a	joyful	time	unless	they	frolic	and	feast
他们	思考	他们	不能	做	正义	到	这样的	一个	快乐	时间	除非	他们	嬉戏	和	盛宴

[θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ,

three	times	as	long	as	that	,
三	时代	作为	长的	作为	那	,

他们认为，除非玩乐和宴饮的时间延长三倍，否则就无法真正体会到如此欢乐的时光。

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['kæri] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

On	the	first	day	the	children	must	go	to	the	temple	and	carry	offerings	.
在	这	第一的	天	这	孩子们	必须	去	到	这	寺庙	和	携带	供品	.

第一天，孩子们必须去寺庙献上供品。

[ðɪs] ['duːti] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

This	duty	should	certainly	not	be	forgotten	.
这	责任	应该	当然	不是	是	被遗忘的	.

这项职责绝对不容忽视。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] [hoʊm] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [helpt] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [gɪv] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv] [raɪs]

But	before	they	left	home	that	morning	they	helped	their	mother	give	dishes	of	rice
但	前	他们	左边	家	那	早晨	他们	帮助	他们的	母亲	给	菜肴	的	米

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] - [roʊbd] [-]

to	the	yellow	-	robed	[	56	]
到	这	黄色的	-	身着长袍	[	-	]

但那天早上他们离开家之前，帮着母亲把米饭盛给穿黄袍的人[56]

[priːsts] [huː] [rəud] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] .

priests	who	rowed	slowly	down	the	river	as	the	sun	was	rising	.
神父	WHO	划船	缓慢地	向下	这	河	作为	这	太阳	曾是	上升	.

太阳升起时，神父们划着小船缓缓顺流而下。

" [ðeɪ] [ˈkærid] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstætʃuː] [ʌv; əv] [ˈbuːdəˌbʊdə] .

"	THEY	CARRIED	SOME	OF	THEIR	FLOWERS	TO	THE	STATUE	OF	BUDDHA	.
"	他们	携带	一些	的	他们的	花朵	到	这	雕像	的	佛	.

“他们带着一些鲜花来到佛像前。”

" [ðiːz] [priːsts] [ɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈjeloʊ] [gaʊnz] [lʊkt] [əˈlaɪk] .

"	These	priests	in	their	long	yellow	gowns	looked	alike	.
"	这些	神父	在	他们的	长的	黄色的	礼服	看起来	同样	.

“这些身穿黄色长袍的神父看起来都很像。”

[iːtʃ] [wʌn] [held] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈbɛgɪŋ] - [boʊl] .

Each	one	held	before	him	a	begging	-	bowl	.
每个	一	握住	前	他	一个	乞讨	-	碗	.

每人面前都拿着一个乞讨碗。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɔːr] [ˈmʌni] .

He	did	not	ask	for	food	or	money	.
他	做过	不是	问	为了	食物	或者	钱	.

他没有索要食物或钱财。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [wʌt] [wʌz; wəz]

It	was	the	duty	of	the	people	to	feed	him	and	give	what	was
它	曾是	这	责任	的	这	人们	到	喂养	他	和	给	什么	曾是

[ˈniːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [wɑːnt] .

needed	to	keep	him	from	want	.
需要	到	保持	他	从	想	.

人们有责任供养他，给他提供所需之物，使他免于匮乏。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [biˈliːvd] .

This	was	what	Chin	and	those	of	his	country	believed	.
这	曾是	什么	下巴	和	那些	的	他的	国家	相信	.

这是秦和他的同胞们所相信的。

[ænd; ənd] [soʊ] , [wen] [iːtʃ] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [priːsts] [left] [ðer; ðər] [ˈsɛlz] [ænd; ənd] [ˈentərd]

And	so	,	when	each	night	was	over	,	the	priests	left	their	cells	and	entered
和	所以	,	什么时候	每个	夜晚	曾是	超过	,	这	神父	左边	他们的	细胞	和	进入

[ðer; ðər] [ˈboʊts] .

their	boats	.
他们的	船	.

因此，每晚夜幕降临后，神父们便离开他们的房间，登上他们的船。

[ðeɪ] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kəˈnælz] .

They	passed	along	the	river	and	through	the	canals	.
他们	通过了	沿着	这	河	和	通过	这	运河	.

他们沿着河流，穿过运河。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [geɪv] [tu:; tə] [wʌn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ; [sʌm; səm] [geɪv] ['mʌni] ,

Some	people	gave	to	one	,	and	some	to	another	;	some	gave	money	,
一些	人们	给予	到	一	,	和	一些	到	其他	;	一些	给予	钱	,

[ænd; ənd] [sʌm; səm] , [fu:d] .

and	some	,	food	.
和	一些	,	食物	.

有些人捐给这个，有些人捐给那个；有些人捐钱，有些人捐食物。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌn] [θɔ:t] [æz; əz] [hi:; hi] [geɪv] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['geɪnɪŋ] ['merɪt] [baɪ] [ðɪs] [di:d] [ʌv; əv]

But	each	one	thought	as	he	gave	,	"	I	am	gaining	merit	by	this	deed	of
但	每个	一	想法	作为	他	给予	,	"	我	是	获得	优点	经过	这	契据	的

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

但每个人在施舍时都想：“我通过这件善事积累了功德。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] ['betər] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] .

"	And	he	felt	better	for	doing	so	.
"	和	他	毛毡	更好的	为了	正在做	所以	.

“他这样做之后感觉好多了。”

[wen] [ðə; ði] [pri:sts] [hæd; həd] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] , [tʃɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

When	the	priests	had	passed	along	,	Chin	and	his	sister	began	to	think	of
什么时候	这	神父	有	通过了	沿着	,	下巴	和	他的	姐姐	开始	到	思考	的

[ðer; ðər] [frendz] .

their	friends	.
他们的	朋友们	.

当祭司们离开后，秦和他的妹妹开始想念他们的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prez(ə)nts] [ʌv; əv] [swi:t'mi:ts] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

They	had	presents	of	sweetmeats	for	them	.
他们	有	礼物	的	甜食	为了	他们	.

他们给他们带了甜点作为礼物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ɔ:l] [ðer; ðər] [sper] [kɔɪnz] [fɔ:r; fər] ['meni] [-]

They	had	saved	all	their	spare	coins	for	many	[	57	]
他们	有	已保存	全部	他们的	空闲的	硬币	为了	许多	[	-	]

他们把所有的零钱都攒起来，准备过很多年[57]

[deɪz] [tu:; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .

days	to	buy	them	.
天	到	买	他们	.

还剩几天时间可以购买。

[ði:z] [swi:t'mi:ts] [lʊkt] ['veri] ['temptɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst]

These	sweetmeats	looked	very	tempting	as	they	divided	them	up	and	placed
这些	甜食	看起来	非常	诱人的	作为	他们	分割	他们	向上	和	放置

[ðem; ðəm] [ɪn] ['taɪni] ['bæskəts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['woʊv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['gra:siz] .

them	in	tiny	baskets	they	had	woven	out	of	grasses	.
他们	在	微小的	篮子	他们	有	编织	出去	的	草	.

这些甜点看起来非常诱人，他们把它们分装到用草编织的小篮子里。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['kəukə,nʌt] .

Some	of	them	were	made	of	sugar	and	cocoanut	.
一些	的	他们	是	制成	的	糖	和	椰子	.

有些是用糖和椰子制成的。

['ʌðər] [wɜ:r; wər] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['glu:tənəs] [raɪs] [ænd; ənd] ['pi:nʌts] .

Others	were	rich	with	glutinous	rice	and	peanuts	.
其他的	是	富有的	和	黏稠的	米	和	花生	.

另一些则富含糯米和花生。

[ðer; ðər] [frendz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gɪfts] .

Their	friends	would	be	delighted	with	their	gifts	.
他们的	朋友们	会	是	高兴极了	和	他们的	礼物	.

他们的朋友一定会喜欢这些礼物。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʃiː] [loʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] ['prez(ə)nts]

Before	the	day	was	over	,	Chin	and	Chie	Lo	had	received	many	presents
前	这	天	曾是	超过	,	下巴	和	千	洛	有	已收到	许多	礼物

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

一天结束之前，秦和奇洛自己也收到了很多礼物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['puːrɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [nuː] ['jɪrz]

for	the	poorest	people	in	the	country	manage	to	remember	the	New	Year's
为了	这	最贫困	人们	在	这	国家	管理	到	记住	这	新的	年

['festɪvl; 'festəvəl] .

festival	.
节日	.

即使是全国最贫困的人也能记住新年庆祝活动。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['nɔɪziːɚ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

The	day	was	noisier	than	usual	.
这	天	曾是	更嘈杂	比	通常	.

今天比平时吵闹得多。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsaɪ'mis] ['tʃɪldrən] ['kɑːmənli] [duː] .

The	children	laughed	and	shouted	more	than	Siamese	children	commonly	do	.
这	孩子们	笑了	和	喊叫	更多的	比	暹罗猫	孩子们	通常	做	.

孩子们比一般的暹罗儿童笑得更大声，叫得更厉害。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] .

They	danced	and	they	sang	.
他们	跳舞	和	他们	唱	.

他们载歌载舞。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['gæðərd] ['flaʊərz] .

They	went	into	the	country	and	gathered	flowers	.
他们	去	进入	这	国家	和	聚集	花朵	.

他们进乡下采花。

[ðeɪ] [meɪd] [riθs] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] .

They	made	wreaths	and	garlands	.
他们	制成	花圈	和	花环	.

他们制作了花圈和花束。

[ðeɪ] ['kærid] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['flaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][ænd; ənd] [pleɪst]

They	carried	some	of	their	flowers	to	the	statue	of	Buddha	and	placed
他们	携带	一些	的	他们的	花朵	到	这	雕像	的	佛	和	放置

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][pɑːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [seɪnt] .

them	in	the	open	palms	of	their	saint	.
他们	在	这	打开	棕榈树	的	他们的	圣	.

他们带着一些鲜花来到佛像前，将它们放在圣人的张开的手掌中。

[ðeɪ] [pleɪd] [trɪks] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	played	tricks	on	each	other	.
他们	玩	技巧	在	每个	其他	.

他们互相捉弄。

[tʃɪn] [-]

Chin	[	58	]
下巴	[	-	]

[ænd; ənd] [tʃiː] [loʊ][wɜːr; wər][bəuθ] [kɔːt] [baɪ][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər]

and	Chie	Lo	were	both	caught	by	their	playmates	before	the	day	was	over
和	千	洛	是	两个都	捕捉	经过	他们的	玩伴	前	这	天	曾是	超过

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['blækənd] ,

and	their	faces	blackened	,
和	他们的	面孔	变黑	,

当天结束前，Chie Lo 和他们的玩伴都抓住了他们，脸被打黑了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

and	then	they	were	shoved	into	the	river	.
和	然后	他们	是	推搡	进入	这	河	.

然后他们被推进了河里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][dʒoʊk][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

But	they	took	the	joke	with	perfect	good	nature	,
但	他们	采取	这	开玩笑	和	完美的	好的	自然	,

但他们欣然接受了这个玩笑。

[ænd; ənd] [læft] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['merəli] [æz; əz][ðer; ðər] [frendz] .

and	laughed	over	it	as	merrily	as	their	friends	.
和	笑了	超过	它	作为	兴高采烈地	作为	他们的	朋友们	.

他们和朋友们一样，开怀大笑。

[ðə; ði] [best] [spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪr] [oʊld] ['grænmʌðər] .

The	best	sport	of	the	day	was	with	their	dear	old	grandmother	.
这	最好的	运动	的	这	天	曾是	和	他们的	亲爱的	老的	祖母	.

当天最棒的运动是和他们亲爱的老奶奶一起进行的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][baɪ][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,

As	she	sat	on	the	platform	by	the	water's	edge	,
作为	她	卫星	在	这	平台	经过	这	水的	边缘	,

她坐在水边的平台上，

[tʃɪn] [keɪm] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [dæʃt] ['wɔːtər] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] .

Chin	came	up	suddenly	and	dashed	water	all	over	her	.
下巴	来了	向上	突然	和	虚线	水	全部	超过	她	.

金突然冒出来，朝她身上泼了一身水。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] ['sprɪŋkld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] - [smelɪŋ] ['paʊdər] .

After	that	,	he	sprinkled	her	with	perfume	and	a	sweet	-	smelling	powder	.
后	那	,	他	撒上	她	和	香水	和	一个	甜的	-	闻起来	粉末	.

之后，他给她身上洒了香水和香甜的粉末。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ,

But	this	was	not	all	,
但	这	曾是	不是	全部	,

但这还不是全部，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [weɪst] - [klɔːθ] [ænd; ənd]

for	he	ran	into	the	house	and	brought	her	out	a	new	waist	-	cloth	and
为了	他	跑	进入	这	房子	和	带来	她	出去	一个	新的	腰部	-	布	和

[ə; eɪ][skɑːrf][tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər][oʊld] ['ʃəuldəz] .

a	scarf	to	throw	over	her	old	shoulders	.
一个	围巾	到	扔	超过	她	老的	肩膀	.

因为他跑进屋里，拿出一条新的腰布和一条围巾，披在她苍老的肩膀上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʃiː] [loʊ] [prest] [tuː] ['sɪlvər] [kɔɪnz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] ,

At	the	same	time	Chie	Lo	pressed	two	silver	coins	into	her	hand	,
在	这	相同的	时间	千	洛	按下	二	银	硬币	进入	她	手	,

与此同时，切洛将两枚银币塞进她手中。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪr] ['grænd,məðɚz] [feɪs] .

and	shouted	with	delight	at	the	smile	on	the	dear	grandmother's	face	.
和	喊叫	和	喜	在	这	微笑	在	这	亲爱的	祖母的	脸	.

看到亲爱的奶奶脸上露出笑容，她高兴地大声喊了出来。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ðɪ] [nuː] ['jɪrz] ['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz] ['veri] ['meri] .

Without	doubt	the	New	Year's	festival	was	very	merry	.
没有	怀疑	这	新的	年	节日	曾是	非常	欢乐	.

毫无疑问，新年庆祝活动非常欢乐。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Best	of	all	,	the	children	were	allowed	to	do	just	as	they	pleased	for	the
最好的	的	全部	,	这	孩子们	是	允许	到	做	只是	作为	他们	高兴	为了	这

[θriː] [-]

three	[	59	]
三	[	-	]

最棒的是，孩子们可以随心所欲地做任何事，直到三[59]

[lɔːŋ] , ['hæpi] [deɪz] .

long	,	happy	days	.
长的	,	快乐的	天	.

漫长而快乐的日子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

It	is	no	wonder	they	were	sorry	when	it	was	over	.
它	是	不	想知道	他们	是	对不起	什么时候	它	曾是	超过	.

难怪结束后他们会感到后悔。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [swɪŋ] [deɪz] , " [tʃiː] [loʊ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

"	It	is	even	better	than	the	Swing	Days	,	"	Chie	Lo	said	to	her	brother	,
"	它	是	甚至	更好的	比	这	摇摆	天	,	"	千	洛	说	到	她	兄弟	,

“这甚至比摇摆舞时代还要好，”Chie Lo 对她哥哥说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] .

as	they	settled	themselves	for	a	good	night's	rest	.
作为	他们	定居	他们自己	为了	一个	好的	夜晚	休息	.

他们安顿下来，准备好好休息一晚。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , [jet] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [ðen] ,

"	Yes	,	I	think	so	,	too	,	yet	we	have	a	great	deal	of	fun	then	,
"	是的	,	我	思考	所以	,	也	,	然而	我们	有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	然后	,

“是的，我也这么认为，但我们那时玩得很开心。”

" ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['sliːpɪli] .

"	answered	her	brother	,	sleepily	.
"	回答	她	兄弟	,	昏昏欲睡地	.

“她哥哥睡眼惺忪地回答道。”

['gɜːlz] ['nevər] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swɪŋ] [deɪz] ,

Girls	never	take	part	in	the	exercises	of	the	Swing	Days	,
女孩们	绝不	拿	部分	在	这	练习	的	这	摇摆	天	,

女孩们从不参加摇摆节的练习，

[bʌt; bət] [tʃɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [wen] [hiː; hi]

but	Chin	had	been	training	for	two	or	three	years	to	try	his	skill	when	he
但	下巴	有	到过	训练	为了	二	或者	三	年	到	尝试	他的	技能	什么时候	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] .

should	be	a	little	older	.
应该	是	一个	小的	老	.

但秦已经训练了两三年，准备在年纪稍大一些的时候尝试他的技能。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

A	part	of	the	city	is	set	aside	for	the	entertainment	,
一个	部分	的	这	城市	是	放	旁边	为了	这	娱乐	,

城市的一部分被划为娱乐场所，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [swɪŋz] [ɑːr; ər][set] [ʌp][ɑːn] [haɪ] [poʊlz] .

and	it	is	there	that	the	swings	are	set	up	on	high	poles	.
和	它	是	那里	那	这	摇摆	是	放	向上	在	高的	杆子	.

那里，秋千就架设在高高的杆子上。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [stændz] [ə'nʌðər] [poʊl] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] ['bænər] .

A	short	distance	away	stands	another	pole	marked	with	a	waving	banner	.
一个	短的	距离	离开	站立	其他	极	标记	和	一个	挥手	横幅	.

不远处还立着另一根杆子，上面挂着一面飘扬的旗帜。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðɪs] ['bænər] [hæŋz] [ə; eɪ] [pɜːrs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

Just	below	this	banner	hangs	a	purse	filled	with	gold	.
只是	以下	这	横幅	悬挂	一个	钱包	已填	和	金子	.

在这个横幅下方挂着一个装满金子的钱包。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['entərz] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tɪl] [hiː; hi]

Each	person	who	enters	the	swing	is	allowed	to	work	it	back	and	forth	till	he
每个	人	WHO	进入	这	摇摆	是	允许	到	工作	它	后退	和	前进	直到	他

[brɪŋz] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] ['preʃəs] [pɜːrs] .

brings	himself	near	the	precious	purse	.
带来	他自己	靠近	这	宝贵的	钱包	.

每个进入秋千的人都可以来回摆动秋千，直到他靠近珍贵的钱包为止。

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn] [-]

He	has	one	[	60	]
他	有	一	[	-	]

他有一个[60]

[tʃæns] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

chance	given	him	to	reach	out	and	seize	it	in	his	mouth	.
机会	给定	他	到	抵达	出去	和	抢占	它	在	他的	嘴	.

他抓住机会，伸手将它叼在嘴里。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][tuː; tə] [kiːp] ,

If	he	succeeds	,	it	is	his	to	keep	,
如果	他	成功	,	它	是	他的	到	保持	,

如果他成功了，那东西就归他所有了。

[ænd; ənd][hiː; hi][goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ə; eɪ][roʊp] ['lædər] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	goes	down	to	the	ground	on	a	rope	ladder	by	the	side	of	the
和	他	去	向下	到	这	地面	在	一个	绳索	梯子	经过	这	边	的	这

[poʊl] ,

pole	,
极	,

他顺着杆子旁边的绳梯下到地面上。

[waɪl] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [griːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrz] .

while	the	bystanders	greet	him	with	shouts	and	cheers	.
尽管	这	旁观者	迎接	他	和	喊叫	和	干杯	.

旁观者们则向他欢呼喝彩。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] , [haʊ'evər] ,

If	he	fails	,	however	,
如果	他	失败	,	然而	,

然而，如果他失败了，

[hiː; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd][slaɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn]

he	is	obliged	to	jump	from	the	swing	and	slide	down	to	the	ground	on
他	是	有义务	到	跳	从	这	摇摆	和	滑动	向下	到	这	地面	在

[ðə; ði][poʊl] ,

the	pole	,
这	极	,

他必须从秋千上跳下来，顺着杆子滑到地上。

[waɪl] [ˈevri] [wʌn][dʒɔɪnz][ɪn][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɔːkwərdnəs] .

while	every	one	joins	in	a	laugh	at	his	awkwardness	.
尽管	每一个	一	加入	在	一个	笑	在	他的	尴尬	.

大家都被他的笨拙逗笑了。

[ɑːn] [swɪŋ] [deɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [prəˈseʃənz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

On	Swing	Days	there	are	many	processions	through	the	streets	.
在	摇摆	天	那里	是	许多	游行	通过	这	街道	.

在摇摆节期间，街上会举行许多游行活动。

[ˈbænərz] [ænd; ənd][flægz][ɑːr; ər] [ˈweɪvɪŋ] [ˈevriwer] , [noʊ][wɜːrk][ɪz] [dʌn] ,

Banners	and	flags	are	waving	everywhere	,	no	work	is	done	,
横幅	和	旗帜	是	挥手	到处	,	不	工作	是	完毕	,

到处都是飘扬的横幅和旗帜，但什么工作都没做。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈgeɪli] [drest] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] . [-]

and	every	one	is	gaily	dressed	and	full	of	joy	.	[	61	]
和	每一个	一	是	兴高采烈地	穿着	和	满的	的	喜悦	.	[	-	]

每个人都穿着鲜艳的衣服，充满了喜悦。[61]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[waɪt] [ˈelifənts]

WHITE	ELEPHANTS
白色的	大象

白象

" [aɪ] [ˈnevər] [roʊd] [ɑːn][æn; ən] [ˈelɪfənt] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] [tʃiː] [loʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	never	rode	on	an	elephant	in	my	life	,	"	said	Chie	Lo	with	a	sigh	.
"	我	绝不	骑	在	一个	大象	在	我的	生活	,	"	说	千	洛	和	一个	叹	.

“我这辈子都没骑过大象，” Chie Lo 叹了口气说。

[tʃɪn] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]

Chin	had	just	been	telling	her	of	a	trip	he	had	made	with	his	father
下巴	有	只是	到过	讲述	她	的	一个	旅行	他	有	制成	和	他的	父亲

.

:
.

金刚才正在跟她讲述他和父亲一起旅行的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tiːk] [ˈfɔːrɪst] ,

He	had	gone	into	the	teak	forest	,
他	有	已消失	进入	这	柚木	森林	,

他走进了柚木林，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtrævld] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɑːn][æn; ən] [ˈelɪfənt] .

and	had	travelled	every	bit	of	the	way	on	an	elephant	.
和	有	旅行	每一个	少量	的	这	方式	在	一个	大象	.

他们全程骑着大象旅行。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ] , " ['ænsər]
" Perhaps you wouldn't like it if you had a chance to try , " answered
" 也许 你 不会 喜欢 它 如果 你 有 一个 机会 到 尝试 , " 回答
[hɜːr; hər] ['brʌðər] .
her brother .
她 兄弟 .

“如果你有机会尝试一下，也许你不会喜欢的，”她哥哥回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [seɪf] [ɪˈnʌf] ,
" You would feel safe enough ,
" 你 会 感觉 安全的 足够的 ,

你会感到足够安全，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊdə] [ɪz][bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
and the howdah is big enough for you to lie down in and take a nap .
和 这 轿子 是 大的 足够的 为了 你 到 说谎 向下 在 和 拿 一个 午睡 .

象轿足够大，你可以在里面躺下小憩一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪfənt] [swɪŋz] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] ,
But the elephant swings from side to side as he walks ,
但 这 大象 摇摆 从 边 到 边 作为 他 散步 ,

但是，这头大象走路时会左右摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [sɪk] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "
and the motion might make you feel sick until you get used to it . "
和 这 运动 可能 制作 你 感觉 生病的 直到 你 得到 用过的 到 它 . "

这种运动可能会让你感到恶心，直到你适应为止。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['eniweɪ] , " [sed] [tʃiː] [loʊ] .
" It looks comfortable , anyway , " said Chie Lo .
" 它 看起来 舒服的 , 反正 , " 说 千 洛 .

“看起来挺舒服的，”Chie Lo说道。

" [ə; eɪ] ['haʊdə] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] [haʊs] , [ænd; ənd] [-]
" A howdah looks like a tiny house , and [62]
" 一个 轿子 看起来 喜欢 一个 微小的 房子 , 和 [-]

“轿子看起来像一座小房子，而且[62]

[ðə; ði][ˌbæmˈbuː][tɑːp] [kiːps] [ɔːf][ðə; ði][hɑːt][sʌn] ['naɪsli] .
the bamboo top keeps off the hot sun nicely .
这 竹子 顶部 保持 离开 这 热的 太阳 很好 .

竹制顶篷能很好地遮挡烈日。

['dʌznt] [ˌaɪ ˈtiː]['evər] [slɪp][ɑːn][ðə; ði] ['ɛləfənts] [bæk] , [tʃɪn] ? "
Doesn't it ever slip on the elephant's back , Chin ? "
不 它 曾经 滑 在 这 大象的 后退 , 下巴 ? "

难道它不会从大象背上滑下来吗，秦?

" - [ðeɪ] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːgz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trʌŋks] . - "
" ' THEY WOULD PICK UP THE LOGS WITH THEIR TRUNKS . ' "
" - 他们 会 挑选 向上 这 日志 和 他们的 树干 . - "

“他们会用树干把木头运走。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɑːsənd] [bɪˈhaɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['krʌpər] [ðæt] [goʊz] ['ʌndər] [ðə; ði][teɪl] ,
It is fastened behind by a crupper that goes under the tail ,
它 是 系紧 在后面 经过 一个 后颈 那 去 在下面 这 尾巴 ,

它通过一个穿过尾巴下方的尾带固定在后面。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [held] [ɪn] [frʌnt] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ræˈtænˌrætæn] [pæst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] .

while	it	is	held	in	front	by	a	band	of	rattan	passed	around	the	neck	.
尽管	它	是	握住	在	正面	经过	一个	乐队	的	藤	通过了	大约	这	脖子	.

它被一根绕过脖子的藤条束在胸前。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] . "

So	it	is	perfectly	safe	.	"
所以	它	是	完美	安全的	.	"

所以绝对安全。

" [ˈelifənts] [ɑːr; ər] [ˈveri] [waɪz] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .

"	Elephants	are	very	wise	animals	,	and	I	love	them	.
"	大象	是	非常	明智的	动物	,	和	我	爱	他们	.

“大象是非常聪明的动物，我非常喜欢它们。”

[ˈmʌðər] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈelɪfənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt]

Mother	told	me	that	a	long	time	ago	there	was	an	elephant	in	the	city	that
母亲	讲述	我	那	一个	长的	时间	前	那里	曾是	一个	大象	在	这	城市	那

[juːst] [tuː; tə] [ˈleɪdl] [aʊt] [raɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

used	to	ladle	out	rice	to	the	priests	as	they	came	out	of	the	temple	.
用过的	到	勺子	出去	米	到	这	神父	作为	他们	来了	出去	的	这	寺庙	.

母亲告诉我，很久以前，城里有一头大象，它会在僧侣们从寺庙出来时，用勺子舀米饭给他们吃。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['eni] ['pɜːrs(ə)n]

He	did	it	every	morning	,	and	was	as	careful	about	it	as	any	person
他	做过	它	每一个	早晨	,	和	曾是	作为	小心	关于	它	作为	任何	人

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

他每天早上都这样做，而且非常认真细致。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [mɪˈsteɪks] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ðə; ði] [raɪs] [tuː; tə] ['eni] ['piːp(ə)l] [ən'les] [ðeɪ]

He	made	no	mistakes	,	for	he	never	gave	the	rice	to	any	people	unless	they
他	制成	不	错误	,	为了	他	绝不	给予	这	米	到	任何	人们	除非	他们

[wɜːr; wər] [priːsts] .

were	priests	.
是	神父	.

他从不犯错，因为他只把米分给祭司。

['wɔznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] , [tʃɪn] ? "

Wasn't	that	wonderful	,	Chin	?	"
不是	那	精彩的	,	下巴	?	"

是不是很棒，秦?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tʃiː] [loʊ] .

"	It	was	very	wise	,	at	any	rate	,	Chie	Lo	.
"	它	曾是	非常	明智的	,	在	任何	速度	,	千	洛	.

“无论如何，Chie Lo，你的做法非常明智。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [priːsts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['jeloʊ]

But	,	of	course	,	he	could	tell	the	priests	because	of	their	long	yellow
但	,	的	课程	,	他	可以	告诉	这	神父	因为	的	他们的	长的	黄色的

[roʊbz] .

robes	.
长袍	.

当然，他可以通过祭司们的黄色长袍认出他们。

[aɪv] [hɜːrd] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðoʊ] .

I've	heard	more	wonderful	stories	than	that	,	though	.
我已经	听到	更多的	精彩的	故事	比	那	,	尽管	.

不过，我听过比这精彩得多的故事。

" [aɪv] [wɑːtʃt] ['elifənts] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌmbər] [-]
" I've watched elephants at work in a lumber [63]
" 我已经 观看 大象 在 工作 在 一个 木材 [-]

“我曾观看过大象在伐木场工作[63]

[jɑːrd] , [maɪ'self] .
yard , myself .
院子 , 我 .

院子，我自己。

[ðeɪ] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːgz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [trʌŋks] ,
They would pick up the logs with their trunks ,
他们 会 挑选 向上 这 日志 和 他们的 树干 ,

他们会用树干把木头叼起来，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [paɪld] [ʌp] .
and carry them to the place where they were to be piled up .
和 携带 他们 到 这 地方 在哪里 他们 是 到 是 堆积 向上 .

并将它们搬到堆放的地方。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [wʌn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
Then they would lay them down , one on top of another ,
然后 他们 会 躺 他们 向下 , 一 在 顶部 的 其他 ,

然后他们会把它们一个叠一个地放倒。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and each time they would place them in such good order that the ends of the
和 每个 时间 他们 会 地方 他们 在 这样的 好的 命令 那 这 结束 的 这
[paɪl] [wʊd] [biː; bi] [kept] ['pɜːrfɪktli] ['iːv(ə)n] .
pile would be kept perfectly even .
桩 会 是 保留 完美 甚至 .

而且每次他们都会把这些木块摆放得井井有条，使木块的两端保持完全平整。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] ['wɜːrkərz] ; [men] ['kudnt] [duː] ['eni] ['betər] . "
They are very careful workers ; men couldn't do any better . "
他们 是 非常 小心 工人 ; 男人 不能 做 任何 更好的 . "

他们工作非常细致，男人也做不到比他们更好。

" [wəːnt, weənt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [wen] [juː; jʊ] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [bæk] , [tʃɪn] ?
" Weren't you afraid when you crossed the river on the elephant's back , Chin ?
" 不是 你 害怕的 什么时候 你 交叉 这 河 在 这 大象的 后退 , 下巴 ?

“秦，你骑着大象过河的时候不害怕吗？”

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fɑːðər] [wen] [juː; jʊ] [gɑːt] [hoʊm] . "
I heard you speaking about it to father when you got home . "
我 听到 你 请讲 关于 它 到 父亲 什么时候 你 得到 家 . "

我回家后听到你跟爸爸谈起这件事了。

" [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] .
" Not the least bit .
" 不是 这 至少 少量 .

一点也不。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [gruː] [diːpər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ['oʊnli] [maɪ] ['haʊdə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænəməlz] [hed]
The water grew deeper until at last only my howdah and the animal's head
这 水 生长 更深 直到 在 最后的 仅有的 我的 轿子 和 这 动物 头
[wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
were above the surface .
是 多于 这 表面 .

水越来越深，最后只剩下我的象轿和动物的头露出水面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [felt] [seɪf] , [aɪ][dɪd] , [tuː] .

But	he	went	on	slowly	and	surely	,	and	as	he	felt	safe	,	I	did	,	too	.
但	他	去	在	缓慢地	和	一定	,	和	作为	他	毛毡	安全的	,	我	做过	,	也	.

但他稳扎稳打地继续前进，他感到安全，我也感到安全了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][draɪ][lænd] [ə'gen] ,

In	a	few	minutes	we	were	on	dry	land	again	,
在	一个	很少	分钟	我们	是	在	干燥	土地	再次	,

几分钟后，我们又回到了陆地上。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][rest] .

and	climbed	up	the	steep	bank	without	stopping	to	rest	.
和	攀登	向上	这	陡	银行	没有	停止	到	休息	.

他没有停下来休息，就爬上了陡峭的河岸。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [wen'evər] [wiː; wi] [went] [daʊn] [hɪl] .

"	It	was	great	fun	whenever	we	went	down	hill	.
"	它	曾是	伟大的	乐趣	每当	我们	去	向下	爬坡道	.

“每次下山都非常有趣。”

[ðə; ði][bɪg] ['klʌmzi] ['feloʊ] [nelt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] [-]

The	big	clumsy	fellow	knelt	on	his	fore	[	64	]
这	大的	笨拙	同伴	跪下	在	他的	前	[	-	]

这个笨拙的大块头跪在地上[64]

[legz] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [slɪd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . "

legs	,	and	actually	slid	down	,	with	his	hind	legs	dragging	behind	him	.	"
腿	,	和	实际上	滑行	向下	,	和	他的	后	腿	拖拽	在后面	他	.	"

“他双腿一软，就滑了下去，后腿拖在身后。”

" [wʌt] [gʊd] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] , [tʃɪn] .

"	What	good	times	you	have	,	Chin	.
"	什么	好的	时代	你	有	,	下巴	.

“秦，你过得真好啊。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] !

I	wish	I	were	a	boy	!
我	希望	我	是	一个	男生	!

我真希望自己是个男孩!

" [ænd; ənd] [tʃiː] [loʊ] [said] [ə'gen] .

"	and	Chie	Lo	sighed	again	.
"	和	千	洛	叹了口气	再次	.

“Chie Lo又叹了口气。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['elifənts] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] -

"	They	say	that	the	white	elephants	are	going	to	march	through	the	streets	to	-
"	他们	说	那	这	白色的	大象	是	去	到	行进	通过	这	街道	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

“据说今天白象们要上街游行。”

[lets] [goʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] [tʃɪn] .

Let's	go	up	in	the	city	to	see	them	,	"	said	Chin	.
我们来吧	去	向上	在	这	城市	到	看	他们	,	"	说	下巴	.

“我们进城去看他们吧，”秦说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	was	always	glad	to	have	his	sister	go	about	with	him	.
他	曾是	总是	高兴的	到	有	他的	姐姐	去	关于	和	他	.

他总是很高兴有妹妹陪他一起出门。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsaɪ'mis] ['kʌznz] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] .

The	home	of	our	Siamese	cousins	is	a	strange	country	.
这	家	的	我们的	暹罗猫	表兄弟姐妹	是	一个	奇怪的	国家	.

我们暹罗表亲的故乡是一个陌生的国度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] " [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['elɪfənt] .

It	is	often	spoken	of	as	the	"	Land	of	the	White	Elephant	.
它	是	经常	说	的	作为	这	"	土地	的	这	白色的	大象	.

它常被称为“白象之地”。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

"	You	shall	hear	the	reason	.
"	你	将	听到	这	原因	.

你会听到原因的。

[wen'evər] [ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] , [wɜːrd][ɪz][æt; ət][wʌns] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

Whenever	a	white	elephant	is	seen	in	the	forests	,	word	is	at	once	sent	to	the
每当	一个	白色的	大象	是	已见	在	这	森林	,	单词	是	在	一次	发送	到	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

每当有人在森林里发现白象，都会立即向国王禀报。

[ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] .

and	parties	of	hunters	go	forth	to	secure	him	.
和	各方	的	猎人	去	前进	到	安全的	他	.

于是，一群群猎人出发去猎杀他。

[hiː; hi][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['ænɪm(ə)l] ,

He	is	looked	upon	as	a	sacred	animal	,
他	是	看起来	之上	作为	一个	神圣	动物	,

它被视为神圣的动物，

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz]

for	many	of	the	people	believe	that	the	soul	of	some	great	and	wise
为了	许多	的	这	人们	相信	那	这	灵魂	的	一些	伟大的	和	明智的

['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [dwel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] . [-]

person	has	come	back	to	dwell	for	a	while	in	his	body	.	[	65	]
人	有	来	后退	到	住	为了	一个	尽管	在	他的	身体	.	[	-	]

因为许多人相信，某个伟大而睿智的人的灵魂已经回到他的身体里居住一段时间。[65]

[ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]['æftər][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] [hæd; həd]

In	the	olden	times	there	was	a	great	celebration	after	a	white	elephant	had
在	这	古老的	时代	那里	曾是	一个	伟大的	庆典	后	一个	白色的	大象	有

[bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .

been	caught	and	was	brought	into	the	city	.
到过	捕捉	和	曾是	带来	进入	这	城市	.

在古代，每当有人捕获到一头白象并将其带进城里，就会举行盛大的庆祝活动。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nəublz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [priːsts] ,

The	king	and	his	nobles	,	as	well	as	hundreds	of	priests	,
这	国王	和	他的	贵族	,	作为	出色地	作为	数百	的	神父	,

国王和他的贵族们，以及数百名祭司，

[went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

went	out	to	meet	him	with	bands	of	music	.
去	出去	到	见面	他	和	乐队	的	音乐	.

他们带着乐队去见他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði]['rɔɪəl]['steiblz] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ]['pɪktʃərz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔrists][wɜːr; wər]

He	was	led	to	the	royal	stables	,	and	large	pictures	of	the	forests	were
他	曾是	引领	到	这	皇家	马厩	,	和	大的	图片	的	这	森林	是

[hʌŋ][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

hung	around	him	,
悬挂	大约	他	,

他被带到皇家马厩，周围挂满了森林的大幅画作。

[soʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][groʊ]['loʊnsəm][ænd; ənd][lɔːŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

so	he	should	not	grow	lonesome	and	long	for	his	home	in	the	jungle	.
所以	他	应该	不是	生长	寂寞	和	长的	为了	他的	家	在	这	丛林	.

所以他不应该感到孤独，也不应该想念他在丛林中的家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][sed][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][fed][frʌm; frəm]['goʊldən]['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðæt]['oʊnli][ðə; ði]

It	is	even	said	that	he	was	fed	from	golden	dishes	,	and	that	only	the
它	是	甚至	说	那	他	曾是	美联储	从	金的	菜肴	,	和	那	仅有的	这

[swiːtəst]['ʃʊgər] - [keɪn] ,

sweetest	sugar	-	cane	,
最甜美的	糖	-	甘蔗	,

甚至据说他用金盘子盛饭，只吃最甜的甘蔗。

[ðə; ði]['raɪpɪst][bə'nænəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tendə]['greɪsiz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz][fuːd] .

the	ripest	bananas	,	and	the	tenderest	grasses	were	given	him	as	food	.
这	最成熟的	香蕉	,	和	这	最嫩的	草	是	给定	他	作为	食物	.

人们给他吃最熟的香蕉和最嫩的草。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['loʊdɪd][wɪð; wɪθ][gɪfts] .

He	was	loaded	with	gifts	.
他	曾是	已加载	和	礼物	.

他收到了好多礼物。

[ðə; ði][weɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['tʃeɪndʒɪŋ][naʊ] , [haʊ'evər] ,

The	ways	of	the	people	are	changing	now	,	however	,
这	方式	的	这	人们	是	变化	现在	,	然而	,

然而，人们的生活方式正在发生变化。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][kɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['waɪzər][ðæn; ðən][ðeɪ][juːst][tuː; tə][biː; bi] .

and	both	the	king	and	his	people	are	wiser	than	they	used	to	be	.
和	两个都	这	国王	和	他的	人们	是	更明智	比	他们	用过的	到	是	.

国王和他的人民都比以前更加明智了。

[jet][ðə; ði][waɪt]['elifənts][ɑːr; ər][stɪl]['triːtɪd][wɪð; wɪθ]['ɑːnər] , [ænd; ənd][kept][ɪn][ðə; ði]['rɔɪəl]

Yet	the	white	elephants	are	still	treated	with	honour	,	and	kept	in	the	royal
然而	这	白色的	大象	是	仍然	治疗	和	荣誉	,	和	保留	在	这	皇家

['steiblz] ,

stables	,
马厩	,

然而，白象仍然受到尊崇，并被安置在皇家马厩中。

[waɪl][ɑːn][greɪt][deɪz][ðeɪ][mɑːrtʃ][ɪn][steɪt][θruː][ðə; ði][striːts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] . [-]

while	on	great	days	they	march	in	state	through	the	streets	of	the	city	.	[	66	]
尽管	在	伟大的	天	他们	行进	在	状态	通过	这	街道	的	这	城市	.	[	-	]

而在重要的日子里，他们会列队穿过城市的街道。[66]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][raɪt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][spiːk][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][waɪt] .

It	is	hardly	right	,	however	,	to	speak	of	them	as	white	.
它	是	几乎	正确的	,	然而	,	到	说话	的	他们	作为	白色的	.

然而，称他们为白人显然是不恰当的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪl] , ['pɪŋkɪʃ][greɪ]['kʌlər] .

Some	of	them	are	of	a	pale	,	pinkish	gray	colour	.
一些	的	他们	是	的	一个	苍白	,	粉红色	灰色的	颜色	.

有些呈浅粉灰色。

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['æʃi] [greɪ] .
Others are ashy gray .
其他的 是 灰烬 灰色的 .

另一些则呈灰白色。

[ðer; ðər] [aɪz] [lʊk] [wɑːʃt] - [aʊt] [ænd; ənd] [dʌl] .
Their eyes look washed - out and dull .
他们的 眼睛 看 洗过 - 出去 和 乏味的 .

他们的眼睛看起来黯淡无光。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [grænd] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] ['brʌðərz] ,
They are not nearly as grand and noble - looking as their brothers ,
他们 是 不是 几乎 作为 盛大 和 高贵 - 寻找 作为 他们的 兄弟 ,

它们远不如它们的兄弟那样高大威武。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] ['fɪnɪʃt]
for it seems as though Mother Nature were tired and had not finished
为了 它 似乎 作为 尽管 母亲 自然 是 疲劳的 和 有 不是 完成的
[hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
her work ,
她 工作 ,

因为大自然母亲似乎已经疲惫不堪，还没有完成她的工作。

[wen] [wʌn] [lʊks] [æt; ət] [ðem; ðəm] . [-]
when one looks at them . [67]
什么时候 一 看起来 在 他们 . [-]

当人们看着它们时。[67]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l]
IN THE TEMPLE
在 这 寺庙

在圣殿里

['æftər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] ['elifənts] , [tʃɪn] [sed] :
After the children had watched the procession of white elephants , Chin said :
后 这 孩子们 有 观看 这 游行 的 白色的 大象 , 下巴 说 :

孩子们看完白象游行后，秦说道：

" [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [tʃiː] [loʊ] .
" Let us go to the temple , Chie Lo .
" 让 我们 去 到 这 寺庙 , 千 洛 .

“我们去寺庙吧，杰洛。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] .
It will be a pleasant walk .
它 将要 是 一个 令人愉快的 走 .

这将是一次愉快的散步。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['fɑːðər] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
And , besides , father said we ought to go to - day .
和 , 除了 , 父亲 说 我们 应该 到 去 到 - 天 .

而且，父亲说我们今天就应该去。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] [kɔɪnz] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] .
He gave me these coins to carry there .
他 给予 我 这些 硬币 到 携带 那里 .

他给了我这些硬币让我带过去。

" [tʃɪn] [held] [ʌp] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

"	Chin	held	up	two	pieces	of	silver	.
"	下巴	握住	向上	二	件	的	银	.

“秦举起两块银币。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [tʃiː] [loʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	One	of	them	is	for	you	,	Chie	Lo	,	and	the	other	is	for	me	.
"	一	的	他们	是	为了	你	,	千	洛	,	和	这	其他	是	为了	我	.

“其中一首是给你的，Chie Lo，另一首是给我的。”

" [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [stʊd] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	place	where	the	temple	stood	had	been	set	apart	from	the	rest	of	the
"	这	地方	在哪里	这	寺庙	站立	有	到过	放	除	从	这	休息	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

“寺庙所在的位置与城市的其他地方隔绝开来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [lɑːrdʒ] [fiːldz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wɔːlz] .

It	was	divided	up	into	large	fields	surrounded	by	walls	.
它	曾是	分割	向上	进入	大的	字段	包围	经过	墙壁	.

它被划分成许多被围墙环绕的大片田地。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fiːldz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [lɑːrdʒ] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl]

In	each	of	these	fields	there	was	at	least	one	large	temple	,	and	several	small
在	每个	的	这些	字段	那里	曾是	在	至少	一	大的	寺庙	,	和	一些	小的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

在这些田野里，至少都有一座大型寺庙和几座小型寺庙。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wer] [ðə; ði] [priːsts] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['pjuːp(ə)lz] .

besides	the	buildings	where	the	priests	lived	with	their	pupils	.
除了	这	建筑物	在哪里	这	神父	居住地	和	他们的	学生	.

除了神父和学生们居住的建筑物之外。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [wɑːt] . [-]

Such	a	place	is	called	a	wat	.	[	68	]
这样的	一个	地方	是	称为	一个	什么	.	[	-	]

这样的地方被称为水。[68]

[æz; əz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [druː] [nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɑːts] ,

As	Chin	and	his	sister	drew	near	one	of	these	wats	,
作为	下巴	和	他的	姐姐	画	靠近	一	的	这些	瓦茨	,

当秦和他的妹妹走近其中一座寺庙时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [stændz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [men] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['selɪŋ] [goʊld] - [liːf] [tuː; tə]

they	found	many	little	stands	from	which	men	were	busily	selling	gold	-	leaf	to
他们	成立	许多	小的	站立	从	哪个	男人	是	忙碌地	销售	金子	-	叶子	到

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

those	who	were	on	their	way	to	the	temples	.
那些	WHO	是	在	他们的	方式	到	这	寺庙	.

他们发现许多小摊位上，男人们正忙着向前往寺庙的人们兜售金箔。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [goʊld] - [liːf] , [juː; jʊ] ['wʌndər] .

What	would	the	people	do	with	this	gold	-	leaf	,	you	wonder	.
什么	会	这	人们	做	和	这	金子	-	叶子	,	你	想知道	.

你会好奇，人们会如何使用这些金箔。

[ðeɪ] [wʊd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kʌvər] ['eni] [ber] [spɑːts] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['ɪmɪdʒɪz] .

They	would	use	it	to	cover	any	bare	spots	on	their	favourite	images	.
他们	会	使用	它	到	覆盖	任何	裸	地点	在	他们的	最喜欢的	图片	.

他们会用它来遮盖自己喜欢的图片上的空白处。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] " [meɪk] ['merɪt] " [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ; [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

It	would	"	make	merit	"	for	them	,	as	they	would	say	;	or	,	in	other	words	,
它	会	"	制作	优点	"	为了	他们	,	作为	他们	会	说	;	或者	,	在	其他	字	,

用他们的话来说，这会为他们“积德”；或者换句话说，

[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['gʊdnəs] .

they	would	at	some	time	be	rewarded	for	the	act	of	goodness	.
他们	会	在	一些	时间	是	奖励	为了	这	行为	的	善良	.

他们总有一天会因行善而得到回报。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [kept] ['rɪtʃli] ['gɪldɪd] ,

It	is	in	this	way	that	the	images	are	kept	richly	gilded	,
它	是	在	这	方式	那	这	图片	是	保留	丰富	镀金	,

正是通过这种方式，图像才得以保持华丽的镀金效果。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['ferli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] [stʌf] .

and	many	of	them	are	fairly	loaded	with	the	precious	stuff	.
和	许多	的	他们	是	相当	已加载	和	这	宝贵的	东西	.

而且其中很多都装满了珍贵的物品。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [baɪ] ['eni] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [tʃɪn] , " [wiː; wi] ['hævnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .

"	We	can't	buy	any	to	-	day	,	"	said	Chin	,	"	we	haven't	money	enough	.
"	我们	不能	买	任何	到	-	天	,	"	说	下巴	,	"	我们	还没有	钱	足够的	.

“我们今天买不了，”秦说，“我们没钱。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪŋz] [ðæt] [mæn][ɪz] ['selɪŋ] .

But	I	wish	I	could	get	one	of	those	rings	that	man	is	selling	.
但	我	希望	我	可以	得到	一	的	那些	戒指	那	男人	是	销售	.

但我很想买到那个人卖的那种戒指。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [her] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪniːz][ænd; ənd] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['hɔːrsɪz] .

They	are	made	of	hairs	out	of	the	manes	and	tails	of	the	sacred	horses	.
他们	是	制成	的	头发	出去	的	这	鬃毛	和	尾巴	的	这	神圣	马匹	.

它们是由神圣骏马的鬃毛和尾巴上的毛发制成的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [aɪm] [ʃʊr] .

It	would	bring	good	fortune	,	I'm	sure	.
它	会	带来	好的	财富	,	我是	当然	.

我相信这会带来好运。

" [pʊr] ['ɪgnərənt] [tʃɪn] !

"	Poor	ignorant	Chin	!
"	贫穷的	无知	下巴	!

“可怜的无知的秦！”

[æz; əz] [ðoʊ] ['eniθɪŋ] [-]

As	though	anything	[	69	]
作为	尽管	任何事物	[	-	]

仿佛什么[69]

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ænd; ənd] [gʊd] [diːdz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hæpinəs]

but	his	own	honest	little	heart	and	good	deeds	would	bring	him	happiness
但	他的	自己的	诚实的	小的	心	和	好的	契约	会	带来	他	幸福

[ænd; ənd] [sək'ses] .

and	success	.
和	成功	.

但他那颗诚实善良的心和善行会给他带来幸福和成功。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

And	now	the	children	passed	through	the	gateway	and	into	the	beautiful
和	现在	这	孩子们	通过了	通过	这	网关	和	进入	这	美丽的

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

孩子们穿过大门，进入了美丽的庭院。

['steɪtli] [triːz] [gruː] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [plænts] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['evri]

Stately	trees	grew	on	every	side	,	and	flowering	plants	were	to	be	seen	in	every
庄严	树木	生长	在	每一个	边	,	和	开花	植物	是	到	是	已见	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

四周绿树成荫，鲜花盛开，处处可见。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [lɑːrdʒ] [stoʊn] ['stætʃuːz] .

Here	and	there	stood	large	stone	statues	.
这里	和	那里	站立	大的	石头	雕像	.

这里那里零星散落着一些大型石像。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjərz] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

They	were	ugly	-	looking	figures	,	but	were	supposed	to	be	the
他们	是	丑陋的	-	寻找	数据	,	但	是	据称	到	是	这

['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli] [pleɪs] .

guardians	of	this	holy	place	.
守护者	的	这	圣	地方	.

他们外表丑陋，但却是这处圣地的守护者。

" ['æftər][wiː; wi] [kʌm] [aʊt] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

"	After	we	come	out	,	let's	have	a	game	of	hide	-	and	-	seek	with	those
"	后	我们	来	出去	,	我们来吧	有	一个	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	和	那些

['tʃɪldrən] , " [sed] [tʃɪn] .

children	,	"	said	Chin	.
孩子们	,	"	说	下巴	.

“我们出来之后，就和那些孩子玩捉迷藏吧，”秦说道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['stætʃuːz] ,

He	pointed	to	some	boys	and	girls	playing	among	the	trees	and	statues	,
他	尖	到	一些	男孩们	和	女孩们	玩耍	之中	这	树木	和	雕像	,

他指着一些在树木和雕像间玩耍的男孩女孩们说：

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] .

and	having	a	merry	time	.
和	拥有	一个	欢乐	时间	.

玩得非常开心。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

As	the	children	turned	toward	the	buildings	,
作为	这	孩子们	转向	朝向	这	建筑物	,

孩子们转向建筑物时，

[ðeɪ] [pæst] ['ʌndər] [sʌm; səm] [triːz] [frʌm; frəm] [huːz] ['bræntʃɪz] [hʌŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [stoʊn] ,

they	passed	under	some	trees	from	whose	branches	hung	pieces	of	wood	,	stone	,
他们	通过了	在下面	一些	树木	从	谁	分支	悬挂	件	的	木头	,	石头	,

[ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] .

and	porcelain	.
和	瓷	.

他们从几棵树下经过，树枝上挂着木头、石头和瓷器碎片。

" ['pi:p(ə)l] [hʌŋ] [ðoʊz] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][hoʊm] , "

"	People	hung	those	offerings	there	because	they	are	going	to	build	a	home	,	"
"	人们	悬挂	那些	供品	那里	因为	他们	是	去	到	建造	一个	家	,	"

[sed] [tʃɪn] . [-]

said	Chin	.	[	70	]
说	下巴	.	[	-	]

“人们在那里悬挂祭品，是因为他们要盖房子，”秦说。[70]

" [ɔ:r][pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] ['mærid] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] ['haʊskɪ:pɪŋ] . "

"	Or	perhaps	they	are	just	married	,	and	are	beginning	housekeeping	.	"
"	或者	也许	他们	是	只是	已婚	,	和	是	开始	家政	.	"

“或许他们刚结婚，正在开始操持家务。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['ænsər] [tʃi:] [loʊ] .

"	I	know	that	,	of	course	,	"	answered	Chie	Lo	.
"	我	知道	那	,	的	课程	,	"	回答	千	洛	.

“我当然知道，”Chie Lo回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] ['entərd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

As	the	boy	and	girl	entered	the	temple	,
作为	这	男生	和	女孩	进入	这	寺庙	,

男孩和女孩进入寺庙时，

[ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪstərn] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .

they	stopped	at	the	cistern	of	water	near	the	door	.
他们	停止	在	这	水箱	的	水	靠近	这	门	.

他们停在了门口附近的蓄水池旁。

['wʊd(ə)n] ['dipəz] [wɜ:r; wər] ['hændɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [fɪl] .

Wooden	dippers	were	handed	to	them	,	which	they	were	to	fill	.
木制的	蘸料	是	递交	到	他们	,	哪个	他们	是	到	充满	.

他们拿到木制舀勺，要用勺子舀水。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [wɑ:ʃ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [rɪns] [ðer; ðər] [maʊðz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [derd] [tu:; tə]

They	must	wash	their	hands	and	rinse	their	mouths	before	they	dared	to
他们	必须	洗	他们的	双手	和	冲洗	他们的	嘴	前	他们	敢于	到

[drɔ:] [nɪr] [ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['bu:də,bʊdə][ɔ:r] [nelt] [ɪn] [prer] .

draw	near	the	statue	of	the	holy	Buddha	or	knelt	in	prayer	.
画	靠近	这	雕像	的	这	圣	佛	或者	跪下	在	祷告	.

他们必须先洗手漱口，才敢靠近圣佛像或跪拜祈祷。

[ðeɪ] [mʌst; məst][du:][,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜ:r; wər] [pjʊr] .

They	must	do	it	as	a	symbol	that	their	tongues	were	pure	.
他们	必须	做	它	作为	一个	象征	那	他们的	舌头	是	纯的	.

他们这样做是为了表明他们的舌头是纯洁的。

['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [θru:] [ðer; ðər] [kɔɪnz] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mʌni] - [bɑ:ks] ,

After	this	was	done	,	they	threw	their	coins	into	a	large	money	-	box	,
后	这	曾是	完毕	,	他们	扔	他们的	硬币	进入	一个	大的	钱	-	盒子	,

之后，他们把硬币扔进一个大钱箱里。

[ænd; ənd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	passed	into	the	main	part	of	the	temple	.
和	通过了	进入	这	主要的	部分	的	这	寺庙	.

然后进入了寺庙的主体部分。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [si:ts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] [sæt] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rkl] .

There	were	no	seats	,	but	the	worshippers	sat	together	on	the	floor	in	little	circles	.
那里	是	不	座位	,	但	这	信徒	卫星	一起	在	这	地面	在	小的	界	.

没有座位，信徒们围坐在地板上，形成一个个小圆圈。

[ðə; ði]['ɔːltər][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [kaːvd] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪrəmɪd] .

The	altar	was	beautifully	carved	,	and	built	up	in	the	shape	of	a	pyramid	.
这	坛	曾是	非常漂亮	雕刻	,	和	建造	向上	在	这	形状	的	一个	金字塔	.

祭坛雕刻精美，呈金字塔形状。

['meni] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Many	offerings	could	be	seen	lying	upon	it	.
许多	供品	可以	是	已见	说谎	之上	它	.

上面摆放着许多祭品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [-]

There	were	[	71	]
那里	是	[	-	]

共有[71]

['lʌvli] ['flaʊərz] , ['lʌʃəs] [fruːts] , [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [raɪs] .

lovely	flowers	,	luscious	fruits	,	and	piles	of	snow	-	white	rice	.
迷人的	花朵	,	甜美	水果	,	和	堆	的	雪	-	白色的	米	.

美丽的花朵、多汁的水果和成堆的雪白米饭。

[ðiːz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp]

These	had	all	been	brought	here	to	-	day	by	those	who	had	come	to	worship
这些	有	全部	到过	带来	这里	到	-	天	经过	那些	WHO	有	来	到	崇拜

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] .

and	to	pray	.
和	到	祈祷	.

这些都是今天前来敬拜和祈祷的人们带来的。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːltər][wɜːr; wər] [haɪ] ['pænlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][wʌz; wəz] ['pɪktʃəd] .

Behind	the	altar	were	high	panels	on	which	the	life	of	Buddha	was	pictured	.
在后面	这	坛	是	高的	面板	在	哪个	这	生活	的	佛	曾是	如图所示	.

祭坛后面是高高的壁板，上面描绘了佛陀的一生。

[tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [lʌvd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

Chin	and	his	sister	loved	to	study	these	pictures	and	dream	of	the	Holy
下巴	和	他的	姐姐	喜爱	到	学习	这些	图片	和	梦	的	这	圣

[wʌn] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [bi'liːvd] .

One	in	whom	they	believed	.
一	在	谁	他们	相信	.

金和他的妹妹喜欢研究这些图画，并梦见他们所信仰的圣者。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['biːɪŋ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

Their	mother	had	taught	them	that	long	ago	a	great	being	lived	in	this	world	.
他们的	母亲	有	教授	他们	那	长的	前	一个	伟大的	存在	居住地	在	这	世界	.

他们的母亲曾教导他们，很久以前，这个世界上住着一位伟大的存在。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

He	was	born	in	a	palace	,	and	was	the	son	of	a	king	.
他	曾是	出生	在	一个	宫殿	,	和	曾是	这	儿子	的	一个	国王	.

他出生于宫殿，是国王的儿子。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] .

He	knew	only	joy	and	comfort	until	one	day	,	when	he	met	a	poor	old	man	.
他	知道	仅有的	喜悦	和	舒适	直到	一	天	,	什么时候	他	遇见	一个	贫穷的	老的	男人	.

他生前只有快乐和安逸，直到有一天，他遇到了一位贫穷的老人。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [ɪn] ['pɪti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

His	heart	went	out	in	pity	to	him	,	and	he	said	to	himself	:
他的	心	去	出去	在	遗憾	到	他	,	和	他	说	到	他自己	:

他心中充满怜悯，对自己说：

"	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn]	['kʌmfərt]	['eni]	[lɔːŋgər]	[ɪf]	['ʌðər]	[ɪn][ðə; ði]	[wɜːrld]	['sʌfər]	[ænd; ənd]	[ɑːr; ər]	[pʊr]
"	**I**	**will**	**not**	**live**	**in**	**comfort**	**any**	**longer**	**if**	**others**	**in**	**the**	**world**	**suffer**	**and**	**are**	**poor**
"	我	将要	不是	居住	在	舒适	任何	更长	如果	其他的	在	这	世界	遭受	和	是	贫穷的

“如果世界上还有其他人遭受苦难和贫困，我将不再过着舒适的生活。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的暹罗小表弟(Our Little Siamese Cousin)
第3/5页

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['tiːtʃɪŋ]
" He went out from the palace and spent the rest of his life teaching
" 他 去 出去 从 这 宫殿 和 花费 这 休息 的 他的 生活 教学
[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [help] .
and giving help .
和 给予 帮助 .

“他离开宫殿后，余生都致力于教书育人、帮助他人。”

[tʃɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [-]
Chin and his sister did not stop to look at [72]
下巴 和 他的 姐姐 做过 不是 停止 到 看 在 [-]

金和他的妹妹没有停下来看[72]

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [naʊ] .
the pictures now .
这 图片 现在 .

现在来看照片。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːps] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
They joined one of the groups sitting cross - legged upon the floor .
他们 加入 一 的 这 团体 坐着 叉 - 腿 之上 这 地面 .

他们加入了盘腿坐在地板上的一群人中。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftərwərd] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [bent] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [smɔːl] [hændz] [wɜːr; wər]
A moment afterward their heads were bent , and their small hands were
一个 片刻 之后 他们的 头部 是 弯曲 , 和 他们的 小的 双手 是
[prest] [tə'geðər] [ɪn] [prer] .
pressed together in prayer .
按下 一起 在 祷告 .

片刻之后，他们低下了头，双手合十祈祷。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [roʊz] [ænd; ənd] [stept] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ]
From time to time , one of the worshippers rose and stepped over to a
从 时间 到 时间 , 一 的 这 信徒 玫瑰 和 步 超过 到 一个
[bɪg] [brɑːnz] [bel] ,
big bronze bell ,
大的 青铜 钟 ,

不时地，会有信徒起身走到一口大铜钟旁。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] .
and rung it violently .
和 梯子 它 暴力 .

然后猛地摇晃它。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prerz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
This was because he felt that his prayers were not heard , and he
这 曾是 因为 他 毛毡 那 他的 祈祷 是 不是 听到 , 和 他
[wɪʃt] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .
wished to call attention .
希望 到 称呼 注意力 .

这是因为他觉得自己的祈祷没有被听到，他想引起人们的注意。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ə; eɪ] [priːst] [ɪz] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] [bʊk] ;

A	priest	is	reading	from	a	palm	-	leaf	book	;
一个	牧师	是	阅读	从	一个	棕榈	-	叶子	书	;

一位牧师正在阅读一本棕榈叶经书;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['tʃænts] [ə; eɪ] [prer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg][fæn] .

and	now	he	chants	a	prayer	with	his	face	hidden	behind	a	big	fan	.
和	现在	他	吟唱	一个	祷告	和	他的	脸	隐	在后面	一个	大的	扇子	.

现在他躲在一把大扇子后面，用手遮住脸，默默地念着祷文。

[hiː; hi] [kiːps] [taɪm] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bel] , [ɔːr] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] .

He	keeps	time	by	striking	a	bell	,	or	beating	on	a	block	of	wood	.
他	保持	时间	经过	引人注目	一个	钟	,	或者	殴打	在	一个	堵塞	的	木头	.

他通过敲钟或敲木块来打节拍。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [raɪz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] ['tʃænts] .

The	people	rise	upon	their	knees	and	bow	to	the	ground	as	he	chants	.
这	人们	上升	之上	他们的	膝盖	和	弓	到	这	地面	作为	他	吟唱	.

他吟唱时，人们跪倒在地，俯身向地面鞠躬。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['sɜːrvɪs] .

There	is	no	music	in	the	strange	service	.
那里	是	不	音乐	在	这	奇怪的	服务	.

这场奇怪的仪式中没有音乐。

[æz; əz] [tʃɪn] [gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tʃiː] [loʊ][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

As	Chin	got	up	to	go	away	,	he	turned	to	Chie	Lo	and	whispered	:
作为	下巴	得到	向上	到	去	离开	,	他	转向	到	千	洛	和	低声说道	:

秦起身要走时，转身对罗杰低声说道:

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɑːnz] ['elifənts] [kaːvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] .

"	I	love	to	look	at	the	bronze	elephants	carved	on	the	walls	.
"	我	爱	到	看	在	这	青铜	大象	雕刻	在	这	墙壁	.

“我喜欢欣赏墙上雕刻的青铜大象。”

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] [waɪz] [-]

They	look	very	wise	[	73	]
他们	看	非常	明智的	[	-	]

他们看起来很睿智[73]

[ænd; ənd] [strɔːŋ] .

and	strong	.
和	强的	.

而且很强壮。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['buːdəˌbʊdə] , [huː] [tɔːt] [men] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

They	are	the	symbols	of	the	Buddha	,	who	taught	men	to	be	patient	and
他们	是	这	符号	的	这	佛	,	WHO	教授	男人	到	是	病人	和

['feɪθf(ə)l] . "

faithful	.	"
忠实	.	"

它们是佛陀的象征，佛陀教导人们要耐心和忠诚。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][flæg][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [tuː] , " ['ænsər] [tʃiː] [loʊ] .

"	I	always	love	to	look	at	the	flag	of	our	country	,	too	,	"	answered	Chie	Lo	.
"	我	总是	爱	到	看	在	这	旗帜	的	我们的	国家	,	也	,	"	回答	千	洛	.

“我也一直很喜欢看我们国家的国旗，”Chie Lo回答道。

" [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['elɪfənt] ['piktʃəd] [ɑːn][ðə; ði] [red] [klɔːθ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

"	The	great	white	elephant	pictured	on	the	red	cloth	makes	me	think	of	the	same
"	这	伟大的	白色的	大象	如图所示	在	这	红色的	布	制作	我	思考	的	这	相同的

[θɪŋ] . "

thing	.	"
事物	.	"

“红布上画着的那头巨大的白象也让我想到了同样的事情。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['stʌdi]

"	I	believe	I	shall	like	it	when	I	am	old	enough	to	come	here	to	study
"	我	相信	我	将	喜欢	它	什么时候	我	是	老的	足够的	到	来	这里	到	学习

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] ,

with	the	priests	,
和	这	神父	,

“我相信等我长大到可以来这里跟神父们学习的时候，我会喜欢这里的。”

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [went] [ɑːn] .

"	her	brother	went	on	.
"	她	兄弟	去	在	.

她哥哥接着说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] .

"	I	shall	like	to	serve	them	,	and	they	will	teach	me	many	good	things	.
"	我	将	喜欢	到	服务	他们	,	和	他们	将要	教	我	许多	好的	事物	.

“我乐意为他们服务，他们也会教我许多好东西。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] [maɪ'self] .

But	I	don't	believe	I	shall	ever	be	a	priest	myself	.
但	我	不	相信	我	将	曾经	是	一个	牧师	我	.

但我并不认为自己会成为一名神父。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [tʃɪnz] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði]

"	It	is	the	custom	of	Chin's	country	for	all	the	boys	to	live	awhile	in	the
"	它	是	这	风俗	的	下巴	国家	为了	全部	这	男孩们	到	居住	一会儿	在	这

[wɑːts] ,

wats	,
瓦茨	,

“按照钦邦的习俗，所有男孩都要在寺庙里住一段时间。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] [ʃeɪvd] .

as	soon	as	they	are	old	enough	to	have	their	heads	shaved	.
作为	很快	作为	他们	是	老的	足够的	到	有	他们的	头部	剃光	.

一旦他们到了可以剃光头的年龄。

[ðeɪ] [help] [ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

They	help	the	priests	in	the	temples	,	and	serve	them	in	different	ways	.
他们	帮助	这	神父	在	这	寺庙	,	和	服务	他们	在	不同的	方式	.

他们帮助寺庙里的祭司，并以各种方式服侍他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] ['saɪfər] .

They	are	also	taught	to	write	and	cipher	.
他们	是	还	教授	到	写	和	密码	.

他们还要学习写作和密码。

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [steɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] , [ðeɪ] [meɪ] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wʌt] [ðeɪ]

After	they	have	stayed	a	certain	time	,	they	may	choose	for	themselves	what	they
后	他们	有	入住	一个	肯定	时间	,	他们	可能	选择	为了	他们自己	什么	他们

[wɪl] [duː] .

will	do	.
将要	做	.

停留一段时间后，他们可以自行选择要做什么。

[ðeɪ] [meɪ] [-]
They may [74]
他们 可能 [-]

他们可能[74]

['stʌdi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [priːsts] [ðəm'selvz] ,
study to become priests themselves ,
学习 到 变得 神父 他们自己 ,

学习成为神父，

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [tʃuːz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
or they may go back to their homes and choose some kind of work .
或者 他们 可能 去 后退 到 他们的 房屋 和 选择 一些 种类 的 工作 .

或者他们可能会回到家乡，选择某种工作。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [tʃiː] [loʊ] , [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [duː] [wen] [tʃɪn] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?
As for Chie Lo , what would she do when Chin went away from home ?
作为 为了 千 洛 , 什么 会 她 做 什么时候 下巴 去 离开 从 家 ?

至于Chie Lo，当Chin离家后，她该怎么办呢?

[hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] .
Her parents were too poor to send her to a school for girls .
她 父母 是 也 贫穷的 到 发送 她 到 一个 学校 为了 女孩们 .

她的父母太穷，送她去女子学校。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sel] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf]
She would sell fruits and vegetables in her little boat until she was old enough
她 会 卖 水果 和 蔬菜 在 她 小的 船 直到 她 曾是 老的 足够的
[tuː; tə] [get] ['mærid] .
to get married .
到 得到 已婚 .

她会用她的小船卖水果蔬菜，直到她到了结婚的年龄。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !
Poor little child !
贫穷的 小的 孩子 !

可怜的小家伙!

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] :
She turned to her brother as they left the temple , and said :
她 转向 到 她 兄弟 作为 他们 左边 这 寺庙 , 和 说 :

离开寺庙时，她转身对哥哥说：

" [aɪ] [wɪʃ] , [tʃɪn] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['poʊəmz]
" I wish , Chin , that I could go to school and be able to recite poems
" 我 希望 , 下巴 , 那 我 可以 去 到 学校 和 是 有能力的 到 背诵 诗歌
[ænd; ənd] ['stɔːriz] .
and stories .
和 故事 .

"秦，我希望我能去上学，能够背诵诗歌和故事。"

" [fɔːr; fər] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [saɪ'æm; 'saɪæm] , [fjuː] ['gɝːlz] [lɜːrn] ['iːðər] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr]
" For in that strange country of Siam , few girls learn either to read or
" 为了 在 那 奇怪的 国家 的 暹 , 很少 女孩们 学习 任何一个 到 读 或者
[raɪt] ,
write ,
写 ,

"因为在暹罗这个奇异的国度，很少有女孩能学会读写。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] .
even if they are able to go to school .
甚至 如果 他们 是 有能力的 到 去 到 学校 .

即使他们能够上学。

[ðer; ðər] ['ti:tʃər] [ri'saits] [sʌm; səm] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl]

Their	teacher	recites	some	lines	and	the	pupils	repeat	them	after	him	until
他们的	老师	背诵	一些	线条	和	这	学生	重复	他们	后	他	直到

[ðə; ði] [hoʊl] [pi:s] [ɪz] ['lɜ:rnɪd] .

the	whole	piece	is	learned	.
这	所有的	片	是	学习	.

老师朗诵几句台词，学生们跟着他重复，直到整首曲子都被学会。

[ðen] [ə'nʌðər] [ɪz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] .

Then	another	is	taken	up	in	the	same	way	,	and	still	another	.
然后	其他	是	已采取	向上	在	这	相同的	方式	,	和	仍然	其他	.

然后又以同样的方式抓起另一个，接着又抓起一个。

[bʌt; bət] ['evri] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] : [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [-]

But	every	child	must	be	sure	of	one	thing	:	she	must	[	75	]
但	每一个	孩子	必须	是	当然	的	一	事物	:	她	必须	[	-	]

但每个孩子都必须确信一件事：她必须[75]

[noʊ] [æn; ən] [ɑ:d] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] .

know	an	odd	number	of	pieces	when	she	has	finished	.
知道	一个	奇怪的	数字	的	件	什么时候	她	有	完成的	.

她完成后能分辨出奇数块。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌsaɪ'mis] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['i:v(ə)n] ['nʌmbərz] [ɪn] ['eniθɪŋ]

You	remember	the	Siamese	seem	to	be	afraid	of	even	numbers	in	anything
你	记住	这	暹罗猫	似乎	到	是	害怕的	的	甚至	数字	在	任何事物

[ˌwʌtsoʊ'evər] .

whatsoever	.
任何	.

你还记得暹罗猫似乎对偶数特别敏感吗?

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [dʒi'ɑ:grəfi] , [ɔ:r] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['plez(ə)nt] ['stʌdi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ]

As	for	geography	,	or	history	,	or	any	other	pleasant	study	,	such	as	you
作为	为了	地理	,	或者	历史	,	或者	任何	其他	令人愉快的	学习	,	这样的	作为	你

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

至于地理、历史或其他任何你喜欢的学科，

['veri] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [hæv; həv] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

very	few	of	the	children	of	that	country	have	even	heard	of	them	.
非常	很少	的	这	孩子们	的	那	国家	有	甚至	听到	的	他们	.

那个国家的孩子中，很少有人听说过他们。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [tʃɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ,

I	doubt	if	Chin	and	his	sister	know	anything	about	the	great	,
我	怀疑	如果	下巴	和	他的	姐姐	知道	任何事物	关于	这	伟大的	,

我怀疑秦和他的妹妹是否了解这位伟人。

['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [wer] [ðer; ðər] [ə'merɪkən] ['kʌznz]

beautiful	country	on	the	other	side	of	the	world	,	where	their	American	cousins
美丽的	国家	在	这	其他	边	的	这	世界	,	在哪里	他们的	美国人	表兄弟姐妹

[ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] .

are	living	.
是	活的	.

地球另一端的美丽国度，他们的美国表亲就生活在那里。

[bʌt; bət] [sai'æm; 'saiæm] [ɪz] ['sloʊli] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] ,

But	Siam	is	slowly	changing	,	and	,	as	I	have	already	said	,
但	暹	是	缓慢地	变化	,	和	,	作为	我	有	已经	说	,

但暹罗正在慢慢改变，而且，正如我之前所说，

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [naʊ] [ruːlz] [ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	king	who	now	rules	is	wiser	than	those	before	him	.
这	国王	WHO	现在	规则	是	更明智	比	那些	前	他	.

现任国王比他之前的国王更有智慧。

[hiː; hi] [wɪl] [help] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['waɪzər] , [tuː] .

He	will	help	his	people	to	become	wiser	,	too	.
他	将要	帮助	他的	人们	到	变得	更明智	,	也	.

他也会帮助他的人民变得更加睿智。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] , [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['ruːlər] .

As	the	children	went	on	their	way	home	,	they	fell	to	talking	about	their	ruler	.
作为	这	孩子们	去	在	他们的	方式	家	,	他们	跌倒	到	说	关于	他们的	统治者	.

孩子们在回家的路上，开始谈论他们的尺子。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] " [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['elɪfənt] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [kwɪr] ['taɪtəlz] .

They	spoke	of	him	as	"	The	Lord	of	the	Celestial	Elephant	,	"	and	other	queer	titles	.
他们	辐	的	他	作为	"	这	主	的	这	天体	大象	,	"	和	其他	酷儿	标题	.

他们称他为“天象之主”以及其他一些古怪的称号。

" [hiː; hi] ['wəːʃips] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] [-]

"	He	worships	in	the	temple	of	the	Emerald	[	76	]
"	他	崇拜	在	这	寺庙	的	这	翠	[	-	]

“他在翡翠神庙中敬拜[76]

['buːdəˌbʊdə] , " [tʃɪn] [toʊld][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

Buddha	,	"	Chin	told	his	sister	.
佛	,	"	下巴	讲述	他的	姐姐	.

“佛陀，”秦对他的妹妹说。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ʌðər] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

He	had	heard	others	describe	the	beautiful	place	.
他	有	听到	其他的	描述	这	美丽的	地方	.

他曾听别人描述过这个美丽的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'klerd] .

"	It	seems	as	though	I	could	almost	see	it	,	"	the	boy	declared	.
"	它	似乎	作为	尽管	我	可以	几乎	看	它	,	"	这	男生	声明	.

“我好像几乎能看到它了，”男孩说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] .

"	It	must	be	wonderful	.
"	它	必须	是	精彩的	.

“那一定很棒。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [tʃiː] [loʊ] , [ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [brɪks] [ʌv; əv] [bræs] ,

Just	think	,	Chie	Lo	,	the	floor	is	paved	with	bricks	of	brass	,
只是	思考	,	千	洛	,	这	地面	是	铺砌路面	和	砖块	的	黄铜	,

想想看，Chie Lo，地板是用黄铜砖铺成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] .

and	the	walls	are	covered	with	paintings	.
和	这	墙壁	是	涵盖	和	绘画	.

墙上挂满了画作。

[ðə; ði]['ɔːltər][ɪz] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

The	altar	is	several	times	as	high	as	our	house	.
这	坛	是	一些	时代	作为	高的	作为	我们的	房子	.

祭坛的高度是我们房子的几倍。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪmɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [tɑːp] .

It	is	loaded	with	images	from	the	bottom	to	the	very	top	.
它	是	已加载	和	图片	从	这	底部	到	这	非常	顶部	.

它从底部到顶部都布满了图片。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈbuːdəˌbʊdə] [ɪtˈself] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbʌv] [ɔːl]

They	are	covered	with	gold	,	except	the	Emerald	Buddha	itself	,	which	is	above	all
他们	是	涵盖	和	金子	,	除了	这	翠	佛	本身	,	哪个	是	多于	全部

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

除了凌驾于所有其他佛像之上的翡翠佛像之外，其余佛像都覆盖着黄金。

" [ɪts] [her] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈsɑːlɪd] [goʊld] ,

"	Its	hair	is	made	of	solid	gold	,
"	它是	头发	是	制成	的	坚硬的	金子	,

它的头发是由纯金制成的，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['daiəmənds] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['meni] ['lʌðər] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['dʒɛmz] .

in	which	are	diamonds	and	rubies	and	many	other	kinds	of	precious	gems	.
在	哪个	是	钻石	和	红宝石	和	许多	其他	种类	的	宝贵的	宝石	.

其中包含钻石、红宝石和许多其他种类的珍贵宝石。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [wʌns] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [haɪ] [ʌp] ,

I	wish	I	could	look	at	it	just	once	,	although	it	is	so	high	up	,
我	希望	我	可以	看	在	它	只是	一次	,	虽然	它	是	所以	高的	向上	,

我真希望我能看上一眼，虽然它很高。

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [hiː; hi] [stændz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] . "

a	person	can	hardly	see	it	as	he	stands	on	the	floor	.	"
一个	人	能	几乎	看	它	作为	他	站立	在	这	地面	.	"

人站在地上几乎看不见它。

" ['mʌðər] [sed] ['noʊbɑːdi] [meɪd] [ðæt] ['stætʃuː] , " [sed] [tʃiː] [loʊ] [wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd]

"	Mother	said	nobody	made	that	statue	,	"	said	Chie	Lo	when	her	brother	had
"	母亲	说	无人	制成	那	雕像	,	"	说	千	洛	什么时候	她	兄弟	有

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“妈妈说那尊雕像不是别人做的，”哥哥说完后，Chie Lo说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['æftər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ʌv; əv]

"	It	was	a	miracle	,	and	suddenly	appeared	in	the	world	after	a	visit	of
"	它	曾是	一个	奇迹	,	和	突然	出现	在	这	世界	后	一个	访问	的

['buːdəˌbʊdə] . " [-]

Buddha	.	"	[	77	]
佛	.	"	[	-	]

“这是一个奇迹，在佛陀巡游世界之后，它突然出现在世间。”[77]

" ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɪn] .

"	Mother	and	father	know	a	great	deal	,	"	replied	Chin	.
"	母亲	和	父亲	知道	一个	伟大的	交易	,	"	回复	下巴	.

“父母懂得很多，”秦回答说。

" [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	When	we	get	home	to	-	night	,
"	什么时候	我们	得到	家	到	-	夜晚	,

“我们今晚回家后，

[lets] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

let's	ask	them	to	tell	us	the	story	of	how	gold	and	silver	came	to	be
我们来吧	问	他们	到	告诉	我们	这	故事	的	如何	金子	和	银	来了	到	是

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . " [-]

in	the	world	.	"	[	78	]
在	这	世界	.	"	[	-	]

让我们请他们讲述一下金银是如何出现在世界上的故事。[78]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] - ['ɔːfərɪŋ]

THE	LEGEND	OF	THE	PEACE	-	OFFERING
这	传奇	的	这	和平	-	提供

和平祭品的传说

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] .

It	was	a	beautiful	moonlight	night	.
它	曾是	一个	美丽的	月光	夜晚	.

那是一个美丽的月夜。

[ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] .

The	stars	shone	faintly	in	the	clear	sky	.
这	明星	闪耀	淡淡的	在	这	清除	天空	.

晴朗的夜空中，繁星闪烁着微弱的光芒。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	They	do	not	look	as	though	they	felt	as	happy	as	usual	,
"	他们	做	不是	看	作为	尽管	他们	毛毡	作为	快乐的	作为	通常	,

“他们看起来不像往常那样开心。”

" [sed] [tʃɪn] [tuː; tə] [tʃiː] [loʊ] , [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	said	Chin	to	Chie	Lo	,	who	sat	beside	him	on	the	platform	of	the	house	.
"	说	下巴	到	千	洛	,	WHO	卫星	旁	他	在	这	平台	的	这	房子	.

“秦对坐在他身旁平台的杰洛说道。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][hɜːr; hər] ['braɪtnəs] .

"	They	are	jealous	because	the	moon	is	hiding	them	by	her	brightness	.
"	他们	是	嫉妒的	因为	这	月亮	是	隐藏	他们	经过	她	亮度	.

“他们嫉妒月亮，因为月亮的光芒遮蔽了他们。”

[hɪr] [kʌmz] ['fɑːðər] ; [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] . "

Here	comes	father	;	now	we	can	ask	him	.	"
这里	来	父亲	;	现在	我们	能	问	他	.	"

父亲来了，现在我们可以问他了。

" ['fɑːðər] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['roʊzi] [dɑːn] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

"	Father	,	will	you	tell	us	the	story	of	Rosy	Dawn	?	"	said	his	son	,
"	父亲	,	将要	你	告诉	我们	这	故事	的	红润	黎明	?	"	说	他的	儿子	,

“父亲，您能给我们讲讲罗西·道恩的故事吗？”他的儿子问道。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [dʒʌmpt] [aʊt] .

as	the	boat	drew	up	beside	the	platform	and	the	man	jumped	out	.
作为	这	船	画	向上	旁	这	平台	和	这	男人	跳了起来	出去	.

船靠岸后，那人跳了出去。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [fɪl] [maɪ] ['biːtl] - [bɑːks] , [tʃɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] . [-]

"	As	soon	as	I	fill	my	betel	-	box	,	Chin	,	"	was	the	answer	.	[	79	]
"	作为	很快	作为	我	充满	我的	槟榔	-	盒子	,	下巴	,	"	曾是	这	回答	.	[	-	]

“等我把槟榔盒装满，钦，”他回答道。[79]

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] , [ðə; ði]['fæməli] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

Five	minutes	afterward	,	the	family	gathered	around	the	story	-	teller	by	the	side	of
五	分钟	之后	,	这	家庭	聚集	大约	这	故事	-	出纳员	经过	这	边	的

[ðə; ði]['kwaɪət]['rɪvər] .

the	quiet	river	.
这	安静的	河	.

五分钟后，一家人围坐在静谧的河边，听讲故事的人讲述故事。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

"	Once	upon	a	time	,	"	he	began	,
"	一次	之上	一个	时间	,	"	他	开始	,

“很久很久以前，”他开口说道，

" ['fɑːðər] [sʌn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

"	Father	Sun	was	much	nearer	the	earth	than	he	is	now	.
"	父亲	太阳	曾是	很多	更近	这	地球	比	他	是	现在	.

“太阳神以前比现在离地球近得多。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə][əd'vaɪz][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

He	was	ever	ready	to	advise	his	younger	brother	,	the	king	of	our	country
他	曾是	曾经	准备好	到	建议	他的	年轻	兄弟	,	这	国王	的	我们的	国家

,

,

,

他总是乐于为他的弟弟，也就是我们国家的国王，提供建议。

[ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n]['ɔːrdər][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [ðə; ði][stɑːrz] , [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [help]

and	would	even	order	his	officers	,	the	stars	,	to	do	anything	which	might	help
和	会	甚至	命令	他的	警官	,	这	明星	,	到	做	任何事物	哪个	可能	帮助

[ðɪs] ['blesɪd; blest][lænd] .

this	blessed	land	.
这	蒙福	土地	.

他甚至会命令他的官员，也就是众星，去做任何可能帮助这片福地的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] .

"	It	was	long	,	long	ago	that	all	this	happened	.
"	它	曾是	长的	,	长的	前	那	全部	这	发生	.

“这一切都发生在很久很久以前了。”

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [ðen] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

Everything	was	so	different	then	from	what	it	is	now	,
一切	曾是	所以	不同的	然后	从	什么	它	是	现在	,

那时的一切与现在截然不同。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪknəs] [nɔːr] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

that	there	was	no	sickness	nor	sorrow	in	the	land	.
那	那里	曾是	不	疾病	也不	悲哀	在	这	土地	.

这片土地上没有疾病，也没有悲伤。

['piːp(ə)l] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] .

People	lived	to	be	hundreds	of	years	old	.
人们	居住地	到	是	数百	的	年	老的	.

人们的寿命可达数百年。

[waɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][saiˈæm; 'saiæm] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]

Why	,	my	children	,	the	King	of	Siam	himself	was	looked	upon	as	a
为什么	,	我的	孩子们	,	这	国王	的	暹	他自己	曾是	看起来	之上	作为	一个

['veri] [jʌŋ] [mæn] ,

very	young	man	,
非常	年轻的	男人	,

孩子们，要知道，暹罗国王本人当时也被视为非常年轻的男子汉。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [oʊld] .

although	he	was	at	least	one	hundred	and	sixty	years	old	.
虽然	他	曾是	在	至少	一	百	和	六十	年	老的	.

虽然他当时至少有一百六十岁了。

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] ,

"	His	father	,	the	old	king	,	was	still	alive	,
"	他的	父亲	,	这	老的	国王	,	曾是	仍然	活	,

“他的父亲，那位老国王，仍然在世。”

[bʌt; bət][hæd; həd] [groʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈruːlɪŋ] [ˈæftər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

but	had	grown	tired	of	ruling	after	two	hundred	years	of	such	work	.
但	有	生长	疲劳的	的	裁决	后	二	百	年	的	这样的	工作	.

但经过两百年的统治，他已经厌倦了统治。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hændz] , [ænd; ənd] [naʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [iːz] . [-]

He	had	given	it	into	his	son's	hands	,	and	now	took	his	ease	.	[	80	]
他	有	给定	它	进入	他的	儿子的	双手	,	和	现在	采取	他的	舒适	.	[	-	]

他把东西交给了儿子，现在安心休息了。[80]

" [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [neɪmd] ['roʊzi] [dɑːn] ,

"	His	only	daughter	,	a	beautiful	maiden	named	Rosy	Dawn	,
"	他的	仅有的	女儿	,	一个	美丽的	少女	命名	红润	黎明	,

“他唯一的女儿，一个名叫罗西·道恩的美丽少女，

[spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ['hæpi] .

spent	most	of	her	time	in	cheering	him	and	making	his	life	happy	.
花费	最多	的	她	时间	在	欢呼	他	和	制作	他的	生活	快乐的	.

她把大部分时间都花在鼓励他、让他快乐上。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] .

No	one	had	ever	looked	upon	her	sweet	face	except	her	own	family	.
不	一	有	曾经	看起来	之上	她	甜的	脸	除了	她	自己的	家庭	.

除了家人之外，从来没有人见过她那张甜美的脸庞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	as	good	and	simple	as	she	was	beautiful	.
她	曾是	作为	好的	和	简单的	作为	她	曾是	美丽的	.

她既美丽又善良朴实。

[hɜːr; hər] [deɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] ['veri] ['kwaɪətli] ,

Her	days	must	have	passed	very	quietly	,
她	天	必须	有	通过了	非常	悄悄	,

她的日子一定过得很平静。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['oʊnli] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd]

for	her	only	amusements	were	singing	her	old	father	to	sleep	and
为了	她	仅有的	娱乐	是	歌唱	她	老的	父亲	到	睡觉	和

['wɑːndərɪŋ] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

wandering	alone	through	the	fields	and	woods	.
漫游	独自的	通过	这	字段	和	树林	.

她唯一的乐趣就是唱歌哄老父亲睡觉，以及独自一人在田野和树林里漫步。

" [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

"	A	sad	thing	happened	about	this	time	.
"	一个	伤心	事物	发生	关于	这	时间	.

“大约在这个时候发生了一件令人悲伤的事情。”

[ðə; ði] ['nɔːti] [stɑːrz] [gruː] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrd] , [ðə; ði] [sʌn] .

The	naughty	stars	grew	jealous	of	their	lord	,	the	Sun	.
这	淘气	明星	生长	嫉妒的	的	他们的	主	,	这	太阳	.

顽皮的星星们嫉妒它们的主宰——太阳。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

They did not like it because he chose to keep awake all the time ,

他们 做过 不是 喜欢 它 因为 他 选择 到 保持 醒 全部 这 时间 ,

他们不喜欢这样，因为他选择一直保持清醒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ˈpleʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər]

and was having such pleasure with the earth and its people that he never

和 曾是 拥有 这样的 乐趣 和 这 地球 和 它是 人们 那 他 绝不

[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] .

thought of sleeping .

想法 的 睡眠 .

他如此享受地球和地球上的人民，以至于从未想过睡觉。

" [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [braɪt] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

" Day and night , summer and winter , he gave his bright light to the

" 天 和 夜晚 , 夏天 和 冬天 , 他 给予 他的 明亮的 光 到 这

[wɜːrld] ;

world ;

世界 ;

“日日夜夜，冬夏冬冬，他将光明带给世界；

[hiː; hi] [siːmd] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪl] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

he seemed afraid that something ill might happen to his young brother the king ,

他 似乎 害怕的 那 某物 患病的 可能 发生 到 他的 年轻的 兄弟 这 国王 ,

他似乎担心他的弟弟，也就是国王，会遭遇不测。

[ɪf] [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

if he left him for a moment .

如果 他 左边 他 为了 一个 片刻 .

如果他离开他一会儿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [-]

Of course , the stars had no chance of showing [81]

的 课程 , 这 明星 有 不 机会 的 显示 [-]

当然，明星们没有机会露面[81]

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] .

their own beauty , and this was what put them out of temper .

他们的 自己的 美丽 , 和 这 曾是 什么 放 他们 出去 的 脾气 .

她们自身的美貌，正是这一点激怒了她们。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] :

They said to each other :

他们 说 到 每个 其他 :

他们彼此说道：

" - [ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈsliːpɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .

" ' Our lord has some reason for not sleeping which we do not understand .

" - 我们的 主 有 一些 原因 为了 不是 睡眠 哪个 我们 做 不是 理解 .

“我们的主有他不睡觉的理由，我们不明白。”

[wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

We will watch him , and set a snare for him . '

我们 将要 手表 他 , 和 放 一个 圈套 为了 他 . -

我们会监视他，并设下陷阱捉拿他。

" [soʊ] , [wen] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [saʊnd] [əˈsliːp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ]

" So , when they themselves should have been sound asleep , for it was now

" 所以 , 什么时候 他们 他们自己 应该 有 到过 声音 睡着了 , 为了 它 曾是 现在

[braɪt] [ˈnuːndeɪ] ,

bright noonday ,

明亮的 午 ,

“所以，当他们本该酣然入睡的时候，因为那时已是正午时分，

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['dʒɑːli] , ['læfɪŋ] [sʌn] .

they	set	to	watch	the	jolly	,	laughing	Sun	.
他们	放	到	手表	这	快乐的	,	笑	太阳	.

他们坐下来观看那和蔼可亲、笑声不断的太阳。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [ðæt] ['roʊzi] [dɑːn] [left] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['fɑːðɚz] [saɪd]

"	It	happened	at	this	very	time	that	Rosy	Dawn	left	her	sleeping	father's	side
"	它	发生	在	这	非常	时间	那	红润	黎明	左边	她	睡眠	父亲的	边

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frɑːlɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	went	out	for	a	frolic	in	the	woods	.
和	去	出去	为了	一个	嬉戏	在	这	树林	.

就在这时，罗西·道恩离开了熟睡的父亲，到树林里玩耍去了。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [riθs] ; [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [sæŋ] [swiːt]

She	picked	the	wild	flowers	and	made	them	into	wreaths	;	she	softly	sang	sweet
她	挑选	这	荒野	花朵	和	制成	他们	进入	花圈	;	她	轻轻	唱	甜的

['sɔŋz] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

songs	to	herself	,
歌曲	到	她自己	,

她采摘野花，编成花环；她轻声哼唱着甜美的歌谣，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['lɪzərdz] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	she	watched	the	squirrels	and	lizards	as	they	played	about	among	the
和	她	观看	这	松鼠	和	蜥蜴	作为	他们	玩	关于	之中	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

她看着松鼠和蜥蜴在树林间嬉戏玩耍。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [muːv] [pæst] [hɜːr; hər] .

"	All	at	once	she	spied	a	beautiful	butterfly	move	past	her	.
"	全部	在	一次	她	间谍	一个	美丽的	蝴蝶	移动	过去的	她	.

她突然看到一只美丽的蝴蝶从她身边飞过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

It	was	larger	and	more	brilliant	than	any	she	had	ever	seen	before	.
它	曾是	更大的	和	更多的	杰出的	比	任何	她	有	曾经	已见	前	.

它比她以前见过的任何动物都更大、更耀眼。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] :

She	said	to	herself	:
她	说	到	她自己	:

她对自己说：

" - [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃər] , - [ænd; ənd] [ræn] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

"	'	I	must	have	the	lovely	creature	,	'	and	ran	after	it	.	[	82	]
"	-	我	必须	有	这	迷人的	生物	,	-	和	跑	后	它	.	[	-	]

"我一定要得到这只可爱的动物，"然后追了上去。[82]

" [ɑːn] [flitid] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] ; [ɑːn] [sped] ['roʊzi] [dɑːn] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	On	flitted	the	butterfly	,	faster	and	faster	;	on	sped	Rosy	Dawn	after	it	.
"	在	飞掠	这	蝴蝶	,	快点	和	快点	;	在	加速	红润	黎明	后	它	.

蝴蝶飞舞，越飞越快；玫瑰黎明紧随其后。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] .

But	it	was	in	vain	.
但	它	曾是	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

For	after	a	long	chase	,	and	just	as	she	thought	she	was	about	to
为了	后	一个	长的	追赶	,	和	只是	作为	她	想法	她	曾是	关于	到

[sək'siːd] ,

succeed	,
成功	,

经过一番漫长的追逐，正当她以为自己即将成功时，

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [roʊz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

the	butterfly	rose	up	into	the	air	,	higher	and	higher	above	her	head	.
这	蝴蝶	玫瑰	向上	进入	这	空气	,	更高	和	更高	多于	她	头	.

蝴蝶飞向空中，越飞越高，飞过她的头顶。

" [naʊ] [ðə; ði] [fer] ['meɪd(ə)n] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [hoʊm] ,

"	Now	the	fair	maiden	turned	back	toward	home	,
"	现在	这	公平的	少女	转向	后退	朝向	家	,

“现在，这位美丽的少女转身往家走去，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] ['taɪərd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	for	the	first	time	she	thought	of	how	tired	she	was	.
和	为了	这	第一的	时间	她	想法	的	如何	疲劳的	她	曾是	.

她这才第一次意识到自己有多累。

[hɜːr; hər] ['deɪnti] [fiːt] ['ferli] [eɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪs] ,

Her	dainty	feet	fairly	ached	from	the	long	chase	,
她	纤巧	脚	相当	疼痛	从	这	长的	追赶	,

长时间的追逐让她纤细的双脚有些酸痛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [brʊk] [tuː; tə] [beɪð] .

and	she	stopped	at	a	refreshing	brook	to	bathe	.
和	她	停止	在	一个	令人耳目一新	溪	到	洗澡	.

她停下来，在一条清澈的小溪边沐浴。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['sʌnz] ['glɔːriəs] ['tʃæriət] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði]['hɪltɑːp] .

"	Just	at	this	moment	,	the	Sun's	glorious	chariot	appeared	over	the	hilltop	.
"	只是	在	这	片刻	,	这	太阳的	辉煌	战车	出现	超过	这	山顶	.

“就在这时，太阳光辉灿烂的战车出现在山顶上。”

[ðə; ði][wɔːrm] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn]['roʊzi] [dɑːn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['restfl] .

The	warm	light	fell	upon	Rosy	Dawn	and	made	her	feel	quiet	and	restful	.
这	温暖的	光	跌倒	之上	红润	黎明	和	制成	她	感觉	安静的	和	宁静	.

温暖的阳光洒在罗西·道恩身上，让她感到平静而安宁。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][ænd; ənd]

At	the	same	time	the	Sun	himself	looked	down	upon	the	beautiful	maiden	and
在	这	相同的	时间	这	太阳	他自己	看起来	向下	之上	这	美丽的	少女	和

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

he	fell	in	love	with	her	then	and	there	.
他	跌倒	在	爱	和	她	然后	和	那里	.

与此同时，太阳神也俯视着这位美丽的少女，并当场爱上了她。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [bæθ] ,

"	When	she	had	finished	her	bath	,
"	什么时候	她	有	完成的	她	洗澡	,

她洗完澡后，

['roʊzi] [dɑːn] [left] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kævərn] [nɪr] [baɪ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

Rosy	Dawn	left	the	stream	and	entered	a	shady	cavern	near	by	,	where	she	might
红润	黎明	左边	这	溪流	和	进入	一个	阴凉	洞穴	靠近	经过	,	在哪里	她	可能

[rest] . [-]

rest	.	[	83	]
休息	.	[	-	]

罗西·道恩离开了溪流，进入了附近一个阴凉的洞穴，在那里休息。[83]

" [ðə; ði] ['sʌnz] [greɪt] ['tʃæriət] [fluː] [θruː] [ðə; ði] ['hevəns] [æz; əz][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [stiːdz] [wɜːr; wər]

"	The	Sun's	great	chariot	flew	through	the	heavens	as	his	noble	steeds	were
"	这	太阳的	伟大的	战车	飞翔	通过	这	天	作为	他的	高贵	马匹	是

[spɜːrd] ['ɑːnwərd] .

spurred	onward	.
受到刺激	向前	.

“太阳的伟大战车在天空中飞驰，他高贵的骏马被策马向前。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

It	seemed	as	though	he	could	not	wait	a	moment	longer	before	he	should
它	似乎	作为	尽管	他	可以	不是	等待	一个	片刻	更长	前	他	应该

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] .

come	to	the	charming	girl	he	had	just	seen	.
来	到	这	迷人	女孩	他	有	只是	已见	.

他似乎一刻也等不及了，迫不及待地想要去见他刚才遇到的那位迷人的女孩。

" [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [wʌn] ['roʊzi] ['dɔnz] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

"	You	ask	me	if	he	won	Rosy	Dawn's	love	in	return	.
"	你	问	我	如果	他	韩元	红润	黎明	爱	在	返回	.

你问我他是否赢得了罗西·道恩的芳心。

[ɑː] , [jes] !

Ah	,	yes	!
啊	,	是的	!

啊，是的！

[ænd; ənd] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] , ['trʌb(ə)l] ['fɑːloʊd] ['æftər] .

And	,	sad	to	say	,	trouble	followed	after	.
和	,	伤心	到	说	,	麻烦	随后	后	.

遗憾的是，麻烦接踵而至。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeləs] [stɑːrz][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər][lɔː(r)dz] ['muːvmənts] .

"	You	remember	that	the	jealous	stars	were	watching	their	lord's	movements	.
"	你	记住	那	这	嫉妒的	明星	是	观看	他们的	领主的	移动	.

你还记得吗？嫉妒的星辰一直在注视着它们的主人的一举一动。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə]['roʊzi] [dɑːn] .

After	a	while	they	discovered	that	he	was	making	love	to	Rosy	Dawn	.
后	一个	尽管	他们	发现	那	他	曾是	制作	爱	到	红润	黎明	.

过了一段时间，他们发现他正在和罗西·道恩做爱。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]['fɑːndli] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər]

They	followed	him	one	day	when	the	two	were	fondly	talking	together	in	their
他们	随后	他	一	天	什么时候	这	二	是	深情地	说	一起	在	他们的

['feɪvərɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

favourite	resting	-	place	,
最喜欢的	休息	-	地方	,

有一天，他们跟踪他，发现两人正在他们最喜欢的休憩处亲切地交谈。

[ðə; ði]['kævərn] .

the	cavern	.
这	洞穴	.

洞穴。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .

the	chariot	was	outside	.
这	战车	曾是	外部	.

战车停在外面。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [stɑːrz] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [stiːdz] [ræn]

The	wicked	stars	seized	it	and	carried	it	off	,	and	the	frightened	steeds	ran
这	邪恶	明星	查获	它	和	携带	它	离开	,	和	这	害怕	马匹	跑

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

邪恶的星辰夺走了它，把它带走了，受惊的骏马四散奔逃。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][ðer; ðər] ['hedz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] .

They	did	not	turn	their	heads	until	they	had	reached	home	.
他们	做过	不是	转动	他们的	头部	直到	他们	有	达到	家	.

直到回到家，他们才回头。

" [ðə; ði]['æŋgri][stɑːrz][dɪd][nɑːt][stɑːp] [hɪr] .

"	The	angry	stars	did	not	stop	here	.
"	这	生气的	明星	做过	不是	停止	这里	.

“愤怒的群星并未就此止步。”

[ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ə'genst] [ðer; ðər]['ruːlər] , [ænd; ənd] [-]

They	raised	a	great	shout	against	their	ruler	,	and	[	84	]
他们	提高	一个	伟大的	喊	反对	他们的	统治者	,	和	[	-	]

他们大声抗议他们的统治者，[84]

[dɪ'klerd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][noʊ][lɔːŋgər] .

declared	they	would	be	his	subjects	no	longer	.
声明	他们	会	是	他的	主题	不	更长	.

他宣称他们不再是他的臣民。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃed] [terz] [ʌv; əv][goʊld] .

The	poor	old	Sun	began	to	tremble	,	and	shed	tears	of	gold	.
这	贫穷的	老的	太阳	开始	到	颤抖	,	和	棚	眼泪	的	金子	.

可怜的老太阳开始颤抖，流下了金色的泪水。

" [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər]['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	The	mountains	were	truly	sorry	for	him	.
"	这	山脉	是	真的	对不起	为了	他	.

“群山真的为他感到难过。”

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

They	opened	up	a	passageway	through	which	he	might	return	home	.
他们	打开	向上	一个	通道	通过	哪个	他	可能	返回	家	.

他们开辟了一条通道，他可以通过这条通道回家。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [draɪv] [θruː] [ðɪs] ['kævərn] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][biː; bi]

They	promised	him	that	he	might	drive	through	this	cavern	every	day	and	be
他们	承诺	他	那	他	可能	驾驶	通过	这	洞穴	每一个	天	和	是

['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

perfectly	safe	.
完美	安全的	.

他们向他保证，他可以每天开车穿过这个洞穴，而且绝对安全。

[ə'gen] [hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['plentɪfəli] [stɪl] .

Again	he	wept	,	and	more	plentifully	still	.
再次	他	哭泣	,	和	更多的	大量	仍然	.

他又哭了，而且哭得更厉害了。

" [æt; ət][læst][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['hoʊmwərd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɜːniːd] [ə'lɔːŋ] ,

"	At	last	he	started	on	his	way	homeward	,	and	,	as	he	journeyed	along	,
"	在	最后的	他	开始	在	他的	方式	回家	,	和	,	作为	他	旅程	沿着	,

“最后他启程回家，一路上，

[hɪz; ɪz] [terz] [fel] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [puːlz] [ʌv; əv][goʊld] .

his	tears	fell	and	formed	pools	of	gold	.
他的	眼泪	跌倒	和	形成	游泳池	的	金子	.

他的眼泪落下，汇成一滩滩金色的泪水。

[ðoʊz] [puːlz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði][goʊld] [maɪnz] [ʌv; əv][saiˈæm; ˈsaiæm] .

Those	pools	are	now	the	gold	mines	of	Siam	.
那些	游泳池	是	现在	这	金子	矿井	的	暹	.

这些水池现在成了暹罗的金矿。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [twelv] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər][oʊld][soʊl][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [aʊt]

"	It	took	twelve	hours	for	Old	Sol	to	reach	home	,	after	which	he	went	out
"	它	采取	十二	小时	为了	老的	索尔	到	抵达	家	,	后	哪个	他	去	出去

['evri] [deɪ] ;

every	day	;
每一个	天	;

“老太阳花了十二个小时才回到家，之后他每天都出门；

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈregjələrli] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] [ðæt] [ðə; ði]

but	he	came	back	regularly	at	night	-	time	by	way	of	the	cavern	that	the
但	他	来了	后退	经常	在	夜晚	-	时间	经过	方式	的	这	洞穴	那	这

['maʊntnz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

mountains	had	given	him	.
山脉	有	给定	他	.

但他经常在夜间通过山脉为他提供的洞穴返回。

" ['æftər] [ðɪs] [pʊr] ['roʊzi] [dɑːn] ['wɔndəd] ['sædli] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [keivz] [ænd; ənd]

"	After	this	poor	Rosy	Dawn	wandered	sadly	about	through	the	caves	and
"	后	这	贫穷的	红润	黎明	漫步	令人遗憾的是	关于	通过	这	洞穴	和

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

“此后，可怜的罗西·道恩悲伤地在洞穴和山脉中徘徊。”

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wept] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] ['veri] ['plentɪf(ə)l] . [-]

She	,	too	,	wept	,	and	her	tears	were	very	plentiful	.	[	85	]
她	,	也	,	哭泣	,	和	她	眼泪	是	非常	丰富	.	[	-	]

她也哭了，而且眼泪很多。[85]

[werˈevər] [ðeɪ] [fel] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [faɪnd][ðə; ði] ['sɪlvər] [maɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

Wherever	they	fell	you	will	now	find	the	silver	mines	of	our	country	.
无论	他们	跌倒	你	将要	现在	寻找	这	银	矿井	的	我们的	国家	.

它们倒下的地方，如今都将成为我们国家的银矿。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

"	But	you	must	not	think	her	joy	was	at	an	end	.
"	但	你	必须	不是	思考	她	喜悦	曾是	在	一个	结尾	.

但你千万不要以为她的快乐就此结束了。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [stɑːrz][æt; ət][læst] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɔːrd] , [ðə; ði] [sʌn] .

The	wicked	stars	at	last	made	an	agreement	with	their	lord	,	the	Sun	.
这	邪恶	明星	在	最后的	制成	一个	协议	和	他们的	主	,	这	太阳	.

邪恶的星辰最终与它们的主人——太阳达成了协议。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['roʊzi] [dɑːn] [fɔːr; fər][wʌn] - [hæf][ðə; ði] [mʌnθ] ,

They	said	he	might	live	with	Rosy	Dawn	for	one	-	half	the	month	,
他们	说	他	可能	居住	和	红润	黎明	为了	一	-	一半	这	月	,

他们说他可能会和罗西·道恩一起生活半个月。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .

if	they	were	allowed	to	look	at	her	beautiful	face	for	the	other	half	.
如果	他们	是	允许	到	看	在	她	美丽的	脸	为了	这	其他	一半	.

如果他们被允许在另一半时间里欣赏她美丽的脸庞的话。

" ['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [miːts] ['roʊzi] [dɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [wer]

" Ever since that time the Sun meets Rosy Dawn at the mouth of the cave where

" 曾经 自从 那 时间 这 太阳 满足 红润 黎明 在 这 嘴 的 这 洞穴 在哪里

[hiː; hi] [fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

he first saw her ,

他 第一的 锯 她 ,

“从那时起，太阳每年都会在洞口与罗西·道恩相遇，那是他第一次见到她的地方。”

[ænd; ənd] ['kæriz] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ]

and carries her home to stay with him for two weeks out of each

和 携带 她 家 到 停留 和 他 为了 二 周 出去 的 每个

[mʌnθ] . "

month . "

月 . "

他把她带回家，让她每个月和他一起住两周。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [wʌn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , " [sed] [tʃɪn] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['endɪd] [ðə; ði]

" You didn't mention one important thing , " said Chin , as his father ended the

" 你 没有 提到 一 重要的 事物 , " 说 下巴 , 作为 他的 父亲 结束 这

['stɔːri] .

story .

故事 .

“你漏掉了一件重要的事，”秦说道，他父亲讲完了故事。

" [juː; jʊ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌnz] ['nevər] ['kɪsɪŋ] ['roʊzi] [dɑːn]

" You forgot to say that the stars insisted on the Sun's never kissing Rosy Dawn

" 你 忘了 到 说 那 这 明星 坚持 在 这 太阳的 绝不 接吻 红润 黎明

[wen] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] .

when any one can see him .

什么时候 任何 一 能 看 他 .

“你忘了说，群星坚持让太阳在任何人都能看到的地方永远不要亲吻玫瑰黎明。”

[wiː; wi] [noʊ] [hɜːrz] [ɪz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːn] ;

We know hers is another name for the Moon ;

我们 知道 她的 是 其他 姓名 为了 这 月亮 ;

我们知道她的名字是月亮的另一个名字；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [breɪks] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːrz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

and the Sun breaks his agreement with the stars once in a great while ,

和 这 太阳 休息 他的 协议 和 这 明星 一次 在 一个 伟大的 尽管 ,

太阳偶尔也会违背与群星的约定。

[wen'evər] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'klɪps] . "

whenever there is an eclipse . "

每当 那里 是 一个 蚀 . "

每当发生日食或月食的时候。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biːt] [drʌmz] [-]

" Yes , that is why the people beat drums [86]

" 是的 , 那 是 为什么 这 人们 打 鼓 [-]

“是的，这就是人们敲鼓的原因[86]

[ænd; ənd] ['faɪər] [ɔːf] ['gʌnz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] .

and fire off guns at such times , " said the children's mother .

和 火 离开 枪支 在 这样的 时代 , " 说 这 孩子们的 母亲 .

“在这种时候还会开枪，”孩子们的母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [stɑːp] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [æt; ət] [wʌns] .

" It is to shame the Sun , and to make him stop such conduct at once .

" 它 是 到 耻辱 这 太阳 , 和 到 制作 他 停止 这样的 执行 在 一次 .

“这是为了让太阳蒙羞，并让他立即停止这种行为。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊndz] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

Of	course	it	takes	some	time	for	the	sounds	to	reach	him	,
的	课程	它	需要	一些	时间	为了	这	声音	到	抵达	他	,

当然，声音需要一段时间才能传到他那里。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈhiːrz] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˈklɪps] [suːn] [ˈpaːsiz] [baɪ] . "

but	as	soon	as	he	hears	,	he	seems	to	be	ashamed	,	for	the	eclipse	soon	passes	by	.	"
但	作为	很快	作为	他	听到	,	他	似乎	到	是	羞愧	,	为了	这	蚀	很快	通过	经过	.	"

但他一听到这个消息，似乎就感到羞愧，因为日食很快就过去了。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

"	When	I	was	a	boy	,
"	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

当我还是个孩子的时候，

[aɪ] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkævərn] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [fɜːrst] [met] [ˈroʊzi] [dɑːn] ,

I	went	on	a	pilgrimage	to	the	very	cavern	where	the	Sun	first	met	Rosy	Dawn	,
我	去	在	一个	朝圣	到	这	非常	洞穴	在哪里	这	太阳	第一的	遇见	红润	黎明	,

我前往太阳与玫瑰黎明初次相遇的那个洞穴进行了一次朝圣之旅。

" [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .

"	said	the	father	.
"	说	这	父亲	.

“父亲说道。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [ˈkæri] [bəuθ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [kɔɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [goʊld] [wʌn] .

"	I	was	careful	to	carry	both	a	silver	coin	and	a	gold	one	.
"	我	曾是	小心	到	携带	两个都	一个	银	硬币	和	一个	金子	一	.

“我特意随身携带了一枚银币和一枚金币。”

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkævərn] .

When	we	reached	the	place	,	I	threw	the	money	into	the	cavern	.
什么时候	我们	达到	这	地方	,	我	扔	这	钱	进入	这	洞穴	.

到达目的地后，我把钱扔进了洞穴。

[ˈevri] [wʌn] [els] [dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] .

Every	one	else	did	likewise	.
每一个	一	别的	做过	同样地	.

其他人也都照做了。

[wiː; wi] [ˈɔːfərd] [ðiːz] [kɔɪnz] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmerɪt] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] . " [-]

We	offered	these	coins	in	hopes	of	making	merit	for	ourselves	.	"	[	87	]
我们	提供	这些	硬币	在	希望	的	制作	优点	为了	我们自己	.	"	[	-	]

我们捐献这些钱币，希望以此为自己积攒功德。[87]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[kwɪr] [saɪts]

QUEER	SIGHTS
酷儿	景点

酷儿景象

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [weɪst] - [klɔːθ] ,

"	I	am	going	to	the	city	to	-	day	to	buy	a	new	waist	-	cloth	,
"	我	是	去	到	这	城市	到	-	天	到	买	一个	新的	腰部	-	布	,

“我今天要去城里买一条新的腰布。”

" [sed] [tʃɪnz] ['fɑːðər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
" said Chin's father one morning .
" 说 下巴 父亲 一 早晨 .

“一天早上，秦的父亲说道。”

" [tʃɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Chin , you may go with me , if you like .
" 下巴 , 你 可能 去 和 我 , 如果 你 喜欢 .

“秦，如果你愿意，可以跟我一起去。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [pæst][ðə; ði] ['tɛmpəlz]
" A few moments afterward the two were paddling down the river past the temples
" 一个 很少 时刻 之后 这 二 是 划桨 向下 这 河 过去的 这 寺庙
[ænd; ənd] ['pæləs] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
and palaces which lined the shore .
和 宫殿 哪个 衬里 这 支撑 .

“片刻之后，两人划着小船顺流而下，经过两岸林立的寺庙和宫殿。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['steɪtli] [pɑːm] - [triːz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
Besides the homes of the rich , surrounded by stately palm - trees and beautiful
除了 这 房屋 的 这 富有的 , 包围 经过 庄严 棕榈 - 树木 和 美丽的
['gaːdnz] ,
gardens ,
花园 ,

除了富人的住宅，那些住宅周围环绕着高大的棕榈树和美丽的花园之外，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['puːrɚ] ['piːp(ə)l] .
there were other houses belonging to poorer people .
那里 是 其他 房屋 属于 到 贫穷 人们 .

还有一些房子属于比较贫穷的人家。

[ðiːz] [læst] [wɜːr; wər] [bɪlt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [reɪzd] [haɪ] [ʌp] [ə'bʌv]
These last were built close to the river's edge , but were raised high up above
这些 最后的 是 建造 关闭 到 这 河流的 边缘 , 但 是 提高 高的 向上 多于
[ðə; ði] ['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

最后这些建筑靠近河岸，但地势较高，高于水面。

[ɑːn] [poʊsts] .
on posts .
在 帖子 .

关于帖子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .
This was a wise thing to do for several reasons .
这 曾是 一个 明智的 事物 到 做 为了 一些 原因 .

这样做是明智之举，原因有几个。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['rɪvər] [wʊd] [raɪz] ['æftər] [ðə; ði] [fɔːl] [reɪnz] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz]
In the first place , the river would rise after the fall rains began , and the houses
在 这 第一的 地方 , 这 河 会 上升 后 这 落下 雨 开始 , 和 这 房屋
[-]
[88]
[-]

首先，秋雨开始后，河水就会上涨，房屋[88]

[maɪt] [floʊt] [ə'weɪ] , — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [wʊd] [biː; bi] ['flʌdɪd] ,
might float away , — or , at least , the people inside would be flooded ,
可能 漂浮 离开 , — 或者 , 在 至少 , 这 人们 里面 会 是 被淹 ,

可能会被水冲走，——或者至少，里面的人会被淹。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [taɪmz] .

unless	they	had	been	careful	to	build	high	enough	to	prepare	for	such	times	.
除非	他们	有	到过	小心	到	建造	高的	足够的	到	准备	为了	这样的	时代	.

除非他们事先建造了足够高的建筑，以应对这种情况。

[ðə; ði] [faɪn] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [brɪk] [ɔːr] [wʊd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['puːrɚ] [wʌnz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [laɪk]

The	fine	houses	were	of	brick	or	wood	,	but	the	poorer	ones	were	much	like
这	美好的	房屋	是	的	砖	或者	木头	,	但	这	贫穷	一个	是	很多	喜欢

[tʃɪnz] [haʊs] - [boʊt] ,

Chin's	house	-	boat	,
下巴	房子	-	船	,

那些漂亮的房子是用砖或木头建造的，但较差的房子则很像秦的船屋。

['woʊv(ə)n] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] [ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [liːvz] .

woven	of	bamboo	and	thatched	with	leaves	.
编织	的	竹子	和	茅草屋顶	和	树叶	.

用竹子编织，用树叶覆盖。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [suːn] [left] [ðə; ði] [meɪn] [paːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

The	boy	and	his	father	soon	left	the	main	part	of	the	river	and	turned	into
这	男生	和	他的	父亲	很快	左边	这	主要的	部分	的	这	河	和	转向	进入

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nælz] .

one	of	the	canals	.
一	的	这	运河	.

男孩和他的父亲很快离开了河流的主干道，拐进了其中一条支流。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [paːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]

They	were	now	in	a	part	of	the	city	where	a	good	deal	of	business	was
他们	是	现在	在	一个	部分	的	这	城市	在哪里	一个	好的	交易	的	商业	曾是

['goʊɪŋ] [ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

他们现在身处城市中商业活动十分活跃的区域。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [boʊt] , ['æftər] ['fæsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [θruː]

They	left	the	boat	,	after	fastening	it	to	the	bank	,	and	walked	along	through
他们	左边	这	船	,	后	紧固	它	到	这	银行	,	和	步行	沿着	通过

[ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] .

the	narrow	street	.
这	狭窄的	街道	.

他们将船系在岸边后离开，沿着狭窄的街道走去。

[ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [hɪr] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi]

The	fronts	of	the	houses	here	were	all	open	and	everything	within	could	be
这	前线	的	这	房屋	这里	是	全部	打开	和	一切	之内	可以	是

['pleɪnli] [siːn] .

plainly	seen	.
显然	已见	.

这里的房子正面都是敞开的，里面的一切都一览无余。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['kaʊntər] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

In	this	one	was	a	big	counter	,	almost	filling	the	room	,
在	这	一	曾是	一个	大的	柜台	,	几乎	填充	这	房间	,

房间里有一个巨大的柜台，几乎占据了整个房间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hɪm'self] [sæt] [krɔːs] - [legd] [ə'paːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ə'raʊnd]

and	the	merchant	himself	sat	cross	-	legged	upon	it	with	his	goods	around
和	这	商人	他自己	卫星	叉	-	腿	之上	它	和	他的	商品	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

商人本人盘腿坐在上面，货物环绕着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪkəri] [wer] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [-]

There	was	a	bakery	where	the	cakes	and	[	89	]
那里	曾是	一个	面包店	在哪里	这	蛋糕	和	[	-	]

有一家面包店，那里的蛋糕和[89]

[bred] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [beɪkt] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [huː] [pæst] .

bread	were	made	and	baked	in	sight	of	everyone	who	passed	.
面包	是	制成	和	烘焙	在	视线	的	每个人	WHO	通过了	.

面包是在所有路过的人的注视下制作和烘烤的。

[tʃɪn] [laɪkt] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['wɜkmən] .

Chin	liked	to	stop	and	look	at	the	various	workmen	.
下巴	喜欢	到	停止	和	看	在	这	各种各样的	工人	.

金喜欢停下来看看形形色色的工人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [lɜːrn] .

There	was	much	to	see	and	learn	.
那里	曾是	很多	到	看	和	学习	.

这里有很多东西可以看，有很多东西可以学。

[ðə; ði]['met(ə)l] - ['wɜːrkərz] [wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ]

The	metal	-	workers	were	pounding	and	hammering	away	,	and	,	as	the	boy
这	金属	-	工人	是	猛击	和	锤击	离开	,	和	,	作为	这	男生

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,

watched	them	,
观看	他们	,

铁匠们噼里啪啦地敲打着，男孩看着他们，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['breɪsləts] [ænd; ənd] ['æŋklit] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [fɔːrmd] ['ɪntuː]

he	could	see	bracelets	and	anklets	shaped	,	and	sheets	of	copper	formed	into
他	可以	看	手镯	和	脚链	形状	,	和	纸张	的	铜	形成	进入

['veriəs] ['dɪʃɪz] .

various	dishes	.
各种各样的	菜肴	.

他可以看到手镯和脚镯的形状，以及用铜片制成的各种器皿。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːˌkiːpəz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz]

In	many	places	the	families	of	the	storekeepers	lived	in	the	one	room	that	was
在	许多	地方	这	家庭	的	这	店主	居住地	在	这	一	房间	那	曾是

[bəuθ] [stɔːr] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] ,

both	store	and	dwelling	,
两个都	店铺	和	住宅	,

在许多地方，店主一家就住在既是店铺又是住所的那间屋子里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wen] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [tʃɪnz] [blæk] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ]

but	they	did	not	seem	to	be	troubled	when	they	noticed	Chin's	black	eyes	following
但	他们	做过	不是	似乎	到	是	麻烦	什么时候	他们	注意到	下巴	黑色的	眼睛	下列的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但当他们注意到秦的黑眼睛跟着他们时，他们似乎并没有感到不安。

[ɪn][wʌn] [stɔːr] [ə; eɪ] ['hæmək] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ]

In	one	store	a	hammock	hung	from	the	ceiling	and	a	baby	was	swinging
在	一	店铺	一个	吊床	悬挂	从	这	天花板	和	一个	婴儿	曾是	摇摆

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

在一家商店里，天花板上挂着一个吊床，一个婴儿正在上面荡秋千。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ker] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] ?

What	did	he	care	if	he	was	brought	up	on	the	street	,	as	one	might	say	?
什么	做过	他	关心	如果	他	曾是	带来	向上	在	这	街道	,	作为	一	可能	说	?

他又何必在意自己是不是在街头长大呢?

[ker] !

Care	!
关心	!

关心!

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [ment]

He	seemed	to	think	the	coming	and	going	of	so	many	people	was	meant
他	似乎	到	思考	这	未来	和	去	的	所以	许多	人们	曾是	意思是

[ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

all	for	him	,
全部	为了	他	,

他似乎认为这么多人的来来往往都是为他准备的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [kroʊd] [æt; ət] [iːtʃ] [nuː] [feɪs] .

and	he	laughed	and	crowed	at	each	new	face	.
和	他	笑了	和	人群	在	每个	新的	脸	.

他对着每一张新面孔都哈哈大笑、得意洋洋。

" [duː] [lʊk] , ['fɑːðər] , " [sed] [tʃɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [-]

"	Do	look	,	father	,	"	said	Chin	,	as	they	[	90	]
"	做	看	,	父亲	,	"	说	下巴	,	作为	他们	[	-	]

“请看，父亲，”秦说道，他们[90]

[pæst] [ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] .

passed	a	barber's	shop	.
通过了	一个	理发师	店铺	.

路过一家理发店。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [ʃeɪvd] .

"	There	is	a	Chinaman	having	his	head	and	eyebrows	shaved	.
"	那里	是	一个	中国人	拥有	他的	头	和	眉毛	剃光	.

“有个中国人正在剃头剃眉毛。”

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [aʊt] .

He	won't	be	satisfied	until	his	eyelashes	have	been	pulled	out	.
他	惯于	是	使满意	直到	他的	睫毛	有	到过	拉	出去	.

他不把睫毛拔光是不会罢休的。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [streɪndʒ] ['fæʃənz] , [dəunt] [ðeɪ] ?

Other	people	have	strange	fashions	,	don't	they	?
其他	人们	有	奇怪的	时尚	,	不	他们	?

其他人的穿着打扮也很奇怪，不是吗?

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [smaɪld] .

"	His	father	smiled	.
"	他的	父亲	微笑	.

他的父亲笑了。

" [jes] , [tʃɪn] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

"	Yes	,	Chin	,	we	are	all	different	from	each	other	in	this	world	.
"	是的	,	下巴	,	我们	是	全部	不同的	从	每个	其他	在	这	世界	.

“是的，秦，在这个世界上，我们每个人都是不同的。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

But	I	know	one	thing	in	which	we	are	like	the	Chinese	.
但	我	知道	一	事物	在	哪个	我们	是	喜欢	这	中国人	.

但我知道有一点我们和中国人很像。

[wiː; wi] [lʌv] [kaɪts] , [dəunt][wiː; wi] ?

We	love	kites	,	don't	we	?
我们	爱	风筝	,	不	我们	?

我们都喜欢风筝，对吧?

" [tʃɪnz] [aɪz] ['spɑːkld] .

"	Chin's	eyes	sparkled	.
"	下巴	眼睛	闪闪发光	.

“秦的眼睛闪闪发光。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['fɑːðər] .

"	Yes	,	indeed	,	father	.
"	是的	,	的确	,	父亲	.

“是的，父亲。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪt] [stɔːr] , [naʊ] .

There	is	a	kite	store	,	now	.
那里	是	一个	风筝	店铺	,	现在	.

现在这里有一家风筝店。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Let	us	go	in	and	look	around	.
让	我们	去	在	和	看	大约	.

我们进去看看吧。

[ðə; ði] [kaɪts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	kites	there	are	beautiful	.
这	风筝	那里	是	美丽的	.

那里的风筝真漂亮。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [tʃɪn] [lɔŋd] [tuː; tə][stɑːp] .

"	It	is	no	wonder	Chin	longed	to	stop	.
"	它	是	不	想知道	下巴	渴望	到	停止	.

难怪秦一直渴望停下来。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kaɪts] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

All	sorts	of	kites	were	there	to	tempt	the	passer	-	by	.
全部	排序	的	风筝	是	那里	到	诱惑	这	过路人	-	经过	.

各种各样的风筝在那里吸引着路人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['boʊts] , ['drægənz][ænd; ənd] ['elifənts] ,

They	were	in	the	shapes	of	flowers	and	boats	,	dragons	and	elephants	,
他们	是	在	这	形状	的	花朵	和	船	,	龙	和	大象	,

它们的形状有花朵、船只、龙和大象，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [ɑːd] [ɔːr] ['lʌvli] ['pætərn] .

and	I	can't	tell	how	many	other	odd	or	lovely	patterns	.
和	我	不能	告诉	如何	许多	其他	奇怪的或者		迷人的	图案	.

我无法分辨还有多少其他奇特或可爱的图案。

[tʃɪnz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Chin's	father	was	as	much	interested	as	his	son	,
下巴	父亲	曾是	作为	很多	感兴趣的	作为	他的	儿子	,

金的父亲和儿子一样对此很感兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][wʌz; wəz] [spent] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][kaɪt][ɪn]

and	a	half	-	hour	was	spent	before	they	finally	decided	on	buying	a	kite	in
和	一个	一半	-	小时	曾是	花费	前	他们	最后	决定	在	购买	一个	风筝	在

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] . [-]

the	form	of	a	butterfly	.	[	91	]
这	形式	的	一个	蝴蝶	.	[	-	]

他们花了半个小时才最终决定买一只蝴蝶形状的风筝。[91]

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] [spɔːrt][ɪn] ['flaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [tʃɪn] .

"	We	will	have	great	sport	in	flying	it	this	afternoon	,	"	said	Chin	.
"	我们	将要	有	伟大的	运动	在	飞行	它	这	下午	,	"	说	下巴	.

“今天下午我们一定会很享受飞行的乐趣，”秦说道。

" [tʃiː] [loʊ][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	Chie	Lo	must	enjoy	it	with	us	.
"	千	洛	必须	享受	它	和	我们	.

“Chie Lo 一定要和我们一起享受。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

"	He	had	finished	speaking	when	he	caught	sight	of	a	procession	coming	in
"	他	有	完成的	请讲	什么时候	他	捕捉	视线	的	一个	游行	未来	在

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

that	direction	.
那	方向	.

“他刚说完话，就看到有一队人马朝那个方向走来。”

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] , [dɔːgz] ,

A	moment	before	there	had	been	so	many	children	,	dogs	,
一个	片刻	前	那里	有	到过	所以	许多	孩子们	,	狗	,

就在刚才，这里还有好多孩子、好多狗……

[ænd; ənd][kæts][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] ;

and	cats	in	the	street	they	seemed	to	block	the	way	of	everything	else	;
和	猫	在	这	街道	他们	似乎	到	堵塞	这	方式	的	一切	别的	;

街上的猫似乎挡住了其他一切的去路；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] .

but	now	the	children	quickly	turned	aside	and	ran	into	the	doorways	.
但	现在	这	孩子们	迅速地	转向	旁边	和	跑	进入	这	门口	.

但现在孩子们迅速转身，跑进了门口。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [druː] [nɪr] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] [kʊd; kəd]

As	the	procession	drew	near	,	a	great	shouting	and	beating	of	drums	could
作为	这	游行	画	靠近	,	一个	伟大的	喊叫	和	殴打	的	鼓	可以

[biː; bi] [hɜːrd] .

be	heard	.
是	听到	.

随着队伍越来越近，可以听到震耳欲聋的呐喊声和鼓声。

" ['fɑːðər] , [lʊk] ['kwɪkli] , " [sed] [tʃɪn] .

"	Father	,	look	quickly	,	"	said	Chin	.
"	父亲	,	看	迅速地	,	"	说	下巴	.

“父亲，快看，”秦说道。

" [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] .

"	The	men	are	carrying	a	statue	of	Buddha	on	a	litter	.
"	这	男人	是	携带	一个	雕像	的	佛	在	一个	垃圾	.

“这些人用担架抬着一尊佛像。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Isn't	it	beautiful	?
不是	它	美丽的	?

真漂亮，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][gɪlt] .

It	is	all	covered	with	gilt	.
它	是	全部	涵盖	和	镀金	.

它通体都镀了金。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	where	they	will	carry	it	.
我	想知道	在哪里	他们	将要	携带	它	.

我想知道他们会把它运到哪里去。

[oʊ] , [naʊ] [aɪ] [siː] ;

Oh	,	now	I	see	;
哦	,	现在	我	看	;

哦，现在我明白了；

[ðeɪ] [hæv; həv] [stɑːpt] [æt; ət] [ðæt] ['oʊpən] [pleɪs] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] .

they	have	stopped	at	that	open	place	and	are	going	to	have	a	play	.
他们	有	停止	在	那	打开	地方	和	是	去	到	有	一个	玩	.

他们停在了那片空地上，准备玩耍。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['æktər] [ðəm'selvz] . "

There	are	the	actors	themselves	.	"
那里	是	这	演员	他们自己	.	"

还有演员本人。

" [sʌm; səm] [rɪtʃ] [mæn][ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , " [sed] [tʃɪnz] ['fɑːðər] .

"	Some	rich	man	is	doing	this	,	"	said	Chin's	father	.
"	一些	富有的	男人	是	正在做	这	,	"	说	下巴	父亲	.

“这是某个有钱人干的，”秦的父亲说。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [haɪrd] [ðə; ði] ['æktər] , [-]

"	He	has	probably	hired	the	actors	,	[	92	]
"	他	有	大概	雇用	这	演员	,	[	-	]

“他可能雇佣了这些演员[92]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][ɔːl] .

and	the	show	will	be	free	to	all	.
和	这	展示	将要	是	自由的	到	全部	.

所有人都可以免费观看这场演出。

[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['merɪt][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

He	is	making	merit	for	himself	,	without	doubt	.
他	是	制作	优点	为了	他自己	,	没有	怀疑	.

毫无疑问，他正在为自己赢得功绩。

[wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

We	will	join	the	crowd	.
我们	将要	加入	这	人群	.

我们将随波逐流。

" [ˌsaɪ'mis] ['æktər] .

"	SIAMESE	ACTORS	.
"	暹罗猫	演员	.

“暹罗演员。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['stætʃuː][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θroʊn] ,

By	this	time	the	gilded	statue	had	been	set	up	on	a	sort	of	throne	,
经过	这	时间	这	镀金	雕像	有	到过	放	向上	在	一个	种类	的	王座	,

这时，那尊镀金雕像已被安放在一个类似宝座的地方。

[ænd; ənd] [stɪks] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] ['ɔːltər][ɪn] [frʌnt]

and	sticks	of	incense	were	lighted	and	placed	on	the	rough	altar	in	front
和	棍子	的	香	是	照明	和	放置	在	这	粗糙的	坛	在	正面

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

于是，人们点燃香，放在它前面的简易祭坛上。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt] [keɪm] [naʊ] ,
The strangest part came now ,
这 最奇怪的 部分 来了 现在 ,

最奇怪的部分来了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æktər] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [kwɪr] ['kɑːstuːmz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]
for the actors began to put on their queer costumes right before the people who
为了 这 演员 开始 到 放 在 他们的 酷儿 服装 正确的 前 这 人们 WHO
[hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
had gathered around the show .
有 聚集 大约 这 展示 .

演员们开始在聚集在演出周围的人们面前穿上他们奇特的服装。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [pleɪ] .
Then came the play .
然后 来了 这 玩 .

然后，演出开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [steɪdʒ][nɔːr]['kɜːrt(ə)n] ; [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] ['siːnəri] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv]
There was neither stage nor curtain ; nor was there any scenery , except that of
那里 曾是 两者都不 阶段 也不 窗帘 ; 也不 曾是 那里 任何 风景 , 除了 那 的
[ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] .
the place itself .
这 地方 本身 .

这里既没有舞台也没有幕布；除了场地本身之外，也没有任何布景。

[bʌt; bət] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɒnlʊkəz] .
But Chin and his father enjoyed it as well as the other onlookers .
但 下巴 和 他的 父亲 享受 它 作为 出色地 作为 这 其他 旁观者 .

但秦和他的父亲以及其他旁观者都看得津津有味。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] [sæd] , [ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
They laughed and looked sad , in turn , and seemed to forget that it was
他们 笑了 和 看起来 伤心 , 在 转动 , 和 似乎 到 忘记 那 它 曾是
['oʊnli][ə; eɪ] [pleɪ] ,
only a play ,
仅有的 一个 玩 ,

他们时而大笑，时而悲伤，似乎忘记了这只是一场戏。

[ænd; ənd][nɑːt]['riːəl] [laɪf] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['piktʃəd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
and not real life , that was pictured before them .
和 不是 真实的 生活 , 那 曾是 如图所示 前 他们 .

而不是真实的生活，而是呈现在他们面前的画面。

[wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [tʃɪnz] ['fɑːðər] [sed] :
When the play was over , Chin's father said :
什么时候 这 玩 曾是 超过 , 下巴 父亲 说 :

演出结束后，秦的父亲说：

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔrz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɔːt] [maɪ] [weɪst] - [klɔːθ]
" We must go back to the stores , for I have not bought my waist - cloth
" 我们 必须 去 后退 到 这 商店 , 为了 我 有 不是 买 我的 腰部 - 布
[jet] . " [-]
yet . " [93]
然而 . " [-]

“我们必须回商店去，因为我还没有买腰布。”[93]

[ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [suːn] ['entərd] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] [juː; jʊ] ['evər]

The	place	they	soon	entered	was	different	from	any	dry	-	goods	store	you	ever
这	地方	他们	很快	进入	曾是	不同的	从	任何	干燥	-	商品	店铺	你	曾经

[sɔː] .

saw	.
锯	.

他们很快进入的这个地方，与你以往见过的任何一家杂货店都截然不同。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪdʒənˌhəʊlz] ,

The	room	was	fitted	with	pigeonholes	,
这	房间	曾是	适配	和	鸽笼	,

房间里装有鸽舍隔间，

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['foʊldɪd] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [klɔːθ] [wʌn] [jɑːrd] [waɪd] , [ænd; ənd] [θriː] [jaːdz]

in	each	of	which	was	folded	a	strip	of	cloth	one	yard	wide	,	and	three	yards
在	每个	的	哪个	曾是	折叠	一个	条	的	布	一	院子	宽的	,	和	三	码

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

每个袋子里都折叠着一条宽一码、长三码的布条。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [paː] - - , [ɔːr] [weɪst] - [klɔːðz] , [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [sɪlk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]

Some	of	these	pa	-	nungs	,	or	waist	-	cloths	,	were	of	silk	,	and	others	of
一些	的	这些	帕	-	-	,	或者	腰部	-	布料	,	是	的	丝绸	,	和	其他的	的

['kɑːt(ə)n] .

cotton	.
棉布	.

这些腰布（pa-nung）有的用丝绸制成，有的用棉布制成。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [straɪpt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɪgjərd] .

Some	were	striped	,	and	others	figured	.
一些	是	有条纹的	,	和	其他的	想	.

有些是条纹的，有些是图案的。

[ðeɪ] [fɔːrm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

They	form	,	as	you	know	,
他们	形式	,	作为	你	知道	,

如你所知，它们会形成.....

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [paːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [saiˈæm; ˈsaiæm] .

the	principal	part	of	the	dress	of	both	men	and	women	in	Siam	.
这	主要的	部分	的	这	裙子	的	两个都	男人	和	女性	在	暹	.

暹罗男女服饰的主要部分。

['æftər] [tʃɪnz] ['faːðər] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] [weɪst] - [klɔːðz] ,

After	Chin's	father	had	looked	at	a	number	of	the	cotton	waist	-	cloths	,
后	下巴	父亲	有	看起来	在	一个	数字	的	这	棉布	腰部	-	布料	,

在秦的父亲看过一些棉质腰布之后，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['geɪli] [straɪpt] .

he	finally	decided	on	one	that	was	gaily	striped	.
他	最后	决定	在	一	那	曾是	兴高采烈地	有条纹的	.

他最终选定了一件带有鲜艳条纹的衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['eniθɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] .

It	was	of	no	use	for	him	to	examine	anything	made	of	silk	.
它	曾是	的	不	使用	为了	他	到	检查	任何事物	制成	的	丝绸	.

对他来说，检查任何丝绸制品都没有用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .

It	would	cost	more	than	the	poor	man	could	afford	.
它	会	成本	更多的	比	这	贫穷的	男人	可以	买得起	.

这笔费用超出了穷人的承受能力。

" [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪlərz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	,	for	the	tailor's	,	"	he	said	.
"	现在	,	为了	这	裁缝	,	"	他	说	.

“现在，去裁缝店，”他说。

" [aɪ][mʌst; məst] [bai] [θred] [ænd; ənd] ['niːdlz] .

"	I	must	buy	thread	and	needles	.
"	我	必须	买	线	和	针	.

我必须去买线和针。

" [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [ʃɑːp] [wer] [ðə; ði] ['teɪlər] [sæt] , ['wɜːrkɪŋ] ['bɪzɪli] ,

"	A	few	steps	brought	them	to	the	tiny	shop	where	the	tailor	sat	,	working	busily	,
"	一个	很少	步骤	带来	他们	到	这	微小的	店铺	在哪里	这	裁缝	卫星	,	在职的	忙碌地	,

几步之遥，他们来到一家小店前，裁缝正坐在那里忙碌地工作着。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['kʌstəmərz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

but	on	the	watch	for	customers	at	the	same	time	.
但	在	这	手表	为了	顾客	在	这	相同的	时间	.

但同时也在寻找顾客。

[hiː; hi] [-]

He	[	94	]
他	[	-	]

他[94]

[held] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [toʊz] !

held	the	cloth	on	which	he	was	sewing	between	his	toes	!
握住	这	布	在	哪个	他	曾是	缝纫	之间	他的	脚趾	!

他把正在缝纫的布料夹在脚趾间!

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [tʃɪn] .

That	did	not	seem	strange	to	Chin	.
那	做过	不是	似乎	奇怪的	到	下巴	.

金对此并不觉得奇怪。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] ['kɑːpintəz] [juːz][ðer; ðər] [toʊz] [tuː; tə][hoʊld] ['bɔrdz] [ɪn] [pleɪs] .

He	had	often	watched	carpenters	use	their	toes	to	hold	boards	in	place	.
他	有	经常	观看	木匠	使用	他们的	脚趾	到	抓住	板	在	地方	.

他经常看到木匠用脚趾固定木板。

[æz; əz][tuː; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [toʊz] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [juːz] ,

As	to	himself	,	his	own	toes	were	put	to	every	possible	use	,
作为	到	他自己	,	他的	自己的	脚趾	是	放	到	每一个	可能的	使用	,

至于他自己，他的脚趾头被用尽了一切可能。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [fɔːr] - ['hændɪd] .

so	that	you	would	almost	call	him	four	-	handed	.
所以	那	你	会	几乎	称呼	他	四	-	递交	.

所以你几乎可以称他为四手怪了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ber] ,

As	his	feet	were	always	bare	,
作为	他的	脚	是	总是	裸	,

因为他总是光着脚，

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [meɪk] [ðem; ðəm]['juːsf(ə)l][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ,

why	shouldn't	he	make	them	useful	in	other	ways	than	walking	and	running	,
为什么	不应该	他	制作	他们	有用	在	其他	方式	比	步行	和	跑步	,

['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] ?

swimming	and	playing	games	?
游泳	和	玩耍	游戏	?

除了走路、跑步、游泳和玩游戏之外，为什么不能让他们以其他方式发挥作用呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

There	was	no	reason	at	all	.
那里	曾是	不	原因	在	全部	.

根本没有任何理由。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ['fɑːðər] .

"	I'm	getting	hungry	,	and	we	are	a	good	ways	from	home	,	father	.
"	我是	获得	饥饿的	,	和	我们	是	一个	好的	方式	从	家	,	父亲	.

“我饿了，爸爸，我们离家还有很长一段路要走。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bai] [sʌm; səm] [keɪks] .

I	wish	we	could	buy	some	cakes	.
我	希望	我们	可以	买	一些	蛋糕	.

我希望我们能买些蛋糕。

" [tʃɪn] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ][stænd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɑːrtʃweɪ] [wer] [tuː] [men] [stʊd] [ɪn]

"	Chin	looked	longingly	at	a	stand	under	a	stone	archway	where	two	men	stood	in
"	下巴	看起来	渴望地	在	一个	站立	在下面	一个	石头	拱道	在哪里	二	男人	站立	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvəbl] ['fɜːrnɪs] .

front	of	a	movable	furnace	.
正面	的	一个	活动	炉	.

“秦望着石拱门下的一个摊位，那里有两个男人站在一个可移动的炉子前。

[skwer] ['gridlz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['beɪkɪŋ] [keɪks] .

Square	griddles	were	on	the	furnace	,	and	the	men	were	busily	baking	cakes	.
正方形	烤盘	是	在	这	炉	,	和	这	男人	是	忙碌地	烘烤	蛋糕	.

炉子上放着方形烤盘，男人们正忙着烤蛋糕。

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [eɪt] .

Each	one	was	made	in	the	shape	of	the	figure	8	.
每个	一	曾是	制成	在	这	形状	的	这	数字	8	.

每个都做成了数字 8 的形状。

['kɜːrlɪkjuː] [keɪks] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] . [-]

Curlicue	cakes	,	they	were	called	.	[	95	]
花饰	蛋糕	,	他们	是	称为	.	[	-	]

它们被称为卷曲蛋糕。[95]

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

A	crowd	of	boys	was	standing	as	near	to	the	furnace	as	possible	,
一个	人群	的	男孩们	曾是	常设	作为	靠近	到	这	炉	作为	可能的	,

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][men] .

watching	the	men	.
观看	这	男人	.

一群男孩尽可能靠近炉子站着，看着大人们。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] ['grɪdl] ;

Some	were	buying	the	cakes	as	they	came	from	the	hot	griddle	;
一些	是	购买	这	蛋糕	作为	他们	来了	从	这	热的	烤盘	;

有些人趁热购买刚出炉的蛋糕;

['ʌðər] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [ɑːn] .

others	had	no	money	and	could	only	look	on	.
其他的	有	不	钱	和	可以	仅有的	看	在	.

其他人则身无分文，只能眼睁睁地看着。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkərz][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['terə] - ['kɑːtə]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl][hoʊl][ɪn]

Each	of	the	bakers	held	in	his	hand	a	terra	-	cotta	bottle	with	a	small	hole	in
每个	的	这	面包师	握住	在	他的	手	一个	大地	-	科塔	瓶子	和	一个	小的	洞	在

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

每个面包师手里都拿着一个末端有小孔的陶土瓶。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætər] .

He	kept	the	bottle	horizontal	while	he	filled	it	with	the	batter	.
他	保留	这	瓶子	水平的	尽管	他	已填	它	和	这	连击	.

他将瓶子水平放置，然后往瓶子里倒入面糊。

[wen] [ðə; ði] ['grɪdl] [wʌz; wəz][hɑːt] [ɪ'nʌf] ,

When	the	griddle	was	hot	enough	,
什么时候	这	烤盘	曾是	热的	足够的	,

当烤盘足够热时，

[hiː; hi][held][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ['ʌpraɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['oʊvər][ðə; ði][hoʊl] , [ðen]

he	held	the	bottle	upright	for	a	moment	with	his	finger	over	the	hole	,	then
他	握住	这	瓶子	直立	为了	一个	片刻	和	他的	手指	超过	这	洞	,	然后

,

,

,

他用手指按住瓶口，把瓶子竖起来一会儿，然后，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ə'weɪ] ,

taking	his	finger	away	,
采取	他的	手指	离开	,

他把手指拿开，

[hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] ['grɪdl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] [juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ]

he	passed	it	quickly	over	the	griddle	with	the	motion	you	would	use	in	making
他	通过了	它	迅速地	超过	这	烤盘	和	这	运动	你	会	使用	在	制作

[ðə; ði] ['fɪgjər] [eɪt] .

the	figure	8	.
这	数字	8	.

他迅速地将面团在烤盘上翻滚，动作就像画数字 8 一样。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərd] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['kɜːrlɪkjuː] [keɪk] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌstəmər] .

A	minute	afterward	,	a	delicious	curlicue	cake	was	ready	for	a	customer	.
一个	分钟	之后	,	一个	可口的	花饰	蛋糕	曾是	准备好	为了	一个	顾客	.

一分钟后，一个美味的卷曲蛋糕就做好了，准备交给顾客。

" [juː; jʊ] [meɪ] [triːt] [jɔːr'self] [hɪr] , [tʃɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	You	may	treat	yourself	here	,	Chin	,	"	said	his	father	,
"	你	可能	对待	你自己	这里	,	下巴	,	"	说	他的	父亲	,

“秦，你可以在这里好好犒劳自己，”他父亲说。

" [waɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['biːtl] [stænd] ['jɑːndər] , [tuː; tə] [get] [maɪ][bɑːks] [fɪld] .

"	while	I	go	to	the	betel	stand	yonder	,	to	get	my	box	filled	.
"	尽管	我	去	到	这	槟榔	站立	远处	,	到	得到	我的	盒子	已填	.

“我去那边的槟榔摊买槟榔，把我的盒子装满。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nuːn] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] .

"	It	was	now	noon	-	time	,	and	the	sun	was	very	hot	.
"	它	曾是	现在	中午	-	时间	,	和	这	太阳	曾是	非常	热的	.

“现在是中午，太阳很热。”

[ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['krɑʊdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] . [-]

The	street	,	which	had	been	crowded	all	the	morning	,	was	nearly	empty	.	[	96	]
这	街道	,	哪个	有	到过	挤	全部	这	早晨	,	曾是	几乎	空的	.	[	-	]

上午还人头攒动的街道，现在几乎空无一人。[96]

['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['puːrɚ] ['piːp(ə)l] ,

Almost	every	one	in	the	city	,	except	the	poorer	people	,
几乎	每一个	一	在	这	城市	,	除了	这	贫穷	人们	,

除了穷人之外，城里几乎每个人都.....

[wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪd'deɪ] [næp][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triː] [ɔːr][və'rændə] .

was	now	taking	a	midday	nap	in	the	shadow	of	some	tree	or	veranda	.
曾是	现在	采取	一个	正午	午睡	在	这	阴影	的	一些	树	或者	阳台	.

现在，他正在树荫下或阳台上打盹儿。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] , [tʃɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːrm][ænd; ənd]['taɪərd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

"	We	must	go	home	,	Chin	,	for	I	am	warm	and	tired	,	"	said	his	father
"	我们	必须	去	家	,	下巴	,	为了	我	是	温暖的	和	疲劳的	,	"	说	他的	父亲

,

,

,

“秦，我们得回家了，我又热又累了，”他父亲说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] ['plezntli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

but	he	smiled	pleasantly	,	for	he	had	enjoyed	the	morning	as	much	as
但	他	微笑	愉快	,	为了	他	有	享受	这	早晨	作为	很多	作为

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

但他面带微笑，因为他和儿子一样享受着这个早晨。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [ðeɪ] [pæst] [sʌm; səm] ['dʒʌglərz] [tredɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ]

On	their	way	to	the	boat	they	passed	some	jugglers	treading	fire	and	climbing
在	他们的	方式	到	这	船	他们	通过了	一些	杂耍演员	踩踏	火	和	攀登

[ə; eɪ] ['lædər] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [naɪvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] [fiːt] .

a	ladder	of	sharp	knives	with	their	bare	feet	.
一个	梯子	的	锋利的	刀具	和	他们的	裸	脚	.

在前往船上的路上，他们看到一些杂耍艺人赤脚踩火、爬上一架锋利的刀梯。

[æt; ət][moʊst] [taɪmz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

At	most	times	,	a	large	crowd	would	have	been	gathered	around	them	,
在	最多	时代	,	一个	大的	人群	会	有	到过	聚集	大约	他们	,

大多数时候，他们周围都会聚集一大群人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['piːp(ə)l] [naʊ] .

but	there	were	few	people	now	.
但	那里	是	很少	人们	现在	.

但现在人很少了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt] ,

It	was	too	hot	,
它	曾是	也	热的	,

太热了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʃɪn] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [striːt] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

and	even	Chin	was	glad	to	leave	the	city	street	and	get	into	his	little
和	甚至	下巴	曾是	高兴的	到	离开	这	城市	街道	和	得到	进入	他的	小的

[boʊt] [wʌns] [mɔːr] .

boat	once	more	.
船	一次	更多的	.

就连秦也很高兴离开城市街道，再次坐上他的小船。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['kærɪdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

Perhaps	you	wonder	if	there	are	no	carriages	in	this	strange	city	of	the	East	.
也许	你	想知道	如果	那里	是	不	马车	在	这	奇怪的	城市	的	这	东方	.

你或许会好奇，在这座奇特的东方城市里，难道没有马车吗？

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] , [sɪns] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ɪz] [dʌn]
There **are** **not** **many** **,** **since** **,** **as** **you** **remember** **,** **most** **of** **the** **travelling** **is** **done**
那里 是 不是 许多 , 自从 , 作为 你 记住 , 最多 的 这 旅行 是 完毕
[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
on **the** **water** **.**
在 这 水 .

因为正如你所知，大部分旅行都是在水上进行的，所以这类旅行并不多。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv]['viːəkl; 'viːhɪkl] [kɔːld] [ə; eɪ] [dʒɪn'rɪkʃə] . [-
But **once** **in** **a** **while** **one** **sees** **a** **queer** **sort** **of** **vehicle** **called** **a** **jinrikisha** **.** **[** **97**
但 一次 在 一个 尽管 一 看到 一个 酷儿 种类 的 车辆 称为 一个 黄包车 . [-
]
]
]

但偶尔也能看到一种叫做“人力车”的奇特交通工具。[97]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən]['oʊpən] ['bʌgi] [ɑːn] [tuː] [wiːlz] [ænd; ənd][ɪz] [drɔːn] [baɪ][men] .
It **is** **much** **like** **an** **open** **buggy** **on** **two** **wheels** **and** **is** **drawn** **by** **men** **.**
它 是 很多 喜欢 一个 打开 有缺陷的 在 二 车轮 和 是 绘制 经过 男人 .

它很像一辆敞篷两轮马车，由人拉着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [tʃɪnz] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌznz] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][ɪn]
It **is** **more** **common** **in** **the** **land** **of** **Chin's** **Japanese** **cousins** **,** **however** **,** **than** **in**
它 是 更多的 常见的 在 这 土地 的 下巴 日本人 表兄弟姐妹 , 然而 , 比 在
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
his **country** **.**
他的 国家 .

然而，在秦的日本表亲所在的国家，这种情况比在他的祖国更为常见。

[ðen] , [ə'gen] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [tʃɪnz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ([bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['seldəm]
Then **,** **again** **,** **if** **any** **of** **Chin's** **people** **are** **in** **a** **great** **hurry** **(** **but** **that** **very** **seldom**
然后 , 再次 , 如果 任何 的 下巴 人们 是 在 一个 伟大的 匆忙 (但 那 非常 很少
['hæpənz]) ,
happens **)** **,**
发生) ,

当然，如果秦国的人中有人急于赶路（但这很少发生），

[ðeɪ] [meɪ] ['haɪər] ['gɑːriz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd][hæv; həv]['kænvəs][tɑːps] .
they **may** **hire** **gharries** **,** **which** **are** **very** **light** **and** **have** **canvas** **tops** **.**
他们 可能 聘请 加里斯 , 哪个 是 非常 光 和 有 帆布 最高额 .

他们可能会租用轻便的帆布篷车（gharries）。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [baɪ] [smɔːl] ['hɔːrsɪz] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] .
These **are** **drawn** **by** **small** **horses** **brought** **from** **China** **.**
这些 是 绘制 经过 小的 马匹 带来 从 中国 .

这些是由从中国引进的小马拉动的。

" [ðə; ði] ['gɑːriz] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [θɪŋz] , " [θɪŋks] [tʃɪnz] ['fɑːðər] ;
" **The** **gharries** **are** **strange** **things** **,** **"** **thinks** **Chin's** **father** **;**
" 这 加里斯 是 奇怪的 事物 , " 思考 下巴 父亲 ;

“这些加里人真是奇怪的东西，”秦的父亲心想；

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [kwɪr] [waɪt] ['piːp(ə)l]
" **the** **idea** **of** **using** **them** **must** **have** **been** **given** **by** **those** **queer** **white** **people**
" 这 主意 的 使用 他们 必须 有 到过 给定 经过 那些 酷儿 白色的 人们
,
,
,

“使用它们的想法一定是那些古怪的白人提出的。”

[huː] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][æz; əz][wiː; wi] [ˌsaɪ'mis] [duː] .

who	do	not	seem	to	enjoy	life	as	we	Siamese	do	.
WHO	做	不是	似乎	到	享受	生活	作为	我们	暹罗猫	做	.

它们似乎不像我们暹罗猫那样享受生活。

[ðeɪ] [muːv] [soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ,

They	move	so	much	faster	,	and	are	not	satisfied	to	do	things	in	the	quiet	,
他们	移动	所以	很多	快点	,	和	是	不是	使满意	到	做	事物	在	这	安静的	,

他们行动速度更快，而且不满足于默默无闻地做事。

['hæpi] [weɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːmɪn] . " [-]

happy	way	of	my	countrymen	.	"	[	98	]
快乐的	方式	的	我的	同胞们	.	"	[	-	]

我的同胞们幸福的方式。[98]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['sɪti]

THE	QUEEN'S	CITY
这	女王的	城市

女王之城

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː] , " [sed] [tʃiː] [loʊ] ,

"	I	have	had	a	lovely	time	to	-	day	,	too	,	"	said	Chie	Lo	,
"	我	有	有	一个	迷人的	时间	到	-	天	,	也	,	"	说	千	洛	,

“我今天也过得很愉快，”Chie Lo说道。

[wen] [tʃɪn] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

when	Chin	had	told	her	of	his	walk	through	the	city	.
什么时候	下巴	有	讲述	她	的	他的	走	通过	这	城市	.

当秦告诉她他穿过城市的情景时。

" [aɪ][soʊld][maɪ] [fruːt] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ,

"	I	sold	my	fruit	in	an	hour	or	two	,
"	我	卖	我的	水果	在	一个	小时	或者	二	,

“我的水果一两个小时就卖光了。”

[ænd; ənd] [ðen] [poʊm] [jɪk] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɔːf] [ɪn][maɪ] [kə'nuː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [baɪ]

and	then	Pome	Yik	and	I	went	off	in	my	canoe	to	have	a	good	time	by
和	然后	梨果	易克	和	我	去	离开	在	我的	独木舟	到	有	一个	好的	时间	经过

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

然后，我和波美·伊克划着我的独木舟去享受我们俩的快乐时光。

" [tʃɪn] [læft] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['menʃ(ə)nd] [poʊm] [jɪk] .

"	Chin	laughed	when	his	sister	mentioned	Pome	Yik	.
"	下巴	笑了	什么时候	他的	姐姐	提及	梨果	易克	.

当妹妹提到波美益时，秦笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːrli] - ['hedɪd] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv] [tʃiː] ['loʊz] .

She	was	a	curly	-	headed	playmate	of	Chie	Lo's	.
她	曾是	一个	卷曲	-	标题	玩伴	的	千	lo 的	.

她是 Chie Lo 的一个卷发玩伴。

[ðə; ði] [ˌsaɪ'mis] [θɪŋk] [ðæt] [streɪt] , ['waɪəri] [her] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	Siamese	think	that	straight	,	wiry	hair	is	the	only	beautiful	kind	in	the	world	,
这	暹罗猫	思考	那	直的	,	细长的	头发	是	这	仅有的	美丽的	种类	在	这	世界	,

暹罗人认为，笔直而粗糙的头发是世界上唯一美丽的头发类型。

[ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huːz] [her] [ɪz]['iːv(ə)n] ['weɪvi] .

and	make	fun	of	any	one	whose	hair	is	even	wavy	.
和	制作	乐趣	的	任何	一	谁	头发	是	甚至	波浪状	.

并嘲笑任何头发哪怕是波浪形的人。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['spoʊkən][ʌv; əv] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [poʊm] [jɪk] , [wɪtʃ] [miːnz]

So	the	little	girl	spoken	of	came	to	have	the	nickname	Pome	Yik	,	which	means
所以	这	小的	女孩	说	的	来了	到	有	这	昵称	梨果	易克	,	哪个	方法

['kɜːrli] - [hed] . [-]

curly	-	head	.	[	99	]
卷曲	-	头	.	[	-	]

因此，这位小女孩就有了“卷发”这个绰号。[99]

[hɜːr; hər] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] , [bʌt; bət] , [pʊr] [tʃaɪld] ,

Her	real	name	was	almost	forgotten	,	but	,	poor	child	,
她	真实的	姓名	曾是	几乎	被遗忘的	,	但	,	贫穷的	孩子	,

她的真名几乎被人遗忘了，可怜的孩子。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ] ['hɪrɪŋ] [hɜːr'self] [kɔːld] [poʊm] [jɪk] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] "

she	didn't	enjoy	hearing	herself	called	Pome	Yik	any	more	than	if	it	had	been	"
她	没有	享受	听力	她自己	称为	梨果	易克	任何	更多的	比	如果	它	有	到过	"

['dʌb(ə)l] - [toʊ] " [ɔːr] " ['hʌntʃbæk] ,

double	-	toe	"	or	"	hunchback	,
双倍的	-	脚趾	"	或者	"	偻	,

她不喜欢别人叫她“波美伊克”，就像不喜欢别人叫她“双趾”或“驼背”一样。

" [ɔːr][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'fɔːrmd] ['pɜːrs(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	or	the	name	given	to	any	kind	of	deformed	person	by	the	people	of	her
"	或者	这	姓名	给定	到	任何	种类	的	变形	人	经过	这	人们	的	她

['kʌntri] .

country	.
国家	.

或该国人民对任何类型的畸形人所起的名字。

" [wiː; wi] [went] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [stɑːpt] , " [tʃiː] [loʊ] [went] [ɑːn] .

"	We	went	several	miles	before	we	stopped	,	"	Chie	Lo	went	on	.
"	我们	去	一些	英里	前	我们	停止	,	"	千	洛	去	在	.

“我们开了好几英里才停下来，” Chie Lo 继续说道。

" [wiː; wi] [pæst] [ðæt] [bɪg] [raɪs] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [tʃɪn] , [wer] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][goʊ][ɑːn] ['erəndz] [fɔːr; fər]

"	We	passed	that	big	rice	plantation	,	Chin	,	where	you	often	go	on	errands	for
"	我们	通过了	那	大的	米	种植园	,	下巴	,	在哪里	你	经常	去	在	跑腿	为了

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“我们路过了钦（Chin）那片大稻田，你经常去那里替父亲跑腿。”

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['loʊtəs]

Then	we	came	to	a	field	flooded	with	water	and	covered	with	lotus
然后	我们	来了	到	一个	场地	被淹	和	水	和	涵盖	和	莲花

['blɔsəmz] .

blossoms	.
花朵	.

然后我们来到了一片被水淹没、开满莲花的田野。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['gæðərɪŋ]

They	had	been	raised	for	market	and	the	people	were	busy	gathering
他们	有	到过	提高	为了	市场	和	这	人们	是	忙碌的	采集

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们是为市场饲养的，人们正忙着收集它们。

" [siː] , [tʃɪn] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðiːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] .

"	See	,	Chin	,	they	gave	me	these	to	bring	home	.
"	看	,	下巴	,	他们	给予	我	这些	到	带来	家	.

“你看，秦，他们给了我这些东西带回家。”

[ɑːnt] [ðeɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?

Aren't	they	beautiful	?
不是	他们	美丽的	?

它们是不是很漂亮?

" [tʃiː] [loʊ] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] , [ˈdelɪkət] [ˈliliz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə]

"	Chie	Lo	held	up	a	bunch	of	the	great	,	delicate	lilies	for	her	brother	to
"	千	洛	握住	向上	一个	束	的	这	伟大的	,	精美的	百合花	为了	她	兄弟	到

[ədˈmaɪər] .

admire	.
钦佩	.

“Chie Lo 举起一束硕大而娇嫩的百合花，让她的哥哥欣赏。

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [ˈgoʊldən] ; [ðə; ði] [petlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [nɪr] [ðə; ði]

Their	hearts	were	golden	;	the	petals	,	which	were	of	a	faint	pink	near	the
他们的	心	是	金的	;	这	花瓣	,	哪个	是	的	一个	头晕的	粉色的	靠近	这

[ˈsentər] ,

centre	,
中心	,

它们的心是金色的；花瓣中心附近呈淡淡的粉红色，

[wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] , [braɪt] [red] [tɔːrd] [ðə; ði] [tɪps] .

were	of	a	deep	,	bright	red	toward	the	tips	.
是	的	一个	深的	,	明亮的	红色的	朝向	这	尖端	.

尖端呈深亮红色。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [-]

The	flower	had	a	great	meaning	to	these	[	100	]
这	花	有	一个	伟大的	意义	到	这些	[	-	]

这朵花对这些人来说意义非凡[100]

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [sai'æm; 'saiæm] .

children	of	Siam	.
孩子们	的	暹	.

暹罗的子民。

[ˌaɪ ˈtiː] [toʊld] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbuːdəˌbʊdə] ,

It	told	the	story	of	life	,	and	was	sacred	to	the	Buddha	,
它	讲述	这	故事	的	生活	,	和	曾是	神圣	到	这	佛	,

它讲述了生命的故事，并且是佛陀的圣物。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈpiktʃəd] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈloʊtəs] .

who	was	often	pictured	sitting	on	the	lotus	.
WHO	曾是	经常	如图所示	坐着	在	这	莲花	.

他经常被描绘成坐在莲花上。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] ?

Why	should	it	mean	so	much	?
为什么	应该	它	意思是	所以	很多	?

为什么这件事意义如此重大?

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] .

Let	us	see	.
让	我们	看	.

我们来看看。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [laɪz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

The	root	of	the	plant	lies	embedded	in	the	mud	.
这	根	的	这	植物	谎言	嵌入式	在	这	泥	.

植物的根埋在泥土里。

[ðæt] [ˌreprɪ'zents] ['aʊər; ɑːr] [wiːk] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

That	represents	our	weak	human	nature	.
那	代表	我们的	虚弱的	人类	自然	.

这反映了我们人性的弱点。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [stemz] [groʊ] , [ðeɪ] [riːtʃ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

As	the	long	stems	grow	,	they	reach	up	through	the	deep	water	toward	the	sunlight	.
作为	这	长的	茎	生长	,	他们	抵达	向上	通过	这	深的	水	朝向	这	阳光	.

随着长长的茎秆生长，它们会穿过深水向上伸展，朝着阳光进发。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl][duː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

That	is	what	we	all	do	,	is	it	not	?
那	是	什么	我们	全部	做	,	是	它	不是	?

我们所有人都会这样做，不是吗?

[fɔːr; fər][wiː; wi] [lɔːŋ] [tuː; tə][duː] [raɪt] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

for	we	long	to	do	right	and	seek	the	light	of	love	and	wisdom	.
为了	我们	长的	到	做	正确的	和	寻找	这	光	的	爱	和	智慧	.

因为我们渴望行善，寻求爱与智慧之光。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['blɑːsəm] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

At	length	a	wondrous	blossom	appears	on	the	surface	of	the	water	.
在	长度	一个	奇妙的	开花	出现	在	这	表面	的	这	水	.

最终，一朵奇妙的花朵出现在水面上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['kʌlər] , [waɪl] [ɪts] [hɑːrt] [ɪz]['goʊldən] , [wiː; wi]

It	is	perfect	in	shape	,	and	beautiful	in	colour	,	while	its	heart	is	golden	,	we
它	是	完美的	在	形状	,	和	美丽的	在	颜色	,	尽管	它是	心	是	金的	,	我们

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

我们记得，它的形状完美，颜色美丽，而它的心是金色的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] .

That	is	the	blossoming	of	a	whole	life	.
那	是	这	盛开	的	一个	所有的	生活	.

这就是整个生命的绽放。

[ðə; ði]['loʊtəs][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪmb(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] .

The	lotus	is	a	fine	symbol	,	we	have	to	admit	.
这	莲花	是	一个	美好的	象征	,	我们	有	到	承认	.

我们不得不承认，莲花是一个很好的象征。

[bʌt; bət] [tʃiː] [loʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]['loʊtəs][fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] .

But	Chie	Lo	spoke	of	the	people	gathering	the	lotus	for	market	.
但	千	洛	辐	的	这	人们	采集	这	莲花	为了	市场	.

但 Chie Lo 却说人们正在采摘莲花去市场出售。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['flaʊərz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redɪli] [soʊld] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

Of	course	the	flowers	could	be	readily	sold	,	but	that	was	not	all	.
的	课程	这	花朵	可以	是	容易	卖	,	但	那	曾是	不是	全部	.

当然，这些花很容易卖出去，但这还不是全部。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [-]

The	Chinese	in	the	city	would	be	glad	to	[	101	]
这	中国人	在	这	城市	会	是	高兴的	到	[	-	]

该市的中国人会很乐意[101]

[bai] [ðə; ði] [siːdz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [graɪnd][ænd; ənd] [meɪk] ['ɪntuː] [keɪks] .

buy	**the**	**seeds**	**,**	**which**	**they**	**grind**	**and**	**make**	**into**	**cakes**	**.**
买	这	种子	,	哪个	他们	研磨	和	制作	进入	蛋糕	.

买下种子，磨成粉，做成饼。

[ðə; ði] [stemz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['vedʒtəb(ə)l] ;

The	**stems**	**could**	**be**	**cooked**	**and**	**served**	**as**	**a**	**delicious**	**vegetable**	**;**
这	茎	可以	是	煮熟	和	服务	作为	一个	可口的	蔬菜	;

茎秆可以煮熟后作为美味的蔬菜食用；

[ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] - [stɔːks] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [læmp] - [wɪks] .

the	**fibres**	**of**	**the**	**leaf**	**-**	**stalks**	**would**	**furnish**	**lamp**	**-**	**wicks**	**.**
这	纤维	的	这	叶子	-	茎	会	提供	灯	-	灯芯	.

叶柄的纤维可以用来制作灯芯。

[ðə; ði][plænt][hæz; həz] ['meni] ['juːzɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [reɪzd] .

The	**plant**	**has**	**many**	**uses**	**in**	**the**	**country**	**where**	**it**	**is**	**raised**	**.**
这	植物	有	许多	用途	在	这	国家	在哪里	它	是	提高	.

这种植物在其产地有很多用途。

" ['fɑːðər] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['loʊtəs][pɑːndz][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] , "

"	**Father**	**says**	**the**	**king**	**has**	**beautiful**	**lotus**	**ponds**	**in**	**the**	**grounds**	**near**	**the**	**palace**	**,**	**"**
"	父亲	说道	这	国王	有	美丽的	莲花	池塘	在	这	理由	靠近	这	宫殿	,	"

[sed] [tʃɪn] ,

said	**Chin**	**,**
说	下巴	,

“父亲说国王在宫殿附近的庭院里有美丽的荷塘，”秦说道。

[æz; əz][hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

as	**he**	**smelled**	**the**	**flowers**	**.**
作为	他	闻起来	这	花朵	.

他闻到了花香。

" [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fauntinz] [ænd; ənd]['stætʃuːz][ænd; ənd]

"	**He**	**has**	**seen**	**them**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**fountains**	**and**	**statues**	**and**
"	他	有	已见	他们	,	作为	出色地	作为	这	喷泉	和	雕像	和

['lʌvli] ['gaːdnz] . "

lovely	**gardens**	**.**	**"**
迷人的	花园	.	"

“他看到了它们，还有喷泉、雕像和美丽的花园。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [tʃiː] [loʊ] , ['θɔːtfəli]

"	**It**	**must**	**be**	**a**	**grand**	**thing**	**to**	**be**	**a**	**king**	**,**	**"**	**replied**	**Chie**	**Lo**	**,**	**thoughtfully**
"	它	必须	是	一个	盛大	事物	到	是	一个	国王	,	"	回复	千	洛	,	深思熟虑

.

:
.

“当国王一定是一件很棒的事，”切洛若有所思地回答道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**They**	**say**	**that**	**the**	**palace**	**is**	**even**	**more**	**wonderful**	**than**	**the**	**grounds**	**around**	**it**	**.**
"	他们	说	那	这	宫殿	是	甚至	更多的	精彩的	比	这	理由	大约	它	.

“他们说，宫殿本身比周围的庭院还要壮观。”

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Just**	**think**	**of**	**it**	**!**
"	只是	思考	的	它	!

想想看！

[ðə; ði] [flɔːrz] [ɑːr; ər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [teiblz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .

the	**floors**	**are**	**paved**	**with**	**marble**	**and**	**the**	**tables**	**are**	**also**	**of**	**marble**	**.**
这	楼层	是	铺砌路面	和	大理石	和	这	表格	是	还	的	大理石	.

地板铺着大理石，桌子也是大理石的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [kaʊtʃ] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd][sɪt][ɑːn] .

There	are	all	sorts	of	couches	to	lie	and	sit	on	.
那里	是	全部	排序	的	沙发	到	说谎	和	坐	在	.

这里有各种各样的沙发，可以躺着也可以坐。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɪlks][ænd; ənd] ['sætn] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərz] ,

These	are	covered	with	silks	and	satins	of	beautiful	colours	,
这些	是	涵盖	和	帛	和	缎子	的	美丽的	颜色	,

它们表面覆盖着色彩艳丽的丝绸和缎子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [dʒʌst][laɪk] [

and	there	are	pictures	on	the	walls	that	have	been	painted	to	look	just	like	[
和	那里	是	图片	在	这	墙壁	那	有	到过	绘	到	看	只是	喜欢	[

-]

102	]

-]

墙上挂着一些画，画得就像[102]

['piːp(ə)l] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [noʊn] .

people	the	king	has	known	.
人们	这	国王	有	已知	.

国王认识的人。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

what	a	sight	it	must	be	!
什么	一个	视线	它	必须	是	!

那景象一定很壮观!

" [tʃiː] [loʊ] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Chie	Lo	shut	her	eyes	,
"	千	洛	关闭	她	眼睛	,

Chie Lo闭上了眼睛，

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] .

as	though	she	might	then	be	able	to	see	what	she	had	been	describing	.
作为	尽管	她	可能	然后	是	有能力的	到	看	什么	她	有	到过	描述	.

仿佛这样她就能看到她所描述的事物了。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɪmɪn] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [graʊndz] ,

"	The	city	of	the	royal	women	is	inside	all	the	rest	of	the	king's	grounds	,
"	这	城市	的	这	皇家	女性	是	里面	全部	这	休息	的	这	国王的	理由	,

“皇家女性之城位于国王所有领地之内。”

" [sed] [tʃɪn] .

"	said	Chin	.
"	说	下巴	.

“秦说道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [pæs] [θruː] [θriː] [wɔːlz] [bɪ'fɔːr] [wʌn][kæn; kən] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	know	that	one	must	pass	through	three	walls	before	one	can	enter	it	.
"	你	知道	那	一	必须	经过	通过	三	墙壁	前	一	能	进入	它	.

你知道，要进入其中，必须穿过三堵墙。

[noʊ][mæn][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] . "

No	man	can	go	there	except	the	king	and	the	priests	.	"
不	男人	能	去	那里	除了	这	国王	和	这	神父	.	"

除了国王和祭司之外，任何人都不能去那里。

" [jes] , ['mʌðər] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [tʃiː] [loʊ] .

"	**Yes**	,	**mother**	**has**	**told**	**me**	**about**	**it**	,	**answered**	**Chie**	**Lo**	.
"	是的	,	母亲	有	讲述	我	关于	它	,	回答	千	洛	.

“是的，妈妈跟我说过这件事，”Chie Lo回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['sɪti] , [tuː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] , ['θiətəz] [ænd; ənd]

"	**It**	**is**	**a**	**real**	**city**	,	**too**	,	**for**	**it**	**contains**	**stores**	**and**	**temples**	,	**theatres**	**and**
"	它	是	一个	真实的	城市	,	也	,	为了	它	包含	商店	和	寺庙	,	剧院	和

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

markets	.
市场	.

“它也是一座真正的城市，因为它有商店、寺庙、剧院和市场。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['lʌvli] [triːz] [ænd; ənd][plænts] , [pɑːndz][ænd; ənd] ['sʌmər] ['haʊzɪz] .

There	**are**	**all**	**sorts**	**of**	**lovely**	**trees**	**and**	**plants**	,	**ponds**	**and**	**summer**	**houses**	.
那里	是	全部	排序	的	迷人的	树木	和	植物	,	池塘	和	夏天	房屋	.

这里有各种各样美丽的树木和植物，还有池塘和避暑小屋。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] .

The	**children**	**must**	**have**	**a**	**fine**	**time**	**in**	**such**	**a**	**lovely**	**place**	.
这	孩子们	必须	有	一个	美好的	时间	在	这样的	一个	迷人的	地方	.

孩子们在这么美丽的地方一定会玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['fæməli] .

It	**must**	**be**	**a**	**grand**	**thing**	**to**	**be**	**born**	**in**	**a**	**king's**	**family**	.
它	必须	是	一个	盛大	事物	到	是	出生	在	一个	国王的	家庭	.

出生在国王的家族一定是一件非常了不起的事情。

" [tʃiː] [loʊ] [said] .

"	**Chie**	**Lo**	**sighed**	.
"	千	洛	叹了口气	.

Chie Lo叹了口气。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [els] [juː; jʊ] [sɔː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪli] - [fiːldz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [tʃɪn] , [huː]

"	**Tell**	**me**	**what**	**else**	**you**	**saw**	**beside**	**the**	**lily**	-	**fields**	**this**	**morning**	,	"	**said**	**Chin**	,	**who**
"	告诉	我	什么	别的	你	锯	旁	这	百合	-	字段	这	早晨	,	"	说	下巴	,	WHO

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [-]

was	**quite**	**[**	**103**	**]**
曾是	相当	[	-	]

“告诉我你今天早上除了百合花田还看到了什么，”秦说道，他很[103]

['sætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] , ['kerləs] , ['hæpi] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['envid] ['noʊbɑːdi] .

satisfied	**to**	**be**	**a**	**free**	,	**careless**	,	**happy**	**boy**	,	**and**	**envied**	**nobody**	.
使满意	到	是	一个	自由的	,	粗心	,	快乐的	男生	,	和	令人羡慕	无人	.

做个自由自在、无忧无虑、快乐的男孩，他很满足，也不羡慕任何人。

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hoʊm] , [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm][men]

"	**When**	**we**	**were**	**still**	**quite**	**a**	**distance**	**from**	**home**	,	**we**	**saw**	**some**	**men**
"	什么时候	我们	是	仍然	相当	一个	距离	从	家	,	我们	锯	一些	男人

['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

fishing	**in**	**the**	**river**	.
钓鱼	在	这	河	.

“当我们离家还有一段距离的时候，我们看到一些人在河里钓鱼。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər]['boʊts] ['veri] [fæst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wiːl] [set] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði]

They	**were**	**filling**	**their**	**boats**	**very**	**fast**	,	**for**	**they**	**had**	**a**	**wheel**	**set**	**up**	**near**	**the**
他们	是	填充	他们的	船	非常	快速地	,	为了	他们	有	一个	车轮	放	向上	靠近	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

他们很快就把船装满了水，因为他们在岸边附近设置了一个轮子。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] , [ðer; ðər][nets][wɜːr; wər] [spred] [aʊt][ænd; ənd][sʌŋk]

As	one	of	them	turned	the	wheel	,	their	nets	were	spread	out	and	sunk
作为	一	的	他们	转向	这	车轮	,	他们的	网	是	传播	出去	和	沉没

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

in	the	water	.
在	这	水	.

其中一人转动轮子，他们的渔网便铺开沉入水中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['dɑːrtɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðer; ðər]['boʊts] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [drʌmz]

The	other	men	darted	right	and	left	in	their	boats	,	shouting	and	beating	drums
这	其他	男人	飞镖	正确的	和	左边	在	他们的	船	,	喊叫	和	殴打	鼓

,

,

,

其他人则驾着小船左右穿梭，一边喊叫一边击鼓。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

and	making	a	great	noise	.
和	制作	一个	伟大的	噪音	.

发出巨大的声响。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['fɪʃɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][nets][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,

The	frightened	fishes	must	have	been	driven	into	the	nets	in	great	numbers	,
这	害怕	鱼	必须	有	到过	驱动	进入	这	网	在	伟大的	数字	,

受惊的鱼群一定大量地被赶进了渔网。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊl] [hɑːrd][tuː; tə][lɪft][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts] . "

for	the	men	were	obliged	to	pull	hard	to	lift	them	into	the	boats	.	"
为了	这	男人	是	有义务	到	拉	难的	到	举起	他们	进入	这	船	.	"

因为男人们不得不使劲拉才能把他们拉进船里。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] [weɪ] , " [sed] [tʃɪn] .

"	That	is	an	easy	way	,	"	said	Chin	.
"	那	是	一个	简单的	方式	,	"	说	下巴	.

“那确实是个简单的办法，”秦说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][spɔːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

"	There	is	a	good	deal	of	sport	in	it	,	too	,
"	那里	是	一个	好的	交易	的	运动	在	它	,	也	,

“其中也包含了很多体育运动的元素。”

[fɔːr; fər]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ] [fiʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːl] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	father	and	I	fished	with	a	wheel	once	,	and	I	liked	it	for	a
为了	父亲	和	我	钓鱼	和	一个	车轮	一次	,	和	我	喜欢	它	为了	一个

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

我和父亲曾经用轮子钓过鱼，我很喜欢这种不同的钓鱼方式。

[bʌt; bət] [siː] , [ðeəz; ðəz]['fɑːðər] [naʊ] .

But	see	,	there's	father	now	.
但	看	,	有	父亲	现在	.

但是你看，父亲现在在那儿了。

[lets] [goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . " [-]

Let's	go	to	meet	him	.	"	[	104	]
我们来吧	去	到	见面	他	.	"	[	-	]

我们去见他吧。[104]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [ˌmɑːn'suːn]
THE **MONSOON**
这 季风

季风

" [its] ['kʌmɪŋ] !
" It's coming !
" 它是 未来 !

它来了!

[its] ['kʌmɪŋ] !
it's coming !
它是 未来 !

它来了!

" [kraɪd] [tʃɪn] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] .
" cried Chin , as he sat on the floating platform of his home .
" 哭 下巴 , 作为 他 卫星 在 这 漂浮的 平台 的 他的 家 .

“秦坐在他家的浮动平台上喊道。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
As soon as he said these words ,
作为 很快 作为 他 说 这些 字 ,

他话音刚落，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [tʃiː] [loʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['ɪntuː][ðə; ði]
he jumped up and followed Chie Lo and the rest of the family into the
他 跳了起来 向上 和 随后 千 洛 和 这 休息 的 这 家庭 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他跳起来，跟着 Chie Lo 和家里的其他人进了屋。

[ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] ['fæstər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['hɜːri] ,
They all moved faster than usual , for it was a time to hurry ,
他们 全部 已搬 快点 比 通常 , 为了 它 曾是 一个 时间 到 匆忙 ,

他们都比平时走得更快，因为现在是赶时间的时候。

[ɪf] [ðer; ðər]['evər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][saiˈæm; 'saiæm] .
if there ever was such a time in Siam .
如果 那里 曾经 曾是 这样的 一个 时间 在 暹 .

如果暹罗历史上真有这样的时代的话。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪn] [blæk] [ænd; ənd][ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
The sky had been black and overcast with clouds for two or three days ,
这 天空 有 到过 黑色的 和 灰蒙蒙 和 云 为了 二 或者 三 天 ,

天空已经连续两三天乌云密布，一片漆黑。

['gɪvɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɑːn'suːn] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,
giving warning to the people that the monsoon was drawing near ,
给予 警告 到 这 人们 那 这 季风 曾是 绘画 靠近 ,

提醒人们季风即将到来

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] , [wɪtʃ] [toʊld][ɪts][ə'raɪv(ə)l] .
but now the wind began to blow , which told its arrival .
但 现在 这 风 开始 到 吹 , 哪个 讲述 它是 到达 .

但现在风开始吹了，这预示着它的到来。

[dɪd] [ðeɪ] [fɪr] ?
Did they fear ?
做过 他们 害怕 ?

他们害怕吗?

['ʃʊrli] [nɑːt] .
Surely not .
一定 不是 .

肯定不是。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]
They were only too glad there was a rest from the burning sunshine and
他们 是 仅有的 也 高兴的 那里 曾是 一个 休息 从 这 燃烧 阳光 和
[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] . [-]
the clouds of dust . [105]
这 云 的 灰尘 . [-]

他们非常高兴能暂时摆脱灼热的阳光和尘土。[105]

[ənˈles] [reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [suːn] , [ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] - [keɪn] [wʊd] [draɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪˈmens] [krɑːps]
Unless rain should come soon , the sugar - cane would dry up and immense crops
除非 雨 应该 来 很快 , 这 糖 - 甘蔗 会 干燥 向上 和 巨大 农作物
[wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .
would be lost .
会 是 丢失的 .

如果不能尽快下雨，甘蔗就会干枯，大量庄稼将会颗粒无收。

[ðə; ðɪ] [fruːts] [wʊd] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bɪˈkʌm] [pʊr] .
The fruits would shrivel and many people would become poor .
这 水果 会 萎缩 和 许多 人们 会 变得 贫穷的 .

水果会枯萎，许多人会变得贫穷。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [kʊd; kəd] [teɪk] [rɪˈfreʃɪŋ] [sliːp] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['jɪrli]
But now all could take refreshing sleep after they had prepared for the yearly
但 现在 全部 可以 拿 令人耳目一新 睡觉 后 他们 有 准备 为了 这 每年
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .

但现在，在为一年一度的风暴做好准备之后，所有人都可以好好睡上一觉了。

[tʃɪn] [hæd; həd] [helpt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mend] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] .
Chin had helped his father mend the roof of the little home .
下巴 有 帮助 他的 父亲 修补 这 屋顶 的 这 小的 家 .

金曾帮父亲修补过小屋的屋顶。

[ðə; ðɪ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [luːs] [liːvz] [wɜːr; wər] [poʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] [freʃ] [wʌnz] ['fɑːsənd] [sɪˈkjʊrli] [ɪn]
The clusters of loose leaves were pulled out , and fresh ones fastened securely in
这 集群 的 松动的 树叶 是 拉 出去 , 和 新鲜的 一个 系紧 安全地 在
[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
their places .
他们的 地方 .

将散落的叶子拔掉，换上新鲜的叶子。

['hevi] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [leɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [wen]
Heavy stones were laid here and there on the roof to make it safe when
重的 石头 是 铺设 这里 和 那里 在 这 屋顶 到 制作 它 安全的 什么时候
[ðə; ðɪ] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
the gusts of wind should strike it .
这 阵风 的 风 应该 罢工 它 .

为了防止狂风吹袭，屋顶上到处都铺放着沉重的石头。

[ðə; ðɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] - ['keɪsɪŋ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['fɑːsənd] ['taɪtli] .
The doors and window - casings must also be fastened tightly .
这 门 和 窗户 - 肠衣 必须 还 是 系紧 紧紧 .

门窗框也必须牢固地固定好。

[æz; əz][fɔːr; fər] [tʃiː] [loʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

As	for	Chie	Lo	and	her	mother	,
作为	为了	千	洛	和	她	母亲	,

至于Chie Lo和她的母亲，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] ['kæriɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɑːrz][ænd; ənd]['bæskəts][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

they	had	been	very	busy	carrying	all	the	jars	and	baskets	inside	the	house	.
他们	有	到过	非常	忙碌的	携带	全部	这	罐子	和	篮子	里面	这	房子	.

他们一直忙着把所有的罐子和篮子搬进屋里。

[ðə; ði][mæts] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['spaɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['draɪɪŋ] , [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [seɪf]

The	mats	,	on	which	spices	had	been	drying	,	must	also	be	put	in	a	safe
这	垫子	,	在	哪个	香料	有	到过	烘干	,	必须	还	是	放	在	一个	安全的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

晾晒香料的垫子也必须放在安全的地方。

[ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [luːs] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [taɪt] .

In	fact	,	everything	that	was	loose	must	be	made	tight	.
在	事实	,	一切	那	曾是	松动的	必须	是	制成	紧的	.

事实上，所有松动的地方都必须收紧。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [-]

The	canoes	were	lifted	from	the	water	,	and	[	106	]
这	独木舟	是	抬起	从	这	水	,	和	[	-	]

独木舟被从水中吊起，[106]

[pleɪst] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ]

placed	on	that	side	of	the	platform	which	would	be	protected	from	the	rising
放置	在	那	边	的	这	平台	哪个	会	是	受保护	从	这	上升

[wɪnd] .

wind	.
风	.

放置在平台的一侧，可以免受强风的影响。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz] [tʃɪn] [sed] .

Now	it	was	coming	,	as	Chin	said	.
现在	它	曾是	未来	,	作为	下巴	说	.

正如秦所说，这一天终究要来了。

[ðə; ði]['kəukəˌnʌt][ænd; ənd]['mæŋgoʊ] - [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə]['rʌs(ə)l] ; [liːvz] [wɜːr; wər]

The	cocoanut	and	mango	-	trees	on	the	shore	began	to	rustle	;	leaves	were
这	椰子	和	芒果	-	树木	在	这	支撑	开始	到	沙沙	;	树叶	是

['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

flying	in	the	air	;
飞行	在	这	空气	;

岸边的椰子树和芒果树开始沙沙作响，树叶在空中飞舞；

[ðə; ði][krəuz][wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [seɪf] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

the	crows	were	hastening	to	safe	resting	-	places	.
这	乌鸦	是	加速	到	安全的	休息	-	地方	.

乌鸦们正匆匆飞往安全的栖息地。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] [ʃiːts] , [ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] [θruː] [ðə; ði]

Then	,	all	of	a	sudden	,	the	rain	fell	in	sheets	,	the	thunder	rolled	through	the
然后	,	全部	的	一个	突然	,	这	雨	跌倒	在	纸张	,	这	雷	滚动	通过	这

['hevəns] ,

heavens	,
天	,

突然间，大雨倾盆而下，雷声响彻云霄。

['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [rɔːrd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [fɪrs] ['æŋgər]

lightning	flashed	right	and	left	,	and	the	wind	roared	as	though	in	fierce	anger
闪电	闪光灯	正确的	和	左边	,	和	这	风	咆哮	作为	尽管	在	凶猛的	愤怒

.

:

.

闪电左右闪烁，狂风怒吼，仿佛在发怒。

[bʌt; bət] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʃiː] [loʊ][sæt][ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [felt] ['lɪt(ə)l]

But	Chin	and	Chie	Lo	sat	in	a	snug	corner	of	the	kitchen	and	felt	little
但	下巴	和	千	洛	卫星	在	一个	舒适	角落	的	这	厨房	和	毛毡	小的

[fɪr] .

fear	.
害怕	.

但秦和罗杰坐在厨房一个舒适的角落里，并没有感到多少恐惧。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][laɪvz; lɪvz][fɑːr] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

"	They	say	that	a	giant	lives	far	up	in	the	air	,
"	他们	说	那	一个	巨大的	生活	远的	向上	在	这	空气	,

他们说，高空中住着一个巨人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪz] [hɜːr; hər] ,

and	when	he	gets	angry	with	his	wife	and	chases	her	,
和	什么时候	他	获得	生气的	和	他的	妻子	和	追逐	她	,

当他生妻子的气并追赶她时，

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , " ['wɪspəd] [tʃiː] [loʊ] .

we	hear	the	thunder	in	the	sky	,	"	whispered	Chie	Lo	.
我们	听到	这	雷	在	这	天空	,	"	低声说道	千	洛	.

“我们听到了天空中的雷声，” Chie Lo 低声说道。

" [hiː; hi] ['iznt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['eniweɪ] , " [sed] [tʃɪn] .

"	He	isn't	angry	with	us	,	anyway	,	"	said	Chin	.
"	他	不是	生气的	和	我们	,	反正	,	"	说	下巴	.

“反正他也没生我们的气，”秦说道。

" ['lɪs(ə)n] , [tʃiː] [loʊ] .

"	Listen	,	Chie	Lo	.
"	听	,	千	洛	.

“听着，Chie Lo。”

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['rɑːks] !

How	our	house	rocks	!
如何	我们的	房子	岩石	!

我们家真棒！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːsənd] ['taɪtli] , [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ,

but	it	is	fastened	tightly	,	so	we	are	all	right	,
但	它	是	系紧	紧紧	,	所以	我们	是	全部	正确的	,

但它系得很紧，所以我们没事的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wəʊnt] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [wei] ['veri] [lɔːŋ] . " [-]

and	the	wind	won't	keep	up	this	way	very	long	.	"	[	107	]
和	这	风	惯于	保持	向上	这	方式	非常	长的	.	"	[	-	]

风不会一直这样刮下去。[107]

['æftər][æn; ən]['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði][stɔːrm] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm]

After	an	hour	or	two	the	storm	passed	by	,	and	the	blackness	departed	from
后	一个	小时	或者	二	这	风暴	通过了	经过	,	和	这	黑	已离开	从

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

一两个小时后，暴风雨过去了，天空中的黑暗也消失了。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] [reɪnz] , [haʊ'evər] .

This	was	only	the	beginning	of	the	fall	rains	,	however	.
这	曾是	仅有的	这	开始	的	这	落下	雨	,	然而	.

但这仅仅是秋雨的开始。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [tʃɪn] [weɪkt] [ʌp][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['daʊnpɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

Before	the	night	was	over	,	Chin	waked	up	to	hear	the	downpour	on	the	roof	.
前	这	夜晚	曾是	超过	,	下巴	醒来	向上	到	听到	这	倾盆大雨	在	这	屋顶	.

夜幕降临之前，秦被屋顶上的暴雨声吵醒了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [reɪn] , [reɪn] , [reɪn] ,

He	went	to	sleep	in	a	few	moments	,	saying	to	himself	,	"	Rain	,	rain	,	rain	,
他	去	到	睡觉	在	一个	很少	时刻	,	说	到	他自己	,	"	雨	,	雨	,	雨	,

他过了一会儿就睡着了，嘴里喃喃自语："雨，雨，雨。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] .

for	a	week	at	least	.
为了	一个	星期	在	至少	.

至少持续一周。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪts] [aɪ] ['kudnt] [rest] .

I	will	make	up	now	for	the	nights	I	couldn't	rest	.
我	将要	制作	向上	现在	为了	这	夜晚	我	不能	休息	.

我一定要弥补那些失眠的夜晚。

" [ɪf] [tʃɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] ,

"	If	Chin	had	been	kept	from	sleeping	,
"	如果	下巴	有	到过	保留	从	睡眠	,

"如果秦一直没能睡觉，

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

you	may	well	believe	it	had	been	very	hot	and	uncomfortable	.
你	可能	出色地	相信	它	有	到过	非常	热的	和	不舒服	.

你或许会觉得当时天气非常炎热难受。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] .

The	next	day	there	was	little	to	do	.
这	下一个	天	那里	曾是	小的	到	做	.

第二天没什么事可做。

[tʃɪnz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] ,

Chin's	father	did	not	care	to	venture	out	in	the	heavy	rain	,
下巴	父亲	做过	不是	关心	到	风险投资	出去	在	这	重的	雨	,

金的父亲不愿冒着瓢泼大雨外出。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [rɪ'freʃɪŋ] [næps] .

and	spent	a	good	deal	of	the	time	in	taking	refreshing	naps	.
和	花费	一个	好的	交易	的	这	时间	在	采取	令人耳目一新	午睡	.

他花了很多时间打盹休息。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	when	he	was	awake	the	children	got	him	to	tell	stories	of	the
但	什么时候	他	曾是	醒	这	孩子们	得到	他	到	告诉	故事	的	这

['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .

wonderful	country	in	which	they	lived	.
精彩的	国家	在	哪个	他们	居住地	.

但当他醒来时，孩子们就让他讲述他们所居住的这个美好国家的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [hɪm'self] ,

He	had	never	been	in	the	jungle	himself	,
他	有	绝不	到过	在	这	丛林	他自己	,

他本人从未去过丛林。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['hʌntərz] [huː] [hæd; həd][met][ðə; ði][waɪld] ['elɪfənt]

but	several	of	his	friends	were	hunters	who	had	met	the	wild	elephant
但	一些	的	他的	朋友们	是	猎人	WHO	有	遇见	这	荒野	大象

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər][ɪn][ðə; ði] [-]

and	the	tiger	in	the	[	108	]
和	这	老虎	在	这	[	-	]

但他的几个朋友都是猎人，他们曾在[108]中遇到过野象和老虎。

[diːp] ['fɔrists] .

deep	forests	.
深的	森林	.

茂密的森林。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði]['waɪldkæt] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['nærəʊ] [ɪs'keɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	had	chased	the	wildcat	,	and	had	had	narrow	escapes	from	the
他们	有	追逐	这	野猫	,	和	有	有	狭窄的	逃脱	从	这

[raɪ'nɑːsərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] ['kəʊbrə] .

rhinoceros	and	the	deadly	cobra	.
犀牛	和	这	致命	眼镜蛇	.

他们追赶过野猫，还曾险些被犀牛和剧毒的眼镜蛇咬到。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ]['kəʊbrə] [jɔːr'self] , ['fɑːðər] ? " [æskt] [tʃɪn] ,

"	Did	you	ever	see	a	cobra	yourself	,	father	?	"	asked	Chin	,
"	做过	你	曾经	看	一个	眼镜蛇	你自己	,	父亲	?	"	问	下巴	,

“父亲，您自己见过眼镜蛇吗？”秦问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .

as	he	listened	to	the	stories	with	wide	-	open	eyes	.
作为	他	听着	到	这	故事	和	宽的	-	打开	眼睛	.

他睁大眼睛，认真地听着这些故事。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər] ,

It	was	only	the	other	day	that	I	watched	a	snake	-	charmer	,
它	曾是	仅有的	这	其他	天	那	我	观看	一个	蛇	-	魔术师	,

就在前几天，我看到了一个耍蛇人。

[huː] [wuːnd] [ə; eɪ]['kəʊbrə] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] . "

who	wound	a	cobra	around	his	arm	.	"
WHO	伤口	一个	眼镜蛇	大约	他的	手臂	.	"

他让一条眼镜蛇缠住了自己的手臂。

" [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd][hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	Please	tell	us	about	it	,	"	cried	his	son	.
"	请	告诉	我们	关于	它	,	"	哭	他的	儿子	.

“请告诉我们这件事吧，”他的儿子喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

"	I	wish	I	could	have	seen	him	.
"	我	希望	我	可以	有	已见	他	.

“我真希望我能见到他。”

['wɔznt] [hiː; hi][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ə'freɪd] ? "

Wasn't	he	the	least	bit	afraid	?	"
不是	他	这	至少	少量	害怕的	?	"

他难道一点都不害怕吗?

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	If	he	had	been	,	he	would	probably	have	lost	his	life	,	"	was	the
"	如果	他	有	到过	,	他	会	大概	有	丢失的	他的	生活	,	"	曾是	这

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“如果他当时在场，他可能已经丧命了。”答案是。

" [hiː; hi] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , [waɪl] [hiː; hi] [swei] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bæk] [ænd; ənd]

"	He	charmed	the	creature	with	music	,	while	he	swayed	his	body	back	and
"	他	迷住了	这	生物	和	音乐	,	尽管	他	摇摆	他的	身体	后退	和

[fɔːrθ] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] .

forth	as	he	played	.
前进	作为	他	玩	.

“他一边演奏，一边摇摆着身体，用音乐迷惑了这生物。”

[ðə; ði]['sɜːrpənt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['məʊʃənz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] .

The	serpent	followed	his	motions	as	it	listened	to	the	strange	sounds	.
这	蛇	随后	他的	运动	作为	它	听着	到	这	奇怪的	声音	.

蛇一边听着奇怪的声音，一边跟随他的动作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][mæn] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][hænd] .

Of	course	the	man	played	with	only	one	hand	.
的	课程	这	男人	玩	和	仅有的	一	手	.

当然，这个人只能用一只手打球。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['koʊbrəz] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ɪts] [tiːθ]

He	seized	the	cobra's	neck	with	the	other	,	after	which	he	took	out	its	teeth
他	查获	这	眼镜蛇的	脖子	和	这	其他	,	后	哪个	他	采取	出去	它是	牙齿

[ænd; ənd] ['venəm] - [bæg] .

and	venom	-	bag	.
和	毒液	-	包	.

他用另一只手抓住眼镜蛇的脖子，然后取出了它的牙齿和毒囊。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [-]

When	this	was	[	109	]
什么时候	这	曾是	[	-	]

当这是[109]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的暹罗小表弟(Our Little Siamese Cousin)
第4/5页

[dʌn] [ðə; ði]['koʊbrə][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['hɑːrmf(ə)l][ðæn; ðən][jʊr; jər]['kɪt(ə)n] . "

done	the	cobra	was	no	more	harmful	than	your	kitten	.	"
完毕	这	眼镜蛇	曾是	不	更多的	有害	比	你的	小猫	.	"

眼镜蛇的危害并不比你的小猫大。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ? "

"	How	did	he	do	it	,	father	?	"
"	如何	做过	他	做	它	,	父亲	?	"

“他是怎么做到的，父亲？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] .

"	It	was	not	very	hard	work	,	for	he	used	a	pair	of	pincers	.
"	它	曾是	不是	非常	难的	工作	,	为了	他	用过的	一个	一对	的	钳	.

“这并不费力，因为他用了一把钳子。”

['kuːlnəs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

Coolness	is	the	most	important	thing	.
凉爽	是	这	最多	重要的	事物	.

酷炫才是最重要的。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [maɪ][sʌn] . "

We	should	remember	to	be	calm	in	all	things	,	my	son	.	"
我们	应该	记住	到	是	冷静的	在	全部	事物	,	我的	儿子	.	"

孩子，我们无论做什么事都要保持冷静。

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [her] [kʌt] ,

"	Yes	,	I	must	remember	that	,	for	I	will	soon	be	old	enough	to	have	my	hair	cut	,
"	是的	,	我	必须	记住	那	,	为了	我	将要	很快	是	老的	足够的	到	有	我的	头发	切	,

“是的，我必须记住这一点，因为我很快就要到了剪头发的年纪了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn] . "

and	you	will	call	me	a	man	.	"
和	你	将要	称呼	我	一个	男人	.	"

你会称我为男人。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

"	I	hope	I	can	afford	to	have	a	fine	celebration	.
"	我	希望	我	能	买得起	到	有	一个	美好的	庆典	.

我希望我能负担得起一场盛大的庆祝活动。

[tʃɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Chin	,	you	will	go	to	the	temple	,	of	course	.
下巴	,	你	将要	去	到	这	寺庙	,	的	课程	.

金，你当然要去寺庙。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [bə'nænə] [liːvz] ,

The	seven	steps	of	the	altar	will	be	covered	with	fresh	banana	leaves	,
这	七	步骤	的	这	坛	将要	是	涵盖	和	新鲜的	香蕉	树叶	,

祭坛的七级台阶将铺上新鲜的香蕉叶。

[ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ðer; ðər] . "

and	figures	of	angels	and	animals	will	be	placed	there	.	"
和	数据	的	天使	和	动物	将要	是	放置	那里	.	"

那里将摆放天使和动物的雕像。

" [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɔːltər] [θriː] [taɪmz] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][wæks]['kænd(ə)l][ɪn][maɪ]
" Do I have to walk around the altar three times , holding a wax candle in my
" 做 我 有 到 走 大约 这 坛 三 时代 , 保持 一个 蜡 蜡烛 在 我的
[hænd] ? "
hand ? "
手 ? "

“我必须手持蜡烛绕着祭坛走三圈吗？”

" [jes] , [tʃɪn] ,
" Yes , Chin ,
" 是的 , 下巴 ,

“是的，秦，

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kændlz] [ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði] [laɪts] [aʊt]
and then your friends will take the other candles and blow the lights out
和 然后 你的 朋友们 将要 拿 这 其他 蜡烛 和 吹 这 灯 出去
[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] .
directly over your head .
直接地 超过 你的 头 .

然后你的朋友们会拿起剩下的蜡烛，直接在你头顶吹灭。

" ['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [freʃ] ['kəukə,nʌt] [-]
" After that you will be given a fresh cocoanut [110]
" 后 那 你 将要 是 给定 一个 新鲜的 椰子 [-]

“之后你会得到一个新鲜的椰子[110]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [kən'teɪnɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] .
and a cup containing pieces of money .
和 一个 杯子 包含 件 的 钱 .

还有一个装有零钱的杯子。

['mjuːzɪk] [wɪl] [kʌm] [nekst] . "
Music will come next . "
音乐 将要 来 下一个 . "

接下来是音乐。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , ['fɑːðər] .
" It will be the great time of my life , father .
" 它 将要 是 这 伟大的 时间 的 我的 生活 , 父亲 .

“父亲，这将是我一生中最美好的时光。”

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
I must think about it and get ready for it . "
我 必须 思考 关于 它 和 得到 准备好 为了 它 . "

我得好好想想，做好准备。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] , [tʃɪn] .
" There are many kinds of people in our city , Chin .
" 那里 是 许多 种类 的 人们 在 我们的 城市 , 下巴 .

“我们城市里有很多种人，秦。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌhin'duː][wɪð; wɪθ]
There are the Chinese , who live here in great numbers ; there are Hindus with
那里 是 这 中国人 , WHO 居住 这里 在 伟大的 数字 ; 那里 是 印度教徒 和
[praɪd] [ɪn] [ðəm'selvz] ;
pride in themselves ;
自豪 在 他们自己 ;

这里有大量的中国人居住；这里也有以自己为荣的印度教徒；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [hɪr] [ɑːn] ['bɪznəs] ,
there are the white people who come here on business ,
那里 是 这 白色的 人们 WHO 来 这里 在 商业 ,

这里也有一些白人是来做生意的。

[ɔːr][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .

or	to	teach	their	religion	to	those	who	will	listen	.
或者	到	教	他们的	宗教	到	那些	WHO	将要	听	.

或者向愿意倾听的人传授他们的宗教。

[bʌt; bət] [tʃɪn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌsaɪ'mis] , [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

But	Chin	,	we	are	Siamese	,	and	we	like	the	ways	of	our	own	country	.
但	下巴	,	我们	是	暹罗猫	,	和	我们	喜欢	这	方式	的	我们的	自己的	国家	.

但是钦，我们是暹罗人，我们喜欢自己国家的生活方式。

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['fæʃənz] , [bʌt; bət]['aʊərz][ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [best] [tuː; tə][juː 'es] .

We	hear	of	different	fashions	,	but	ours	are	still	the	best	to	us	.
我们	听到	的	不同的	时尚	,	但	我们的	是	仍然	这	最好的	到	我们	.

我们听说过各种不同的时尚潮流，但我们仍然认为我们自己的才是最好的。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[[ə; eɪ] - [wʌn]]

[	A	-	1	]
[	一个	-	1	]

[A-1]

[el] . [siː] . [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəniːz]

L	.	C	.	Page	and	Company's
L	.	C	.	页	和	公司的

LC Page and Company的

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

BOOKS	FOR	YOUNG	PEOPLE
图书	为了	年轻的	人们

青少年读物

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [bʊks]

THE	LITTLE	COLONEL	BOOKS
这	小的	上校	图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑːrk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]

By	ANNIE	FELLOWS	JOHNSTON
经过	安妮	伙伴们	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pər]['vɑːl] . $1 . -

Each	1	vol	.	,	large	12mo	,	cloth	,	illustrated	,	per	vol	.	$1	.	50
每个	1	卷	.	,	大的	12mo	,	布	,	插图	,	每	卷	.	$1	.	-

每册1册，大开本12开，精装，带插图，每册1.50美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['stɔːriz]

THE	LITTLE	COLONEL	STORIES
这	小的	上校	故事

小上校的故事

([treɪd] [mɑːrk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi]['kɔːrnər] ['sɪriːz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , "
Being three " Little Colonel " stories in the Cosy Corner Series , " The Little Colonel , "
存在 三 " 小的 上校 " 故事 在 这 舒适 角落 系列 , " 这 小的 上校 , "

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] , " [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
" Two Little Knights of Kentucky , " and " The Giant Scissors , " in a single
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 , " 和 " 这 巨大的 剪刀 , " 在 一个 单身的
['vɑːljəm] .
volume .
体积 .

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [haʊs] ['pɑːrti]
THE LITTLE COLONEL'S HOUSE PARTY
这 小的 上校的 房子 派对

小上校的家庭聚会

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['hɑːlədeɪz]
THE LITTLE COLONEL'S HOLIDAYS
这 小的 上校的 假期

小上校的假期

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['hɪroʊ]
THE LITTLE COLONEL'S HERO
这 小的 上校的 英雄

小上校的英雄

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl]
THE LITTLE COLONEL AT BOARDING - SCHOOL
这 小的 上校 在 登机 - 学校

寄宿学校的小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə]
THE LITTLE COLONEL IN ARIZONA
这 小的 上校 在 亚利桑那

亚利桑那的小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE LITTLE COLONEL'S CHRISTMAS VACATION
这 小的 上校的 圣诞节 假期

小上校的圣诞假期

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
THE LITTLE COLONEL , MAID OF HONOR
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉

小上校，伴娘

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [naɪt] [kʌmz] ['raɪdɪŋ]
THE LITTLE COLONEL'S KNIGHT COMES RIDING
这 小的 上校的 骑士 来 骑术

小上校的骑士骑马而来

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meri] [wer] :
MARY WARE :
玛丽 仓库 :

玛丽·韦尔：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] [tʃʌm]
THE LITTLE COLONEL'S CHUM
这 小的 上校的 密友

小上校的朋友

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meri] [wer] [ɪn] ['teksəs]
MARY WARE IN TEXAS
玛丽 仓库 在 德克萨斯州

德克萨斯州的玛丽·韦尔

['meri] [wɛrz] ['prɑːmɪst] [lænd]
MARY WARE'S PROMISED LAND
玛丽 商品 承诺 土地

玛丽·韦尔的应许之地

[ðiːz] - ['vɑːljəmz] , [bɑːkst] [æz; əz] [ə; eɪ] [set] , $18 . - .
These 12 volumes , boxed as a set , $18 . 00 .
这些 - 卷 , 盒装 作为 一个 放 , $18 . - .

这 12 卷书装在一个盒子里，售价 18.00 美元。

[[ə; eɪ] - [ˌtuː'tuː]]
[A - 2]
[一个 - 2]

[A-2]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l]
THE LITTLE COLONEL
这 小的 上校

小上校

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki]
TWO LITTLE KNIGHTS OF KENTUCKY
二 小的 骑士 的 肯塔基州

肯塔基州的两位小骑士

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz]
THE GIANT SCISSORS
这 巨大的 剪刀

巨型剪刀

[bɪg] ['brʌðər]
BIG BROTHER
大的 兄弟

老大哥

['speʃ(ə)l] ['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]
Special Holiday Editions
特别的 假期 版本

特别假日版

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , $1 . -
Each one volume , cloth decorative , small quarto , $1 . 25
每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 小的 四开本 , $1 . -

每册，布面精装，小四开本，1.25美元

[nuː] [pleɪts] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd]
New plates , handsomely illustrated with eight full - page drawings in color , and
新的 盘子 , 英俊地 插图 和 八 满的 - 页 图画 在 颜色 , 和
['meni] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [sketʃiz] .
many marginal sketches .
许多 边缘 草图 .

全新插图，配有八幅全页彩色插图和许多边注草图，非常精美。

[ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði]['ledʒənd] [ʌv; əv] ['kæmlˌbæk] ['maʊnt(ə)n] .
IN THE DESERT OF WAITING : The Legend of Camelback Mountain .
在 这 沙漠 的 等待 : 这 传奇 的 驼峰 山 .

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [fɔːr; fər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]
THE THREE WEAVERS : A Fairy Tale for Fathers and Mothers as Well as for
这 三 织工 : 一个 仙女 故事 为了 父亲们 和 母亲们 作为 出色地 作为 为了
[ðer; ðər] ['dɔtɚz] .
Their Daughters .
他们的 女儿们 .

三个织布工：献给父亲、母亲以及女儿们的童话故事。

['kiːpɪŋ] [trɪst]
KEEPING TRYST
保持 幽会

保持幽会

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt]
THE LEGEND OF THE BLEEDING HEART
这 传奇 的 这 出血 心

《滴血之心》的传说

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['wɪnsəm] :
THE RESCUE OF PRINCESS WINSOME :
这 救援 的 公主 迷人的 :

营救温莎公主：

[ə; eɪ] ['feri] [pleɪ] [fɔːr; fər][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
A Fairy Play for Old and Young .
一个 仙女 玩 为了 老的 和 年轻的 .

一部老少咸宜的童话剧。

[ðə; ði] ['dʒɛstɚz] [sɔːrd]
THE JESTER'S SWORD
这 小丑的 剑

小丑之剑

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [tɔːl] 16mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $0 . -
Each one volume , tall 16mo , cloth decorative $0 . 50
每个 一 体积 , 高的 16mo , 布 装饰性的 $0 . -

每册，高16个月，布面装饰，0.50美元

['peɪpər] ['bɔrdz] . -
Paper boards . 35
纸 板 . -

纸板 .35

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['seprət] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðiːz]
There has been a constant demand for publication in separate form of these
[sɪks] ['stɔːriz] ,
six stories ,
六 故事 ,

一直以来，人们都强烈要求以单独形式出版这六个故事。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " [bʊks] .
which were originally included in six of the " Little Colonel " books .
哪个 是 起初 包括 在 六 的 这 " 小的 上校 " 图书 .

这些故事最初收录在六本"小上校"系列图书中。

['dʒoʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['gæləˌli] :
JOEL : A BOY OF GALILEE :
乔尔 : 一个 男生 的 加利利 :

约珥：加利利的男孩：

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['bridʒmən] .
Illustrated by L . J . Bridgman .
插图 经过 L . J . 布里奇曼 .

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [bʊks] , [wʌn]['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo ,

New	illustrated	edition	,	uniform	with	the	Little	Colonel	Books	,	1	vol	.	,	large	12mo	,
新的	插图	版	,	制服	和	这	小的	上校	图书	,	1	卷	.	,	大的	12mo	,

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $1 . -

cloth	decorative	$1	.	50
布	装饰性的	$1	.	-

全新插图版，与“小上校”系列图书风格一致，1卷，大开本12开，布面精装，售价1.50美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [best] - [noʊn] [bʊks]

A	story	of	the	time	of	Christ	,	which	is	one	of	the	author's	best	-	known	books
一个	故事	的	这	时间	的	基督	,	哪个	是	一	的	这	作者的	最好的	-	已知	图书

.

:

.

这是一部讲述基督时代的故事，也是作者最著名的作品之一。

[[ə; eɪ] - [θriː]]

[	A	-	3	]
[	一个	-	3	]

[A-3]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [gʊd] [taɪmz] [bʊk]

THE	LITTLE	COLONEL	GOOD	TIMES	BOOK
这	小的	上校	好的	时代	书

小上校的美好时光书

['juːnɪfɔːrm][ɪn][saɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['sɪriːz] $1 . -

Uniform	in	size	with	the	Little	Colonel	Series	$1	.	50
制服	在	尺寸	和	这	小的	上校	系列	$1	.	-

尺码统一，与小上校系列 1.50 美元

[baʊnd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] ([mə'rɑːkoʊ]) [ænd; ənd][goʊld][θriː] . -

Bound	in	white	kid	(	morocco	)	and	gold	3	.	00
边界	在	白色的	孩子	(	摩洛哥	)	和	金子	3	.	-

白色羊皮（摩洛哥皮）精装，金色封面，3.00

['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [baɪ] ['piːtər] - .

Cover	design	and	decorations	by	Peter	Verberg	.
覆盖	设计	和	装饰	经过	彼得	-	.

封面设计和装饰由彼得·弗伯格完成。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['meni] [in'kwaiəriz][frʌm; frəm] ['riːdɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [bʊks]

Published	in	response	to	many	inquiries	from	readers	of	the	Little	Colonel	books
已发布	在	回复	到	许多	查询	从	读者	的	这	小的	上校	图书

[æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] " [gʊd] [taɪmz] [bʊk] " [sʌtʃ] [æz; əz] ['beti] [kept] .

as	to	where	they	could	obtain	a	"	Good	Times	Book	"	such	as	Betty	kept	.
作为	到	在哪里	他们	可以	获得	一个	"	好的	《时代周刊》	书	"	这样的	作为	贝蒂	保留	.

本书的出版是为了回应许多《小上校》系列书籍的读者询问在哪里可以获得像贝蒂保存的那种“美好时光簿”。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [dɑːl] [bʊk]

THE	LITTLE	COLONEL	DOLL	BOOK
这	小的	上校	玩具娃娃	书

小上校玩偶书

[lɑːrdʒ] ['kwɔːrtoʊ] , ['bɔrdz] $1 . -

Large	quarto	,	boards	$1	.	50
大的	四开本	,	板	$1	.	-

大开本，精装本 1.50 美元

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " ['dɑːlz] .

A	series	of	"	Little	Colonel	"	dolls	.
一个	系列	的	"	小的	上校	"	娃娃	.

一系列“小上校”玩偶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['kɑːstuːm] ,

There	are	many	of	them	and	each	has	several	changes	of	costume	,
那里	是	许多	的	他们	和	每个	有	一些	变化	的	戏服	,

他们人数众多，而且每个人都有好几套不同的服装。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpi] [gruːp] [kæn; kən][biː; bi] [ə'proʊpriətli] [klæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] ['eni]

so	that	the	happy	group	can	be	appropriately	clad	for	the	rehearsal	of	any
所以	那	这	快乐的	团体	能	是	适当	覆膜	为了	这	排演	的	任何

[siːn] [ɔːr] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] .

scene	or	incident	in	the	series	.
场景	或者	事件	在	这	系列	.

这样，这群快乐的演员就可以穿着得体，为剧中任何场景或事件的排练做好准备。

[ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] ;

ASA	HOLMES	;
美国	福尔摩斯	;

阿萨·霍姆斯；

[ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .

Or	,	At	the	Cross	-	Roads	.
或者	,	在	这	叉	-	道路	.

或者，在十字路口。

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['ɜːrnɪst] - .

With	a	frontispiece	by	Ernest	Fosbery	.
和	一个	卷首插图	经过	欧内斯特	-	.

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

[lɑːrdʒ] 16mo , [klɔːθ] , [gɪlt][tɑːp] $1 . -

Large	16mo	,	cloth	,	gilt	top	$1	.	00
大的	16mo	,	布	,	镀金	顶部	$1	.	-

大开本，16个月，布面精装，烫金封面，1.00美元

" - [ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] ; [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] - [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

"	'	Asa	Holmes	;	or	,	At	the	Cross	-	Roads	'	is	the	most	delightful	,
"	-	阿萨	福尔摩斯	;	或者	,	在	这	叉	-	道路	-	是	这	最多	愉快	,

《阿萨·福尔摩斯；或在十字路口》是最令人愉悦的，

[moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

most	sympathetic	and	wholesome	book	that	has	been	published	in	a	long	while	.
最多	交感神经	和	健康	书	那	有	到过	已发布	在	一个	长的	尽管	.

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [taɪmz] .

"	—	Boston	Times	.
"	—	波士顿	《时代周刊》	.

——《波士顿时报》

['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [faɪv] : [ə'lɔːŋ] ['laɪfs] ['haɪweɪ] .

TRAVELERS	FIVE	:	ALONG	LIFE'S	HIGHWAY	.
旅行者	五	:	沿着	生活的	公路	.

旅行者五号：沿着人生的公路。

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [blɪs] ['kɑːrmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['gærət] .

With	an	introduction	by	Bliss	Carman	,	and	a	frontispiece	by	E	.	H	.	Garrett	.
和	一个	介绍	经过	极乐	卡曼	,	和	一个	卷首插图	经过	E	.	H	.	加勒特	.

由布利斯·卡曼作序，E·H·加勒特绘制卷首插图。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $1 . -

Cloth	decorative	$1	.	25
布	装饰性的	$1	.	-

布艺装饰品 1.25 美元

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnstənz] . . . [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ðæt] [kɔːz] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [groʊ] ['greɪvli]

"	Mrs	.	Johnston's	.	.	.	are	of	the	character	that	cause	the	mind	to	grow	gravely
"	太太	.	约翰斯顿的	.	.	.	是	的	这	特点	那	原因	这	头脑	到	生长	严重地

['medɪteɪtɪv] ,

meditative	,
冥想	,

约翰斯顿夫人的作品……具有使人陷入沉思的特质，

[ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [strɪŋz] [tuː; tə][stɜːr][tuː; tə]

the	eyes	to	shine	with	tender	mist	,	and	the	heart	strings	to	stir	to
这	眼睛	到	闪耀	和	投标	薄雾	,	和	这	心	字符串	到	搅拌	到

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

双眼闪烁着柔和的雾气，心弦也随之悸动，变得奇异。

[swiːt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] . " — [lɔːs]

sweet	music	of	human	sympathy	.	"	—	Los
甜的	音乐	的	人类	同情	.	"	—	洛杉矶

人类同情心的甜美乐章。——洛杉矶

['ændʒəlɪs] ['græfɪk] .

Angeles	Graphic	.
洛杉矶	形象的	.

安吉利斯平面设计。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['henri] [bɜːrn] .

THE	RIVAL	CAMPERS	;	Or	,	The	Adventures	of	Henry	Burns	.
这	竞争对手	露营者	;	或者	,	这	冒险	的	亨利	烧伤	.

宿敌露营者；或，亨利·伯恩斯的冒险。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] [ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [lædz] , [kə'reɪdʒəs] , [ə'lɜːrt] , [ænd; ənd] [æθ'letɪk]

A	story	of	a	party	of	typical	American	lads	,	courageous	,	alert	,	and	athletic
一个	故事	的	一个	派对	的	典型的	美国人	小伙子们	,	勇敢	,	警报	,	和	运动

,

,
,

这是一个关于一群典型的美国小伙子的故事，他们勇敢、机敏、运动能力强。

[huː] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [koʊst] .

who	spend	a	summer	camping	on	an	island	off	the	Maine	coast	.
WHO	花费	一个	夏天	野营	在	一个	岛	离开	这	缅因州	海岸	.

他们在缅因州海岸附近的一个岛屿上度过了一个夏天的露营时光。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [ə'floʊt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [praɪz] [jɑ:t] ['vaɪkɪŋ] .

THE	RIVAL	CAMPERS	AFLOAT	;	Or	,	The	Prize	Yacht	Viking	.
这	竞争对手	露营者	漂浮	;	或者	,	这	奖	游艇	维京人	.

海上竞争的露营者；或者，奖品游艇维京号。

[baɪ] ['ru:l] ['pɝ:li] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['raɪv(ə)l]['kæmpərz] " [ɑ:n][ðer; ðər]

This	book	is	a	continuation	of	the	adventures	of	"	The	Rival	Campers	"	on	their
这	书	是	一个	续篇	的	这	冒险	的	"	这	竞争对手	露营者	"	在	他们的

[praɪz] [jɑ:t] ['vaɪkɪŋ] .

prize	yacht	Viking	.
奖	游艇	维京人	.

本书继续讲述了“竞争露营者”们驾驶着他们赢得的游艇“维京号”的冒险故事。

[[ə; eɪ] - [fɔ:r]]

[	A	-	4	]
[	一个	-	4	]

[A-4]

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [ə'ʃɔ:r]

THE	RIVAL	CAMPERS	ASHORE
这	竞争对手	露营者	岸上

岸上的竞争对手露营者

[baɪ] ['ru:l] ['pɝ:li] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [æz; əz] [wen] [ə'floʊt] .

"	As	interesting	ashore	as	when	afloat	.
"	作为	有趣的	岸上	作为	什么时候	漂浮	.

“无论在岸上还是在水上，都同样引人入胜。”

" — [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

"	—	The	Interior	.
"	—	这	内部的	.

“——内部。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ['paiərits] ; [ɔ:r] , [dʒæk] ['hɑ:rvi:z] [əd'ventʃəz] .

THE	RIVAL	CAMPERS	AMONG	THE	OYSTER	PIRATES	;	Or	,	Jack	Harvey's	Adventures	.
这	竞争对手	露营者	之中	这	牡蛎	海盗	;	或者	,	杰克	哈维的	冒险	.

牡蛎海盗中的竞争对手露营者；或者，杰克·哈维的冒险故事。

[baɪ] ['ru:l] ['pɝ:li] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Illustrated $1 . 50
插图 $1 . -

插图版 1.50 美元

" [dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] [lædz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli]
" Just the type of book which is most popular with lads who are in their early
" 只是 这 类型 的 书 哪个 是 最多 受欢迎的 和 小伙子们 WHO 是 在 他们的 早期的
[tiːnz] .
teens .
青少年 .

“这正是十几岁男孩最喜欢的那种书。”

" — [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['aɪtəm] .
" — The Philadelphia Item .
" — 这 费城 物品 .

——《费城日报》。

[ə; eɪ] ['teksəs] [bluː] ['bɑːnɪt]
A TEXAS BLUE BONNET
一个 德克萨斯州 蓝色的 引擎盖

德克萨斯蓝帽花

[baɪ][ə'miːliə] ['ɛliːət] .
By Emilia Elliott .
经过 艾米莉亚 埃利奥特 .

作者：艾米莉亚·艾略特。

12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , illustrated $1 . 50
12mo , 插图 $1 . -

12个月，插图版，1.50美元

" [ðə; ði] ['bʊks] ['heroʊɪn] [bluː] ['bɑːnɪt] [hæz; həz][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][kaɪnd][ʌv; əv] ['hoʊlsəm] ,
" The book's heroine Blue Bonnet has the very finest kind of wholesome ,
" 这 图书 女英雄 蓝色的 引擎盖 有 这 非常 最好的 种类 的 健康 ,

“书中的女主人公蓝帽拥有最美好的纯真品质，

['ɑːnɪst] ['laɪvli] ['gɜːrlɪʃnɪs] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [huː] [miːts]
honest lively girlishness and cannot but make friends with every one who meets
诚实的 热闹 少女情怀 和 不能 但 制作 朋友们 和 每一个 一 WHO 满足
[hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] ['miːdiəm] .
her through the book as medium .
她 通过 这 书 作为 中等的 .

她真诚活泼，充满少女气息，通过这本书与每个人相遇，并与他们成为朋友。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn'tɜːr] - ['oʊʃ(ə)n] .
" — Chicago Inter - Ocean .
" — 芝加哥 国际 - 海洋 .

“——芝加哥跨洋。

[bluː] ['bɑːnɪts] [ræntʃ] ['pɑːrti]
BLUE BONNET'S RANCH PARTY
蓝色的 引擎盖的 牧场 派对

蓝帽牧场派对

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " [ə; eɪ] ['teksəs] [bluː] ['bɑːnɪt] .
A Sequel to " A Texas Blue Bonnet .
一个 续集 到 " 一个 德克萨斯州 蓝色的 引擎盖 .

《德州蓝帽花》的续集。

" [baɪ][ə'miːliə] ['ɛliːət] .
" By Emilia Elliott .
" 经过 艾米莉亚 埃利奥特 .

作者：艾米莉亚·艾略特。

12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , illustrated $1 . 50
12mo , 插图 $1 . -

12个月，插图版，1.50美元

[ðə; ði] [nuː] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] ['vaːljəm] [liːvz] [ɔːf] [ænd; ənd] [teɪks] [bluː] ['baːnɪt]
The new story begins where the first volume leaves off and takes Blue Bonnet
这 新的 故事 开始 在哪里 这 第一的 体积 树叶 离开 和 需要 蓝色的 引擎盖
[ænd; ənd][ðə; ði] " [wiː; wi][aːr; ər]['sev(ə)n] [klʌb] " [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn] ['teksəs] .
and the " We Are Seven Club " to the ranch in Texas .
和 这 " 我们 是 七 俱乐部 " 到 这 牧场 在 德克萨斯州 .

新的故事从第一卷结束的地方开始，讲述了蓝帽和“我们是七个人俱乐部”来到德克萨斯州的牧场。

[ðə; ði][teiblz][aːr; ər] [kəm'pliːtli] [tɜːrnd] : [bluː] ['baːnɪt] [ɪz] [hɪr] [ɪn][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪmənt] ,
The tables are completely turned : Blue Bonnet is here in her natural element ,
这 表格 是 完全地 转向 : 蓝色的 引擎盖 是 这里 在 她 自然的 元素 ,

形势完全逆转了：蓝帽花在这里如鱼得水。

[waɪl] [hɜːr; hər] [frendz] [frʌm; frəm] ['wʊdfɝd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz]
while her friends from Woodford have to learn the customs and traditions
尽管 她 朋友们 从 伍德福德 有 到 学习 这 海关 和 传统
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .
of another world .
的 其他 世界 .

而她的伍德福德的朋友们则不得不学习另一个世界的风俗习惯。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['frendli] ['terəs]
THE GIRLS OF FRIENDLY TERRACE
这 女孩们 的 友好的 阳台

友好露台的女孩们

[ɔːr] , ['pegi] ['reɪməndz] [sək'ses] .
Or , Peggy Raymond's Success .
或者 , 佩吉 雷蒙德的 成功 .

或者，佩吉·雷蒙德的成功。

[baɪ] ['hɛriːət] ['lʌmɪs] [smɪθ] .
By Harriet Lummis Smith .
经过 哈丽特 卢米斯 史密斯 .

作者：哈丽特·卢米斯·史密斯。

12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , illustrated $1 . 50
12mo , 插图 $1 . -

12个月，插图版，1.50美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] ['glædn] [ðə; ði] ['haːrts] [ʌv; əv] ['meni] [gɜːrl] ['riːdɝz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]
This is a book that will gladden the hearts of many girl readers because of its
这 是 一个 书 那 将要 格拉登 这 心 的 许多 女孩 读者 因为 的 它是
['tʃaːrmɪŋ] [er] [ʌv; əv] ['kaːmrædʃɪp] [ænd; ənd] [ri'æləti] .
charming air of comradeship and reality .
迷人 空气 的 同志情谊 和 现实 .

这本书充满了迷人的友谊和现实感，一定会让很多女读者感到开心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn] ['frendli] ['terəs] [ænd; ənd][ðer; ðər]

It	is	a	very	interesting	group	of	girls	who	live	on	Friendly	Terrace	and	their
它	是	一个	非常	有趣的	团体	的	女孩们	WHO	居住	在	友好的	阳台	和	他们的

[gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['græfɪkli] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

good	times	and	other	times	are	graphically	related	by	the	author	,
好的	时代	和	其他	时代	是	图形化	有关的	经过	这	作者	,

这是一群住在友谊露台上的女孩们的有趣故事，作者用生动的笔触描绘了她们的快乐时光和其他时光。

[huː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɜːrl] ['kærəktər] .

who	shows	a	sympathetic	knowledge	of	girl	character	.
WHO	演出	一个	交感神经	知识	的	女孩	特点	.

他对女孩的性格表现出同情和了解。

[[ə; eɪ] - [faɪv]]

[	A	-	5	]
[	一个	-	5	]

[A-5]

['feɪməs] ['lidər] ['sɪriːz]

FAMOUS	LEADERS	SERIES
著名的	领导人	系列

著名领袖系列

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɔnstən]

By	CHARLES	H	.	L	.	JOHNSTON
经过	查尔斯	H	.	L	.	约翰斯顿

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿

[iːtʃ] , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Each	,	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
每个	,	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

每本，12个月大开本，布面装饰画，带插图，售价1.50美元

['feɪməs] ['kæv(ə)lri] ['lidər]

FAMOUS	CAVALRY	LEADERS
著名的	骑兵	领导人

著名骑兵将领

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] , [wɪð; wɪθ] ['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv]

Biographical	sketches	,	with	anecdotes	and	reminiscences	,	of	the	heroes	of
传记	草图	,	和	轶事	和	回忆录	,	的	这	英雄	的

['hɪstri; 'hɪstəri] [huː] [wɜːr; wər] ['lidər] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .

history	who	were	leaders	of	cavalry	.
历史	WHO	是	领导人	的	骑兵	.

书中收录了历史上骑兵领袖英雄的传记素描、轶事和回忆录。

" [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

"	More	of	such	books	should	be	written	,
"	更多的	的	这样的	图书	应该	是	书面	,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['riːdɝz] [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn'fɔːrm(ə)l] [wei] .

books	that	acquaint	young	readers	with	historical	personages	in	a	pleasant	informal	way	.
图书	那	熟人	年轻的	读者	和	历史	人物	在	一个	令人愉快的	非正式	方式	.

以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物的书籍。

" — [en] . [waɪ] . [sʌn] .

"	—	N	.	Y	.	Sun	.
"	—	N	.	是	.	太阳	.

—纽约太阳报。

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːfs]
FAMOUS INDIAN CHIEFS
著名的 印度 酋长们

著名印第安酋长

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['mɪstər] . ['dʒɔnstən] ['gɪvz] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [breɪvz] [huː]
In this book Mr . Johnston gives interesting sketches of the Indian braves who
在 这 书 先生 . 约翰斯顿 给予 有趣的 草图 的 这 印度 勇士们 WHO
[hæv; həv] ['fɪgjərd] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] ,
have figured with prominence in the history of our own land ,
有 想 和 显赫地位 在 这 历史 的 我们的 自己的 土地 ,

在这本书中，约翰斯顿先生生动地描绘了在我们国家历史上具有重要地位的印第安勇士们的形象。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌpaʊə'hætən] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sizər] ; ['mæsəsɔɪt] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ;
including Powhatan , the Indian Cæsar ; Massasoit , the friend of the Puritans ;
包括 波瓦坦 , 这 印度 凯撒 ; 马萨索伊特 , 这 朋友 的 这 清教徒 ;
['panti,æk] , [ðə; ði] [red] [nə'poʊliən] ;
Pontiac , the red Napoleon ;
庞蒂亚克 , 这 红色的 拿破仑 ;

其中包括印度凯撒波瓦坦；清教徒的朋友马萨索伊特；红色拿破仑庞蒂亚克；

[tɪ'kʌmsə] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔːr] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔː'niː] ; ['sɪtɪŋ] [bʊl] , [ðə; ði] ['feɪməs] [wɔːr]
Tecumseh , the famous war chief of the Shawnees ; Sitting Bull , the famous war
特库姆塞 , 这 著名的 战争 首席 的 这 肖尼斯 ; 坐着 公牛 , 这 著名的 战争
[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] ;
chief of the Sioux ;
首席 的 这 苏族 ;

特库姆塞，肖尼族著名酋长；坐牛，苏族著名酋长；

[dʒe'rɔni,məu] , [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ə'pætʃi] [tʃiːf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Geronimo , the renowned Apache Chief , etc .
杰罗尼莫 , 这 著名 阿帕奇 首席 , ETC .

杰罗尼莫，著名的阿帕奇族酋长等等。

['feɪməs] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
FAMOUS PRIVATEERSMEN AND ADVENTURERS OF THE SEA .
著名的 私掠船 和 冒险者 的 这 海 .

著名的私掠船船长和海上冒险家。

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ['mɪstər] . ['dʒɔnstən] [telz] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['seɪləz] [ʌv; əv]
In this volume Mr . Johnston tells interesting stories about the famous sailors of
在 这 体积 先生 . 约翰斯顿 讲述 有趣的 故事 关于 这 著名的 水手们 的
['fɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

在这本书中，约翰斯顿先生讲述了一些关于著名冒险水手的有趣故事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ɔtwei] [bɜːrn] , ['peɪtriət] , [ˌpraɪvə'tɪr] [ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtər] ;
There are tales of Captain Otway Burns , patriot , privateer and legislator ;
那里 是 故事 的 队长 奥特威 烧伤 , 爱国者 , 私掠船 和 立法者 ;
[wʊdz] ['rɔdʒəz] ,
Woodes Rogers ,
伍兹 罗杰斯 ,

有关于爱国者、私掠船船长兼立法者奥特威·伯恩斯船长的故事；还有伍德斯·罗杰斯的故事，

[skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [treɪd] ; ['kæptɪn] ['wɪljəm] [deθ] , [wʊlf] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
scourge of the South Sea trade ; Captain William Death , wolf of the ocean ; and
祸害 的 这 南 海 贸易 ; 队长 威廉 死亡 , 狼 的 这 海洋 ; 和
[ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] .
of many others .
的 许多 其他的 .

南海贸易的祸害；海洋之狼威廉·戴斯船长；以及其他许多人。

['feɪməs] [skaʊts]
FAMOUS SCOUTS
著名的 侦察兵

著名童子军

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
" It is the kind of a book that will have a great fascination for boys
" 它 是 这 种类 的 一个 书 那 将要 有 一个 伟大的 魅力 为了 男孩们
[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌentə'teinz] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt]['væljuəb(ə)l]
and young men and while it entertains them it will also present valuable
和 年轻的 男人 和 尽管 它 娱乐 他们 它 将要 还 展示 有价值的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
information in regard to those who have left their impress upon the history
信息 在 看待 到 那些 WHO 有 左边 他们的 令人印象深刻 之上 这 历史
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

“这本书对男孩和年轻男性来说极具吸引力，它在娱乐他们的同时，也提供了有关那些在国家历史上留下印记的人的宝贵信息。”

" — [ðə; ði] [nuː] ['lʌndən] [deɪ] .
" — The New London Day .
" — 这 新的 伦敦 天 .

——《新伦敦日报》。

['feɪməs] ['frʌntjəzmən] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdər]
FAMOUS FRONTIERSMEN AND HEROES OF THE BORDER
著名的 边疆居民 和 英雄 的 这 边界

著名边疆开拓者和边境英雄

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ]
This book is devoted to a description of the adventurous lives and stirring
这 书 是 奉献 到 一个 描述 的 这 冒险的 生活 和 搅拌
[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['meni] [ˌpaɪə'nɪr] ['hɪroʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪnəntli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
experiences of many pioneer heroes who were prominently identified with the
经历 的 许多 先锋 英雄 WHO 是 突出地 已识别 和 这
['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] .
opening of the great west .
开幕 的 这 伟大的 西方 .

本书致力于描述许多开拓西部的先驱英雄们充满冒险的人生和激动人心的经历，他们与西部大开发有着密切的联系。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɔːrdər] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] ['græfɪkli] [prɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
The stories of these border heroes are graphically presented , and their
这 故事 的 这些 边界 英雄 是 图形化 呈现 , 和 他们的
['despərət] ['bætlz] [wɪð; wɪθ]['indiəns] ,
desperate battles with Indians ,
绝望的 战斗 和 印度人 ,

这些边境英雄的故事以生动的画面呈现，讲述了他们与印第安人的殊死搏斗。

['bɔːrdər] [ˌdespə'rɑːdəuz] , [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] [ɑːr; ər] ['splendɪdli] [toʊld] .
border desperadoes , and wild beasts are splendidly told .
边界 亡命之徒 , 和 荒野 野兽 是 精彩地 讲述 .

边境亡命之徒和野兽的故事被精彩地讲述了出来。

[[ə; eɪ] - [sɪks]]
[A - 6]
[一个 - 6]

['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒoʊz] ['pærədaɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] .

BEAUTIFUL	JOE'S	PARADISE	;	Or	,	The	Island	of	Brotherly	Love	.
美丽的	乔的	天堂	; 或者	,	这	岛	的	兄弟般的	爱	.	

美丽乔的天堂；或者，兄弟之爱之岛。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] .

A	Sequel	to	"	Beautiful	Joe	.
一个	续集	到	"	美丽的	乔	.

《美丽乔》的续集。

" [baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] .

"	By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe	.
"	经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔	.

“作者：马歇尔·桑德斯，《美丽的乔》的作者。

" [wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

"	One	vol	.	,	library	12mo	,	cloth	illustrated	$1	.	50
"	一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	布	插图	$1	.	-

“一卷，图书馆版，12开本，精装，带插图，1.50美元

" [ðɪs] [bʊk] [ri'vaivz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] - ['kæpətəli] .

"	This	book	revives	the	spirit	of	'	Beautiful	Joe	'	capitally	.
"	这	书	复苏	这	精神	的	-	美丽的	乔	-	资本	.

“这本书完美地重现了《美丽乔》的精神。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ferli] ['raɪətəs] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,

It	is	fairly	riotous	with	fun	,
它	是	相当	暴乱的	和	乐趣	,

它相当热闹有趣，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʌn'juːʒuəl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [bʊk] [laɪn] [ðæt] [hæz; həz] [siːn]

and	is	about	as	unusual	as	anything	in	the	animal	book	line	that	has	seen
和	是	关于	作为	异常	作为	任何事物	在	这	动物	书	线	那	有	已见

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

它在动物书籍系列中算是非常独特的作品。

" — [ˌfɪlə'delfɪr] ['aɪtəm] .

"	—	Philadelphia	Item	.
"	—	费城	物品	.

——《费城日报》

- ['tildə] [dʒeɪn] .

'	TILDA	JANE	.
-	蒂尔达	简	.

蒂尔达·简。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] .

By	Marshall	Saunders	.
经过	马歇尔	桑德斯	.

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn] ['vɑːl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , $1 . -

One	vol	.	,	12mo	,	fully	illustrated	,	cloth	decorative	,	$1	.	50
一	卷	.	,	12mo	,	完全	插图	,	布	装饰性的	,	$1	.	-

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

" [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['betər] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	I	cannot	think	of	any	better	book	for	children	than	this	.
"	我	不能	思考	的	任何	更好的	书	为了	孩子们	比	这	.

“我想不出还有比这更好的儿童读物了。”

[aɪ] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] .
I commend it unreservedly .
我 表彰 它 毫无保留 .

我毫不保留地赞扬它。

" — ['saiərəs]
" — Cyrus
" — 赛勒斯

——居鲁士

[tiː] . ['breidi] .
T . Brady .
T . 布雷迪 .

T·布雷迪。

- ['tildə] ['dʒeɪnz] ['ɔrfən] .
' TILDA JANE'S ORPHANS .
- 蒂尔达 简的 孤儿 .

《蒂尔达·简的孤儿们》。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " - ['tildə] [dʒeɪn] .
A sequel to " ' Tilda Jane .
一个 续集 到 " - 蒂尔达 简 .

《蒂尔达·简》的续集。

" [baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] .
" By Marshall Saunders .
" 经过 马歇尔 桑德斯 .

作者：马歇尔·桑德斯。

[wʌn] ['vɑːl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , $1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , $1 . 50
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

- ['tildə] [dʒeɪn] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
' Tilda Jane is the same original , delightful girl , and as fond of her
- 蒂尔达 简 是 这 相同的 原来的 , 愉快 女孩 , 和 作为 喜爱 的 她
['ænɪm(ə)l] [pets] [æz; əz] ['evər] .
animal pets as ever .
动物 宠物 作为 曾经 .

蒂尔达·简还是那个可爱迷人的女孩，而且一如既往地喜爱她的宠物。

- ['tildə] [dʒeɪn] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] .
' TILDA JANE IN CALIFORNIA .
- 蒂尔达 简 在 加利福尼亚州 .

《加州蒂尔达·简》。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " - ['tildə] [dʒeɪn] , " [ænd; ənd] " - ['tildə] ['dʒeɪnz] ['ɔrfən] .
A Sequel to " ' Tilda Jane , " and " ' Tilda Jane's Orphans .
一个 续集 到 " - 蒂尔达 简 , " 和 " - 蒂尔达 简的 孤儿 .

《蒂尔达·简》和《蒂尔达·简的孤儿们》的续集。

" [baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] .
" By Marshall Saunders .
" 经过 马歇尔 桑德斯 .

作者：马歇尔·桑德斯。

[wʌn] ['vɑːl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , $1 . -
One vol . , 12mo , fully illustrated , cloth decorative , $1 . 50
一 卷 . , 12mo , 完全 插图 , 布 装饰性的 , $1 . -

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['sʌni] [ˌkælə'fɔːrniə] , [wer] [ðə; ði]['heroʊɪn] , - ['tildə][dʒeɪn] ,

The	scene	of	the	story	is	sunny	California	,	where	the	heroine	,	'	Tilda	Jane	,
这	场景	的	这	故事	是	阳光明媚	加利福尼亚州	,	在哪里	这	女英雄	,	-	蒂尔达	简	,

故事发生在阳光明媚的加利福尼亚州，女主人公蒂尔达·简

[æn; ən] ['iːstərn] [gɜːrl][ʌv; əv] [haɪ] [riˈzɔlvz] [ænd; ənd][wɔːrm] ['ɪmpʌlsɪz] , [goʊz][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə]

an	Eastern	girl	of	high	resolves	and	warm	impulses	,	goes	on	a	long	visit	to
一个	东	女孩	的	高的	解决	和	温暖的	冲动	,	去	在	一个	长的	访问	到

['dɪstənt] ['relətɪvz] .

distant	relatives	.
遥远	亲属	.

一位意志坚定、热情洋溢的东方女孩，前往远方亲戚家进行长期探访。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'lʌvɪd] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] " - ['tildə][dʒeɪn] " [bʊks] [ɑːr; ər]

Many	of	the	other	beloved	characters	in	the	previous	"	'	Tilda	Jane	"	books	are
许多	的	这	其他	心爱	人物	在	这	以前的	"	-	蒂尔达	简	"	图书	是

[ˌɪntrə'duːst] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

introduced	in	this	story	.
介绍	在	这	故事	.

前几部《蒂尔达·简》系列小说中许多其他深受喜爱的角色也在这部小说中登场。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] .

THE	STORY	OF	THE	GRAVELYS	.
这	故事	的	这	格雷夫利斯	.

格雷夫利家族的故事。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒoʊz]['pærədaɪs] , "

By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe's	Paradise	,	"
经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔的	天堂	,	"

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽乔的天堂》的作者

" - ['tildə][dʒeɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	'	Tilda	Jane	,	"	etc	.
"	-	蒂尔达	简	,	"	ETC	.

“蒂尔达·简”等等。

['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] .

Library	12mo	,	cloth	decorative	.
图书馆	12mo	,	布	装饰性的	.

图书馆12开本，布面装饰。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæri] $1 . -

Illustrated	by	E	.	B	.	Barry	$1	.	50
插图	经过	E	.	B	.	巴里	$1	.	-

EB Barry 插图，售价 1.50 美元

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traiəmfs] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

Here	we	have	the	haps	and	mishaps	,	the	trials	and	triumphs	,	of	a
这里	我们	有	这	发生	和	事故	,	这	试验	和	胜利	,	的	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['fæməli] .

delightful	New	England	family	.
愉快	新的	英格兰	家庭	.

这里讲述的是一个可爱的新英格兰家庭的种种趣事和不幸遭遇、磨难和成功。

[bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] .

BORN	TO	THE	BLUE	.
出生	到	这	蓝色的	.

天生蓝色。

[baɪ] ['flɔrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .

By	Florence	Kimball	Russel	.
经过	佛罗伦萨	金博尔	拉塞尔	.

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	25
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本，布面装饰，带插图，售价1.25美元

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['ɑːrmi][laɪf][ɑːn][ðə; ði][pleɪnz] [briːðz] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]

The	atmosphere	of	army	life	on	the	plains	breathes	on	every	page	of	this	delightful
这	气氛	的	军队	生活	在	这	平原	呼吸	在	每一个	页	的	这	愉快

[teɪl] .

tale	.
故事	.

这部引人入胜的故事书的每一页都充满了平原军营生活的氛围。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][juː] . [es] . ['kæv(ə)lri] ['steɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ] [frʌn'tɪr]

The	boy	is	the	son	of	a	captain	of	U	.	S	.	cavalry	stationed	at	a	frontier
这	男生	是	这	儿子	的	一个	队长	的	U	.	S	.	骑兵	驻	在	一个	边境

[poʊst][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['regjuləz] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

post	in	the	days	when	our	regulars	earned	the	gratitude	of	a	nation	.
邮政	在	这	天	什么时候	我们的	常客	获得	这	感激	的	一个	国家	.

这个男孩是美国骑兵上尉的儿子，他的父亲曾是美国骑兵部队的一名上尉，在那个年代，我们的正规军赢得了全国人民的感激。

[[ə; eɪ] - ['sɛvən]]

[	A	-	7	]
[	一个	-	7	]

[A-7]

[ɪn] [west] [pɔɪnt] [greɪ]

IN	WEST	POINT	GRAY
在	西方	观点	灰色的

在西点灰

[baɪ] ['flɔrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .

By	Florence	Kimball	Russel	.
经过	佛罗伦萨	金博尔	拉塞尔	.

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

" ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]

"	Singularly	enough	one	of	the	best	books	of	the	year	for	boys	is	written	by	a
"	单独地	足够的	一	的	这	最好的	图书	的	这	年	为了	男孩们	是	书面	经过	一个

['wʊmən] [ænd; ənd] [diːlz] [wɪð; wɪθ][laɪf][æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

woman	and	deals	with	life	at	West	Point	.
女士	和	交易	和	生活	在	西方	观点	.

“特别的是，今年最适合男孩阅读的书籍之一是由一位女性撰写的，讲述的是西点军校的生活。”

[ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [wens] [soʊ] ['meni] ['hɪroʊz]

The	presentment	of	life	in	the	famous	military	academy	whence	so	many	heroes
这	呈报	的	生活	在	这	著名的	军队	学院	何处	所以	许多	英雄

[hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][ɪz][ˌriːə'lɪstɪk][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . " — [nuː]

have	graduated	is	realistic	and	enjoyable	.	"	—	New
有	毕业	是	实际的	和	令人愉悦	.	"	—	新的

这部作品真实而引人入胜地展现了这所培养了众多英雄的著名军事院校的生活。——《新》

[jɔːk] [sʌn] .

York	Sun	.
约克	太阳	.

约克太阳报

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑːrm] ['stɔːriz]
THE SANDMAN : HIS FARM STORIES
这 睡魔 : 他的 农场 故事

睡魔：他的农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz] .
By William J . Hopkins .
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·J·霍普金斯。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['eɪdə; 'edə] ['klɛndɪnɪn] ['wiljəmsn] .
With fifty illustrations by Ada Clendenin Williamson .
和 五十 插图 经过 艾达 克伦丁 威廉姆森 .

配有艾达·克伦登宁·威廉姆森绘制的五十幅插图。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $1 . -
Large 12mo , decorative cover $1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 $1 . -

大号 12 个月，装饰封面 1.50 美元

" [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .
" An amusing , original book , written for the benefit of very small children .
" 一个 有趣 , 原来的 书 , 书面 为了 这 益处 的 非常 小的 孩子们 .

“一本有趣、新颖的书，专为幼儿而写。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] [bʊks] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [tuː; tə]
It should be one of the most popular of the year's books for reading to
[smɔːl] ['tʃɪldrən] .
small children .
小的 孩子们 .

它应该会成为今年最受欢迎的儿童读物之一。

" — ['bʌfəloʊ]
" — Buffalo
" — 水牛

“-水牛

[ɪk'spres] .
Express .
表达 .

表达。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [mɔːr] [fɑːrm] ['stɔːriz]
THE SANDMAN : MORE FARM STORIES
这 睡魔 : 更多的 农场 故事

睡魔：更多农场故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz] .
By William J . Hopkins .
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large 12mo , decorative cover , fully illustrated $1 . 50
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

['mɪstər] . ['hɑ:pkɪnzɪz] [fɜ:rst] ['eseɪ] [æt; ət] ['bedtaɪm] ['stɔ:riz] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'pru:v(ə)l] [ðæt] [ðɪs]

Mr	.	Hopkins's	first	essay	at	bedtime	stories	met	with	such	approval	that	this
先生	.	霍普金斯的	第一的	散文	在	就寝时间	故事	遇见	和	这样的	赞同	那	这

['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] " ['sændmæn] " [teɪlz; 'teɪˌliz] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['i:gər] ['tʃɪldrən] .

second	book	of	"	Sandman	"	tales	was	issued	for	scores	of	eager	children	.
第二	书	的	"	睡魔	"	故事	曾是	发布	为了	得分	的	渴望的	孩子们	.

霍普金斯先生的第一篇睡前故事文章受到了热烈欢迎，因此出版了第二本《睡魔》故事集，供众多渴望阅读的孩子们阅读。

[laɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:rm] , [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] , [ɪz] [pɔ:'treid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['mænər] .

Life	on	the	farm	,	and	out	-	of	-	doors	,	is	portrayed	in	his	inimitable	manner	.
生活	在	这	农场	,	和	出去	-	的	-	门	,	是	描绘	在	他的	无比	方式	.

他以独树一帜的方式描绘了农场生活和户外生活。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɔ:riz]

THE	SANDMAN	:	HIS	SHIP	STORIES
这	睡魔	:	他的	船	故事

睡魔：他的船的故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑ:pkɪnz] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑ:rm] ['stɔ:riz] , "

By	William	J	.	Hopkins	,	author	of	"	The	Sandman	:	His	Farm	Stories	,	"
经过	威廉	J	.	霍普金斯	,	作者	的	"	这	睡魔	:	他的	农场	故事	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：威廉·J·霍普金斯，著有《睡魔：他的农场故事》等作品。

[lɑ:rdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Large	12mo	,	decorative	cover	,	fully	illustrated	$1	.	50
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	完全	插图	$1	.	-

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

" ['tʃɪldrən] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['stɔ:riz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .

"	Children	call	for	these	stories	over	and	over	again	.
"	孩子们	称呼	为了	这些	故事	超过	和	超过	再次	.

孩子们一遍又一遍地要求听这些故事。

" — [ʃɪ'kɑ:goʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

['i:vnɪŋ] [poʊst] .

Evening	Post	.
晚上	邮政	.

晚邮报。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [si:] ['stɔ:riz]

THE	SANDMAN	:	HIS	SEA	STORIES
这	睡魔	:	他的	海	故事

睡魔：他的海洋故事

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑ:pkɪnz] .

By	William	J	.	Hopkins	.
经过	威廉	J	.	霍普金斯	.

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑ:rdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Large	12mo	,	decorative	cover	,	fully	illustrated	$1	.	50
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	完全	插图	$1	.	-

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

[iːtʃ] [jɪr] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [juˈniːk] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd]

Each	year	adds	to	the	popularity	of	this	unique	series	of	stories	to	be	read
每个	年	添加	到	这	人气	的	这	独特的	系列	的	故事	到	是	读

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][æt; ət][bed] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] .

to	the	little	ones	at	bed	time	and	at	other	times	.
到	这	小的	一个	在	床	时间	和	在	其他	时代	.

这套独特的系列故事书每年都越来越受欢迎，适合在睡前或其他时间读给孩子们听。

[[ə; eɪ] - [eɪt]]

[	A	-	8	]
[	一个	-	8	]

[A-8]

[ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl]

THE	DOCTOR'S	LITTLE	GIRL
这	医生的	小的	女孩

医生的小女孩

[baɪ][ˈmeəriən, ˈmæriən] [eimz] [ˈtægɚt] .

By	Marion	Ames	Taggart	.
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[wʌn] [ˈvɑːl] . , [ˈlaɪbreri] 12mo , [ˈɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	vol	.	,	library	12mo	,	illustrated	$1	.	50
一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆版，12开本，带插图，售价1.50美元

[ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkɑːmræd] [ˈfɑːðər] ,

A	thoroughly	enjoyable	tale	of	a	little	girl	and	her	comrade	father	,
一个	彻底	令人愉悦	故事	的	一个	小的	女孩	和	她	同志	父亲	,

这是一个关于小女孩和她身为战友的父亲的非常有趣的故事。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [veɪn] [ʌv; əv] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

written	in	a	delightful	vein	of	sympathetic	comprehension	of	the	child's	point	of
书面	在	一个	愉快	静脉	的	交感神经	理解	的	这	孩子的	观点	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

文章以令人愉悦的笔触，展现了对孩子视角的同情和理解。

" [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [ˈstrɔːŋli] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] - [laɪk][ˈriːəlɪzəm] , [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ɑːr; ər]

"	The	characters	are	strongly	drawn	with	a	life	-	like	realism	,	the	incidents	are
"	这	人物	是	强烈	绘制	和	一个	生活	-	喜欢	现实主义	,	这	事件	是

[wel] [ænd; ənd] [prəˈgresɪvli] [ˈsiːkwənst] ,

well	and	progressively	sequenced	,
出色地	和	逐步	测序	,

“人物刻画生动逼真，事件发展顺序合理且循序渐进，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [wel] [taɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˈnevər] [ˈslækənz] .

and	the	action	is	so	well	timed	that	the	interest	never	slackens	.
和	这	行动	是	所以	出色地	定时	那	这	兴趣	绝不	放松	.

而且剧情节奏把握得恰到好处，让人始终保持兴趣。

" — [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]

"	—	Boston
"	—	波士顿

——波士顿

[aɪˈdiːəz] .

Ideas	.
想法	.

想法。

[swiːt] ['nænsi]
SWEET **NANCY**
甜的 南希

甜心南希

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
The **Further** **Adventures** **of** **the** **Doctor's** **Little** **Girl** **.**
这 更远 冒险 的 这 医生的 小的 女孩 .

博士小女儿的后续冒险。

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɚt] .
By **Marion** **Ames** **Taggart** **.**
经过 玛丽昂 艾姆斯 塔格特 .

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
One **vol** **.** **,** **library** **12mo** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
一 卷 . , 图书馆 12mo , 插图 $1 . -

一卷，图书馆版，12开本，带插图，售价1.50美元

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [bʊk] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [telz] [haʊ] ['nænsi] [bɪ'kʌmz] [ɪn][fækt] " [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'sɪstənt] ,
In **the** **new** **book** **,** **the** **author** **tells** **how** **Nancy** **becomes** **in** **fact** **"** **the** **doctor's** **assistant** **,**
在 这 新的 书 , 这 作者 讲述 如何 南希 变成 在 事实 " 这 医生的 助手 ,

在新书中，作者讲述了南希如何成为“医生的助手”。

" [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ʃed] ['hæpinəs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
" **and** **continues** **to** **shed** **happiness** **around** **her** **.**
" 和 继续 到 棚 幸福 大约 她 .

并继续将快乐传递给周围的人。

['nænsi] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrtnər]
NANCY **,** **THE** **DOCTOR'S** **LITTLE** **PARTNER**
南希 , 这 医生的 小的 伙伴

南希，医生的小搭档

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɚt] .
By **Marion** **Ames** **Taggart** **.**
经过 玛丽昂 艾姆斯 塔格特 .

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
One **vol** **.** **,** **library** **12mo** **,** **illustrated** **$1** **.** **50**
一 卷 . , 图书馆 12mo , 插图 $1 . -

一卷，图书馆版，12开本，带插图，售价1.50美元

[ɪn] ['nænsi] ['potər] , [mɪs] ['tægɚt] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lʌvəbl] [tʃaɪld] ['kærəktərz]
In **Nancy** **Porter** **,** **Miss** **Taggart** **has** **created** **one** **of** **the** **most** **lovable** **child** **characters**
在 南希 搬运工 , 错过 塔格特 有 创建 一 的 这 最多 可爱的 孩子 人物
[ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .
in **recent** **years** **.**
在 最近的 年 .

塔格特小姐笔下的南希·波特是近年来最受人喜爱的儿童角色之一。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
In **the** **new** **story** **she** **is** **the** **same** **bright** **and** **cheerful** **little** **maid** **.**
在 这 新的 故事 她 是 这 相同的 明亮的 和 快乐 小的 女佣 .

在新故事里，她还是那个开朗活泼的小女仆。

['nænsi] ['pɔrtɚz] [ˌɑːpər'tuːnəti]
NANCY **PORTER'S** **OPPORTUNITY**
南希 搬运工 机会

南希·波特的机遇

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɔt] .

By	Marion	Ames	Taggart	.
经过	玛丽昂	艾姆斯	塔格特	.

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[wʌn] ['vɑ:l] . , ['laɪbreri] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	vol	. ,	library	12mo	,	illustrated	$1	.	50
一	卷	. ,	图书馆	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，图书馆版，12开本，带插图，售价1.50美元

[ɔ:l'redi] [æz; əz][ðə; ði] " ['dɑ:ktɔz] ['pɑ:rtnər] " ['nænsi] ['potər] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Already	as	the	"	doctor's	partner	"	Nancy	Porter	has	won	the	affection	of
已经	作为	这	"	医生的	伙伴	"	南希	搬运工	有	韩元	这	感情	的

[hɜ:r; hər] ['ri:dɔz] ,

her	readers	,
她	读者	,

作为"医生的搭档"，南希·波特已经赢得了读者的喜爱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lʌvəbl] ['mænər] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:z] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [bʊk] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði]

and	in	the	same	lovable	manner	she	continues	in	the	new	book	to	press	the
和	在	这	相同的	可爱的	方式	她	继续	在	这	新的	书	到	按	这

['ki:nəʊts] [ʌv; əv]['ɑ:ptɪmɪzəm][ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

keynotes	of	optimism	and	good	-	will	.
主题演讲	的	乐观	和	好的	-	将要	.

在新书中，她以同样可爱的方式继续强调乐观和善意的主题。

['ælmə] [æt; ət] ['hædli] [hɔ:l]

ALMA	AT	HADLEY	HALL
ALMA	在	哈德利	大厅

阿尔玛在哈德利庄园

[baɪ] ['lu:ɪs] ['braɪtɪnbɑ:k] .

By	Louise	Breitenbach	.
经过	路易丝	布赖滕巴赫	.

作者：路易丝·布赖滕巴赫。

[wʌn] ['vɑ:l] . , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

One	vol	. ,	12mo	,	illustrated	$1	.	50
一	卷	. ,	12mo	,	插图	$1	.	-

一卷，12开，带插图，售价1.50美元

" [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [laɪf] [ɪz] [wʌn] [ðæt] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə]

"	This	delightful	tale	of	boarding	-	school	life	is	one	that	cannot	fail	to	appeal	to
"	这	愉快	故事	的	登机	-	学校	生活	是	一	那	不能	失败	到	上诉	到

[ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn]['gɔ:lz] - [bʊks] .

the	lover	of	good	things	in	girls	'	books	.
这	情人	的	好的	事物	在	女孩们	-	图书	.

"这则关于寄宿学校生活的精彩故事，一定会吸引喜欢少女小说中美好情节的读者。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ræŋk][fɔ:r; fər][ɪts] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd] [tru:θ] .

It	will	take	rank	for	its	naturalness	and	truth	.
它	将要	拿	秩	为了	它是	自然	和	真相	.

它将因其自然性和真实性而获得认可。

" — ['pɔ:rtlənd]

"	—	Portland
"	—	波特兰

——波特兰

[pres] .

Press	.
按	.

按。

[[ə; eɪ] - [naɪn]]
[A - 9]
[一个 - 9]

[A-9]

['geɪbriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [bʊk]
GABRIEL AND THE HOUR BOOK
加布里埃尔 和 这 小时 书

加百列与时辰书

[baɪ] ['ɛvəˌliːn] [staɪn] .
By Evaleen Stein .
经过 伊芙琳 斯坦因 .

作者：伊芙琳·斯坦。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɝz] [baɪ] ['ædəleɪd]
Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors by Adelaide
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 阿德莱德
['ɛvɝˌhɑːrt] $1 . -
Everhart $1 . 00
埃弗哈特 $1 . -

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

['geɪbriəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] , [huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði]
Gabriel was a loving , patient , little French lad , who assisted the monks in the
加布里埃尔 曾是 一个 爱 , 病人 , 小的 法语 小伙子 , WHO 协助 这 僧侣 在 这
[lɔːŋ] [ə'goʊ] [deɪz] ,
long ago days ,
长的 前 天 ,

加布里埃尔是一个充满爱心、耐心十足的法国小男孩，很久以前他曾帮助过僧侣们。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][hænd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] .
when all the books were written and illuminated by hand , in the monasteries .
什么时候 全部 这 图书 是 书面 和 照明 经过 手 , 在 这 修道院 .

当时所有的书籍都是在修道院里手工书写和绘制的。

" [noʊ] [wɜːrks] [ɪn]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['fɪkʃ(ə)n] [kən'teɪn] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt]
" No works in juvenile fiction contain so many of the elements that
" 不 作品 在 少年 小说 包含 所以 许多 的 这 元素 那
[stɜːr][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [groʊn] - [ʌps] [æz; əz] [wel] [æz; əz][duː][ðə; ði] ['stɔːriz] [soʊ]
stir the hearts of children and grown - ups as well as do the stories so
搅拌 这 心 的 孩子们 和 生长 - UPS 作为 出色地 作为 做 这 故事 所以
['ædmərəbli] [toʊld][baɪ] [ðɪs] ['ɔːθər] . " — ['luːivil]
admirably told by this author . " — Louisville
令人钦佩地 讲述 经过 这 作者 . " — 路易斯维尔

“在青少年小说领域，没有哪部作品能像这位作者笔下的故事那样，如此精妙地融合如此多触动儿童和成人心灵的元素。”
——路易斯维尔

['deɪli] ['kəriər] .
Daily Courier .
日常的 导游 .

每日信使。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs]
A LITTLE SHEPHERD OF PROVENCE
一个 小的 牧羊人 的 普罗旺斯

普罗旺斯的小牧羊人

[baɪ] ['ɛvəˌliːn] [staɪn] .
By Evaleen Stein .
经过 伊芙琳 斯坦因 .

作者：伊芙琳·斯坦。

[klɔːθ] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˌdaɪ'ænθə][eɪtʃ] . ['maːləu] $1 . -
Cloth , 12mo , illustrated by Diantha H . Marlowe $1 . 25
布 , 12mo , 插图 经过 迪安莎 H . 马洛 $1 . -

精装，12开本，迪安莎·H·马洛插图，售价1.25美元

" [ðə; ði]['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['influənsiz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld][tuː; tə] [huːm]
" The story should be one of the influences in the life of every child to whom
" 这 故事 应该 是 一 的 这 影响 在 这 生活 的 每一个 孩子 到 谁
[gʊd] ['stɔːriz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] .
good stories can be made to appeal .
好的 故事 能 是 制成 到 上诉 .

“好的故事应该成为每个孩子生活中重要的影响因素之一，让孩子们能够被好的故事所吸引。”

" — ['pʌblɪk]
" — Public
" — 民众

“-民众

['ledʒər] .
Ledger .
账簿 .

账簿。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi]
THE LITTLE COUNT OF NORMANDY
这 小的 数数 的 诺曼底

诺曼底小伯爵

[baɪ] ['ɛvəˌliːn] [staɪn] .
By Evaleen Stein .
经过 伊芙琳 斯坦因 .

作者：伊芙琳·斯坦。

[klɔːθ] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn] [gɑːs] $1 . -
Cloth , 12mo , illustrated by John Goss $1 . 25
布 , 12mo , 插图 经过 约翰 戈斯 $1 . -

精装，12开本，约翰·戈斯插图，售价1.25美元

" [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['stɔːri][ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['kʌpld]
" This touching and pleasing story is told with a wealth of interest coupled
" 这 接触 和 令人愉悦 故事 是 讲述 和 一个 财富 的 兴趣 耦合
[wɪð; wɪθ] [en'laɪvənɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ɪts] [siːnz] [ɑːr; ər][leɪd][ænd; ənd][ʌv; əv]
with enlivening descriptions of the country where its scenes are laid and of
和 活跃 描述 的 这 国家 在哪里 它是 场景 是 铺设 和 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌðer'ʌv] .
the people thereof .
这 人们 其中 .

“这个感人至深、引人入胜的故事，以丰富的趣味性，生动地描绘了故事发生的国家及其人民。

" — ['wɪlmɪŋtən]
" — Wilmington
" — 威尔明顿

—威尔明顿

['evri] ['iːvnɪŋ] .
Every Evening .
每一个 晚上 .

每天晚上。

['æliːz] - [ɔːl] - [ə'loʊn]
ALYS - ALL - ALONE
艾丽丝 - 全部 - 独自的

独自一人

[baɪ][ˌju ɛn 'e][mək'dɑːn(ə)ld] .
By Una Macdonald .
经过 乌娜 麦克唐纳 .

作者：乌娜·麦克唐纳。

[klɔːθ] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth , 12mo , illustrated $1 . 50
布 , 12mo , 插图 $1 . -

精装，12开本，带插图，售价1.50美元

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [wel] - ['rɪt(ə)n] , [hɑːrt] - ['stɜːrɪŋ] , ['hæpi] ['endɪŋ] ['stɔːri] ,
" This is a most delightful , well - written , heart - stirring , happy ending story ,
" 这 是 一个 最多 愉快 , 出色地 - 书面 , 心 - 搅拌 , 快乐的 结束 故事 ,

“这是一个非常令人愉悦、文笔优美、感人至深、结局圆满的故事。”

[wɪtʃ] [wɪl] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['riːdər] .
which will gladden the heart of many a reader .
哪个 将要 格拉登 这 心 的 许多 一个 读者 .

这会让许多读者感到欣慰。

" — ['skræntən]
" — Scranton
" — 斯克兰顿

——斯克兰顿

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

['æliːz] [ɪn] ['hæpiˌlænd] .
ALYS IN HAPPYLAND .
艾丽丝 在 快乐乐园 .

艾莉丝在快乐乐园。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['æliːz] - [ɔːl] [ə'loʊn] .
A Sequel to " Alys - All Alone .
一个 续集 到 " 艾莉丝 - 全部 独自的 .

《艾丽丝——孤身一人》的续集。

" [baɪ][ˌju ɛn 'e][mək'dɑːn(ə)ld] .
" By Una Macdonald .
" 经过 乌娜 麦克唐纳 .

作者：乌娜·麦克唐纳。

[klɔːθ] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth , 12mo , illustrated $1 . 50
布 , 12mo , 插图 $1 . -

精装，12开本，带插图，售价1.50美元

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [teɪst] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ðæt] [prɪ'per] ['jʌŋgər] ['riːdɚz] [fɔːr; fər]
" The book is written with that taste and charm that prepare younger readers for
" 这 书 是 书面 和 那 品尝 和 魅力 那 准备 年轻 读者 为了
[ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊldər] .
the appreciation of good literature when they are older .
这 欣赏 的 好的 文学 什么时候 他们 是 老 .

“这本书的文笔和魅力，能够帮助年轻读者在长大后欣赏优秀的文学作品。”

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] .
" — Chicago Tribune .
" — 芝加哥 论坛 .

——《芝加哥论坛报》

[[ə; eɪ] - -]
[A - 10]
[一个 - -]

[A-10]

[ðə; ði] [red] ['fɛðɚz] .
THE RED FEATHERS .
这 红色的 羽毛 .

红色的羽毛。

[baɪ][dʒiː] . [iː] . [tiː] . ['rɑːbərts] .
By G . E . T . Roberts .
经过 G . E . T . 罗伯茨 .

作者：GET Roberts。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

" [ðə; ði] [red] ['fɛðɚz] " [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [huː]
" The Red Feathers " tells of the remarkable adventures of an Indian boy who
" 这 红色的 羽毛 " 讲述 的 这 卓越 冒险 的 一个 印度 男生 WHO
[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] ,
lived in the Stone Age ,
居住地 在 这 石头 年龄 ,

《红羽毛》讲述了一个生活在石器时代的印第安男孩的非凡冒险故事。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
many years ago , when the world was young .
许多 年 前 , 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 .

很多年前，当世界还很年轻的时候。

['flaɪɪŋ] ['plʌvərˌploʊvər] .
FLYING PLOVER .
飞行 鸻 .

飞鸻。

[baɪ][dʒiː] . [iː] . ['θiədɔː] ['rɑːbərts] .
By G . E . Theodore Roberts .
经过 G . E . 西奥多 罗伯茨 .

作者：GE·西奥多·罗伯茨。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] .
Cloth decorative .
布 装饰性的 .

布料装饰品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] $1 . -
Illustrated by Charles Livingston Bull $1 . 00
插图 经过 查尔斯 利文斯顿 公牛 $1 . -

查尔斯·利文斯顿·布尔插图 1.00美元

[skwɑːt] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['faɪər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [waɪz] ['ɪndiən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]
Squat - By - The - Fire is a very old and wise Indian who lives alone with
蹲 - 经过 - 这 - 火 是 一个 非常 老的 和 明智的 印度 WHO 生活 独自的 和
[hɜːr; hər] ['grænsʌn] , " ['flaɪɪŋ] ['plʌvərˌploʊvər] ,
her grandson , " Flying Plover ,
她 孙子 , " 飞行 鸻 ,

“篝火旁蹲着的人”是一位非常年老而睿智的印第安人，她独自一人和她的孙子“飞翔的鸻”生活在一起。

" [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði] ['stɔːriz] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] .
" to whom she tells the stories each evening .
" 到 谁 她 讲述 这 故事 每个 晚上 .

她每天晚上都会把这些故事讲给别人听。

['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz] .
COMRADES OF THE TRAILS .
同志们 的 这 小径 .

同路战友。

[baɪ][dʒiː] . [iː] . ['θiədɔː] ['rɑːbərts] .
By G . E . Theodore Roberts .
经过 G . E . 西奥多 罗伯茨 .

作者：GE·西奥多·罗伯茨。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] .
Cloth decorative .
布 装饰性的 .

布料装饰品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] $1 . -
Illustrated by Charles Livingston Bull $1 . 50
插图 经过 查尔斯 利文斯顿 公牛 $1 . -

查尔斯·利文斯顿·布尔插图，售价 1.50 美元

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrləs] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [læd] , [dɪk] ['ræmzi] , [huː] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
The story of a fearless young English lad , Dick Ramsey , who , after the death of
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
his father ,
这 故事 的 一个 无畏 年轻的 英语 小伙子 , 迪克 拉姆齐 , WHO , 后 这 死亡 的
他的 父亲 ,

这是一个关于无所畏惧的英国小伙子迪克·拉姆齐的故事。在他父亲去世后，

[krɔsiz] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ɪn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['fɔrists] .
crosses the seas and takes up the life of a hunter in the Canadian forests .
十字架 这 海域 和 需要 向上 这 生活 的 一个 猎人 在 这 加拿大 森林 .

他远渡重洋，来到加拿大森林，过上了猎人的生活。

[maːtʃiŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrgən] .
MARCHING WITH MORGAN .
行军 和 摩根 .

与摩根一起行进。

[haʊ] ['dɑːnld] ['lʌvl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
How Donald Lovell Became a Soldier of the Revolution .
如何 唐纳德 洛弗尔 成为 一个 士兵 的 这 革命 .

唐纳德·洛弗尔如何成为一名革命战士。

[baɪ][dʒɑːn][viː] . [leɪn] .
By John V . Lane .
经过 约翰 V . 车道 .

作者：约翰·V·莱恩。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['bɔɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mənt'gʌməri] [ænd; ənd]['ɑːrnəld]
This is a splendid boy's story of the expedition of Montgomery and Arnold
这 是 一个 灿烂 男孩们 故事 的 这 远征 的 蒙哥马利 和 阿诺德
[ə'genst] [kə'bek] .
against Quebec .
反对 魁北克 .

这是一个精彩的男孩故事，讲述了蒙哥马利和阿诺德远征魁北克的经历。

['rɔdni] , [ðə; ði] ['reɪndʒər] , [ɔːr] , [wɪð; wɪθ]['dænjəl]['mɔːrgən][ɑːn] [treɪl] [ænd; ənd] ['bætlfiːld] .
RODNEY , THE RANGER , Or , With Daniel Morgan on Trail and Battlefield .
罗德尼 , 这 游侠 , 或者 , 和 丹尼尔 摩根 在 踪迹 和 战场 .

游侠罗德尼，或与丹尼尔·摩根一起踏上征途和战场。

[baɪ][dʒɑːn][viː] . [leɪn] .
By John V . Lane .
经过 约翰 V . 车道 .

作者：约翰·V·莱恩。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[jʌŋ] ['rɔdni] ['ælisən] , [ɔːl'ðoʊ] [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Young Rodney Allison , although but fifteen years of age ,
年轻的 罗德尼 艾莉森 , 虽然 但 十五 年 的 年龄 ,

年轻的罗德尼·艾利森，虽然只有十五岁，

[pleɪd] [ə; eɪ]['mænz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['trʌbləs] [taɪmz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd]
played a man's part in the troublous times preceding the American Revolution and
玩 一个 男人的 部分 在 这 麻烦的 时代 前 这 美国人 革命 和
[ɪn][ðə; ði][wɔːr] [ɪt'self] .
in the War itself .
在 这 战争 本身 .

在美洲独立战争前的动荡时期以及战争本身中，他都扮演了男人的角色。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['pleɪˌmeɪts]
CHINESE PLAYMATES
中国人 玩伴

中国玩伴

[baɪ] ['nɔːrmən] [eɪtʃ] . ['pɪtmən] .
By Norman H . Pitman .
经过 诺曼 H . 皮特曼 .

作者：诺曼·H·皮特曼。

[smɔːl] [klɔːθ] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Small cloth 12mo , illustrated $1 . 00
小的 布 12mo , 插图 $1 . -

小开本布面精装本，12开，带插图，售价1美元。

[ə; eɪ] [wɜːrθ] - [waɪl] , ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪz] , [loʊ] - [loʊ][ænd; ənd][tɑː] -
A worth - while , happy little story about two little Chinese boys , Lo - Lo and Ta -
一个 值得 - 尽管 , 快乐的 小的 故事 关于 二 小的 中国人 男孩们 , 洛 - 洛 和 ta -
[tɑː] ,
Ta ,
ta ,

这是一个关于两个中国小男孩洛洛和塔塔的温馨快乐的小故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɔːtʃənz] [ðæt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
and the strange fortunes that befell them when they wandered from home .
和 这 奇怪的 财富 那 发生 他们 什么时候 他们 漫步 从 家 .

以及他们离家流浪后遭遇的种种奇遇。

[[ə; eɪ] - -]
[A - 11]
[一个 - -]

[A-11]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ælən] [west] .
THE YOUNG SECTION - HAND ; Or , The Adventures of Allan West .
这 年轻的 部分 - 手 ; 或者 , 这 冒险 的 艾伦 西方 .

年轻的工段员；或者，艾伦·韦斯特的冒险故事。

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn] .
By Burton E . Stevenson .
经过 伯顿 E . 史蒂文森 .

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

['mɪstər] . ['stiːvənsənz] ['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] ['mænli] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,
Mr . Stevenson's hero is a manly lad of sixteen ,
先生 . 史蒂文森的 英雄 是 一个 男子气概 小伙子 的 十六 ,

史蒂文森先生笔下的主人公是一位十六岁的英俊少年。

[huː] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] - [hænd][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['westərn] ['reɪlroʊd] ,
who is given a chance as a section - hand on a big Western railroad ,
WHO 是 给定 一个 机会 作为 一个 部分 - 手 在 一个 大的 西 铁路 ,

谁有机会成为西部大型铁路的一名铁路工?

[ænd; ənd] [huːz] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θrɪlɪŋ] .
and whose experiences are as real as they are thrilling .
和 谁 经历 是 作为 真实的 作为 他们 是 惊险 .

他们的经历既真实又惊险刺激。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪ'spætʃər] .
THE YOUNG TRAIN DISPATCHER .
这 年轻的 火车 调度员 .

年轻的列车调度员。

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn] .
By Burton E . Stevenson .
经过 伯顿 E . 史蒂文森 .

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ə; eɪ] ['betər] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [hæz; həz] ['nevər] [left] [æn; ən] [ə'merɪkən] [pres] .
" A better book for boys has never left an American press .
" 一个 更好的 书 为了 男孩们 有 绝不 左边 一个 美国人 按 .

“美国出版社从未出版过比这更好的男孩读物。”

" — ['sprɪŋfiːld]
" — Springfield
" — 斯普林菲尔德

——斯普林菲尔德

['juːniən] .
Union .
联盟 .

联盟。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] ['mæstər] .
THE YOUNG TRAIN MASTER .
这 年轻的 火车 掌握 .

年轻的火车大师。

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn] .
By Burton E . Stevenson .
经过 伯顿 E . 史蒂文森 .

作者：伯顿·E·史蒂文森。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" Nothing better in the way of a book of adventure for boys in which the
" 没有什么 更好的 在 这 方式 的 一个 书 的 冒险 为了 男孩们 在 哪个 这
[æktʃʊ'ælɪtiz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [wei] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] .
actualities of life are set forth in a practical way could be devised or written .
现实情况 的 生活 是 放 前进 在 一个 实际的 方式 可以 是 设计 或者 书面 .

“对于男孩来说，没有什么比这本以实用方式展现生活现实的冒险故事更好的了。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

['kæptɪn] [dʒæk] ['lɔːrəmər] .
CAPTAIN JACK LORIMER .
队长 杰克 洛里默 .

杰克·洛里默船长。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ə'raʊnd] [ə'merɪkən] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪ] .
Jack is a fine example of the all - around American high - school boy .
杰克 是 一个 美好的 例子 的 这 全部 - 大约 美国人 高的 - 学校 男生 .

杰克是美国高中男生的典型代表。

[dʒæk] [lɔrɪmɚz] ['tʃæmpiːənz] ; [ɔːr] , [spɔːrts][ɑːn][lænd][ænd; ənd] [leɪk] .
JACK LORIMER'S CHAMPIONS ; Or , Sports on Land and Lake .
杰克 洛里默的 冠军 ; 或者 , 运动的 在 土地 和 湖 .

杰克·洛里默的冠军；或者，陆地和湖泊上的运动。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .
By Winn Standish .
经过 温恩 斯坦迪什 .

作者：温·斯坦迪什。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Square 12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
正方形 12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æθ'letɪks] ,

"	It	is	exactly	the	sort	of	book	to	give	a	boy	interested	in	athletics	,
"	它	是	确切地	这	种类	的	书	到	给	一个	男生	感兴趣的	在	竞技	,

“对于对体育运动感兴趣的男孩来说，这正是一本绝佳的书。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] - [pleɪ] [fer] .

for	it	shows	him	what	it	means	to	always	'	play	fair	.
为了	它	演出	他	什么	它	方法	到	总是	-	玩	公平的	.

因为它让他明白了“公平竞争”的意义。

- " — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['trɪbjuːn] .

'	"	—	Chicago	Tribune	.
-	"	—	芝加哥	论坛	.

——《芝加哥论坛报》。

[dʒæk] [lɔrɪmɜ-z] ['hɑːlədeɪz] ;

JACK	LORIMER'S	HOLIDAYS	;
杰克	洛里默的	假期	;

杰克·洛里默的假期；

[ɔːr] , ['mɪlˌveɪl] [haɪ] [ɪn][kæmp] .

Or	,	Millvale	High	in	Camp	.
或者	,	米尔维尔	高的	在	营	.

或者，米尔维尔高中在营地。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .

By	Winn	Standish	.
经过	温恩	斯坦迪什	.

作者：温·斯坦迪什。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Illustrated	$1	.	50
插图	$1	.	-

插图版 1.50 美元

[fʊl] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fʌn] ,

Full	of	just	the	kind	of	fun	,
满的	的	只是	这	种类	的	乐趣	,

充满了各种乐趣，

[spɔːrts][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['helθi] ['maɪndɪd] ['jʌŋstər] [tuː; tə] [ˌemju'leɪʃn] .

sports	and	adventure	to	excite	the	healthy	minded	youngster	to	emulation	.
运动的	和	冒险	到	激发	这	健康	有思想	青少年	到	仿真	.

体育运动和冒险活动能够激发身心健康的青少年去模仿。

[dʒæk] [lɔrɪmɜ-z] ['sʌbstɪtuːt] ;

JACK	LORIMER'S	SUBSTITUTE	;
杰克	洛里默的	代替	;

杰克·洛里默的替补；

[ɔːr] , [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .

Or	,	The	Acting	Captain	of	the	Team	.
或者	,	这	表演	队长	的	这	团队	.

或者，球队的代理队长。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .

By	Winn	Standish	.
经过	温恩	斯坦迪什	.

作者：温·斯坦迪什。

['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Illustrated	$1	.	50
插图	$1	.	-

插图版 1.50 美元

[ɑːn][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [saɪd] , [ðɪs] [bʊk] [teɪks] [ʌp] ['fʊtbɔːl] , ['reslɪŋ] , [tə'bɑːgənɪŋ] ,

On	the	sporting	side	,	this	book	takes	up	football	,	wrestling	,	tobogganing	,
在	这	体育	边	,	这	书	需要	向上	足球	,	摔角	,	雪橇	,

在体育方面，这本书涵盖了足球、摔跤、雪橇运动等项目。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri] [pər'hæps][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] .

but	it	is	more	of	a	school	story	perhaps	than	any	of	its	predecessors	.
但	它	是	更多的	的	一个	学校	故事	也许	比	任何	的	它是	前任	.

但它或许比之前的任何一部作品都更像一部校园故事。

[[ə; eɪ] - -]

[	A	-	12	]
[	一个	-	-	]

[A-12]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]

THE	LITTLE	COUSIN	SERIES
这	小的	表哥	系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːrk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] .

Each	one	vol	.	,	12mo	,	decorative	cover	,	cloth	,	with	full	-	page	illustrations	in	color	.
每个	一	卷	.	,	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	布	,	和	满的	-	页	插图	在	颜色	.

每册12开，装饰性封面，布面精装，全页彩色插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] $0 . -

Price	per	volume	$0	.	60
价格	每	体积	$0	.	-

单价 0.60 美元

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd] [ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd]

By	MARY	HAZELTON	WADE	unless	otherwise	indicated
经过	玛丽	黑兹尔顿	涉水	除非	否则	表明的

除非另有说明，否则均由玛丽·黑兹尔顿·韦德撰写

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Alaskan	Cousin
我们的	小的	阿拉斯加	表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Arabian	Cousin
我们的	小的	阿拉伯	表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrdʒəntaɪn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Argentine	Cousin
我们的	小的	阿根廷	表哥

我们的阿根廷小表弟

[baɪ]['iːvə] ['kænən] [brʊks]

By	Eva	Cannon	Brooks
经过	伊娃	大炮	布鲁克斯

作者：伊娃·坎农·布鲁克斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Belgian	Cousin
我们的	小的	比利时人	表哥

我们的比利时小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [boʊ'hiːmiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bohemian	Cousin
我们的	小的	波西米亚	表哥

我们的小波西米亚表妹

[baɪ]['klærə][viː] . [wɪnloʊ]

By	Clara	V	.	Winlow
经过	克拉拉	V	.	温洛

克拉拉·V·温洛

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑ:r] . [mək'dɑ:n(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	Macdonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ˌʧaɪ'ni:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd¦'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['kju:bən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Danish	Cousin
我们的	小的	丹麦语	表哥

我们的小丹麦表弟

[baɪ] ['lu:nə] [meɪ] ['ɪnəs]

By	Luna	May	Innes
经过	露娜	可能	伊内斯

作者：Luna May Innes

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑ:nʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

[baɪ] ['blɑ:nʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑ:nʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Grecian	Cousin
我们的	小的	希腊	表哥

我们的小希腊表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [siː] . ['bʌtlər]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrʒn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

[baɪ][iː] . [siː] . ['ʃɛd]

By	E	.	C	.	Shedd
经过	E	.	C	.	谢德

作者：EC Shedd

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Polish	Cousin
我们的	小的	抛光	表哥

我们的波兰小表弟

[baɪ] [ˈflɔrəns] [iː] . [ˈmendl]

By	Florence	E	.	Mendel
经过	佛罗伦萨	E	.	孟德尔

作者：弗洛伦斯·E·门德尔

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔːtu] [ˈriːkən] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Portuguese	Cousin
我们的	小的	葡萄牙语	表哥

我们的葡萄牙小表弟

[baɪ] [ˈɪdɪθ] [ə; eɪ] . [ˈsɔːjər]

By	Edith	A	.	Sawyer
经过	伊迪丝	一个	.	索耶

作者：伊迪丝·A·索耶

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [skɑːtʃ] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] [ˈblɑːnʃ] [məkˈmænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˌsaɪˈmiːs] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspænɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] [ˈmeri] [ef] . [ˈnɪksən] - [ruːˈlɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈswiːdɪʃ] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . [ˈkoʊbɝn]

By	Claire	M	.	Coburn
经过	克莱尔	M	.	科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [swɪs] [ˈkʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[[ə; eɪ] - -]
[A - 13]
[一个 - -]

[A-13]

['koʊzi] ['kɔːrnər] ['sɪriːz]
COSY CORNER SERIES
舒适 角落 系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] ['oʊnli][ðə; ði] ['veri]
It is the intention of the publishers that this series shall contain only the very
它 是 这 意图 的 这 出版商 那 这 系列 将 包含 仅有的 这 非常
[haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
highest and purest literature ,
最高 和 最纯净的 文学 ,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,
— stories that shall not only appeal to the children themselves ,
— 故事 那 将 不是 仅有的 上诉 到 这 孩子们 他们自己 ,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd]
but be appreciated by all those who feel with them in their joys and
但 是 感谢 经过 全部 那些 WHO 感觉 和 他们 在 他们的 喜悦 和
['sɔrəuz] .
sorrows .
悲伤 .

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑːr; ər][baɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts] ,
The numerous illustrations in each book are by well - known artists ,
这 很多的 插图 在 每个 书 是 经过 出色地 - 已知 艺术家 ,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .
and each volume has a separate attractive cover design .
和 每个 体积 有 一个 分离 吸引人的 覆盖 设计 .

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , 16mo , [klɔːθ] $0 . -
Each 1 vol . , 16mo , cloth $0 . 50
每个 1 卷 . , 16mo , 布 $0 . -

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] . ([treɪd] [mɑːrk])
THE LITTLE COLONEL . (Trade Mark)
这 小的 上校 . (贸易 标记)

小上校。（商标）

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [kən'tʌki] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	Kentucky	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	肯塔基州	.

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['herəʊɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] , [huː] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,

Its	heroine	is	a	small	girl	,	who	is	known	as	the	Little	Colonel	,
它是	女英雄	是	一个	小的	女孩	,	WHO	是	已知	作为	这	小的	上校	,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] - [skuːl] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən]

on	account	of	her	fancied	resemblance	to	an	old	-	school	Southern	gentleman
在	帐户	的	她	幻想	相似	到	一个	老的	-	学校	南方	绅士

,

,

,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [oʊld] ['fæməli] [ɑːr; ər] ['feɪməs] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] .

whose	fine	estate	and	old	family	are	famous	in	the	region	.
谁	美好的	财产	和	老的	家庭	是	著名的	在	这	地区	.

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzərz] .

THE	GIANT	SCISSORS	.
这	巨大的	剪刀	.

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [fræns] .

This	is	the	story	of	Joyce	and	of	her	adventures	in	France	.
这	是	这	故事	的	乔伊斯	和	的	她	冒险	在	法国	.

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,

Joyce	is	a	great	friend	of	the	Little	Colonel	,
乔伊斯	是	一个	伟大的	朋友	的	这	小的	上校	,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd] [ɪn] ['leɪtər] ['vɑːljəmz] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] "

and	in	later	volumes	shares	with	her	the	delightful	experiences	of	the	"
和	在	之后	卷	分享	和	她	这	愉快	经历	的	这	"

[haʊs] ['pɑːrti] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['hɑːlədeɪz] .

House	Party	"	and	the	"	Holidays	.
房子	派对	"	和	这	"	假期	.

在后来的几卷书中，他与她分享了"家庭聚会"和"假期"的愉快经历。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .

"	TWO	LITTLE	KNIGHTS	OF	KENTUCKY	.
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	.

"肯塔基州的两位小骑士。"

[huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːnəlz] ['nebəz] .

Who	Were	the	Little	Colonel's	Neighbors	.
WHO	是	这	小的	上校的	邻居	.

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [juː 'es] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [frend] ,

In	this	volume	the	Little	Colonel	returns	to	us	like	an	old	friend	,
在	这	体积	这	小的	上校	返回	到	我们	喜欢	一个	老的	朋友	,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

but	with	added	grace	and	charm	.
但	和	额外	优雅	和	魅力	.

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

She	is	not	,	however	,	the	central	figure	of	the	story	,
她	是	不是	,	然而	,	这	中央	数字	的	这	故事	,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .

that	place	being	taken	by	the	"	two	little	knights	.
那	地方	存在	已采取	经过	这	"	二	小的	骑士	.

那个位置被"两个小骑士"占据了。

" ['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] .

"	MILDRED'S	INHERITANCE	.
"	米尔德雷德的	遗产	.

"米尔德雷德的遗产。"

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪz]

A	delightful	little	story	of	a	lonely	English	girl	who	comes	to	America	and	is
一个	愉快	小的	故事	的	一个	孤独	英语	女孩	WHO	来	到	美国	和	是

[bɪ'frendid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [huː] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

befriended	by	a	sympathetic	American	family	who	are	attracted	by	her	beautiful
结交朋友	经过	一个	交感神经	美国人	家庭	WHO	是	吸引	经过	她	美丽的

['spiːkɪŋ] [vɔɪs] .

speaking	voice	.
请讲	嗓音	.

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [gɪft] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] [huː] [hæz; həz]

By	means	of	this	one	gift	she	is	enabled	to	help	a	school	-	girl	who	has
经过	方法	的	这	一	礼物	她	是	已启用	到	帮助	一个	学校	-	女孩	WHO	有

[ˌtempə'rerəli] [lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

temporarily	lost	the	use	of	her	eyes	,
暂时地	丢失的	这	使用	的	她	眼睛	,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli] [hɜːr; hər] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['hæpi] [wʌn] .

and	thus	finally	her	life	becomes	a	busy	,	happy	one	.
和	因此	最后	她	生活	变成	一个	忙碌的	,	快乐的	一	.

于是，她的生活最终变得忙碌而幸福。

['sɪsli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] .

CICELY	AND	OTHER	STORIES	FOR	GIRLS	.
西西莉	和	其他	故事	为了	女孩们	.

西塞莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['riːdɜ-z] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnstənz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒuːvənailz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]

The	readers	of	Mrs	.	Johnston's	charming	juveniles	will	be	glad	to	learn	of
这	读者	的	太太	.	约翰斯顿的	迷人	幼年	将要	是	高兴的	到	学习	的

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

the	issue	of	this	volume	for	young	people	.
这	问题	的	这	体积	为了	年轻的	人们	.

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ænt] - ['laɪzəz] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

AUNT	'	LIZA'S	HERO	AND	OTHER	STORIES	.
阿姨	-	丽莎的	英雄	和	其他	故事	.

丽莎阿姨的英雄和其他故事。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][moʊst] ['gɜːlz] .

A	collection	of	six	bright	little	stories	,	which	will	appeal	to	all	boys	and	most	girls	.
一个	收藏	的	六	明亮的	小的	故事	,	哪个	将要	上诉	到	全部	男孩们	和	最多	女孩们	.

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðər] .

BIG	BROTHER	.
大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] .

A	story	of	two	boys	.
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] ['stiːvn] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['brʌðər] ,

The	devotion	and	care	of	Steven	,	himself	a	small	boy	,	for	his	baby	brother	,
这	虔诚	和	关心	的	史蒂文	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿	兄弟	,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .

is	the	theme	of	the	simple	tale	.
是	这	主题	的	这	简单的	故事	.

这是这个简单故事的主题。

[oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] .

OLE	MAMMY'S	TORMENT	.
奥莱	妈妈的	折磨	.

老妈的折磨。

" [oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] " [hæz; həz] [bɪn] [fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf] .

"	Ole	Mammy's	Torment	"	has	been	fitly	called	"	a	classic	of	Southern	life	.
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为“南方生活的经典之作”。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgroʊ] [læd] ,

"	It	relates	the	haps	and	mishaps	of	a	small	negro	lad	,
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

“它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的暹罗小表弟(Our Little Siamese Cousin)
第5/5页

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	tells	how	he	was	led	by	love	and	kindness	to	a	knowledge	of	the
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] .

THE	STORY	OF	DAGO	.
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri]['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['deɪgoʊ] , [ə; eɪ][pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[oʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðərz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgoʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and	amusing
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和	有趣

.

:
.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

THE	QUILT	THAT	JACK	BUILT	.
这	被子	那	杰克	建造	.

杰克制作的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] ,

A	pleasant	little	story	of	a	boy's	labor	of	love	,
一个	令人愉快的	小的	故事	的	一个	男孩们	劳动	的	爱	,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	how	it	changed	the	course	of	his	life	many	years	after	it	was
和	如何	它	已更改	这	课程	的	他的	生活	许多	年	后	它	曾是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .
FLIP'S ISLANDS OF PROVIDENCE .
翻转 岛屿 的 普罗维登斯 .

弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf] ['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,
A story of a boy's life battle , his early defeat , and his final triumph ,
一个 故事 的 一个 男孩们 生活 战斗 , 他的 早期的 击败 , 和 他的 最终的 胜利 ,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .
well worth the reading .
出色地 值得 这 阅读 .

非常值得一读。

[[ə; eɪ] - -]
[A - 15]
[一个 - -]

[A-15]

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['rɔbinsn]
By EDITH ROBINSON
经过 伊迪丝 罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [fɜːrst] ['krɪsməs] .
A LITTLE PURITAN'S FIRST CHRISTMAS .
一个 小的 清教徒的 第一的 圣诞节 .

一个小清教徒的第一个圣诞节。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl] [taɪmz] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]
A Story of Colonial times in Boston , telling how Christmas was invented by
一个 故事 的 殖民 时代 在 波士顿 , 讲述 如何 圣诞节 曾是 发明 经过
['beti] ['suːəl] ,
Betty Sewall ,
贝蒂 塞沃尔 ,

一部讲述波士顿殖民时期故事的小说，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [sæm] .
a typical child of the Puritans , aided by her brother Sam .
一个 典型的 孩子 的 这 清教徒 , 协助 经过 她 兄弟 山姆 .

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
A LITTLE DAUGHTER OF LIBERTY .
一个 小的 女儿 的 自由 .

自由的小女儿。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ˌintrə'djuːsis] [ðɪs] ['stɔːri] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The author introduces this story as follows :
这 作者 介绍 这 故事 作为 跟随 :

作者以如下方式引出这个故事：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
" One ride is memorable in the early history of the American Revolution ,
" 一 骑 是 难忘 在 这 早期的 历史 的 这 美国人 革命 ,

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [raɪd] [ʌv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪr] .
the well - known ride of Paul Revere .
这 出色地 - 已知 骑 的 保罗 尊敬 .

保罗·里维尔的著名骑行。

['i:kwəli] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðər] [raɪd] , — [ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv] ['æntəni] ['sevərn] ,

Equally	deserving	of	commendation	is	another	ride	,	—	the	ride	of	Anthony	Severn	,
同样地	值得	的	表彰	是	其他	骑	,	—	这	骑	的	安东尼	塞文	,

同样值得称赞的还有另一次骑行——安东尼·塞文的骑行。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [hɪ'stɔ:rɪk] [ɪn] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ɔ:r] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

—	which	was	no	less	historic	in	its	action	or	memorable	in	its	consequences	.
—	哪个	曾是	不	较少的	历史性	在	它是	行动	或者	难忘	在	它是	结果	.

——其行动本身具有历史意义，其后果也令人难忘。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

"	A	LOYAL	LITTLE	MAID	.
"	一个	忠诚	小的	女佣	.

“一个忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

A	delightful	and	interesting	story	of	Revolutionary	days	,	in	which	the	child
一个	愉快	和	有趣的	故事	的	革命者	天	,	在	哪个	这	孩子

['heroʊɪn] , ['bɛtsi] ['skailə] ,

heroine	,	Betsey	Schuyler	,
女英雄	,	贝齐	斯凯勒	,

这是一个关于美国革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是小主人公贝齐·斯凯勒。

['rendərz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

renders	important	services	to	George	Washington	.
渲染	重要的	服务	到	乔治	华盛顿	.

为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

A	LITTLE	PURITAN	REBEL	.
一个	小的	清教徒	反叛	.

一个有点清教徒叛逆精神的人。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ri:əl] [gɜ:rl] ,

This	is	an	historical	tale	of	a	real	girl	,
这	是	一个	历史	故事	的	一个	真实的	女孩	,

这是一个关于一个真实女孩的历史故事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜ:r] ['hæri] [veɪn] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

during	the	time	when	the	gallant	Sir	Harry	Vane	was	governor	of	Massachusetts	.
期间	这	时间	什么时候	这	英勇	先生	哈里	叶片	曾是	州长	的	马萨诸塞州	.

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌpaɪə'nɪr] .

A	LITTLE	PURITAN	PIONEER	.
一个	小的	清教徒	先锋	.

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	the	Puritan	settlement	at	Charlestown	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	清教徒	沉降	在	查尔斯顿	.

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [baʊnd] [gɜ:rl] .

A	LITTLE	PURITAN	BOUND	GIRL	.
一个	小的	清教徒	边界	女孩	.

一个被束缚的清教徒小女孩。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn]['pjʊrɪtən] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['juːθfl]
A **story** **of** **Boston** **in** **Puritan** **days** **,** **which** **is** **of** **great** **interest** **to** **youthful**
一个 故事 的 波士顿 在 清教徒 天 , 哪个 是 的 伟大的 兴趣 到 青春
['riːdɚz] .
readers **.**
读者 .

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr] .
A **LITTLE** **PURITAN** **CAVALIER** **.**
一个 小的 清教徒 骑士 .

一位略带清教徒气质的骑士。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr] " [huː] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θuːziæzəm]
The **story** **of** **a** **"** **Little** **Puritan** **Cavalier** **"** **who** **tried** **with** **all** **his** **boyish** **enthusiasm**
这 故事 的 一个 " 小的 清教徒 骑士 " WHO 尝试 和 全部 他的 男孩气 热情
[tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [kruː'seɪdɚz] .
to **emulate** **the** **spirit** **and** **ideals** **of** **the** **dead** **Crusaders** **.**
到 仿真 这 精神 和 理想 的 这 死的 十字军战士 .

这是一个"小清教徒骑士"的故事，他满怀少年的热情，努力效仿已故十字军战士的精神和理想。

[ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] [naɪt] ['erənt] .
A **PURITAN** **KNIGHT** **ERRANT** **.**
一个 清教徒 骑士 错误的 .

一位清教徒游侠骑士。

[ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn][kə'loʊniəl] [taɪmz] [huː] [en'devəd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]
The **story** **tells** **of** **a** **young** **lad** **in** **Colonial** **times** **who** **endeavored** **to** **carry** **out** **the**
这 故事 讲述 的 一个 年轻的 小伙子 在 殖民 时代 WHO 努力 到 携带 出去 这
[haɪ] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz] .
high **ideals** **of** **the** **knights** **of** **olden** **days** **.**
高的 理想 的 这 骑士 的 古老的 天 .

故事讲述的是殖民时代的一位年轻小伙子努力践行古代骑士们崇高理想的故事。

[[ə; eɪ] - -]
[**A** **-** **16** **]**
[一个 - -]

[A-16]

[baɪ] ['wiːdə] (['luːɪs] [diː][lɑː] -)
By **OUIDA** **(** **Louise** **de** **la** **Ramée** **)**
经过 欧伊达 (路易丝 德 拉 -)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ] [dɔːg] [ʌv; əv] ['flændərz] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] .
A **DOG** **OF** **FLANDERS** **:** **A** **Christmas** **Story** **.**
一个 狗 的 弗兰德斯 : 一个 圣诞节 故事 .

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tuː] [wel] [ænd; ənd] ['feivərəbli] [noʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [dɪ'skrɪpʃn] .
Too **well** **and** **favorably** **known** **to** **require** **description** **.**
也 出色地 和 有利 已知 到 要求 描述 .

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði] ['nɜːrnˌbɜːrg] [stoʊv] .
THE **NURNBERG** **STOVE** **.**
这 纽伦堡 火炉 .

纽伦堡炉。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [praɪs] .
This **beautiful** **story** **has** **never** **before** **been** **published** **at** **a** **popular** **price** **.**
这 美丽的 故事 有 绝不 前 到过 已发布 在 一个 受欢迎的 价格 .

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[baɪ] ['frænsɪs] ['mɑːrgrət] [fɑːks]

By	FRANCES	MARGARET	FOX
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənts] ['neɪbərz] .

THE	LITTLE	GIANT'S	NEIGHBOURS	.
这	小的	巨人的	邻居	.

小巨人的邻居们。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['neɪtʃər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] " [huːz] ['neɪbərz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

A	charming	nature	story	of	a	"	little	giant	"	whose	neighbours	were	the
一个	迷人	自然	故事	的	一个	"	小的	巨大的	"	谁	邻居	是	这

['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .

creatures	of	the	field	and	garden	.
生物	的	这	场地	和	花园	.

这是一个关于“小巨人”的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

['fɑːrmər] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːrdz] .

FARMER	BROWN	AND	THE	BIRDS	.
农民	棕色的	和	这	鸟类	.

布朗农夫和鸟儿们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər]['mænz] [best] [frendz] .

A	little	story	which	teaches	children	that	the	birds	are	man's	best	friends	.
一个	小的	故事	哪个	教导	孩子们	那	这	鸟类	是	男人的	最好的	朋友们	.

这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

['beti] [ʌv; əv][oʊld] ['mækəˌnɔː] .

BETTY	OF	OLD	MACKINAW	.
贝蒂	的	老的	麦基诺	.

老麦金诺的贝蒂。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪf] , [ə'piːlɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [huː] [laɪk]

A	charming	story	of	child	-	life	,	appealing	especially	to	the	little	readers	who	like
一个	迷人	故事	的	孩子	-	生活	,	上诉	尤其	到	这	小的	读者	WHO	喜欢

['stɔːriz] [ʌv; əv] " ['riːəl] ['piːp(ə)l] .

stories	of	"	real	people	.
故事	的	"	真实的	人们	.

这是一个关于儿童生活的迷人故事，尤其吸引喜欢“真实人物”故事的小读者。

" ['brʌðər] ['bɪli] .

"	BROTHER	BILLY	.
"	兄弟	比利	.

“比利兄弟。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] ['brʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['beti] [hɜːr'self] .

The	story	of	Betty's	brother	,	and	some	further	adventures	of	Betty	herself	.
这	故事	的	贝蒂的	兄弟	,	和	一些	更远	冒险	的	贝蒂	她自己	.

讲述了贝蒂的哥哥的故事，以及贝蒂本人的一些其他冒险经历。

['mʌðər] ['neɪtʃɚz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

MOTHER	NATURE'S	LITTLE	ONES	.
母亲	自然的	小的	一个	.

大自然的宝贝们。

['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [sketʃiz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['laɪftaɪm] , [ɔːr] " ['tʃaɪldhʊd] , " [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Curious	little	sketches	describing	the	early	lifetime	,	or	"	childhood	,	"	of	the	little
好奇的	小的	草图	描述	这	早期的	寿命	,	或者	"	童年	,	"	的	这	小的

['kriːtʃərz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] .

creatures	out	-	of	-	doors	.
生物	出去	-	的	-	门	.

一些有趣的小素描，描述了户外小生物的早期生活，或者说“童年”。

[haʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [məlveɪniːz] .

HOW	CHRISTMAS	CAME	TO	THE	MULVANEYS	.
如何	圣诞节	来了	到	这	穆尔瓦尼	.

圣诞节是如何来到穆尔瓦尼家的。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['laɪflaɪk] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,

A	bright	,	lifelike	little	story	of	a	family	of	poor	children	,
一个	明亮的	,	逼真	小的	故事	的	一个	家庭	的	贫穷的	孩子们	,

这是一个生动鲜活的小故事，讲述了一个贫困家庭的孩子们。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti][fɔːr; fər][fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

with	an	unlimited	capacity	for	fun	and	mischief	.
和	一个	无限	容量	为了	乐趣	和	恶作剧	.

拥有无限的玩乐和恶作剧能力。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] [fər'gɑːtn] ['krɪsməs] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]

The	wonderful	never	-	to	-	be	forgotten	Christmas	that	came	to	them	is	the
这	精彩的	绝不	-	到	-	是	被遗忘的	圣诞节	那	来了	到	他们	是	这

['klaɪmæks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

climax	of	a	series	of	exciting	incidents	.
高潮	的	一个	系列	的	激动人心	事件	.

他们度过了一个美妙难忘的圣诞节，这是一系列激动人心的事件的高潮。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['krɪsməs]

THE	COUNTRY	CHRISTMAS
这	国家	圣诞节

乡村圣诞节

[mɪs] [fɑːks][hæz; həz] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['hæpi] [sə'praiziz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [soʊ]

Miss	Fox	has	vividly	described	the	happy	surprises	that	made	the	occasion	so
错过	狐狸	有	生动地	描述	这	快乐的	惊喜	那	制成	这	场合	所以

['memərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [məlveɪniːz] ,

memorable	to	the	Mulvaneys	,
难忘	到	这	穆尔瓦尼	,

福克斯小姐生动地描述了令穆尔瓦尼一家如此难忘的惊喜时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] .

and	the	funny	things	the	children	did	in	their	new	environment	.
和	这	有趣的	事物	这	孩子们	做过	在	他们的	新的	环境	.

以及孩子们在新环境中做的那些有趣的事情。

[-] [noʊt] : ['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Transcriber's	Note	:	Obvious	punctuation	errors	repaired	.
转录员的	笔记	:	明显的	标点	错误	已修复	.

转录者注：已修正明显的标点错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神